叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [bɜːd] - ['kiːpɪŋ] .
A WORD ABOUT BIRD - KEEPING .
一个 单词 关于 鸟 - 保持 .

关于养鸟的一点说明。

[maɪ] - - [sæm] .
MY KITMITGHAR ' SAM .
我的 - - 萨姆 .

我的 KITMITGHAR 'SAM。

- ['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
' HELENA , LADY HARROGATE .
- 海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

"海伦娜，哈罗盖特夫人。"

[kəʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒdʌkts] .
COAL AND ITS PRODUCTS .
煤炭 和 它是 产品 .

煤炭及其制品。

[ˌmælæprə'pəʊ] .
MALAPROPOS .
不合时宜 .

不恰当的。

['θiːəˌdɔːr] [mɪntrəp] .
THEODOR **MINTROP** **.**
西奥多 明特罗普 .

西奥多·明特罗普。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月：

[sprɪŋ] .
SPRING **.**
春天 .

春天。

[e'rɑːtəm] .
ERRATUM **.**
勘误表 .

勘误。

[nəʊ] . - .
No **.** **739** **.**
不 . - .

第739号。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **23** **,** **1878** **.**
周六 , 二月 - , - .

1878年2月23日，星期六。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [bɜːd] - ['kiːpɪŋ] .
A **WORD** **ABOUT** **BIRD** **-** **KEEPING** **.**
一个 单词 关于 鸟 - 保持 .

关于养鸟的一点说明。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ɒn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz][ɪn]['keɪdʒɪz]
We **have** **never** **looked** **with** **perfect** **complacency** **on** **the** **keeping** **of** **birds** **in** **cages**
我们 有 绝不 看起来 和 完美的 自满 在 这 保持 的 鸟类 在 笼子
;
;
;

我们从来没有对笼养鸟类的行为表示完全的满意；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪm'prɪznmənt] .
for **it** **looks** **very** **much** **like** **an** **unnatural** **imprisonment** **.**
为了 它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 不自然 监禁 .

因为它看起来很像一种不自然的监禁。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə][flai][ə'baʊt] ,
They **have** **not** **space** **to** **fly** **about** **,**
他们 有 不是 空间 到 飞 关于 ,

它们没有飞行的空间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['flɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [tu:] [ɔ:(r)]

and	there	is	something	painful	in	seeing	them	flitting	up	and	down	on	two	or
和	那里	是	某物	痛苦	在	看到	他们	飞掠	向上	和	向下	在	二	或者

[θri:] [spɑ:rz] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['nærəʊ] [baʊndz] ,

three	spars	within	very	narrow	bounds	,
三	桅杆	之内	非常	狭窄的	界限	,

看到它们在两三根桅杆上，在非常狭窄的范围内上下飘动，真让人感到痛心。

[ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃfəl] [tu:; tə][get] [aʊt] .

or	looking	through	the	wires	of	their	cage	as	if	wishful	to	get	out	.
或者	寻找	通过	这	电线	的	他们的	笼	作为	如果	愿望	到	得到	出去	.

或者透过笼子的铁丝向外张望，仿佛渴望逃出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会……

[bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] ['remənstreɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [nɒt]['əʊnli]['əʊvə(r)]

be	of	no	use	to	remonstrate	against	a	practice	that	is	common	not	only	over
是	的	不	使用	到	抗议	反对	一个	实践	那	是	常见的	不是	仅有的	超过

[ɔ:l] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] .

all	England	but	over	the	whole	civilised	world	.
全部	英格兰	但	超过	这	所有的	文明	世界	.

反对这种不仅在英国而且在整个文明世界都很普遍的做法是无济于事的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ki:pərz] [ɒv; əv][pet] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

Besides	,	the	keepers	of	pet	birds	are	not	without	arguments	in	their	favour	.
除了	,	这	守门员	的	宠物	鸟类	是	不是	没有	论点	在	他们的	偏爱	.

此外，饲养宠物鸟的人也并非没有理由为自己辩护。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'neri] , ['gəʊldfɪntʃ] ,

Most	of	the	birds	to	be	seen	in	cages	,	such	as	canaries	,	goldfinches	,
最多	的	这	鸟类	到	是	已见	在	笼子	,	这样的	作为	金丝雀	,	金翅雀	,

大多数在笼子里看到的鸟类，例如金丝雀、金翅雀等，

[ɔ:(r)] ['sɪskɪn] , [hæv; həv] [bi:n] [bred][ɪn] [kən'faɪnmənt] .

or	siskins	,	have	been	bred	in	confinement	.
或者	黄雀	,	有	到过	繁殖	在	监禁	.

或者说，黄雀，都是在圈养环境下繁殖的。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['helpləs]

They	never	knew	what	it	was	to	be	at	liberty	,	and	in	their	helpless
他们	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	在	自由	,	和	在	他们的	无助

[ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

他们从未体会过自由的滋味，在他们无助和缺乏经验的情况下，

[ɪf] [let] [lu:s] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] .

if	let	loose	,	they	would	inevitably	perish	.
如果	让	松动的	,	他们	会	不可避免地	沦	.

如果放任不管，它们必将灭亡。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][bɜ:d] - ['ki:pɪŋ] .

There	is	much	truth	in	this	species	of	excuse	for	bird	-	keeping	.
那里	是	很多	真相	在	这	物种	的	原谅	为了	鸟	-	保持	.

这种为养鸟找的借口确实有不少道理。

[sʌm; səm] [weɪt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pliː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]

Some	weight	is	also	to	be	attached	to	the	plea	that	the	little	creatures
一些	重量	是	还	到	是	随附的	到	这	恳求	那	这	小的	生物

[ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

are	,	generally	speaking	,
是	,	一般来说	请讲	,

此外，还有一种说法也值得重视，那就是这些小家伙们，总的来说，

[səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)][kæp'tɪvəti] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən][əʊld][eɪdʒ] — [seɪ]

so	happy	in	their	captivity	that	many	of	them	live	to	an	old	age	—	say
所以	快乐的	在	他们的	囚禁	那	许多	的	他们	居住	到	一个	老的	年龄	—	说

[twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,

twelve	or	thirteen	years	,
十二	或者	十三	年	,

它们在被囚禁的生活中非常快乐，许多都能活到高龄——比如十二三岁。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn]['paɪpɪŋ][ðeə(r)] - [wʊd] - [nəʊts][waɪld] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] .

and	keep	on	piping	their	'	wood	-	notes	wild	'	to	the	last	.
和	保持	在	管道	他们的	-	木头	-	笔记	荒野	-	到	这	最后的	.

并且一直将他们的"木质香调"发挥到极致。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]['fɜːðə(r)][ə'pɒlədʒi] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][bɜ˞dz][ɪn]['keɪdʒɪz]

There	may	be	the	further	apology	,	that	the	maintenance	of	birds	in	cages
那里	可能	是	这	更远	道歉	,	那	这	维护	的	鸟类	在	笼子

[kə'mjuːnikeits] ['hæpinəs] [tuː; tə]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

communicates	happiness	to	invalids	,
沟通	幸福	到	无效	,

或许还有另一种解释，认为把鸟养在笼子里能给病人带来快乐。

[ɔː(r)][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də][nɒt][gəʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

or	to	persons	who	do	not	go	much	from	home	.
或者	到	人	WHO	做	不是	去	很多	从	家	.

或者给那些很少出门的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ]

There	is	cheerfulness	in	their	song	,	and	a	degree	of	amusement	in	witnessing
那里	是	愉悦	在	他们的	歌曲	,	和	一个	程度	的	娱乐	在	见证

[ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

their	movements	,
他们的	移动	,

他们的歌声中充满欢快，他们的动作也令人感到愉悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['wɒnts] .

as	well	as	in	attending	to	their	simple	wants	.
作为	出色地	作为	在	参加	到	他们的	简单的	想要	.

以及满足他们的简单需求。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][bɜːd] - ['kiːpɪŋ] .

Altogether	,	therefore	,	there	is	a	good	deal	to	say	for	bird	-	keeping	.
共	,	所以	,	那里	是	一个	好的	交易	到	说	为了	鸟	-	保持	.

总而言之，养鸟有很多值得称道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][kwaɪt][səʊ][ˌɪnhjuː'meɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəz] .

It	is	not	quite	so	inhumane	a	practice	as	it	at	first	appears	.
它	是	不是	相当	所以	不人道	一个	实践	作为	它	在	第一的	出现	.

这种做法并不像乍看起来那么不人道。

[ɪn] [ʃɔːt] , [bɜ˞dz] , [laɪk] [dɒgz] ,

In	short	,	birds	,	like	dogs	,
在	短的	,	鸟类	,	喜欢	狗	,

简而言之，鸟类和狗一样，

[meɪ] [biː; bi] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['kaɪndli] [sent] [baɪ] ['prɒvɪdəns] .

may	be	viewed	in	the	light	of	domestic	solacements	kindly	sent	by	Providence	.
可能	是	已查看	在	这	光	的	国内的	安慰	亲切地	发送	经过	普罗维登斯	.

或许可以从天意带来的家庭慰藉的角度来看待。

[ðeə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['melənkəli] [gæp] .

Their	society	and	grateful	attachment	help	to	fill	up	many	a	melancholy	gap	.
他们的	社会	和	感激的	依恋	帮助	到	充满	向上	许多	一个	忧郁	差距	.

他们的社交和感恩之情有助于填补许多人心中的忧郁空白。

[ðiːz] [aɪ'diəz][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ]

These	ideas	have	been	suggested	to	us	by	an	accidental	interview	with	a
这些	想法	有	到过	建议	到	我们	经过	一个	偶然	面试	和	一个

['diːlə(r)] [ɪn] [bɜːdz] ,

Dealer	in	Birds	,
经销商	在	鸟类	,

这些想法源于我们与一位鸟类经销商的一次偶然访谈。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [wɒz; wəz][æpt][ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

who	in	his	own	way	was	apt	in	the	philosophy	of	the	subject	.
WHO	在	他的	自己的	方式	曾是	易于	在	这	哲学	的	这	主题	.

他以自己的方式精通这门学科的哲学。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][bɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð]

If	people	would	have	birds	,	it	was	his	business	to	supply	them	with
如果	人们	会	有	鸟类	,	它	曾是	他的	商业	到	供应	他们	和

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

what	they	wanted	,
什么	他们	通缉	,

如果人们想养鸟，他的职责就是满足他们的需求。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['frædʒaɪl]['neɪtʃə(r)]

and	he	did	so	with	as	great	tenderness	of	feeling	as	the	fragile	nature
和	他	做过	所以	和	作为	伟大的	压痛	的	感觉	作为	这	脆弱的	自然

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [delt] [ɪn][di'mɑːnd, -'mænd] .

of	the	article	dealt	in	demanded	.
的	这	文章	已处理	在	要求	.

他以极大的温柔情感来对待这件易碎的物品。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [spɒŋ] - [bɜːdz] , [ænd; ənd]

He	had	much	to	explain	respecting	the	importation	of	song	-	birds	,	and
他	有	很多	到	解释	尊重	这	输入	的	歌曲	-	鸟类	,	和

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['keɪdʒɪz] .

the	breeding	of	them	in	cages	.
这	选育	的	他们	在	笼子	.

关于鸣禽的进口和笼养繁殖，他有很多事情需要解释。

[bʌt; bət][ɒn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	on	neither	of	these	points	shall	we	say	anything	.
但	在	两者都不	的	这些	积分	将	我们	说	任何事物	.

但对于这两点，我们都无可奉告。

[wɒt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['diːlərz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]

What	especially	interested	us	were	this	intelligent	dealer's	observations	on	the
什么	尤其	感兴趣的	我们	是	这	聪明的	经销商	观察	在	这

['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [bɜːdz] .

proper	method	of	keeping	birds	.
恰当的	方法	的	保持	鸟类	.

最让我们感兴趣的是这位聪明的商人对正确养鸟方法的见解。

[sʌm; səm][fəʊks] , [hiː; hi] [sed] ,

Some	folks	,	he	said	,
一些	各位	,	他	说	,

他说，有些人

[hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɜːd] ,

have	a	notion	that	all	you	have	to	do	is	to	buy	a	bird	,
有	一个	概念	那	全部	你	有	到	做	是	到	买	一个	鸟	,

有一种想法，认为你只需要买一只鸟就行了，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

put	it	into	a	cage	,	and	give	it	food	and	water	as	directed	.
放	它	进入	一个	笼	,	和	给	它	食物	和	水	作为	指导	.

把它放进笼子里，并按照指示喂它食物和水。

[ðæt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] .

That	is	far	from	being	enough	.
那	是	远的	从	存在	足够的	.

这远远不够。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] .

The	habits	of	the	animal	must	be	studied	.
这	习惯	的	这	动物	必须	是	研究	.

必须研究这种动物的习性。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	climate	of	the	room	in	which	it	lives	,	the	amount	of	daylight	it
这	气候	的	这	房间	在	哪个	它	生活	,	这	数量	的	日光	它

[ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ,

should	enjoy	,
应该	享受	,

它所处房间的气候，以及它应该享受到的日光量，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bri:ð] , [ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːmz] — [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]

the	atmosphere	it	breathes	,	its	freedom	from	sudden	alarms	—	all	have	to
这	气氛	它	呼吸	,	它是	自由	从	突然	警报	—	全部	有	到

[biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

be	thought	of	,
是	想法	的	,

它所呼吸的空气，它免受突发警报的影响——所有这些都必须考虑在内。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ;

if	you	wish	the	bird	to	be	happy	;
如果	你	希望	这	鸟	到	是	快乐的	;

如果你希望这只鸟快乐；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

and	without	that	it	has	little	chance	of	being	a	pleasant	companion	.
和	没有	那	它	有	小的	机会	的	存在	一个	令人愉快的	伴侣	.

如果没有这一点，它就很难成为一个令人愉快的伴侣。

[wen] [ðə; ði]['diːlə(r)] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz]

When	the	dealer	began	business	many	years	ago	,	he	was	very	unfortunate	as
什么时候	这	经销商	开始	商业	许多	年	前	,	他	曾是	非常	不幸	作为

[kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz] [stɒk] .

concerns	his	stock	.
担忧	他的	库存	.

多年前，当这位经销商开始做生意时，他的库存非常不景气。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

He	occupied	as	good	a	shop	as	any	one	in	the	trade	.
他	占领	作为	好的	一个	店铺	作为	任何	一	在	这	贸易	.

他的店铺和业内任何其他店铺一样好。

[ðə; ði][bɜ˞dz] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['keɪdʒɪz] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n]

The	birds	arranged	all	around	in	their	respective	cages	,	ready	for	the	inspection
这	鸟类	安排	全部	大约	在	他们的	各自	笼子	,	准备好	为了	这	检查

[ɒv; əv] ['kʌstəməz] ,

of	customers	,
的	顾客	,

这些鸟儿整齐地排列在各自的笼子里，等待顾客参观。

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz][bɜ˞dz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

were	as	merry	as	birds	could	be	.
是	作为	欢乐	作为	鸟类	可以	是	.

它们像鸟儿一样快乐。

[ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn] [fʊl] [paɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['geɪəti] .

They	sung	in	full	pipe	,	as	if	rivalling	each	other	in	their	gaiety	.
他们	唱	在	满的	管道	,	作为	如果	竞争对手	每个	其他	在	他们的	欢乐	.

他们放声歌唱，仿佛在比拼谁唱得更欢快。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [fu:d] , [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

Provided	with	appropriate	food	,	with	pure	water	,	and	fresh	air	,	they	had	not
假如	和	合适的	食物	,	和	纯的	水	,	和	新鲜的	空气	,	他们	有	不是

[ə; eɪ][wɒnt] [ˌʌnsə'plaɪd] .

a	want	unsupplied	.
一个	想	未提供	.

只要有合适的食物、干净的水和新鲜的空气，他们就不会有任何匮乏。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dru:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [məʊlt] .

Without	any	apparent	reason	,	they	began	to	droop	and	to	moult	.
没有	任何	明显	原因	,	他们	开始	到	下垂	和	到	换羽	.

它们没有任何明显的原因，就开始耷拉着羽毛，并且开始脱毛。

[ðɪs] [dɪd][nɒt][ə'ləʊn][ə'kɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

This	did	not	alone	occur	at	the	season	when	such	might	be	expected	.
这	做过	不是	独自的	发生	在	这	季节	什么时候	这样的	可能	是	预期的	.

这种情况并非只发生在人们预期会发生这种情况的季节。

[ðeə(r)] ['məʊltɪŋ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l] .

Their	moulting	was	often	fatal	.
他们的	换毛	曾是	经常	致命的	.

它们的换毛往往是致命的。

[vekst] [æt; ət][keɪsɪz][ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

Vexed	at	cases	of	mortality	notwithstanding	all	his	care	,
烦恼	在	案例	的	死亡	虽然	全部	他的	关心	,

尽管他尽心尽力，但仍有死亡案例发生，这令他感到痛心疾首。

[ðə; ði]['di:lə(r)] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][gæs][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [mait] [bi:; bi][ɪn'dʒʊəriəs]

the	dealer	bethought	himself	that	the	use	of	gas	in	his	shop	might	be	injurious
这	经销商	思考	他自己	那	这	使用	的	气体	在	他的	店铺	可能	是	有害的

,

,

,

经销商心想，在店里使用煤气可能会有害。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][gæs][hi:; hi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [æn; ən][ɔɪl] - [læmp] [lait] .

so	for	gas	he	substituted	an	oil	-	lamp	light	.
所以	为了	气体	他	替代	一个	油	-	灯	光	.

所以他用油灯代替煤气灯。

[stɪl] [ðeɪ] [dru:p] [ænd; ənd][daɪd] .

Still	they	drooped	and	died	.
仍然	他们	下垂	和	死亡	.

它们最终还是枯萎凋零了。

[hi:; hi][nekst][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spens] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]

He	next	in	various	ways	and	at	some	expense	improved	the	ventilation	of
他	下一个	在	各种各样的	方式	和	在	一些	费用	改进	这	通风	的

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

his	shop	.
他的	店铺	.

接下来，他花费了一些钱，以各种方式改善了店铺的通风状况。

[stɪl] [ðeɪ] [dru:p] [ænd; ənd][daɪd] .

Still	they	drooped	and	died	.
仍然	他们	下垂	和	死亡	.

它们最终还是枯萎凋零了。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

['pʌz(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ɪk'stent] ,

Puzzled	to	the	last	extent	,
困惑	到	这	最后的	程度	,

百思不得其解，

[ðə; ði][bɜ:d] - ['di:lə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'dʒektʃəd] [wɒt] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ði:z]

the	bird	-	dealer	at	length	conjectured	what	might	be	the	cause	of	these
这	鸟	-	经销商	在	长度	推测	什么	可能	是	这	原因	的	这些

['nju:mərəs] ['deθs] .

numerous	deaths	.
很多的	死亡人数	.

鸟贩最终推测出造成这些鸟类大量死亡的原因。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɔ:(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] ?

Could	it	be	that	the	birds	wore	themselves	out	singing	?
可以	它	是	那	这	鸟类	穿着	他们自己	出去	歌唱	?

难道是鸟儿们唱歌唱累了?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][stɒp] { - }

If	so	,	the	only	way	to	stop	{	114	}
如果	所以	,	这	仅有的	方式	到	停止	{	-	}

如果是这样，唯一的办法就是阻止{114}

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [lait] ,

them	was	to	shorten	the	time	they	were	exposed	to	the	light	,
他们	曾是	到	缩短	这	时间	他们	是	裸露	到	这	光	,

目的是缩短它们暴露在光照下的时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sɪŋ] .

for	if	kept	in	the	dark	they	are	not	inclined	to	sing	.
为了	如果	保留	在	这	黑暗的	他们	是	不是	倾斜	到	唱歌	.

因为如果一直被蒙在鼓里，他们就不会歌唱。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

The	supposition	proved	to	be	correct	.
这	假设	已证实	到	是	正确的	.

事实证明，这个假设是正确的。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

He	shut	up	his	shop	at	an	early	hour	,
他	关闭	向上	他的	店铺	在	一个	早期的	小时	,

他很早就关了店门。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [mɔ:'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz] [si:st] .

and	from	that	time	the	mortality	of	the	birds	ceased	.
和	从	那	时间	这	死亡	的	这	鸟类	停止	.

从那时起，鸟类的死亡就停止了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðeə(r)]

During	the	day	they	had	just	that	amount	of	singing	that	suited	their
期间	这	天	他们	有	只是	那	数量	的	歌唱	那	适合	他们的

[kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

constitutions	,
宪法	,

白天，他们的歌唱量恰到好处，符合他们的体质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] .

and	in	the	evening	they	were	left	to	their	repose	.
和	在	这	晚上	他们	是	左边	到	他们的	休息	.

晚上，他们便安然入睡。

[ðɪs] [bɜ:d] - ['di:lərz] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'skʌvəri] [si:m] [ɪk'si:dɪŋli] ['ræʃ(ə)nəl] .

This	bird	-	dealer's	ingenious	discovery	seems	exceedingly	rational	.
这	鸟	-	经销商	巧妙	发现	似乎	非常	合理的	.

这位鸟贩子的巧妙发现似乎非常合乎逻辑。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [smɔ:l] [bɜ·dz] [flɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] ['əʊnli]['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] .

In	a	state	of	nature	,	small	birds	flit	about	and	sing	only	during	daylight	.
在	一个	状态	的	自然	,	小的	鸟类	掠过	关于	和	唱歌	仅有的	期间	日光	.

在自然环境中，小鸟只在白天飞来飞去、鸣叫。

[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][rest][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

They	retire	to	rest	at	sundown	.
他们	退休	到	休息	在	日落	.

日落时分，他们便休息了。

[ðɪs] [prə'si:dʒə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [bɜ·dz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] .

This	procedure	requires	to	be	imitated	in	keeping	birds	artificially	.
这	程序	需要	到	是	模仿	在	保持	鸟类	人为地	.

人工饲养鸟类需要模仿这一程序。

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'dɪʃən(ə)l] [baɪ][læmp] - [laɪt] , [ju:; jʊ]

If	you	let	them	sing	all	day	and	several	hours	additional	by	lamp	-	light	,	you
如果	你	让	他们	唱歌	全部	天	和	一些	小时	额外的	经过	灯	-	光	,	你

['əʊvə(r)] - [fə'ti:g] [ðem; ðəm] .

over	-	fatigue	them	.
超过	-	疲劳	他们	.

如果你让他们整天唱歌，再加上在灯光下唱歌几个小时，他们就会过度疲劳。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

The	labour	is	too	much	.
这	劳动	是	也	很多	.

劳动量太大了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][bɜ·dz][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]['saɪlənt] [wen]

Of	course	the	birds	do	not	understand	that	they	had	better	be	silent	when
的	课程	这	鸟类	做	不是	理解	那	他们	有	更好的	是	沉默的	什么时候

[ðə; ði][læmp][ɔ:(r)]['kænd(ə)ls][ɑ:(r); ə(r)][lɪt] .

the	lamp	or	candles	are	lit	.
这	灯	或者	蜡烛	是	点燃	.

当然，鸟儿们并不明白，当灯或蜡烛点亮时，它们最好保持安静。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ki:p] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['deɪlaɪt] .

They	instinctively	keep	singing	on	,	as	if	it	were	still	daylight	.
他们	本能地	保持	歌唱	在	,	作为	如果	它	是	仍然	日光	.

他们本能地继续歌唱，仿佛天还亮着一样。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - [fə'tiːg] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɝdz][ɑː(r); ə(r)][æpt]

The	immediate	effect	of	this	over	-	fatigue	is	that	the	poor	birds	are	apt
这	即时	影响	的	这	超过	-	疲劳	是	那	这	贫穷的	鸟类	是	易于

[tuː; tə] [məʊlt] ,

to	moult	,
到	换羽	,

过度疲劳的直接后果是，这些可怜的鸟儿很容易换毛。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'tenjueɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['premətʃə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðeɪ]

and	become	attenuated	;	and	suffering	from	premature	exhaustion	,	they
和	变得	减弱	;	和	痛苦	从	过早	疲惫	,	他们

['spiːdəli] ['perɪʃ] .

speedily	perish	.
迅速地	沦	.

并逐渐衰弱；由于过早衰竭，它们很快死亡。

[ðə; ði]['diːlə(r)] ['menʃnz] [ðæt] [fjuː] [bɝdz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'jɒnd]

The	dealer	mentions	that	few	birds	subject	to	the	exhaustion	of	singing	beyond
这	经销商	提及	那	很少	鸟类	主题	到	这	疲惫	的	歌唱	超过

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deɪlaɪt] [sə'vaɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .

ordinary	daylight	survive	more	than	two	years	.
普通的	日光	存活	更多的	比	二	年	.

经销商提到，很少有鸟类在白天过度鸣叫而精疲力竭，能够存活超过两年。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .

This	does	not	surprise	us	.
这	做	不是	惊喜	我们	.

这并不令我们感到意外。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk]['vəukəlist] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

How	could	any	of	our	public	vocalists	,	male	or	female	,	and	of	even	a
如何	可以	任何	的	我们的	民众	歌手	,	男性	或者	女性	,	和	的	甚至	一个

[rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

robust	constitution	,
强壮的	宪法	,

我们任何一位公众人物，无论男女，哪怕是体格健壮的人，怎么可能.....

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][teə(r); tɪə][ænd; ənd][weə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

endure	the	tear	and	wear	of	singing	under	a	mental	strain	for	any
忍受	这	撕	和	穿	的	歌唱	在下面	一个	精神的	拉紧	为了	任何

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

great	length	of	time	,
伟大的	长度	的	时间	,

长时间承受高强度歌唱带来的精神压力和身体损耗

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ?

as	much	as	eighteen	hours	a	day	?
作为	很多	作为	十八	小时	一个	天	?

一天最多十八个小时?

[ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [ðʌs] [sɪŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [wɜːk] ,

If	human	beings	would	thus	sink	under	the	effort	of	over	-	work	,
如果	人类	生物	会	因此	下沉	在下面	这	努力	的	超过	-	工作	,

如果人类因此而因过度劳累而崩溃，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['frædʒaɪl] ['kriːtʃəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ʃʊd; ʃəd]

we	need	not	wonder	that	the	fragile	creatures	we	are	speaking	of	should
我们	需要	不是	想知道	那	这	脆弱的	生物	我们	是	请讲	的	应该

[sə'kʌm] [ænd; ənd][drɒp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːtʃ] .

succumb	and	drop	from	their	perch	.
屈服	和	降低	从	他们的	栖息	.

我们无需惊讶，我们所谈论的这些脆弱的生物最终会屈服并从栖息处坠落。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][pet][bɜːdz] , [ðə; ði]

As	a	means	,	therefore	,	of	protecting	the	lives	of	pet	birds	,	the
作为	一个	方法	,	所以	,	的	保护	这	生活	的	宠物	鸟类	,	这

[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪz] ,

recommendation	is	,
推荐	是	,

因此，为了保护宠物鸟的生命，建议是：

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['daːkənd] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ]

to	remove	the	cages	to	a	darkened	apartment	at	nightfall	,	or	if	they
到	消除	这	笼子	到	一个	变暗	公寓	在	黄昏	,	或者	如果	他们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'muːvd] ,

are	not	removed	,
是	不是	已移除	,

在夜幕降临时将笼子移到黑暗的公寓里，或者如果笼子没有被移走，

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] ['evri] [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɔː(r)][ɔɪl] - [læmps] .

to	cover	up	every	cage	with	a	dark	cloth	before	lighting	the	gas	or	oil	-	lamps	.
到	覆盖	向上	每一个	笼	和	一个	黑暗的	布	前	灯光	这	气体	或者	油	-	灯	.

点煤气灯或油灯之前，用深色布盖住每个笼子。

[ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [bɜːdz][frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

In	shifting	birds	from	one	room	to	another	,
在	转变	鸟类	从	一	房间	到	其他	,

将鸟从一个房间转移到另一个房间时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

it	is	important	to	see	that	there	be	no	change	in	the	temperature	.
它	是	重要的	到	看	那	那里	是	不	改变	在	这	温度	.

重要的是要确保温度没有变化。

[ɪf] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprətʃə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['məʊltɪŋ] ,

If	removed	to	a	different	temperature	,	there	is	a	chance	of	their	moulting	,
如果	已移除	到	一个	不同的	温度	,	那里	是	一个	机会	的	他们的	换毛	,

如果转移到不同的温度下，它们可能会换毛。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

which	may	be	preliminary	to	something	more	serious	.
哪个	可能	是	初步的	到	某物	更多的	严肃的	.

这可能是更严重问题的先兆。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kept][ɪn][maɪnd][ðæt]['neɪtʃə(r)] [sə'plaɪz] [ə; eɪ][kəʊt][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [hiːt] [ɔː(r)]

Let	it	be	always	kept	in	mind	that	Nature	supplies	a	coat	to	suit	the	heat	or
让	它	是	总是	保留	在	头脑	那	自然	补给品	一个	外套	到	套装	这	热	或者

[kəʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .

cold	in	which	the	creatures	are	placed	.
寒冷的	在	哪个	这	生物	是	放置	.

务必记住，大自然会为生物提供适合其所处环境冷热的衣物。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld]['klaɪmət] ,

By	changing	a	bird	from	a	warm	to	a	cold	climate	,
经过	变化	一个	鸟	从	一个	温暖的	到	一个	寒冷的	气候	,

通过将鸟类从温暖气候转移到寒冷气候，

[bɜːdz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][kəʊt][ænd; ənd][get][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['hevɪə] , [ænd; ənd][vaɪs] - ,

birds	change	their	coat	and	get	one	that	is	heavier	,	and	vice	versâ	,
鸟类	改变	他们的	外套	和	得到	一	那	是	较重	,	和	副	-	,

鸟类会换毛，长出更厚重的羽毛，反之亦然。

[səʊ] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['məʊltɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌns] [ə; eɪ]

so	,	by	repeated	changes	they	are	kept	continually	moulting	,	instead	of	once	a
所以	,	经过	重复	变化	他们	是	保留	持续	换毛	,	反而	的	一次	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

因此，通过不断更替，它们会持续换毛，而不是一年一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .

as	they	ought	to	do	.
作为	他们	应该	到	做	.

他们理应如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [smɔːl] [sɒŋ] - [bɜːdz] ,

We	have	referred	principally	to	the	treatment	of	small	song	-	birds	,
我们	有	指	主要	到	这	治疗	的	小的	歌曲	-	鸟类	,

我们主要指的是小型鸣禽的治疗，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	delicacy	of	which	calls	for	particular	attention	.
这	美味	的	哪个	呼叫	为了	特别的	注意力	.

其微妙之处需要特别注意。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə'plai] [tuː; tə] [ɔːl] [bɜːdz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

But	our	observations	in	the	main	apply	to	all	birds	whatsoever	.
但	我们的	观察	在	这	主要的	申请	到	全部	鸟类	任何	.

但我们的观察结果总体上适用于所有鸟类。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kə'pæsəti] ,

If	it	be	wrong	to	keep	a	little	bird	singing	beyond	its	constitutional	capacity	,
如果	它	是	错误的	到	保持	一个	小的	鸟	歌唱	超过	它是	宪法	容量	,

如果让一只小鸟唱歌超出其生理能力范围是错误的，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [wɜːk] [ə; eɪ] ['pærət] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spiːk]

so	it	would	be	wrong	to	over	-	work	a	parrot	by	causing	it	to	speak
所以	它	会	是	错误的	到	超过	-	工作	一个	鹦鹉	经过	导致	它	到	说话

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] [stretʃ] .

eighteen	hours	on	a	stretch	.
十八	小时	在	一个	拉紧	.

因此，让鹦鹉连续说话十八个小时，使其过度劳累，是不对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [lə'kwæsəti] ,

It	would	seem	that	by	this	degree	of	loquacity	,
它	会	似乎	那	经过	这	程度	的	健谈	,

由此看来，这种程度的健谈，

[ðə; ði] ['pærət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['brɒŋkiəl] [ə'fekʃn] ,

the	parrot	has	a	tendency	to	take	some	kind	of	bronchial	affection	,
这	鹦鹉	有	一个	趋势	到	拿	一些	种类	的	支气管	感情	,

鹦鹉容易患上某种支气管疾病。

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlmənt] [ɒv; əv] ['priːtʃə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['mɪnɪstərz]

analogous	to	the	ailment	of	preachers	,	usually	known	as	'	the	minister's
类似的	到	这	病痛	的	传道者	,	通常	已知	作为	-	这	部长

[sɔː(r)] [θrəʊt] ,

sore	throat	,
疮	喉	,

类似于传道人的疾病，通常被称为"牧师喉咙痛"。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] , [meɪ] [pruːv] ['iːkwəli] [dɪ'zɑːstrəs] .

-	and	which	,	if	not	checked	in	time	,	may	prove	equally	disastrous	.
-	和	哪个	,	如果	不是	已检查	在	时间	,	可能	证明	同样地	灾难性的	.

如果不及时制止，可能会造成同样灾难性的后果。

[wiː; wi][hæv; həv] [θrəʊn] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][tə'geðə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][bɜːd] -
We **have** **thrown** **these** **interesting** **facts** **together** **not** **only** **in** **the** **interest** **of** **bird** **-**
我们 有 抛掷 这些 有趣的 事实 一起 不是 仅有的 在 这 兴趣 的 鸟 -
['kiːpərz] ,
keepers **,**
守门员 ,

我们把这些有趣的事实整理在一起，不仅是为了满足养鸟者的兴趣，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] ['ænɪmlz] .
but **for** **the** **sake** **of** **inculcating** **kindness** **to** **animals** **.**
但 为了 这 清酒 的 灌输 仁慈 到 动物 .

但目的是为了培养人们善待动物的意识。

['dʌbljuː] . [siː] .
W **.** **C** **.**
W . C .

厕所

[maɪ] - - [sæm] .
MY **KITMITGHAR** **'** **SAM** **.**
我的 - - 萨姆 .

我的 KITMITGHAR 'SAM。

- [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [maɪ] - , [æz; əz] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [ɪz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [kʊk]
' **For** **nearly** **three** **years** **my** **Kitmitghar** **,** **as** **that** **functionary** **is** **called** **,** **was** **cook**
- 为了 几乎 三 年 我的 - , 作为 那 官员 是 称为 , 曾是 厨师
,
,
,

“近三年来，我的管家（Kitmitghar）一直是我的厨师，

['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][fæk'təʊtəm][ɒv; əv][maɪ] [ðen] [smɔːl]['bætʃələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['ɪndiə] .
butler **,** **and** **factotum** **of** **my** **then** **small** **bachelor** **establishment** **in** **India** **.**
管家 , 和 杂务工 的 我的 然后 小的 学士 建立 在 印度 .

当时我在印度的单身小住所的管家和杂务工。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kən'kɒktə(r)][ɒv; əv] [.mʌlɪgə'tɔːni] , ['kɜːriːz] ,
A **cunning** **concocter** **of** **mulligatawnies** **,** **curries** **,**
一个 狡猾 调料师 的 穆里加托尼 , 咖喱 ,

一位技艺高超的咖喱汤和咖喱烹制师

[ænd; ənd] — [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tuː] [ɪn] - ['kʊkɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bə'zɑː(r)] [ə'kaʊnts] ,
and **chutnies** **—** **as** **cunning** **a** **hand** **too** **in** **'** **cooking** **'** **his** **daily** **bazaar** **accounts** **,**
和 酸辣酱 — 作为 狡猾 一个 手 也 在 - 烹饪 - 他的 日常的 市场 账户 ,
['ædɪŋ] ['ænəz] [ænd; ənd][paɪs] ,
adding **annas** **and** **pice** **,**
添加 安娜斯 和 价格 ,

还有酸辣酱——他也很擅长“篡改”每日集市账目，偷偷加钱和香料。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['benɪfɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [kɒst][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz]
for **his** **own** **particular** **benefit** **,** **to** **the** **prime** **cost** **of** **as** **many** **articles**
为了 他的 自己的 特别的 益处 , 到 这 主要的 成本 的 作为 许多 文章
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

为了他个人的利益，不惜一切代价，尽可能多地牺牲品。

['maɪldli]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] , [ænd; ənd] ['peti] ['lɑːsəni] [hint] [æt; ət] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst]

Mildly	remonstrated	with	,	and	petty	larceny	hinted	at	,	his	honest
轻微地	抗议	和	,	和	小气	盗窃罪	暗示	在	,	他的	诚实的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

indignation	would	be	aroused	.
愤慨	会	是	被唤醒	.

只要稍加劝诫，或者暗示他有轻微的盗窃行为，就能激起他由衷的愤慨。

- ['mɑːstə(r)][tɪŋk][ai] [tʃiːt] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; - ['mɑːstə(r)][kæn; kən][ɪn'kwaɪə(r)][bə'zɑː(r)] - [mænz] ; -

'	Master	tink	I	cheat	,	'	he	would	say	;	'	master	can	inquire	bazaar	-	mans	;	'
-	掌握	叮当	我	欺骗	,	-	他	会	说	;	-	掌握	能	查询	市场	-	男人	;	-

[wel] ['nəʊɪŋ] , [ðə; ði] [rəʊg] ,

well	knowing	,	the	rogue	,
出色地	会心	,	这	流氓	,

"主人认为我作弊了，"他会说；"主人可以去问问集市上的人；"这个无赖心知肚明，

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] - ['mɑːstə(r)] - — [ə; eɪ] [swel] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	moral	and	almost	physical	impossibility	of	'	master	'	—	a	swell	in	his
这	道德	和	几乎	身体的	不可能	的	-	掌握	-	—	一个	膨胀	在	他的

[weɪ] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['mɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,

way	—	going	to	the	distant	market	in	a	broiling	sun	,
方式	—	去	到	这	遥远	市场	在	一个	烤制	太阳	,

这位"主人"——一个自以为是的人——在烈日下前往遥远的集市，这在道德上和几乎是生理上的不可能。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [praisiz][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .

and	finding	out	the	ruling	prices	of	flesh	and	fowl	.
和	寻找	出去	这	裁决	价格	的	肉	和	鸡	.

并查明肉类和家禽的现行价格。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] , [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] - [sæm]

This	worthy	,	whose	original	cognomen	of	Mootoosammy	was	shortened	into	'	Sam
这	值得	,	谁	原来的	绰号	的	-	曾是	缩短	进入	-	山姆

- [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['juːfəni] [seik] ,

'	for	convenience	and	euphony	sakes	,
-	为了	方便	和	谐音	清酒	,

这位德高望重的人，原名 Mootoosammy，为了方便和悦耳，简称为"Sam"。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæmɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['mæləbaː(r)] [kəʊst] .

was	a	Tamil	from	the	Malabar	Coast	.
曾是	一个	泰米尔语	从	这	马拉巴尔	海岸	.

他是一位来自马拉巴尔海岸的泰米尔人。

[ˌeɪ 'juː] [rɛst] , [ə; eɪ] [dɑːk] , ['hænsəm] , ['staʊtli] - [bɪlt] , [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] ,

Au	reste	,	a	dark	,	handsome	,	stoutly	-	built	,	clean	-	looking	native	,
奥	其余部分	,	一个	黑暗的	,	英俊的	,	坚定地	-	建造	,	干净的	-	寻找	本国的	,

Au reste，一个肤色黝黑、相貌英俊、身材魁梧、外表干净的本地人，

[ɒn] [huːz] ['pɒlɪʃt] [skɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kɔːs] ['kʌntri] [səʊp][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nəʊ]

on	whose	polished	skin	water	and	coarse	country	soap	were	evidently	no
在	谁	抛光	皮肤	水	和	粗	国家	肥皂	是	显然	不

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

水和粗糙的乡村肥皂显然对它们光滑的皮肤来说并不陌生。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] , ['feɪtɪd][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

In	his	early	youth	,	fated	to	earn	his	own	living	,
在	他的	早期的	青年	,	命中注定	到	赚	他的	自己的	活的	,

年轻时，他注定要自食其力，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [hʌt][ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] -

he	had	been	ejected	from	the	paternal	hut	and	placed	as	a	chokerah
他	有	到过	被弹出	从	这	父系	小屋	和	放置	作为	一个	-

[ɔː(r)] ['dresɪŋ] - [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri][ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ;

or	dressing	-	boy	to	a	fiery	and	impecunious	lieutenant	of	infantry	;
或者	敷料	-	男生	到	一个	火热	和	贫困的	中尉	的	步兵	;

他被赶出了父亲的小屋，被安排给一位脾气暴躁、家境贫寒的步兵中尉当侍童或贴身衣物的杂役；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

and	under	the	fostering	care	of	that	impetuous	and	coinless	officer	,
和	在下面	这	寄养	关心	的	那	浮躁	和	无硬币	官	,

在那位冲动且身无分文的军官的悉心照料下，

[hɪz; ɪz] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][hæd; həd] [biːn]

his	indoctrination	into	the	art	and	mystery	of	a	valet	had	been
他的	灌输	进入	这	艺术	和	神秘	的	一个	代客泊车	有	到过

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['sʌndri] - ['likiŋ] ,

advanced	and	improved	by	sundry	'	lickings	,
先进的	和	改进	经过	杂项	-	舔舐	,

他对贴身男仆的技艺和奥秘的理解，经过各种"鞭策"而得到提升和完善。

- [ænd; ənd][baɪ]['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eb(ə)n]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [buːt] - [hiːlz] , [bæks] [ɒv; əv]

'	and	by	frequent	applications	to	his	ebon	person	of	boot	-	heels	,	backs	of
-	和	经过	频繁	应用程序	到	他的	乌木	人	的	启动	-	高跟鞋	,	背部	的

['brʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

并且经常用靴跟、刷背摩擦他黝黑的身体，

[ænd; ənd] ['hevi] ['leksikən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌhɪndʊ'stæni] ['læŋgwɪdʒ] .

and	heavy	lexicons	of	the	English	and	Hindustani	languages	.
和	重的	词典	的	这	英语	和	印度斯坦	语言	.

以及大量的英语和印地语词汇。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

This	education	completed	,	and	when	he	had	learned	to	appreciate	the
这	教育	完全的	,	和	什么时候	他	有	学习	到	欣赏	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['mʌfti] ,

difference	between	uniform	and	mufti	,
不同之处	之间	制服	和	常服	,

完成学业后，当他学会欣赏制服和便服之间的区别时，

[mes] - [dres] [ænd; ənd] [pə'reɪd] - [dres] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv]

mess	-	dress	and	parade	-	dress	,	and	indeed	to	master	the	intricacies	of
混乱	-	裙子	和	游行	-	裙子	,	和	的确	到	掌握	这	错综复杂	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['skænti] ['wɔːdrəʊb] — [nɒn][saɪn] - ,

his	employer's	scanty	wardrobe	—	non	sine	lacrymis	,
他的	雇主的	稀少	衣柜	—	非	正弦	-	,

礼服和阅兵服，以及掌握雇主那少得可怜的衣橱里各种服装的搭配技巧——非泪不可及。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] - [haul] - — [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['dresɪŋ] - ['bɔɪhʊd] , [wɒz; wəz]

not	without	'	howls	'	—	then	he	emerged	from	dressing	-	boyhood	,	was
不是	没有	-	嚎叫	-	—	然后	他	出现	从	敷料	-	童年	,	曾是

[prə'məʊtɪd] ['mæti] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['bʌtlə(r)] ,

promoted	matie	or	under	-	butler	,
推广	伙伴	或者	在下面	-	管家	,

并非没有"嚎叫"——然后他结束了穿衣打扮的男孩生涯，被提拔为男仆或副管家，

[ænd; ənd] [gɒt] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['bʌŋgələuz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪndɪdʒənt]
and **got** **translated** **into** **more** **pretentious** **bungalows** **than** **those** **of** **indigent**
和 得到 翻译 进入 更多的 装腔作势 平房 比 那些 的 贫困者
['sʌbltən] .
subalterns **.**
下级军官 .

结果却被翻译成了比贫困底层民众的住所更豪华的平房。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['fɜːðə(r)] [prɪ'fɜːmənt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ;
By **-** **and** **-** **by** **further** **preferment** **awaited** **him** **;**
经过 - 和 - 经过 更远 升迁 等待中 他 ;

不久之后，他获得了进一步的晋升；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] - (['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ]) [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv] [ˌʌn'mærid] [sə'vɪliən]
he **became** **kitmitghar** **(** **major** **-** **domo** **)** **in** **the** **households** **of** **unmarried** **civilian**
他 成为 - (主要的 - 家政) 在 这 家庭 的 未婚 平民
[ɔː(r)] ['mɪlətri] [swelz] ,
or **military** **swells** **,**
或者 军队 涌浪 ,

他成了未婚平民或军人贵族家中的管家（kitmitghar）。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [led][ə; eɪ][laɪf] [friː] [frɒm; frəm] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] , [keɪnz] [ænd; ənd] [wɪps]
and **thenceforward** **led** **a** **life** **free** **from** **kicks** **and** **cuffs** **,** **canes** **and** **whips**
和 此后 引领 一个 生活 自由的 从 踢 和 袖口 , 拐杖 和 鞭子
,
,
,

从此以后，他过上了没有拳打脚踢、手铐脚镣、藤条鞭笞的生活。

[ænd; ənd] [ɪm'prɒmptjuː] ['mɪsl] [snætʃt] [frɒm; frəm] ['tɔɪlət] [ɔː(r)] ['stʌdi] ['teɪblz] .
and **impromptu** **missiles** **snatched** **from** **toilet** **or** **study** **tables** **.**
和 即兴 导弹 抢夺 从 洗手间 或者 学习 表格 .

以及从厕所或书桌上随意抓起的临时导弹。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [əd'vaɪzədli] - [ˌʌn'mærid] , - [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
I **have** **said** **advisedly** **'** **unmarried** **,** **'** **for** **except** **under** **financial** **difficulties** **,**
我 有 说 谨慎地 - 未婚 , - 为了 除了 在下面 金融的 困难 ,

我特意用了"未婚"这个词，因为除非遇到经济困难，

[sæm] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['benidikt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [sə'saɪəti] ,
Sam **would** **not** **take** **service** **with** **the** **Benedicts** **of** **Indian** **society** **,**
山姆 会 不是 拿 服务 和 这 本笃会 的 印度 社会 ,

山姆不愿为印度社会的本笃会教徒服务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl]
and **the** **actual** **presence** **or** **possible** **advent** **of** **a** **wife** **was** **the** **signal**
和 这 实际的 在场 或者 可能的 来临 的 一个 妻子 曾是 这 信号
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
for **his** **departure** **.**
为了 他的 离开 .

妻子实际出现或可能出现，就是他离开的信号。

- ['plenti] [tuː] [mʌtʃ] [wɪd] ['leɪdi] ; [tuː] [mʌtʃ] [wɒnt] [deɪ] , [deɪ] ['meʒə(r)] ['kʌri]
' **Plenty** **too** **much** **bodder** **wid** **lady** **;** **too** **much** **want** **ebery** **day** **,** **ebery** **day** **measure** **curry**
- 很多 也 很多 博德 宽 女士 ; 也 很多 想 埃伯里 天 , 埃伯里 天 措施 咖喱
[stʌf] ,
stuff **,**
东西 ,

"和那位女士有太多麻烦事；每天都想要太多东西，每天都要量咖喱之类的东西。"

[ɔɪl] , [giː] [['bʌtə(r)]] ; [tuː] [mʌtʃ] [meɪk] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs] [tɪŋ] [tuː] [dɪə(r)] , [dæt] [tɪŋ] [tuː] [dɪə(r)] ;

oil	,	ghee	[	butter	]	;	too	much	make	say	always	dis	ting	too	dear	,	dat	ting	too	dear	;
油	,	酥油	[	黄油	]	;	也	很多	制作	说	总是	迪斯	ting	也	亲爱的	,	数据	ting	也	亲爱的	;

油，酥油[黄油]；太多了总是让人觉得这东西太贵，约会的东西太贵；

[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [teɪk] [kaʊnt] .

too	much	trouble	take	count	.
也	很多	麻烦	拿	数数	.

麻烦太多了，要好好算算账。

[naʊ] , ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [hiː; hi] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi] [kɔːl] , [hiː; hi] [seɪ] : “ [sæm] !

Now	,	Colonel	Sahib	he	good	man	;	he	call	,	he	say	:	“	Sam	!
现在	,	上校	萨希布	他	好的	男人	;	他	称呼	,	他	说	:	“	山姆	!

现在，萨希布上校是个好人；他喊道：“萨姆！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wiːk] [juː; jʊ] - ?

how	much	this	week	you	eespend	?
如何	很多	这	星期	你	-	?

你这周花了多少钱?

[[spend]] .

[	spend	]	.
[	花费	]	.

[花费]。

” [hiː; hi][dʒʌst] [lʊk] [bʊk] ; [hiː; hi] [gɪv] [ruː'piː] ; [nəʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] - [[fʌs]] [meɪk] .

”	He	just	look	book	;	he	give	rupee	;	no	one	single	word	bobberee	[	fuss	]	make	.
”	他	只是	看	书	;	他	给	卢比	;	不	一	单身的	单词	-	[	大惊小怪	]	制作	.

“他只是看了看书；他给了卢比；没有说一句话[bobberee][抱怨]。”

- [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]['riːz(ə)n] ,

'	And	so	,	for	a	palpable	reason	,
-	和	所以	,	为了	一个	可感知的	原因	,

因此，出于一个显而易见的原因，

[maɪ] ['wɜːðɪ] [kʊk] - ['bʌtlə(r)] [is'tʃuː] [ðəʊz] ['haʊshoʊldz] [weə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)] - [hɑːf] [tʊk] [ðə; ði]

my	worthy	cook	-	butler	eschewed	those	households	where	a	better	-	half	took	the
我的	值得	厨师	-	管家	回避	那些	家庭	在哪里	一个	更好的	-	一半	采取	这

['rekənɪŋ] . { - }

reckoning	.	{	115	}
清算	.	{	-	}

我那称职的厨子兼管家避开了那些由妻子来承担责任的家庭。{115}

['ɪŋglɪʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɪkəti] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [sæm] [spəʊk] ['feəli] [ɪ'nʌf] ;

English	,	after	the	rickety	fashion	of	a	Madrassee	,	Sam	spoke	fairly	enough	;
英语	,	后	这	摇摇晃晃的	时尚	的	一个	-	,	山姆	辐	相当	足够的	;

萨姆说着一口蹩脚的马德拉斯英语，还算流利；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [fə'netɪkli] ,

he	also	read	and	wrote	the	language	,	the	latter	accomplishment	phonetically	,
他	还	读	和	写道	这	语言	,	这	后者	成就	语音学	,

他还能读写这种语言，而且是按语音拼读的。

[bʌt; bət] [jet] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['fʊli]

but	yet	sufficiently	near	to	the	rules	of	orthography	to	make	you	fully
但	然而	足够	靠近	到	这	规则	的	正字法	到	制作	你	完全

[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - - [siəz] [-] - [æz; əz] ['θɜːti] [siəz] (['meʒəz]) [ɒv; əv]

understand	and	pay	for	'	tirty	seers	wrice	'	as	thirty	seers	(	measures	)	of
理解	和	支付	为了	-	-	先知	赖斯	-	作为	三十	先知	(	措施	)	的

[raɪs] .

rice	.
米	.

但又足够接近正字法规则，让你完全理解并支付“三十西尔米”作为三十西尔（计量单位）大米。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [spel] [raɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌbljuː] ?

What	if	he	did	elect	to	spell	rice	with	a	w	?
什么	如果	他	做过	选	到	拼写	米	和	一个	西	?

如果他真的选择用"aw"来拼写"rice"呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːkəntaɪl] [fɜːm] ,

Is	it	not	recorded	that	an	eminent	member	of	a	large	mercantile	firm	,
是	它	不是	记录	那	一个	杰出	成员	的	一个	大的	商业	公司	,

史料记载，一家大型商行的杰出成员，

[ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] , [ɪn'veəriəbli] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [eɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʃʊgə(r)] ?

in	days	long	gone	by	,	invariably	included	an	h	in	the	word	sugar	?
在	天	长的	已消失	经过	,	总是	包括	一个	h	在	这	单词	糖	?

在很久以前，sugar这个词里总是包含一个h吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] ['krɔnikl] [haʊ] [hiː; hi] [tʃæs'taiz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [hɪz; ɪz]

And	is	it	not	also	chronicled	how	he	chastised	almost	to	the	death	his
和	是	它	不是	还	编年史	如何	他	受责罚	几乎	到	这	死亡	他的

[sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] [wen] ['ɪnvɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [best]

son	and	heir	for	omitting	that	letter	when	invoicing	a	cargo	of	best
儿子	和	继承人	为了	省略	那	信	什么时候	开票	一个	货物	的	最好的

[dʒə'meɪkə] [mɔɪst] ?

Jamaica	moist	?
牙买加	潮湿	?

难道没有记载他因为儿子兼继承人在开具一批上等牙买加湿奶的发票时漏掉了那封信，而几乎将他斥责致死吗?

[ɪf] [ðen] [blæŋk] [blæŋk] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [əu'pain] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] [rɪ'kwaɪəd]

If	then	Blank	Blank	,	Esq	.	of	the	city	of	London	opined	that	sugar	required
如果	然后	空白的	空白的	,	先生	.	的	这	城市	的	伦敦	发表意见	那	糖	必需的

[æn; ən] [eɪtʃ] ,

an	h	,
一个	h	,

如果当时伦敦市的某某先生认为糖需要 h，

[waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['dʌbljuː] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

why	not	the	same	liberty	as	regards	the	w	to	Mootoosammy	of	the	city
为什么	不是	这	相同的	自由	作为	问候	这	西	到	-	的	这	城市

[ɒv; əv] [mə'dræs; mə'drɑːs] ?

of	Madras	?
的	马德拉斯	?

为什么不能给予马德拉斯市的穆图萨米同样的自由?

[ə; eɪ] [sæd] ['weɪvərə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ['mɑːstə(r)] [sæm] , [aɪ] [fɪə(r)] .

A	sad	waverer	in	religious	opinions	Master	Sam	,	I	fear	.
一个	伤心	摇摆不定	在	宗教	意见	掌握	山姆	,	我	害怕	.

恐怕山姆少爷在宗教信仰上是个摇摆不定的人。

[ə; eɪ] ['veri] ['færɪsiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

A	very	Pharisee	of	a	Hindu	,
一个	非常	法利赛人	的	一个	印度教徒	,

一个非常伪善的印度教徒

[ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] [ɔː(r)] ['sivər] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [deɪz]

a	rigid	stickler	for	the	worship	of	Vishnu	or	Siva	on	the	high	-	days
一个	死板的	坚持者	为了	这	崇拜	的	毗湿奴	或者	湿婆	在	这	高的	-	天

[ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['diəti] ,

and	holidays	of	those	deities	,
和	假期	的	那些	神灵	,

一位严格遵守在毗湿奴或湿婆神的重要节日和庆典上祭拜他们的信徒。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] ['kʌləd]
when **his** **forehead** **and** **arms** **would** **be** **spotted** **and** **streaked** **with** **coloured**
什么时候 他的 前额 和 武器 会 是 斑 和 条纹 和 有色
['æʃɪz] ,
ashes **,**
灰烬 ,

他的额头和手臂上会沾满彩色的灰烬，

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wʊd] [smel] [ɒv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,
his **garments** **would** **smell** **of** **saffron** **and** **sandal** **-** **wood** **,**
他的 服装 会 闻 的 藏红花 和 凉鞋 - 木头 ,

他的衣服会散发出藏红花和檀香的香味。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][mɔː(r)] ['leŋθi] [ænd; ənd]
his **English** **diminutive** **name** **would** **be** **put** **aside** **for** **its** **more** **lengthy** **and**
他的 英语 小字 姓名 会 是 放 旁边 为了 它是 更多的 冗长 和
['sɒnərəs] ['neɪtɪv] [ˌpætrə'nɪmɪk] ,
sonorous **native** **patronymic** **,**
响亮的 本国的 父名 ,

他的英文昵称会被弃用，取而代之的是他更长、更响亮的本土父名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['puːdʒə] ([preə(r)]) [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **he** **would** **be** **off** **to** **the** **temple** **to** **make** **poojah** **(** **prayer** **)** **to** **his**
和 他 会 是 离开 到 这 寺庙 到 制作 普迦 (祷告) 到 他的
['swɑːmi] ([gɒdz]) .
swamis **(** **gods** **)** **.**
斯瓦米们 (神) .

然后他就会去寺庙向他的神灵（swami）进行祈祷（poojah）。

[bʌt; bət] [jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv]['hɪnduːɪzəm] [wʊd]
But **yet** **,** **somehow** **or** **other** **,** **all** **these** **symptoms** **and** **signs** **of** **Hinduism** **would**
但 然而 , 不知何故 或者 其他 , 全部 这些 症状 和 标志 的 印度教 会
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
disappear **at** **Christmas** **,**
消失 在 圣诞节 ,

然而，不知何故，所有这些印度教的症状和迹象在圣诞节都会消失。

['iːstə(r)] , [ɔː(r)] ['wɪtsntaɪd] .
Easter **,** **or** **Whitsuntide** **.**
复活节 , 或者 圣灵降临节 .

复活节，或圣灵降临节。

[æt; ət] [ðəʊz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] , [sæm][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] - ,
At **those** **seasons** **of** **the** **Christian** **year** **,** **Sam** **was** **no** **longer** **Mootoosammy** **,**
在 那些 季节 的 这 基督教 年 , 山姆 曾是 不 更长 - ,
[bʌt; bət][sæm][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
but **Sam** **pure** **and** **simple** **.**
但 山姆 纯的 和 简单的 .

在基督教历法的那些日子里，山姆不再是穆图萨米，而是纯粹的山姆。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃɑːstrə] ,
No **more** **the** **believer** **he** **in** **the** **Vedahs** **and** **Shastras** **,**
不 更多的 这 信徒 他 在 这 - 和 沙斯特拉 ,

他不再是吠陀经和沙斯特拉经的信徒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪnə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɒn]['eɪviːz][ænd; ənd]['kriːdəʊz] ; [nəʊ]['puːdʒə][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [ɪn]
but **a** **pinner** **of** **faith** **on** **Aves** **and** **Credos** **;** **no** **poojah** **for** **him** **now** **in**
但 一个 钉子 的 信仰 在 鸟类 和 信条 ; 不 普迦 为了 他 现在 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the **temple** **,**
这 寺庙 ,

但他却是一位信仰坚定的人，将信仰钉在了《阿维斯经》和《信经》上；如今他已无法在圣殿中接受祭祀。

[bʌt; bət] [kɹˈɒsɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdʒenjuˈflekʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

but	crossings	and	genuflections	in	the	little	chapel	of	the	station	.
但	十字路口	和	屈膝礼	在	这	小的	教堂	的	这	车站	.

但在车站的小教堂里，人们会进行十字交叉和屈膝礼。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [aɪˈdɒlətrəs] [sents] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [klɒθs] [ænd; ənd] ['tɜːbən] ,

Not	a	trace	in	these	days	of	idolatrous	scents	clinging	to	cloths	and	turban	,
不是	一个	痕迹	在	这些	天	的	偶像崇拜	气味	依恋	到	布料	和	头巾	,

如今，在衣衫褴褛、头巾上沾染偶像崇拜气味的时代，已不见一丝痕迹。

[ɔː(r)][ɒv; əv] - [kɑːst] - [mɑːrks] [dɪsˈfɪgərɪŋ] [braʊ] [ɔː(r)] [lɪm] .

or	of	'	caste	'	marks	disfiguring	brow	or	limb	.
或者	的	-	种姓	-	标记	毁容	眉头	或者	肢	.

或者带有"种姓"标记，导致眉毛或肢体毁容。

[dəʊl] [ɪn][hænd] — [əbˈteɪnd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['pɪkɪŋz] [æt; ət] ['maːstəz] - [kaʊnts] [ɔː(r)][frɒm; frəm]

Dole	in	hand	—	obtained	either	from	pickings	at	master's	'	counts	or	from
多尔	在	手	—	获得	任何一个	从	采摘	在	硕士学位	-	计数	或者	从

[bəˈzɑː(r)] - [mænz] ['dʌstɔr] (['kʌstəm]) — [hiː; hi][ɪz] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn]['fɑːðə(r)] - [smɔːl] [flɒk] ,

bazaar	-	man's	dustoor	(	custom	)	—	he	is	off	to	join	Father	Chasuble's	small	flock	,
市场	-	男人的	除尘门	(	风俗	)	—	他	是	离开	到	加入	父亲	-	小的	群	,

他手里拿着救济金——要么是从主人的"伯爵"那里捡来的，要么是从集市小贩的旧货店里淘来的——就出发去加入查苏布尔神父的小教区了。

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːməlaɪz] [wɪð] [ðə; ði][best][ɔː(r)] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd]

and	to	bow	down	and	formalise	with	the	best	or	worst	of	that	good
和	到	弓	向下	和	正式化	和	这	最好的	或者	最差	的	那	好的

[priːsts] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

priest's	congregation	.
牧师的	会众	.

向那位好牧师的教众，无论教众的善恶，鞠躬致敬，并正式表明立场。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][æn; ən] - ['aʊtɪŋ] ,

I	really	think	and	believe	,	that	to	secure	a	holiday	and	an	'	outing	,
我	真的	思考	和	相信	,	那	到	安全的	一个	假期	和	一个	-	外出	,

我真的认为并相信，为了确保假期和"外出游玩"，

- [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ræmədæn] ,

'	Sam	would	have	professed	himself	a	Mohammedan	during	the	Ramadan	,
-	山姆	会	有	声称	他自己	一个	穆罕默丹	期间	这	斋月	,

[ə; eɪ] ['hiːbruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,

a	Hebrew	during	the	Passover	,
一个	希伯来语	期间	这	逾越节	,

山姆在斋月期间会自称是穆斯林，在逾越节期间会自称是希伯来人。

[ə; eɪ] ['hiːðn] [tʃaɪˈniː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['læntənz] ,

a	Heathen	Chinee	during	the	feast	of	Lanterns	,
一个	异教徒	中国	期间	这	盛宴	的	灯笼	,

灯笼节期间的异教徒中国人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [haɪ] - [dʒɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] -

and	a	Buddhist	during	the	Perihara	or	other	high	-	jinks	of	the	yellow	-
和	一个	佛教徒	期间	这	-	或者	其他	高的	-	恶作剧	的	这	黄色的	-

[rəʊbd] [priːsts] [ɒv; əv] ['gaʊtəmə] ['bʊdə] .

robed	priests	of	Gautama	Buddha	.
身着长袍	神父	的	乔达摩	佛	.

以及在佛陀的黄袍僧侣们进行佩里哈拉仪式或其他滑稽活动时的佛教徒。

[ai]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] [met] ['eni][mæn]['ɪntu:] [hu:z] ['haʊshəʊld] [deθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli]
I never before or since met any man into whose household death was so constantly
我 绝不 前 或者 自从 遇见 任何 男人 进入 谁 家庭 死亡 曾是 所以 不断地
['meɪkɪŋ] ['ɪnrəʊdz] ,
making inroads ,
制作 入口 ,

我以前从未见过，以后也再没见过哪个男人，他的家庭像他那样不断受到死亡的侵扰。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and strange to say , carrying away the same individual .
和 奇怪的 到 说 , 携带 离开 这 相同的 个人 .

奇怪的是，带走的竟然是同一个人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
I suppose that , on a rough estimate ,
我 认为 那 , 在 一个 粗糙的 估计 ,

我粗略估计一下，

[ɔ:l] [sæmz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][daɪd][æt; ət] [li:st] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['θɜ:ti] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ] [ðæt]
all Sam's kith and kin died at least twice during the thirty months or so that
全部 山姆的 亲 和 亲属 死亡 在 至少 两次 期间 这 三十 几个月 或者 所以 那
[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɜ:vɪs] .
he was in my service .
他 曾是 在 我的 服务 .

在我为山姆效力的三十个月左右的时间里，山姆的所有亲属至少都去世了两次。

- ['mɑ:stə(r)] [pli:z] - — [ðʌs] [sæm] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] — - [skju:z]
' Master please ' — thus Sam howling and weeping after his kind — ' scuse
- 掌握 请 - — 因此 山姆 嚎叫 和 哭泣 后 他的 种类 — - 借口

“主人，求求您了”——于是山姆像他的同类一样嚎啕大哭——对不起

[[ɪk'skju:s]] [ˌem 'i:] .
[excuse] me .
[原谅] 我 .

[打扰一下。

[gɪb] [tri:] [deɪ] [li:v] [gəʊ][mə'dræs; mə'drɑ:s] ; [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [haʊs] .
Gib tree day leave go Madras ; too much trouble my house .
直布罗陀 树 天 离开 去 马德拉斯 ; 也 很多 麻烦 我的 房子 .

Gib tree day leave go Madras; too much trouble my house.

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌdə(r)] — [bu:] !
My poor old mudder — booh !
我的 贫穷的 老的 泥浆 — 嘘 !

我可怜的老泥巴——呜!

[u:] ! — ['plenti] [lɒŋ] [taɪm] [sɪk] ; ['mɑ:stə(r)] [nəʊ] [wel] ; [tu:] [mʌtʃ] [əʊld][gɒt] ; [daɪ][lɑ:st] [naɪt] .
ooh ! — plenty long time sick ; master know well ; too much old got ; die last night .
哦 ! — 很多 长的 时间 生病的 ; 掌握 知道 出色地 ; 也 很多 老的 得到 ; 死 最后的 夜晚 .

哦！——病了很久；主人很了解；太多老东西；昨晚死了。

[bu:] !
Booh !
嘘 !

嘘!

[u:] !
ooh !
哦 !

哦!

[əʊ] - [əʊ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] ! -
o - o - g - h ! '
o - o - 克 - h ! -

哦!

- [waɪ] , [wɒt] [tɒm'fuːləri] [ɪz] [ðɪs] ?
' Why , what tomfoolery is this ?
- 为什么 , 什么 胡闹 是 这 ?

“这是什么荒唐事？”

- [aɪ][rɪ'plaɪ] .
' I reply .
- 我 回复 .

我回答道。

- [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ded] !
' Your mother dead !
- 你的 母亲 死的 !

你母亲去世了!

[ded] [ə'gen] !
Dead again !
死的 再次 !

又死了!

[waɪ] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
Why , man , how can that be ?
为什么 , 男人 , 如何 能 那 是 ?

天哪，怎么会这样?

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ; [juː; jʊ][gɒt]
Four months ago you came and told me your mother was dead ; you got
四 几个月 前 你 来了 和 讲述 我 你的 母亲 曾是 死的 ; 你 得到
[fɔː(r)] [ruː'piːz] [əd'vɑːns] ;
four rupees advance ;
四 卢比 进步 ;

四个月前你来告诉我你母亲去世了；你预支了四卢比；

[juː; jʊ] [went] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
you went off , leaving the boy to do your work ,
你 去 离开 , 离开 这 男生 到 做 你的 工作 ,

你走了，留下那个男孩做你的工作。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] .
and put me to no end of inconvenience .
和 放 我 到 不 结尾 的 不便 .

给我带来了无穷无尽的不便。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][biː; bi] [ded] [ə'gen] ?
How can the old woman be dead again ?
如何 能 这 老的 女士 是 死的 再次 ?

老妇人怎么可能又死了?

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] - [fɪks] . -
' But the fellow is not the least put out , and is quite equal to the ' fix . '
- 但 这 同伴 是 不是 这 至少 放 出去 , 和 是 相当 平等的 到 这 - 使固定 . -

“但这家伙一点也不生气，完全能够接受这种‘安排’。”

- ['mɑːstə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][beg][juː; jʊ][skjuːz][ˌem 'iː] .
' Master Sahib , ' he says , ' I beg you scuse me .
- 掌握 萨希布 , - 他 说道 , - 我 求 你 借口 我 .

“老爷，”他说，“请您原谅。”

[sɑːb; 'sɑːhɪb] [kwaɪt] [rɒŋ] .
Sahib **quite** **wrong** **.**
萨希布 相当 错误的 .

先生完全错了。

[ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk] [ai] [get] [liːv] , [nɒt] [maɪ] ['mʌdə(r)] — [maɪ] [waɪfs] ['mʌdə(r)] [daɪ] .
That **time** **you** **speak** **I** **get** **leave** **,** **not** **my** **mudder** **—** **my** **wife's** **mudder** **die** **.**
那 时间 你 说话 我 得到 离开 , 不是 我的 泥浆 — 我的 妻子的 泥浆 死 .

你说话的时候我才能休假，不是我妈——我老婆妈死了。

['mɑːstə(r)] [kæn; kən] [lʊk] [bʊk] !
Master **can** **look** **book** **!**
掌握 能 看 书 !

师傅可以查阅书籍!

- [ðɪs] ['rændəm] [ʃɒt] [ə'nent] [ðə; ðɪ] - [bʊk] - [ə'ljuːd] [tuː; tə] [maɪ] ['daɪəri] ,
' **This** **random** **shot** **anent** **the** **'** **book** **'** **alludes** **to** **my** **diary** **,**
- 这 随机的 射击 附近 这 - 书 - 暗示 到 我的 日记 ,

“这张关于‘书’的随机照片影射了我的日记，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪs'bɜːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] ['entəd] ,
in **which** **the** **disbursement** **of** **the** **money** **has** **been** **entered** **,**
在 哪个 这 支出 的 这 钱 有 到过 进入 ,

其中已录入资金支出情况，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['kæʒuəlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
but **not** **of** **course** **the** **casualty** **in** **his** **family** **.**
但 不是 的 课程 这 伤亡 在 他的 家庭 .

当然，这不包括他家中的伤亡者。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [luːz] [ðə; ðɪ] [hɪnt] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [ai] [dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm]
But **I** **don't** **lose** **the** **hint** **nevertheless** **,** **and** **I** **jot** **down** **a** **memorandum**
但 我 不 失去 这 暗示 尽管如此 , 和 我 点 向下 一个 备忘录
[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] ,
for **future** **reference** **,**
为了 未来 参考 ,

但我并没有忘记这个暗示，而是把它记了下来以备将来参考。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] .
should **occasion** **require** **.**
应该 场合 要求 .

如有需要。

[ðen] [sæm] [gəʊz] [ɒn] : - [ai] [nəʊ] [tel] [laɪ] , ['es'ei'aː] .
Then **Sam** **goes** **on** **:** **'** **I** **no** **tell** **lie** **,** **sar** **.**
然后 山姆 去 在 : - 我 不 告诉 说谎 , 萨尔 .

然后萨姆接着说：“我没有说谎，先生。”

['plenti] [truː] ; [tuː] [mʌtʃ] - [maɪ] [haʊs] [meɪk] .
Plenty **true** **;** **too** **much** **bobberee** **my** **house** **make** **.**
很多 真的 ; 也 很多 - 我的 房子 制作 .

确实如此；我家做的bobberee太多了。

[maɪ] ['feɪdə(r)] [gɒn] [maɪ'sɔːr] - — —
My **fader** **gone** **Mysore** **'** **—** **—**
我的 淡入淡出 已消失 迈索尔 - — —

我的淡入淡出器坏了——

- [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːt] !
' **Why** **,** **bless** **my** **heart** **!**
- 为什么 , 保佑 我的 心 !

“哎呀，真是我的好心人！”

- [ai] [pʊt] [ɪn] , - [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɪn]

-	I	put	in	,	-	you	told	me	ages	ago	your	father	died	of	cholera	in
-	我	放	在	,	-	你	讲述	我	年龄	前	你的	父亲	死亡	的	霍乱	在

[ˌmɑːˌsʊlɪ'pɑːtəm] . -

Masulipatam	.	-
马苏利帕塔姆	.	-

我写道："你很久以前就告诉我，你父亲死于马苏利帕坦的霍乱。"

- [nəʊ] , ['es'ei'aː] , - [sez] [sæm] ; - ['nevə(r)] , ['es'ei'aː] !

-	No	,	sar	,	-	says	Sam	;	-	never	,	sar	!
-	不	,	萨尔	,	-	说道	山姆	;	-	绝不	,	萨尔	!

"不，先生，"萨姆说；"绝不，先生！"

[maɪ] [grænd] - ['feɪdə(r)] , [skjuːz] [ˌem 'iː] .

My	grand	-	fader	,	scuse	me	.
我的	盛大	-	淡入淡出	,	借口	我	.

对不起，我的祖父。

[maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [bæd] ['fiːvə(r)] .

My	wife	she	catch	bad	fever	.
我的	妻子	她	抓住	坏的	发烧	.

我妻子发高烧了。

[nəʊ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [maɪ] [həʊm] [gɒt] , [meɪk] ['fjuːnərəl] - [fiːst] .

No	one	single	person	my	home	got	,	make	funeral	-	feast	.
不	一	单身的	人	我的	家	得到	,	制作	葬礼	-	盛宴	.

我家没有一个人来做丧宴。

[pliːz] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [əd'vɑːns] [hɑːf] - [mʌnθs] [peɪ] ; [gɪb] [fɔː(r)] [deɪz] - [liːv] .

Please	,	my	master	,	advance	half	-	month's	pay	;	gib	four	days	'	leave	.
请	,	我的	掌握	,	进步	一半	-	月份	支付	;	吉布	四	天	-	离开	.

主人，请预支半个月的薪饷，并准许我四天假期。

[ai] [tuː] [mʌtʃ] ['hʌri] [kʌm] [bæk] .

I	too	much	hurry	come	back	.
我	也	很多	匆忙	来	后退	.

我太着急回来了。

- [ðen] [hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] , [klɑːsps] [maɪ] [fiːt] , [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] ;

'	Then	he	falls	down	,	clasps	my	feet	,	calls	me	his	father	,	brother	;
-	然后	他	瀑布	向下	,	扣环	我的	脚	,	呼叫	我	他的	父亲	,	兄弟	;

然后他倒下，抓住我的脚，叫我他的父亲、兄弟；

[gets] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] , ['hænd(ə)lz] [ðə; ði] [ruː'piːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ;

gets	my	consent	to	be	absent	,	handles	the	rupees	,	and	is	off	like	a	shot	;
获得	我的	同意	到	是	缺席的	,	把手	这	卢比	,	和	是	离开	喜欢	一个	射击	;

征得我的同意后，他收拾好卢比，然后迅速离开；

[nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɒbsəkwiz] ,

not	of	course	to	his	mother's	obsequies	,
不是	的	课程	到	他的	母亲的	葬礼	,

当然，这不包括他母亲的葬礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['hærɪdən] [hæz; həz] ['aɪðə(r)] [biːn] ['berid] [ɔː(r)] [bɜːnd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

for	the	old	harridan	has	either	been	buried	or	burned	years	ago	,
为了	这	老的	泼妇	有	任何一个	到过	埋葬	或者	烧伤	年	前	,

因为那个老泼妇要么早就被埋葬了，要么早就被烧死了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [spʌn] - [aʊt] ['neɪtɪv]

or	even	now	is	all	alive	and	kicking	;	but	to	some	spun	-	out	native
或者	甚至	现在	是	全部	活	和	踢	;	但	到	一些	旋转	-	出去	本国的

[θi'ætrɪklz] ,

theatricals	,
戏剧	,

或者说，即便现在一切都依然生机勃勃；但对一些脱离现实的本土戏剧而言，

[nɔːtʃ] , [ɔː(r)] [tə'mɑːʃə] ([ˌentə'teɪnmənt]) [ɪn] [blæk] [taʊn] , [weə(r)] [hiː; hi] [fiːst] , [drɪŋks] ,

nautch	,	or	tamasha	(	entertainment	)	in	Black	Town	,	where	he	feasts	,	drinks	,
舞女	,	或者	塔玛莎	(	娱乐	)	在	黑色的	镇	,	在哪里	他	盛宴	,	饮料	,

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	sleeps	,
和	睡觉	,

在黑城，他参加nautch或tamasha（娱乐活动），在那里他吃喝玩乐，安然入睡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	for	a	week	at	least	I	see	his	face	no	more	.
和	为了	一个	星期	在	至少	我	看	他的	脸	不	更多的	.

至少一周内，我再也见不到他的脸了。

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ; [səʊ] [dʌz] [sæm] .

History	repeats	itself	;	so	does	Sam	.
历史	重复	本身	;	所以	做	山姆	.

历史总是重演，萨姆也是如此。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

Months	and	months	have	passed	;	I	am	away	from	the	neighbourhood	of
几个月	和	几个月	有	通过了	;	我	是	离开	从	这	邻里	的

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [taʊn] ,

the	Presidency	town	,
这	总统职位	镇	,

几个月过去了，我已经离开了总统府所在的城镇附近。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [kuːl] [hɪlz] .

and	on	the	cool	Neilgherry	Hills	.
和	在	这	凉爽的	尼尔格里	丘陵	.

以及凉爽的尼尔格里山。

['entəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][mæn]['ɪntuː][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Enters	one	morning	my	man	into	my	sitting	-	room	,	a	letter	in	his	hand	,
进入	一	早晨	我的	男人	进入	我的	坐着	-	房间	,	一个	信	在	他的	手	,

一天早晨，我的男人走进我的客厅，手里拿着一封信。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['tæmɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kænt] ,

written	in	Tamil	,	and	which	he	asks	me	to	read	,	well	knowing	that	I	can't	,
书面	在	泰米尔语	,	和	哪个	他	问	我	到	读	,	出色地	会心	那	我	不能	,

那篇文章是用泰米尔语写的，他明知我读不懂，却还是让我读。

[ðæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [k'ɒmənəst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

that	except	a	very	few	of	the	commonest	words	of	the	language	,
那	除了	一个	非常	很少	的	这	最常见的	字	的	这	语言	,

除了该语言中极少数最常用的词汇之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌɪnkə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

which	I	speak	with	an	uncertain	not	to	say	incorrect	idea	of	their	meaning	,
哪个	我	说话	和	一个	不确定	不是	到	说	错误	主意	的	他们的	意义	,

我对它们的含义理解有误，甚至可以说是不确定。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] , ['skrɪptʃərəl][ænd; ənd]['ɔːrəl] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [kæl'diː] [ɔː(r)]
the tongue of his forebears , scriptural and oral , is to me Chaldee or
这 舌头 的 他的 祖先 , 圣经 和 口服 , 是 到 我 迦勒底语 或者
['ærəbɪk] .
Arabic .
阿拉伯 .

对我而言，他祖先的语言，无论是经文上的还是口头上的，都是迦勒底语或阿拉伯语。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

[wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
what's up now ?
是什么 向上 现在 ?

现在有什么事?

- [ai] [seɪ] - - ? - ['eərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai] [nəʊ] .
' I say ' Ennah ? ' airing one of the expressions I know .
- 我 说 - - ? - 播出 一 的 这 表达式 我 知道 .

我说"Ennah？"，这是我所知道的表达方式之一。

- ['mɑːstə(r)][kæn; kən] [siː] [self] .
' Master can see self .
- 掌握 能 看 自己 .

师父能看见自己。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [send] [tʃɪt]
My uncle he send chit
我的 叔叔 他 发送 纸条

我叔叔寄了张纸条

[[nəʊt]] ; [dʒʌst] [naʊ] - [mæn]
[note] ; just now tappal - man
[笔记] ; 只是 现在 塔帕尔 - 男人

[注]；刚刚 tappal-man

[['pəʊstmən]] [brɪŋ] .
[postman] bring .
[邮差] 带来 .

[邮递员]送来。

[hiː; hi] [raɪt] , [seɪ] : " [sæm] !
He write , say : " Sam !
他 写 , 说 : " 山姆 !

他写道："山姆!

[juː; jʊ] ['plenti] [kwɪk] [kʌm] [mə'dræs; mə'drɑːs] .
you plenty quick come Madras .
你 很多 快的 来 马德拉斯 .

你很快就能来马德拉斯了。

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌɪn'saɪd]['letə(r)][wʌn][faɪv] - [ruː'piː] ['gʌvənmənt] [nəʊt] .
" He put inside letter one five - rupee government note .
" 他 放 里面 信 一 五 - 卢比 政府 笔记 .

"他在信里放了一张五卢比的政府纸币。"

[sɑːb; 'sɑːhɪb][kæn; kən] [siː] .
Sahib can see .
萨希布 能 看 .

老爷能看见了。

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][nəʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [luːz] ; [teɪk] ['faɪə(r)] - [rəʊd]
He **tell** **me** **no** **one** **minute** **lose** **;** **take** **fire** **-** **road**
他 告诉 我 不 一 分钟 失去 ; 拿 火 - 路

他告诉我一分钟都不能耽搁；走防火道。

[['reɪlweɪ]] ; [tuː] [suːn] [kʌm] ; ['plenti] , ['plenti] ['trʌb(ə)l] .
[**railway** **]** **;** **too** **soon** **come** **;** **plenty** **,** **plenty** **trouble** **.**
[铁路] ; 也 很快 来 ; 很多 , 很多 麻烦 .

[铁路]；来得太快了；麻烦多多。

[maɪ] ['mʌdə(r)] [ded] . -
My **mudder** **dead** **.** **'**
我的 泥浆 死的 . -

我的泥巴死了。

- [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] ['blægɑːd] !
' **You** **awful** **blackguard** **!**
- 你 可怕 浑蛋 !

你这个卑鄙的恶棍!

- [ai][ɪk'skleɪm] .
' **I** **exclaim** **.**
- 我 惊叹 .

我惊呼道。

- [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ded] — [ded] [ə'gen] !
' **Your** **mother** **dead** **—** **dead** **again** **!**
- 你的 母亲 死的 — 死的 再次 !

你母亲死了——又死了!

[lʊk] [hɪə(r)] — [lʊk] [hɪə(r)] !
Look **here** **—** **look** **here** **!**
看 这里 — 看 这里 !

看这里——看这里!

- [ænd; ənd][ai] [tɜːn] [ʌp][maɪ]['daɪəri][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [deɪt] ['ɔːgəst] [naɪn] ,
' **And** **I** **turn** **up** **my** **diary** **and** **shew** **him** **,** **under** **date** **August** **9** **,**
- 和 我 转动 向上 我的 日记 和 展示 他 , 在下面 日期 八月 9 ,

于是我翻出日记本，给他看，日期是8月9日，

- - , ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] : - [sæmz] ['mʌðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
186 **-** **,** **nearly** **two** **years** **past** **and** **gone** **:** **'** **Sam's** **mother** **reported** **dead** **for** **the**
- - , 几乎 二 年 过去的 和 已消失 : - 山姆的 母亲 据报道 死的 为了 这
['sekənd] [taɪm] [baɪ][sæm] ,
second **time** **by** **Sam** **,**
第二 时间 经过 山姆 ,

186-，将近两年过去了：'萨姆第二次报告说他的母亲去世了，'

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

- [ðen] [hiː; hi] [sliŋk] [ə'weɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ; [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['sməʊki] ['kɪtʃɪn] ['graʊlɪŋ]
' **Then** **he** **slinks** **away** **discomfited** **;** **and** **I** **hear** **him** **in** **his** **smoky** **kitchen** **growling**
- 然后 他 潜行 离开 不安 ; 和 我 听到 他 在 他的 烟 厨房 咆哮
[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
and **grumbling** **,**
和 抱怨 ,

然后他垂头丧气地溜走了；我听到他在烟雾缭绕的厨房里低声咆哮、抱怨。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə'næθə,maɪzɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .

and	no	doubt	anathematising	me	and	mine	past	,	present	,	and	future	.
和	不	怀疑	诅咒	我	和	矿	过去的	,	展示	,	和	未来	.

毫无疑问，这会让我以及我的过去、现在和未来都蒙受诅咒。

[maɪ][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][sæm][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [waɪz] .

My	first	introduction	to	Sam	was	after	this	wise	.
我的	第一的	介绍	到	山姆	曾是	后	这	明智的	.

我第一次见到 Sam 就是在这段智者之后。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] [wɪð] [truːps] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['stiːmə(r)] ,

I	had	come	down	from	Bombay	to	Beypore	with	troops	in	a	small	steamer	,
我	有	来	向下	从	孟买	到	贝波尔	和	军队	在	一个	小的	汽船	,

我当时和部队一起乘坐一艘小型轮船从孟买来到贝普尔。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][sæm] , [huː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

and	Mr	Sam	,	who	had	either	deserted	or	been	sent	away	from	the
和	先生	山姆	,	WHO	有	任何一个	荒凉的	或者	到过	发送	离开	从	这

[ˌæbi'siniən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Abyssinian	Expedition	,
阿比西尼亚语	远征	,

还有萨姆先生，他要么是逃离了阿比西尼亚远征军，要么是被派离了远征军。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kæmp] - ['fɒləʊə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðiː]

in	which	he	had	been	a	camp	-	follower	,	was	also	a	passenger	in	the
在	哪个	他	有	到过	一个	营	-	追随者	,	曾是	还	一个	乘客	在	这

[seɪm] [ʃɪp] .

same	ship	.
相同的	船	.

他曾是船上的随军人员，也是同一艘船上的乘客。

[ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['pæsɒ̃] ,

Of	this	craft	a	word	en	passant	,
的	这	工艺	一个	单词	英文	过路人	,

顺便提一句，关于这门技艺，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [ɒl'fæktəri]

for	I	have	to	this	day	a	lively	and	by	no	means	pleasant	olfactory
为了	我	有	到	这	天	一个	热闹	和	经过	不	方法	令人愉快的	嗅觉

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

recollection	of	her	.
回忆	的	她	.

因为直到今天，我对她仍然有着生动而又绝非愉快的嗅觉记忆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][d'ɜːtɪəst] { - }

She	was	the	dirtiest	{	116	}
她	曾是	这	最脏的	{	-	}

她是最脏的{116}

['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)][pʊt] [fʊt] ; ['gɪltləs] [ɒv; əv][peɪnt][frɒm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] [trʌk] ;

vessel	in	which	I	ever	put	foot	;	guiltless	of	paint	from	keel	to	truck	;
血管	在	哪个	我	曾经	放	脚	;	无罪	的	画	从	龙骨	到	卡车	;

我曾踏足过的船只；从龙骨到船体，没有一丝油漆痕迹；

[ɔːl] [greɪm] , [kəʊl] - [sʊt] , [ænd; ənd][tɑː(r)][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

all	grime	,	coal	-	soot	,	and	tar	from	stem	to	stern	.
全部	污垢	,	煤炭	-	煤烟	,	和	焦油	从	干	到	船尾	.

从船头到船尾，到处都是污垢、煤烟和焦油。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][mjuːlz][tuː; tə] ['ænzliː] [beɪ] ;

She	had	but	recently	taken	a	cargo	of	mules	to	Annesley	Bay	;
她	有	但	最近	已采取	一个	货物	的	骡子	到	安妮斯利	湾	;

她不久前才把一批骡子运到安斯利湾；

[ænd; ənd][bʌt; bət][skænt] [ɪf] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][di':əʊdərənts][hæd; həd] ['fɒləʊd]

and	but	scant	if	any	application	of	water	and	deodorants	had	followed
和	但	稀少	如果	任何	应用	的	水	和	除臭剂	有	随后

[ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	disembarkation	of	the	animals	.
这	下船	的	这	动物	.

动物们下船后，几乎没有人给它们喷洒水和除臭剂。

[ðə; ði] - ['mjuːli] - ['fleɪvə(r)] [stɪl] ['ðeəfɔː(r)] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	'	muley	'	flavour	still	therefore	clung	closely	to	bulkhead	and	planking	;	it
这	-	骡子	-	味道	仍然	所以	紧紧抓住	密切	到	舱壁	和	木板	;	它

[hʌŋ] [ə'baʊt] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd]['kænvəs] ;

hung	about	cordage	and	canvas	;
悬挂	关于	绳索	和	帆布	;

因此，“骡子”的味道仍然紧紧地附着在舱壁和木板上；它萦绕在绳索和帆布上；

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [bɜːθ] ;

it	penetrated	saloon	and	sleeping	-	berth	;
它	渗透	酒吧	和	睡眠	-	泊位	;

它渗入了沙龙和卧铺；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['rænsɪd] [griːs] [wɪð] [wɪtʃ] ['pɪstənz][ænd; ənd]

it	even	overpowered	the	smell	of	the	rancid	grease	with	which	pistons	and
它	甚至	实力悬殊	这	闻	的	这	馊	润滑脂	和	哪个	活塞	和

[wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['luːbrɪkeɪtɪd] .

wheels	were	lubricated	.
车轮	是	润滑的	.

它甚至盖过了活塞和车轮润滑脂散发出的腐臭味。

['wɜːðɪ] ['kæptɪn] [biː] — — [ðə; ði]['skɪpə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] [ðæt] [dek] [ænd; ənd][həʊld] , [saɪdz]

Worthy	Captain	B	—	—	the	skipper	assured	us	that	deck	and	hold	,	sides
值得	队长	B	—	—	这	船长	保证	我们	那	甲板	和	抓住	,	侧面

[ænd; ənd] ['bʊlwəks] ,

and	bulwarks	,
和	堡垒	,

尊敬的B船长——船长向我们保证，甲板和货舱、船舷和舷墙，

[hæd; həd] [biːn] [wel] ['skaʊərd] [ɪn] [bɒm'beɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [sɔːlts] [v'juːz] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] ,

had	been	well	scoured	in	Bombay	;	but	as	the	old	salt's	views	of	scrubbing	,
有	到过	出色地	彻底清洗	在	孟买	;	但	作为	这	老的	盐的	浏览	的	擦洗	,

在孟买，这里已经洗得干干净净；但是，正如老水手对擦洗的看法一样，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['lɪmɪtɪd] ,

judging	from	his	personal	appearance	,	were	infinitesimally	limited	,
评判	从	他的	个人的	外貌	,	是	无穷小地	有限的	,

从他的外表来看，可能性微乎其微。

[wiː; wi][əu'pain] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'bluːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

we	opined	that	the	ship's	ablution	had	been	as	little	as	was	that	of
我们	发表意见	那	这	船的	沐浴	有	到过	作为	小的	作为	曾是	那	的

[ɪts] [kə'mændərz] [daɪ'ɜːn(ə)l] [tʌb] .

its	commander's	diurnal	tub	.
它是	指挥官的	日间	浴缸	.

我们认为，船上的洗漱用品就像船长每天洗澡的浴缸一样简陋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæm] .

But	to	return	to	Sam	.
但	到	返回	到	山姆	.

但还是回到山姆身上吧。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ænd; ənd]

The	poor	fellow	was	wandering	about	the	streets	of	Beypore	coinless	and
这	贫穷的	同伴	曾是	漫游	关于	这	街道	的	贝波尔	无硬币	和

['kʌri] - [ænd; ənd] - [raɪs] - [les] ,

curry	-	and	-	rice	-	less	,
咖喱	-	和	-	米	-	较少的	,

这个可怜的家伙身无分文，也没有咖喱饭，在贝普尔的街头游荡。

[wen] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ˌem 'i:] .

when	he	stumbled	upon	me	.
什么时候	他	踉跄	之上	我	.

他偶然发现了我。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [gʊd] [sə'mærɪtən][ɒv; əv][æn; ən]

He	was	seeking	,	he	told	me	,	from	some	good	Samaritan	of	an
他	曾是	寻求	,	他	讲述	我	,	从	一些	好的	撒玛利亚人	的	一个

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

他告诉我，他当时正在向一位好心的警官寻求帮助。

[ə; eɪ] [fri:] ['kɒnvɔɪ] [tu:; tə][mə'dræs; mə'drɑ:s][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ;

a	free	convoy	to	Madras	as	his	servant	;
一个	自由的	护航	到	马德拉斯	作为	他的	仆人	;

以仆人的身份，护送一支自由队伍前往马德拉斯;

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	as	I	happened	to	be	in	a	position	entitled	to	passes	for
和	作为	我	发生	到	是	在	一个	位置	标题	到	通过	为了

[sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['fɑ:loʊərz] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [ɪk'spens] ,

some	three	or	four	followers	at	government	expense	,
一些	三	或者	四	追随者	在	政府	费用	,

而我恰好有资格获得政府出资为三四名追随者提供的通行证，

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][pɔ:(r)][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn]['ɪntu:][sæmz] [wu:ndz] ,

I	was	enabled	to	pour	oil	and	wine	into	Sam's	wounds	,
我	曾是	已启用	到	倒	油	和	葡萄酒	进入	山姆的	伤口	,

我得以将油和酒倒进山姆的伤口里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪs'bɜ:smənt] [tu:; tə][maɪn][həʊst][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] -

and	without	even	the	disbursement	to	mine	host	the	assistant	-	quartermaster	-
和	没有	甚至	这	支出	到	矿	主持人	这	助手	-	军需	-

['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] - ['tʌpəns] ,

general	,	of	the	traditional	'	tuppence	,
一般的	,	的	这	传统的	-	两便士	,

甚至连支付给我的招待助理军需总监的那份传统的"两便士"的款项都没有，

- [tu:; tə][get][hɪm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['tɜ:mɪnəs] [tu:; tə] ['tɜ:mɪnəs] — [sʌm; səm][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [lɒŋ]

'	to	get	him	across	from	terminus	to	terminus	—	some	four	hundred	long
-	到	得到	他	穿过	从	终点站	到	终点站	—	一些	四	百	长的

[maɪlz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['kɑ:stɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɪm] .

miles	—	and	without	once	casting	eyes	on	him	.
英里	—	和	没有	一次	铸件	眼睛	在	他	.

把他从终点站送到终点站——大约四百英里——而且全程没有看他一眼。

[bʌt; bət][æt; ət] ['lu:sɪfərz] [həʊ'tel][ɪn][mə'dræs; mə'drɑ:s] [weə(r)] [aɪ] [steɪd] — — [wɒt] [ə; eɪ] ['meməri]

But	at	Lucifer's	hotel	in	Madras	where	I	stayed	—	—	What	a	memory
但	在	路西法的	酒店	在	马德拉斯	在哪里	我	入住	—	—	什么	一个	记忆

[ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] ,

of	mosquitoes	,
的	蚊子	,

但是我在马德拉斯住的卢西法酒店——真是对蚊子留下了深刻的印象啊！

[fliːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nɪmb(ə)l]['ɪnsekts] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] !

fleas	**,**	**and**	**other**	**nimble**	**insects**	**doth**	**it**	**bring**	**!**
跳蚤	,	和	其他	灵活	昆虫	确实	它	带来	!

它带来了跳蚤和其他敏捷的昆虫!

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] - [bænd][ɒv; əv] ['krəʊkɪŋ] [frɒgz][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ˌaɪ 'tiː][kept] !

What	**a**	**night**	**-**	**band**	**of**	**croaking**	**frogs**	**and**	**howling**	**jackals**	**it**	**kept**	**!**
什么	一个	夜晚	-	乐队	的	呱呱叫	青蛙	和	嚎叫	豺狼	它	保留	!

它晚上聚集了一群呱呱叫的青蛙和嚎叫的豺狼!

[wɒt] [pæks] [ɒv; əv] [praul] [pə'raɪə] [dɒgz][ænd; ənd] ['deərɪŋli] ['θiːvɪŋ] [krəʊz] ['kɔŋgri,geit] [ə'baʊt]

What	**packs**	**of**	**prowling**	**pariah**	**dogs**	**and**	**daringly**	**thieving**	**crows**	**congregated**	**about**
什么	包装	的	潜行	贱民	狗	和	大胆地	盗窃	乌鸦	聚集	关于

[ɪts] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] !

its	**yards**	**and**	**outhouses**	**!**
它是	码	和	户外厕所	!

成群结队的流浪狗和胆大妄为的偷窃乌鸦聚集在它的院子和厕所周围!

[wɒt] [rɪ'pʌlsɪv] [njuːd] ['mendikənt] [ænd; ənd] [fə'kɪə] [strəul] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ɪts] ['veri] [və'rændəz] !

What	**repulsive**	**nude**	**mendicants**	**and**	**fakeers**	**strolled**	**almost**	**into**	**its**	**very**	**verandahs**	**!**
什么	丑恶	裸体	乞丐	和	造假者	漫步	几乎	进入	它是	非常	阳台	!

那些令人作呕的裸体乞丐和骗子几乎都走到了它的走廊里!

[wɒt] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]['leɪzi] ['swiːpəz] , [sləʊ] - ['fʊtɪd] - [bɔɪz] , - [ænd; ənd] ['sliːpi] ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] -

What	**a**	**staff**	**of**	**lazy**	**sweepers**	**,**	**slow**	**-**	**footed**	**'**	**boys**	**,**	**'**	**and**	**sleepy**	**punkah**	**-**
什么	一个	职员	的	懒惰的	清扫工	,	慢的	-	有脚的	-	男孩们	,	-	和	困	朋克	-

[p'ʊləz] [krɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] !

pullers	**crawled**	**about**	**it**	**generally**	**!**
拉拔器	爬行	关于	它	一般来说	!

那里到处都是懒散的清洁工、行动迟缓的"小伙子"和昏昏欲睡的拉车工!

[ænd; ənd][lɑːst] , [ðəʊ] [nɒt] [liːst] , [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['kuːli] - [kʊk] - [ˌsjuːpərin'tend] [ɪts] [fleʃ]

And	**last**	**,**	**though**	**not**	**least**	**,**	**what**	**a**	**wretched**	**'**	**coolie**	**-**	**cook**	**'**	**superintended**	**its**	**flesh**
和	最后的	,	尽管	不是	至少	,	什么	一个	可怜	-	苦力	-	厨师	-	督导	它是	肉

- [pɒts] ,

-	**pots**	**,**
-	锅	,

最后，也是最重要的一点，管理这些肉馆的竟然是一个卑鄙的"苦力厨师"!

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['steriətaɪpt] [prɔːn] ['kʌri] , [bɔɪld] [sɪə(r)] - [fɪʃ] ,

from	**which**	**not**	**even**	**the**	**every**	**-**	**day**	**stereotyped**	**prawn**	**curry**	**,**	**boiled**	**seer**	**-**	**fish**	**,**
从	哪个	不是	甚至	这	每一个	-	天	刻板印象	虾	咖喱	,	煮沸	先知	-	鱼	,

甚至连日常生活中常见的咖喱虾、水煮马鲛鱼等菜肴，也并非其中之一。

[ænd; ənd] [grɪld] - ([faʊl]) [kʊd; kəd] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd] ['pælətəbli] ['ɪʃuː] .

and	**grilled**	**morghee**	**(**	**fowl**	**)**	**could**	**creditably**	**and**	**palatably**	**issue**	**.**
和	烤	-	(	鸡	)	可以	值得称赞地	和	口感好	问题	.

烤莫尔盖（禽类）可以令人信服地、美味地推出。

[æt; ət] [ðɪs] ['stɪdʒiən][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ðen] , [sæm] ,

At	**this**	**Stygian**	**caravanserai**	**then**	**,**	**Sam**	**,**
在	这	冥河	商队旅馆	然后	,	山姆	,

就在这间冥河般的商队旅馆里，山姆

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]

whom	**I**	**thought**	**I**	**had**	**bid**	**adieu**	**to**	**for**	**ever**	**and**	**a**	**day**	**on**	**the**
谁	我	想法	我	有	出价	再见	到	为了	曾经	和	一个	天	在	这

['reɪlweɪ] ['plætfɔːm] ,

railway	**platform**	**,**
铁路	平台	,

我以为我已经在火车站台上与他永远告别了，

[tɜːnz] [ʌp] [ə'gen] [kliːn] [ænd; ənd] [smɜːk] , [sə'lɑːm] , [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

turns	up	again	clean	and	smirk	,	salaams	,	asks	for	permanent	employment	,
转弯	向上	再次	干净的	和	傻笑	,	萨拉姆	,	问	为了	永恒的	就业	,

他再次出现，衣着整洁，带着一丝冷笑，行了个礼，并要求一份长期工作。

[pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [θɪk] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['haɪli] ['lɔːdətəri] ['kærəktəz] (['məʊstli] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt]

produces	a	thick	packet	of	highly	laudatory	characters	(	mostly	,	I	had	no	doubt
产	一个	厚的	包	的	高度	赞扬	人物	(	大多	,	我	有	不	怀疑

,

,

,

写出了一大堆极尽赞美之词的文字（毫无疑问，大部分都是如此），

['aɪðə(r)] ['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [skraɪb] [ɪn] [ðə; ði] [θiːvz] - [bə'zɑː(r)] [æt; ət] [blæk] [taʊn] ,

either	fabricated	by	a	native	scribe	in	the	Thieves	'	Bazaar	at	Black	Town	,
任何一个	制造	经过	一个	本国的	隶	在	这	窃贼	-	市场	在	黑色的	镇	,

要么是黑镇盗贼集市里的当地抄写员伪造的，

[ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] - ['bʌtlə(r)]) , [gets]

or	borrowed	for	the	occasion	from	some	other	brother	-	butler	)	,	gets
或者	借来的	为了	这	场合	从	一些	其他	兄弟	-	管家	)	,	获得

[ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

engaged	;	and	from	that	moment	,
已订婚的	;	和	从	那	片刻	,

或者为了这次场合从其他管家兄弟那里借来的），订婚了；从那一刻起，

[bəuθ] ['fɪgərətɪvli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [sɔːlt] .

both	figuratively	and	literally	,	begins	to	eat	my	salt	.
两个都	比喻意义上	和	字面上地	,	开始	到	吃	我的	盐	.

无论从字面意义还是比喻意义上来说，它都开始吞噬我的盐。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['seɪlaɪn] ['fiːstɪŋ] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

Nor	did	the	saline	feasting	fail	to	give	him	a	taste	for	liquor	—	for
也不	做过	这	盐水	盛宴	失败	到	给	他	一个	品尝	为了	酒	—	为了

[ˌælkə'hɒlɪk] ,

alcoholic	,
酗酒者	,

咸腥的宴饮也让他染上了嗜酒的恶习——嗜好酒精饮料。

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌælkə'hɒlɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sæmz] [prəu'kliviti] .

decidedly	alcoholic	were	Sam's	proclivities	.
绝对地	酗酒者	是	山姆的	倾向	.

萨姆有明显的酗酒倾向。

[hiː; hi] [dræŋk] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [deɪ] [ænd; ənd]

He	drank	at	all	times	and	in	all	places	;	but	his	favourite	day	and
他	喝	在	全部	时代	和	在	全部	地方	;	但	他的	最喜欢的	天	和

[ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] ,

locality	was	Tuesday	,
地点	曾是	周二	,

他随时随地都喝酒；但他最喜欢的日子和地点是星期二。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wiːkli] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn'tuːnmənt] .

at	the	weekly	market	of	the	cantonment	.
在	这	每周	市场	的	这	驻扎	.

在营地的每周集市上。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [im'baib] [raɪt] ['rɔɪəli] ,

Then	and	there	he	imbibed	right	royally	,
然后	和	那里	他	吸收	正确的	皇家	,

就在那时，他豪饮起来，气势十足。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [həʊm] — [ðə; ði] ['kuːlɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['tɪpsi] [æz; əz]

and	staggering	home	—	the	coolies	with	the	supplies	following	him	as	tipsy	as
和	令人震惊	家	—	这	苦力	和	这	补给品	下列的	他	作为	微醺	作为

[hɪm'self] — [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæt] - [spred] ['tʃɑːpɔɪ] (['bedsted]) .

himself	—	went	straight	to	his	mat	-	spread	charpoy	(	bedstead	)	.
他自己	—	去	直的	到	他的	垫	-	传播	床架	(	床架	)	.

他踉跄着回到家——搬运物资的苦力们也和他一样醉醺醺地跟在他身后——径直走向他铺着垫子的床铺。

- ['hɒləʊ] , [sæm] !

'	Hollo	,	Sam	!
-	你好	,	山姆	!

你好，山姆！

- [aɪ] [ɪk'skleɪm] ; - [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [drʌŋk] [æz; əz] ['juːʒuəl] [frɒm; frəm] ['ʃændi] [['mɑːkɪt]] . -

'	I	exclaim	;	'	at	it	again	;	drunk	as	usual	from	shandy	[	market	]	.	'
-	我	惊叹	;	-	在	它	再次	;	醉	作为	通常	从	香迪酒	[	市场	]	.	-

我惊呼道："又来了；像往常一样，又喝醉了，喝的是香迪市场。"

- [nəʊ] , [ʃɑːr] !

'	No	,	shar	!
-	不	,	分享	!

不，莎！

[dɪs] [taɪm] [nəʊ] [ʃrʌŋk] !

Dis	time	no	shrunk	!
迪斯	时间	不	缩小	!

时间没有缩短！

[ʃʌn] [tuː] [mʌʃ] [hɒt] !

Shun	too	mush	hot	!
回避	也	糊状物	热的	!

顺太热了！

- [hed] [peɪn] [gɪb] !

Splenshy	head	pain	gib	!
-	头	疼痛	吉布	!

剧烈的头痛！

[tuː] [mʌʃ] [meɪk] [ʃeɪk] , - , [ʃɑːr] !

Too	mush	make	shake	,	sthagger	,	shar	!
也	糊状物	制作	摇	,	-	,	分享	!

糊状物太多，导致摇晃、踉跄、摇摆！

[nəʊ] , [mæʃ] - [ɜː(r)] , [nəʊ] !

No	,	mash	-	err	,	no	!
不	,	捣碎	-	犯错	,	不	!

不，捣碎，不！

[ʃæm] [nɒt] [ʃrʌŋk] !

Sham	not	shrunk	!
假	不是	缩小	!

骗局并未缩小！

['plenti] [ʃɪk] !

Plenty	shick	!
很多	震动	!

好多好多！

- [glɑːs] ['brændi] — [ɔːl] [raɪt] , [ʃɑːr] !

Shmall	glass	brandy	—	all	right	,	shar	!
-	玻璃	白兰地	—	全部	正确的	,	分享	!

小玻璃白兰地——好吧，shar！

- [bʌt; bət][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] - [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [tuː] [mʌtʃ] ,

'	But	I	decline	to	add	'	the	sum	of	more	to	that	which	hath	too	much	,
-	但	我	衰退	到	添加	-	这	和	的	更多的	到	那	哪个	有	也	很多	,

但我拒绝在已经过多的东西上再添加"更多"的东西。

- [ænd; ənd][ai] [liːv] [sæm][tuː; tə]['səʊbə(r)][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][best][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

'	and	I	leave	Sam	to	sober	himself	as	he	best	can	,	and	which	,
-	和	我	离开	山姆	到	清醒	他自己	作为	他	最好的	能	,	和	哪个	,

于是我让萨姆自己尽可能地清醒过来，而

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dʌz] .

truth	to	say	,	he	quickly	does	.
真相	到	说	,	他	迅速地	做	.

说实话，他很快就做到了。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][in'tɔksikənt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][maɪ][mænz] [ˌʌnfæs'tidiəs] ['pælət] .

In	the	way	of	intoxicants	nothing	came	amiss	to	my	man's	unfastidious	palate	.
在	这	方式	的	麻醉剂	没有什么	来了	错误	到	我的	男人的	不挑剔的	味蕾	.

对于我这位不挑剔的男士来说，任何麻醉品他都来者不拒。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] - - , - [laɪk][əʊld] ['wɛlərz] [frend] [ðə; ði] [red] - [nəʊzd] ['ʃepəd]

He	had	no	particular	'	wanity	,	'	like	Old	Weller's	friend	the	red	-	nosed	Shepherd
他	有	不	特别的	-	-	,	-	喜欢	老的	韦勒的	朋友	这	红色的	-	鼻子	牧羊人

:
:
:

他不像老韦勒的朋友，那个红鼻子牧羊人那样，有特别的"卑微"之情：

- ['brændi] , [kɪnəhænz] ['wɪski] , - [dʒɪn] , [bæsɪz] [eɪl] , ['gɪnɪsɪz] [staʊt] ,

Henneysey's	brandy	,	Kinahan's	whisky	,	Boord's	gin	,	Bass's	ale	,	Guinness's	stout	,
-	白兰地	,	金汉	威士忌酒	,	-	杜松子酒	,	贝斯的	麦芽酒	,	吉尼斯	肥硕	,

[ʃæm'peɪn] , ['ʃeri] ,

champagne	,	sherry	,
香槟酒	,	雪利酒	,

亨尼西白兰地、基纳汉威士忌、博德杜松子酒、巴斯啤酒、吉尼斯黑啤酒、香槟、雪利酒、

['klærət] — [ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːən]

claret	—	all	and	each	were	equally	acceptable	;	and	failing	these	European
红酒	—	全部	和	每个	是	同样地	可接受	;	和	失败	这些	欧洲的

['lɪkəz] ,

liquors	,
酒	,

波尔多红酒——所有这些酒都同样可以接受；如果这些欧洲酒都不能接受，

[ðen] [ðə; ði] [vaɪl] [pɑːm] - ['tɒdi] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['mæŋgəʊ] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪtɪv]

then	the	vile	palm	-	toddy	and	killing	mango	-	spirit	of	the	neighbouring	native
然后	这	卑鄙的	棕榈	-	托迪	和	杀	芒果	-	精神	的	这	邻接	本国的

[stɪlz] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] .

stills	supplied	their	place	.
静止画面	供应	他们的	地方	.

然后，邻近的本地酿酒厂生产的劣质棕榈酒和致命的芒果酒就取代了它们。

[bɑː(r)][ðə; ði] ['tɒdi] [ænd; ənd]['mæŋgəʊ] [stʌf] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ,

Bar	the	toddy	and	mango	stuff	,	which	were	cheap	and	easily	obtained	,
酒吧	这	托迪	和	芒果	东西	,	哪个	是	便宜的	和	容易地	获得	,

除了棕榈酒和芒果之类的东西，这些东西价格便宜而且容易买到，

[sæm][dɪd][nɒt] [dɪs'bɜːs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪn] - ['selə(r)] ; ['maːstəz] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [stɔːz]
Sam **did** **not** **disburse** **much** **for** **his** **wine** **-** **cellar** **;** **master's** **sideboard** **and** **stores**
山姆 做过 不是 支付 很多 为了 他的 葡萄酒 - 地窖 ; 硕士学位 餐边柜 和 商店
, [gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
, **guard** **them** **as** **he** **would** **,**
, 警卫 他们 作为 他 会 ,

山姆并没有为他的酒窖、主人的餐具柜和储藏室花太多钱，但他会像他一样守护它们。

[keɪm] [tʃiːpə] [ænd; ənd] ['hændiə] .
came **cheaper** **and** **handier** **.**
来了 更便宜 和 更方便 .

价格更便宜，使用更方便。

['evri] ['bɒt(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [gɒt] - ['ʌðə(r)][lɪps] - [ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd][maɪ] [frendz] -
Every **bottle** **,** **somehow** **or** **other** **,** **got** **'** **other** **lips** **'** **than** **mine** **and** **my** **friends** **'**
每一个 瓶子 , 不知何故 或者 其他 , 得到 - 其他 嘴唇 - 比 矿 和 我的 朋友们 -
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
applied **to** **it** **,**
应用 到 它 ,

不知何故，每一瓶酒都沾上了除了我和我的朋友们之外的"其他人的嘴唇"。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [went] ['ɪntuː][ænd; ənd] [wɔːm] ['ʌðə(r)] - ['hɒləʊ] [hɑːts] - [ðæn; ðən]['aʊəz] .
and **its** **contents** **went** **into** **and** **warmed** **other** **'** **hollow** **hearts** **'** **than** **ours** **.**
和 它是 内容 去 进入 和 温暖 其他 - 空洞的 心 - 比 我们的 .

它的内容温暖了其他"空虚的心灵"，而不仅仅是我们自己的心灵。

[sæm][leɪd][æn; ən][ɪm'bɑːgəʊ][ɒn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ɔːl] .
Sam **laid** **an** **embargo** **on** **and** **helped** **himself** **from** **all** **.**
山姆 铺设 一个 禁运 在 和 帮助 他自己 从 全部 .

山姆下令封锁一切，然后自己拿走了所有东西。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai]['fænsi] ,
He **it** **is** **,** **I** **fancy** **,**
他 它 是 , 我 想要 ,

我想应该是他。

[tuː; tə] [huːm] [ælɪf] [ə'ljuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] [ɒv; əv][ɪnd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [æbuː] ,
to **whom** **Aliph** **Cheem** **alludes** **in** **his** **Lay** **of** **Ind** **entitled** **The** **Faithful** **Abboo** **,**
到 谁 阿里夫 奇姆 暗示 在 他的 莱 的 印度 标题 这 忠实 阿布 ,

Aliph Cheem 在他的《印度之歌》中提到的那位人物，题为《忠诚的阿布》。

[ðæt] ['trʌsti] ['sɜːvənt] [huː] , [hə'bɪtʃuəli] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
that **trusty** **servant** **who** **,** **habitually** **stealing** **his** **master's** **liquor** **,** **and** **accusing** **his**
那 可靠 仆人 WHO , 习惯性地 偷窃 他的 硕士学位 酒 , 和 指控 他的
['brʌðə(r)] - [də'mestɪk] ,
brother **-** **domestics** **,**
兄弟 - 家政 ,

那个忠心耿耿的仆人，惯于偷窃主人的酒，并诬陷他的同僚，

[gɒt] [kɔːt] [ænd; ənd][hɑːf] - ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praul] ['kerəsiːn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][tɒm]
got **caught** **and** **half** **-** **poisoned** **by** **mistaking** **in** **his** **prowls** **Kerosine** **for** **Old** **Tom**
得到 捕捉 和 一半 - 中毒 经过 误会 在 他的 潜行 煤油 为了 老的 汤姆
.
:
.

在潜行途中，他把煤油误认为是老汤姆，结果被抓获并中了半口毒。

[ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [bɪ'fel] [sæm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] - [straɪk] [ɔɪl] ,
A **misadventure** **not** **unlike** **befell** **Sam** **;** **but** **in** **that** **instance** **he** **did** **not** **'** **strike** **oil** **,**
一个 不幸遭遇 不是 与此不同 发生 山姆 ; 但 在 那 实例 他 做过 不是 - 罢工 油 ,

这与山姆的遭遇颇为相似；但这一次他并没有"发现石油"。

- [bʌt; bət] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ][dəʊs][ɒv; əv]['tɑ:tə(r)] [ɪ'metɪk] ,

'	but	came	upon	a	very	nauseating	dose	of	tartar	emetic	,
-	但	来了	之上	一个	非常	令人作呕	剂量	的	鞑靼	催吐剂	,

但却意外地摄入了令人作呕的酒石酸催吐剂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - ['plenti] [sɪk] - [ænd; ənd] - ['plenti] [ʃeɪm] - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] .

and	was	'	plenty	sick	'	and	'	plenty	shame	'	for	some	hours	after	.
和	曾是	-	很多	生病的	-	和	-	很多	耻辱	-	为了	一些	小时	后	.

之后几个小时，他一直感到"非常难受"和"非常羞愧"。

[ə'nʌðə(r)] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] - [wɒz; wəz][tə'bækəʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sməʊkt] [wɪ'ðaʊt]

Another	predilection	of	my	factotum's	was	tobacco	,	which	he	smoked	without
其他	偏好	的	我的	-	曾是	烟草	,	哪个	他	熏制	没有

['si:sɪŋ] ,

ceasing	,
停止	,

我的助手还有另一个爱好，那就是抽烟，他烟不离手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['kwɒlətɪ][ɔ:(r)]['fæbrɪk] .

and	without	the	least	regard	to	quality	or	fabric	.
和	没有	这	至少	看待	到	质量	或者	织物	.

完全不考虑质量或面料。

- [lɒŋ] - [kʌt] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] - [kʌt] - [tu:; tə][hɪm] - [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

'	Long	-	cut	or	short	-	cut	'	to	him	'	were	all	the	same	.
-	长的	-	切	或者	短的	-	切	-	到	他	-	是	全部	这	相同的	.

对他来说，"走长路还是走短路"都一样。

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [nɪ'kəʊʃən] [wi:d] - [sæm]

'	But	as	I	did	not	happen	to	be	addicted	to	the	'	nicotian	weed	'	Sam
-	但	作为	我	做过	不是	发生	到	是	上瘾	到	这	-	尼古丁	杂草	-	山姆

[kʊd; kəd][nɒt] [drɔ:] [ɒn] ['eni] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][maɪn] ,

could	not	draw	on	any	resources	of	mine	,
可以	不是	画	在	任何	资源	的	矿	,

但由于我恰好没有对"尼古丁草"上瘾，萨姆无法利用我的任何资源。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mi:nz] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs]

but	had	to	depend	on	his	own	means	,	supplemented	by	the	surreptitious
但	有	到	依赖	在	他的	自己的	方法	,	补充	经过	这	偷偷摸摸的

[æb'strækʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mə'nɪlə] ,

abstraction	of	Trichys	and	Manillas	,
抽象	的	-	和	马尼拉	,

但他不得不依靠自己的手段，并偷偷地从特里奇和马尼拉窃取钱财。

[ɒv; əv][ˌlætə'ki:ə][ænd; ənd]['bɜ:rdz] - [aɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['paʊtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃʌm]

of	Latakia	and	Bird's	-	eye	,	from	the	boxes	and	pouches	of	my	chum
的	拉塔基亚	和	鸟类	-	眼睛	,	从	这	盒子	和	小袋	的	我的	密友

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] .

and	visitors	.
和	访客	.

从我的朋友和访客的盒子和袋子里，我看到了拉塔基亚和鸟眼石。

['evri] ['neɪtɪv] ['gæmbl] ;

Every	native	gambles	;
每一个	本国的	赌博	;

每个本地人都赌博;

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sæm][ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn]

so	it	could	hardly	be	expected	that	Sam	should	differ	from	his	brethren	in
所以	它	可以	几乎	是	预期的	那	山姆	应该	不同	从	他的	弟兄们	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] .

this	respect	.
这	尊重	.

因此，很难想象山姆在这方面会与他的兄弟们有所不同。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dɪti] [ə'nent]['ælaɪ]['krəʊkə(r)] :

In	the	words	of	the	old	ditty	anent	Ally	Croker	:
在	这	字	的	这	老的	小调	附近	盟友	克罗克	:

用那首关于艾利·克罗克的古老歌谣来说：

[id] [geɪm] [tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði][kəʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He'd	game	till	he	lost	the	coat	from	his	shoulder	.
他会	游戏	直到	他	丢失的	这	外套	从	他的	肩膀	.

他玩得不亦乐乎，直到把披在肩上的外套弄丢了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kɑːdz][ɔː(r)][daɪs] ;

I	don't	think	he	cared	much	for	cards	or	dice	;
我	不	思考	他	关心	很多	为了	牌	或者	骰子	;

我觉得他不太喜欢纸牌或骰子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][wɒz; wəz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

but	the	game	that	he	delighted	in	was	played	with	a	red	and	white
但	这	游戏	那	他	高兴极了	在	曾是	玩	和	一个	红色的	和	白色的

['tʃekəd] [skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] ,

checkered	square	of	cloth	,
格子图案	正方形	的	布	,

但他最喜欢的游戏是用一块红白相间的方格布玩的。

[ænd; ənd] [wɪð] [raʊnd] ['piːsɪz] [laɪk] [drɑːftsmən] .

and	with	round	pieces	like	draughtsmen	.
和	和	圆形的	件	喜欢	绘图员	.

并且像绘图员一样使用圆形部件。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [sɜːvd] ,

Whenever	the	advent	of	a	friend	and	opportunity	served	,
每当	这	来临	的	一个	朋友	和	机会	服务	,

每当朋友出现，机会来临之时，

[daʊn] [ðə; ði] [tuː] [skwɔtid] [wɪð] [ðɪs] [bɔːd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][legz] ,

down	the	two	squatted	with	this	board	between	their	legs	,
向下	这	二	蹲着	和	这	木板	之间	他们的	腿	,

两人蹲下身子，两腿之间夹着这块木板。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðeə(r)][saɪdz] ;

and	a	pile	of	copper	pieces	of	money	by	their	sides	;
和	一个	桩	的	铜	件	的	钱	经过	他们的	侧面	;

旁边还放着一堆铜钱；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'tent] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [pleɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	so	intent	would	they	be	on	their	play	,	that	nothing	short	of	a	gentle
和	所以	意图	会	他们	是	在	他们的	玩	,	那	没有什么	短的	的	一个	温和的

[kɪk] ,

kick	,
踢	,

他们如此专注于比赛，以至于除了轻轻一踢之外，什么都做不了。

[ɔː(r)][tæp][ɒn][ðə; ði] [hed] , [wʊd] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['maːstəz] ['wɒnts][ænd; ənd] .

or	tap	on	the	head	,	would	arouse	them	to	master's	wants	and	needings	.
或者	轻敲	在	这	头	,	会	引起	他们	到	硕士学位	想要	和	需求	.

或者轻拍头部，就能唤起他们对主人需求的渴望。

[maɪ] ['ridər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] , [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'lɪŋkwənsiz] , [sæm][səʊ] [lɒŋ]
My readers will naturally inquire why , with all these delinquencies , Sam so long
我的 读者 将要 自然 查询 为什么 , 和 全部 这些 犯罪 , 山姆 所以 长的
[rɪ'meɪnd] [maɪ] ['hentʃmən] .
remained my henchman .
剩余 我的 喽啰 .

我的读者自然会问，萨姆犯了这么多错，为什么他还能如此长久地做我的手下。

[wel] , [fɜ:st] , [hæd; həd][ai] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪm] , [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['greɪtə(r)]['rɒbə(r)] [wʊd]
Well , first , had I discharged him , another and probably greater robber would
出色地 , 第一的 , 有 我 出院 他 , 其他 和 大概 更大的 强盗 会
[hæv; həv] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ,
have stepped into his shoes ,
有 步 进入 他的 鞋 ,

首先，就算我解雇了他，也会有另一个，而且很可能更厉害的强盗接替他的位置。

[ænd; ənd][bə'zɑ:(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['ɪnrəʊdz][ɒn]['ælkəhɒl][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and bazaar accounts and inroads on alcohol and tobacco would have
和 市场 账户 和 入口 在 酒精 和 烟草 会 有
[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
remained undiminished .
剩余 未减损 .

集市账户以及对酒精和烟草的渗透仍将不会减少。

- [ðeɪ] [ɔ:l][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; - [səʊ]['betə(r)][ðə; ði] - [ai] [nju:] ,
' They all do it ; ' so better the de'il I knew ,
- 他们 全部 做 它 ; - 所以 更好的 这 - 我 知道 ,

“他们都这么做；”所以我知道的魔鬼更好，

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] .
than the de'il whose acquaintance I would have to make .
比 这 - 谁 熟人 我 会 有 到 制作 .

比我不得不结识的那个恶魔还要糟糕。

[ə'gen] , [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] { - }
Again , Sam had his { 117 }
再次 , 山姆 有 他的 { - }

再次，山姆有了他的{117}

[rɪ'di:mɪŋ] [pɔɪnts] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [kli:n] , ['hændi] , [ænd; ənd]
redeeming points ; he was , as I have said before , clean , handy , and
赎回 积分 ; 他 曾是 , 作为 我 有 说 前 , 干净的 , 便利 , 和
[deft][æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['kʌmfət] ,
deft at the creature comforts ,
麻利 在 这 生物 舒适 ,

优点是：正如我之前所说，他很爱干净，手脚麻利，而且很擅长处理生活琐事。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['æpitaiziŋ] [kəm'paʊndɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:v] [ʌp] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd]
which , having appetisingly compounded , he could serve up with taste and
哪个 , 拥有 令人垂涎欲滴 复合 , 他 可以 服务 向上 和 品尝 和
['elɪgəns] .
elegance .
优雅 .

他将这些食材精心调配，烹制出美味佳肴，并以优雅的姿态呈上桌。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:s] ;
Then he was a good nurse ;
然后 他 曾是 一个 好的 护士 ;

那时他是一名优秀的护士；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['steɪʃnz] [ɪn]

and	during	a	serious	illness	that	befell	me	at	one	of	the	vilest	stations	in
和	期间	一个	严肃的	疾病	那	发生	我	在	一	的	这	最卑鄙的	车站	在

[mə'dræs; mə'drɑːs] ,

Madras	,
马德拉斯	,

在我于马德拉斯一个最肮脏的车站突发重病期间，

[hiː; hi] [tend] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

he	tended	me	closely	and	carefully	,
他	倾向于	我	密切	和	小心	,

他悉心照料我，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [stɪk] [ɒn]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] - [p'ʊləz] [ænd; ənd] ['wetə]

keeping	a	watchful	eye	and	a	ready	stick	on	punkah	-	pullers	and	wetters
保持	一个	警惕	眼睛	和	一个	准备好	戳	在	朋克	-	拉拔器	和	湿润的

[ɒv; əv][kʊs] - [kʊs] ['tæti] (['sentɪd] [grɑːs][mæts]) ,

of	kus	-	kus	tatties	(	scented	grass	mats	)	,
的	库斯	-	库斯	土豆	(	香味	草	垫子	)	,

时刻警惕，并随时准备抓捕那些拉扯和弄湿香茅草垫的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['grɪlɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [wʊd] [hæv; həv]

without	the	cooling	aid	of	which	the	heat	of	that	grilling	July	would	have
没有	这	冷却	援助	的	哪个	这	热	的	那	烧烤	七月	会	有

[biːn] [maɪ] [deθ] [ɒn] [ðæt] ['fiːvə(r)] - [bed] .

been	my	death	on	that	fever	-	bed	.
到过	我的	死亡	在	那	发烧	-	床	.

如果没有降温设备，七月酷暑就会夺走我的生命，我会在那场高烧中死去。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɒn] [ðəʊz] ['mɪlətri] [ɪn'spekʃənz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt] ,

Once	more	,	on	those	military	inspections	which	fell	to	my	lot	,
一次	更多的	,	在	那些	军队	检查	哪个	跌倒	到	我的	很多	,

再一次，在我负责的那些军事视察中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nɪzæmz] ['veri] ['sændi]

and	which	had	to	be	undertaken	partly	over	the	Nizam's	very	sandy
和	哪个	有	到	是	已	部分	超过	这	尼扎姆的	非常	沙

[ænd; ənd] [rʌf] ['haɪweɪz] ,

and	rough	highways	,
和	粗糙的	高速公路	,

其中一部分工程必须在尼扎姆的沙质崎岖道路上进行。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [kləʊz] ['kʌmfətləs] [bəʊn] - ['breɪkɪŋ] ['viːək(ə)lz] [kɔːld] [baɪl] - [nɪbz] (['bʊlək] -

and	in	those	close	comfortless	bone	-	breaking	vehicles	called	byle	-	nibbs	(	bullock	-
和	在	那些	关闭	无安慰	骨	-	打破	车辆	称为	拜尔	-	nibbs	(	犍	-

[kɑːts]) , [maɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

carts	)	,	my	man	became	invaluable	.
购物车	)	,	我的	男人	成为	无价	.

在那些狭小、不舒适、颠簸难耐的牛车里，我的伙伴变得不可或缺。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɜːtʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['gɑːrməntlɪs] [ænd; ənd] ['haɪli]

Seated	on	the	narrow	perch	alongside	the	almost	garmentless	and	highly
坐着	在	这	狭窄的	栖息	旁边	这	几乎	无衣	和	高度

[ˌəʊdər'ɪfərəs] ['neɪtɪv] ['draɪvə(r)] ,

odoriferous	native	driver	,
有气味的	本国的	司机	,

他坐在狭窄的平台上，旁边是几乎赤身裸体、浑身散发着浓烈气味的当地司机。

[hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪm][ɒn][baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] - [ˌbæk'ʃiːʃ] - [ænd; ənd] [ʃə'ruːt] ;

he	urged	him	on	by	promises	of	'	backsheesh	'	and	cheroots	;
他	敦促	他	在	经过	承诺	的	-	反面	-	和	雪茄	;

他用"黑莓"和雪茄的承诺来鼓励他；

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd] [teɪl] - [twɪst] [ðə; ði] [sləʊ] - ['fʊtɪd] ['ɒks(ə)n] ;

he	helped	to	whip	and	tail	-	twist	the	slow	-	footed	oxen	;
他	帮助	到	鞭	和	尾巴	-	捻	这	慢的	-	有脚的	牛	;

他帮忙鞭打和扭动行动迟缓的牛的尾巴;

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] ['leɪzi] [baɪl] - ['wɒlə] (['bʊlək] - [men]) ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒvl] ,

he	roused	up	lazy	byle	-	wallahs	(	bullock	-	men	)	sleeping	in	their	hovels	,
他	唤醒	向上	懒惰的	拜尔	-	瓦拉	(	犍	-	男人	)	睡眠	在	他们的	茅屋	,

他叫醒了睡在茅屋里的懒惰的赶牛人,

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ɪn] ['jəʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt]

and	assisted	them	in	driving	from	the	fields	and	in	yoking	to	the	cart
和	协助	他们	在	驾驶	从	这	字段	和	在	轭	到	这	大车

[rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['kæt(ə)l] .

refractory	and	kicking	cattle	.
耐火	和	踢	牛	.

并协助他们从田间赶牛,给牛套上轭,踢打牛。

[hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] [ðə; ði] ['piːən] (['kiːpərz]) [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd]

He	stirred	up	with	the	long	pole	the	peons	(	keepers	)	in	charge	of	the	road	-	side
他	搅拌	向上	和	这	长的	极	这	农奴	(	守门员	)	在	收费	的	这	路	-	边

['trævələz] - ['bʌŋgələuz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,

travellers	'	bungalows	at	which	we	halted	,
旅行者	-	平房	在	哪个	我们	停止	,

他用长杆搅动了我们停留的路边旅客小屋的看守人。

['eɪdɪŋ] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] , ['slɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] - [spætʃ] - ['kɒkɪŋ] - [ðə; ði] ['evə(r)] -

aiding	these	officials	in	chasing	,	slaughtering	,	and	'	spatch	-	cocking	'	the	ever	-
协助	这些	官员	在	追逐	,	屠宰	,	和	-	斯帕奇	-	上膛	-	这	曾经	-

['weɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [kɪld] - [ænd; ənd] - [kʊkt] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['fleʃləs] - ([faʊl]) ;

waiting	-	to	-	be	-	killed	-	and	-	cooked	gaunt	and	fleshless	morghee	(	fowl	)	;
等待	-	到	-	是	-	被杀	-	和	-	煮熟	瘦削	和	无肉的	-	(	鸡	)	;

协助这些官员追捕、屠杀、剖开等着被宰杀烹饪的瘦骨嶙峋、没有肉的家禽;

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃætɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['veri]

he	saw	that	the	chatties	for	the	bath	were	not	filled	with	the	very
他	锯	那	这	聊天	为了	这	洗澡	是	不是	已填	和	这	非常

[d'ɜːtɪəst] [ɒv; əv] [tæŋk] ['wɔːtə(r)] ;

dirtiest	of	tank	water	;
最脏的	的	坦克	水	;

他发现浴室的水槽里并没有装满最脏的水箱水;

[ðæt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['baɪtɪŋ] ['ɪnsekts] ,

that	the	numerous	and	hard	-	biting	insects	,
那	这	很多的	和	难的	-	咬	昆虫	,

那些数量众多且叮咬力极强的昆虫,

[aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis]

out	and	taking	the	air	from	their	thickly	populated	homes	in	the	crevices
出去	和	采取	这	空气	从	他们的	浓密	人口稠密	房屋	在	这	缝隙

[ɒv; əv] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['bedsted] ,

of	cane	-	bottomed	chair	and	bedstead	,
的	甘蔗	-	底部	椅子	和	床架	,

他们走出家门,躲在藤椅和床架的缝隙里,呼吸着拥挤家中的新鲜空气。

[met] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [deθ] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðæt] [nəʊ] [mænz] [hænd]

met	with	sudden	and	violent	death	;	and	lastly	,	that	no	man's	hand
遇见	和	突然	和	暴力	死亡	;	和	最后	,	那	不	男人的	手

遭遇突如其来的暴力死亡;最后,死于非人之手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['maːstəz] ['mʌni] - [bæg][ænd; ənd] [stɔːz] .

but	his	own	should	be	put	into	master's	money	-	bag	and	stores	.
但	他的	自己的	应该	是	放	进入	硕士学位	钱	-	包	和	商店	.

但他自己的钱财应该放在主人的钱袋和仓库里。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

But	as	all	things	come	to	an	end	more	or	less	,
但	作为	全部	事物	来	到	一个	结尾	更多的	或者	较少的	,

但万物终有尽头，

[səʊ][dɪd][sæmz][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['æktʃuəli] ['tɜːmɪneɪt] .

so	did	Sam's	career	with	me	actually	terminate	.
所以	做过	山姆的	职业	和	我	实际上	终止	.

所以，萨姆与我的合作关系就此结束了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [keɪm] - [aʊt] - [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

My	wife	and	family	came	'	out	'	from	England	.
我的	妻子	和	家庭	来了	-	出去	-	从	英格兰	.

我的妻子和家人从英国“出来”了。

[ðə; ði] - [mem] [sɑːb] , - ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [mɪsiː] [sɑːb] , - [tʊk] [bə'zɑː(r)] - [kaʊnt] ;

The	'	Mem	Saab	,	'	sometimes	even	the	'	Missee	Saab	,	'	took	bazaar	'	count	;
这	-	内存	萨博	,	-	有时	甚至	这	-	米西	萨博	,	-	采取	市场	-	数数	;

“Mem Saab”，有时甚至是“Missee Saab”，也将集市视为“重要”；

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['bætʃələ(r)] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪliz] , ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][sɔːrts]

the	current	bachelor	rates	for	chillies	,	cocoa	-	nuts	,	first	and	second	sorts
这	当前的	学士	利率	为了	辣椒	,	可可	-	坚果	,	第一的	和	第二	排序

[-] , [græm] ,

wrice	,	gram	,
赖斯	,	克	,

目前单身汉对辣椒、可可、一级和二级大米、克的价格

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nesəsəriz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ][fɔːl] .

and	such	-	like	necessaries	underwent	a	fall	.
和	这样的	-	喜欢	必需品	经历了	一个	落下	.

诸如此类的必需品价格下跌了。

[sæmz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][geɪn][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Sam's	occupation	and	gain	were	gone	.
山姆的	职业	和	获得	是	已消失	.

山姆的职业和收入都没了。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['həʊmsted] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [njuː][ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [reɪ'ʒiːm] .

He	quitted	my	homestead	under	this	new	and	unprofitable	régime	.
他	辞职	我的	家园	在下面	这	新的	和	无利可图	政权	.

在这种新的、无利可图的制度下，他离开了我的家园。

- [ai] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , ['es'ei'aː] ! - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .

'	I	discharge	you	,	sar	!	'	said	he	;	and	away	he	went	,	I	know	not	where	.
-	我	释放	你	,	萨尔	!	-	说	他	;	和	离开	他	去	,	我	知道	不是	在哪里	.

“我解除你的职务，先生！”他说；然后他就走了，我不知道他去了哪里。

['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

CHAPTER	XI	.	—	AN	UNEXPECTED	MEETING	.
章	十一	.	—	一个	意外	会议	.

第十一章——一次意想不到的相遇。

[ðə; ðiˌ][diː] [vɪər] [ɑːmz] [æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] ,

The	De	Vere	Arms	at	Pebworth	,
这	德	维尔	武器	在	佩布沃思	,

佩布沃斯的德维尔武器店

[fɔːθ] - [reɪt] [həʊ'tel] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['eni][həʊ'tel][ɒv; əv]

fourth	-	rate	hotel	though	it	necessarily	was	in	a	place	where	any	hotel	of
第四	-	速度	酒店	尽管	它	一定	曾是	在	一个	地方	在哪里	任何	酒店	的

[ðə; ðiˌ][fɜːst][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['sekənd]['mægnɪtjuːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][æn; ən][əʊk][ɪn]

the	first	or	even	of	the	second	magnitude	would	have	been	as	an	oak	in
这	第一的	或者	甚至	的	这	第二	震级	会	有	到过	作为	一个	橡木	在

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

a	flower	-	pot	,
一个	花	-	锅	,

虽然它位于一个位置偏僻的地方，任何一流甚至二流的酒店都会显得格格不入，就像一棵橡树插在花盆里一样。

[wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['niːtli] [kept] .

was	well	and	neatly	kept	.
曾是	出色地	和	整齐地	保留	.

保存完好，整洁有序。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'nekʃn]

There	was	the	commercial	connection	,	and	there	was	the	county	connection
那里	曾是	这	商业的	联系	,	和	那里	曾是	这	县	联系

, [bəuθ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] ,

,	both	dear	to	the	landlord	,
,	两个都	亲爱的	到	这	房东	,

房东与当地有商业联系，也与郡县有联系，这两方面对他来说都至关重要。

[bʌt; bət][ɒn] [graʊndz] ['həʊlli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .

but	on	grounds	wholly	dissimilar	.
但	在	理由	完全	不同的	.

但理由却截然不同。

['bɪgəlz] [hæd; həd] [biːn] ['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ʌndə(r)] - ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [naɪf] - [bɔɪ] [tuː; tə]

Biggles	had	been	butler	to	the	present	,	under	-	butler	and	knife	-	boy	to
比格尔斯	有	到过	管家	到	这	展示	,	在下面	-	管家	和	刀	-	男生	到

[ðə; ðiˌ] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌwʊlvə'hæmptən] ;

the	late	Earl	of	Wolverhampton	;
这	晚的	伯爵	的	伍尔弗汉普顿	;

比格斯曾是现任伍尔弗汉普顿伯爵的管家、副管家和刀童；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

and	had	he	but	had	his	own	way	,
和	有	他	但	有	他的	自己的	方式	,

如果他能如愿以偿的话，

[ðə; ðiˌ][diː] [vɪər] [ɑːmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['strɪktli] [ðə; ðiˌ]['fæməli][həʊ'tel] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'dres] - [kɑːdz]

the	De	Vere	Arms	would	have	been	strictly	the	family	hotel	which	its	address	-	cards
这	德	维尔	武器	会	有	到过	严格	这	家庭	酒店	哪个	它是	地址	-	牌

[prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

proclaimed	it	,
宣布	它	,

德维尔武器酒店应该是一家名副其实的家庭酒店，正如其地址卡上所宣称的那样。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [əb'nɒkʃəs] [wɜːd] - [kə'mɜːʃ(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)] .

and	the	obnoxious	word	'	commercial	'	would	have	found	no	place	there	.
和	这	令人讨厌的	单词	-	商业的	-	会	有	成立	不	地方	那里	.

而令人厌恶的"商业"一词也不会出现在那里。

['mɪstə(r)] ['bɪgəlz] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	Biggles	,	however	,
先生	比格尔斯	,	然而	,

然而，比格斯先生

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]

was	in	the	position	of	one	of	those	unfortunate	managers	of	English	country
曾是	在	这	位置	的	一	的	那些	不幸	经理	的	英语	国家

['θiətə, 'θiːə-] [huː] [tel] [ðeə(r)] [frendz] ,

theatres	who	tell	their	friends	,
剧院	WHO	告诉	他们的	朋友们	,

我当时就像那些不幸的英国乡村剧院经理一样，会跟朋友们抱怨：

[pə'hæps] ['truːli] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	truly	,	that	they	would	play	nothing	,	save	the	legitimate	drama	,	if	they	could	help	it	.
也许	真的	,	那	他们	会	玩	没有什么	,	节省	这	合法的	戏剧	,	如果	他们	可以	帮助	它	.

或许他们真的会想，如果可以的话，除了正当的戏剧之外，什么都不演。

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skeəd] [baɪ][ðə; ði]['dɪzməl]['spektə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spɒlvənsi] ,

They	cannot	help	it	,	and	scared	by	the	dismal	spectre	of	Insolvency	,
他们	不能	帮助	它	,	和	害怕的	经过	这	惨淡	幽灵	的	破产	,

他们别无选择，只能被破产的阴影所吓倒。

[ðeɪ] [ʃelv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [njuːə] ['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

they	shelve	Shakspeare	in	favour	of	newer	idols	of	the	public	.
他们	搁置	莎士比亚	在	偏爱	的	较新的	偶像	的	这	民众	.

他们弃置莎士比亚，转而追捧更受大众欢迎的新偶像。

[səʊ][dɪd] ['bɪgəlz] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['mɪsɪz][biː] . [tuː; tə] [buːt] [leɪ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] - ['mʌni] ,

So	did	Biggles	and	worthy	Mrs	B	.	to	boot	lay	themselves	out	in	practice	to	secure	the	lucrative	custom	of	the	ready	-	money	,
所以	做过	比格尔斯	和	值得	太太	B	.	到	启动	躺	他们自己	出去	在	实践	到	安全的	这	利润丰厚	风俗	的	这	准备好	-	钱	,

所以，比格斯和贤惠的B夫人也开始在实践中努力争取那些愿意花钱的顾客，以获取丰厚的利润。

['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒentlmən] ,

constantly	moving	,	commercial	gentlemen	,
不断地	移动	,	商业的	先生们	,

忙碌奔波的商业绅士

[waɪl] [ɪn] ['θɪəri] [di'vaut] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrənz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒɪz] ,

while	in	theory	devoting	all	their	loyalty	to	those	of	their	patrons	who	came	in	their	own	carriages	,
尽管	在	理论	奉献	全部	他们的	忠诚	到	那些	的	他们的	顾客	WHO	来了	在	他们的	自己的	马车	,

虽然理论上他们对乘坐马车前来的顾客忠心耿耿，

[wɪð] [ɑːˈmɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['pænəlz][ænd; ənd] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] [ɒn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [siːt] .

with	armorial	bearings	on	their	panels	and	liveried	servants	on	the	driving	-	seat	.
和	纹章	轴承	在	他们的	面板	和	身着制服的	仆人	在	这	驾驶	-	座位	.

车身上绘有纹章，驾驶座上坐着身着制服的仆人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hɒstəlri] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn][sɜː(r)] - - ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]

To	this	hostelry	was	borne	,	in	Sir	Gruntley	Pigbury's	carriage	,	the	insensible
到	这	旅店	曾是	出生	,	在	先生	-	-	运输	,	这	麻木不仁

[fɔːm] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] ,

form	of	Jasper	Denzil	,
形式	的	碧玉	丹泽尔	,

贾斯珀·丹泽尔昏迷不醒，乘坐格伦特利·皮格伯里爵士的马车来到了这家旅店。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːdi] [ɑːm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [waɪl] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər; draɪv] - , [ɒn]

supported	by	the	sturdy	arm	of	Captain	Prodgers	,	while	little	Dr	Aulfus	,	on
有	经过	这	结实的	手臂	的	队长	-	,	尽管	小的	博士	-	,	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt] ,

the	opposite	seat	,
这	对面的	座位	,

在普罗杰斯船长结实的手臂的支撑下，小奥尔弗斯博士坐在对面的座位上。

[kept] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['nɜːvləs] [rɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪn] ['fɪŋgəz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]

kept	the	patient's	nerveless	wrist	between	his	own	thin	fingers	all	the	way	from
保留	这	患者	无神经	手腕	之间	他的	自己的	薄的	手指	全部	这	方式	从

[ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

the	race	-	course	to	the	inn	.
这	种族	-	课程	到	这	客栈	.

从赛马场到旅馆，他一直用自己纤细的手指托着病人麻木的手腕。

[ðen] ['dʒæspə(r)] , [ə'mɪdst][spæz'mɒdɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Then	Jasper	,	amidst	spasmodic	gaspings	from	the	landlady	and	sympathetic
然后	碧玉	,	在……之中	痉挛性的	喘息	从	这	房东	和	交感神经

[ˌeksklə'meiʃən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeimbəmeid] ,

exclamations	from	the	chambermaids	,
感叹词	从	这	女佣	,

然后，在女房东断断续续的喘息声和女仆们同情的惊呼声中，贾斯珀

[wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][diː] [vɪər] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]

was	carried	into	the	De	Vere	Arms	and	established	in	one	of	the	best
曾是	携带	进入	这	德	维尔	武器	和	已确立的	在	一	的	这	最好的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

被带进德维尔武器酒店，并安置在最好的房间之一。

[wens] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmərəli] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]

whence	were	summarily	dislodged	the	effects	of	some	well	-	to	-	do
何处	是	简而言之	脱落	这	效果	的	一些	出色地	-	到	-	做

['kʌstəmə(r)] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

customer	who	had	had	a	horse	in	the	race	,
顾客	WHO	有	有	一个	马	在	这	种族	,

由此，一些富裕顾客在赛马中下了注的影响被迅速清除。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

but	who	was	unlikely	under	the	circumstances	to	resent	the	invasion	of
但	WHO	曾是	不太可能	在下面	这	情况	到	怨恨	这	入侵	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

his	apartment	.
他的	公寓	.

但在这种情况下，他不太可能对公寓被入侵感到不满。

[dʒæk] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][dʒɔɪnt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Jack	Prodgers	and	the	doctor	seemed	to	have	taken	joint	possession	of
杰克	-	和	这	医生	似乎	到	有	已采取	联合的	拥有	的

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;

the	invalid	;
这	无效的	;

杰克·普罗杰斯和医生似乎共同占有了这位病人；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][æz; əz] [prɔ:'ʃæ] [ɑ:'mi:] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [nɛə] -

the	former	as	prochain	ami	(	and	it	is	to	the	credit	of	such	ne'er	-
这	以前的	作为	前链	ami	(	和	它	是	到	这	信用	的	这样的	从未	-

[du:; də] - [welz] [æz; əz] ['kæptɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['waɪldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)][du:; də]

do	-	wells	as	Captain	Prodgers	that	the	very	wildest	of	them	never	do
做	-	水井	作为	队长	-	那	这	非常	最狂野的	的	他们	绝不	做

[li:v] [ə; eɪ] [frend] [ʌn'tendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp]) ,

leave	a	friend	untended	in	a	scrape	)	,
离开	一个	朋友	无人照管	在	一个	刮	)	,

前者如同亲朋好友（值得称赞的是，像普罗杰斯船长这样的无赖，即使是最放荡不羁的人，也从不会在朋友陷入困境时置之不理）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'feʃənəli] .

and	the	other	professionally	.
和	这	其他	专业地	.

另一半则是专业人士。

['ʌðə(r)] [frendz] [keɪm] [nɒt] .

Other	friends	came	not	.
其他	朋友们	来了	不是	.

其他朋友都没来。

[lɔ:d] ['hærəgət] [dɪd] [ɪn'di:d] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Lord	Harrogate	did	indeed	tap	at	the	door	,
主	哈罗盖特	做过	的确	轻敲	在	这	门	,

哈罗盖特勋爵确实敲了敲门。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:nsə(r)]['redʒɪmənt] ,

and	so	did	four	or	five	officers	of	the	Lancer	regiment	,
和	所以	做过	四	或者	五	警官	的	这	枪骑兵	团	,

兰斯骑兵团的四五名军官也持相同观点。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ɪ'mi:diət]

but	contented	themselves	with	an	assurance	that	Jasper	was	in	no	immediate
但	满足	他们自己	和	一个	保证	那	碧玉	曾是	在	不	即时

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

但他们也仅满足于贾斯珀暂时没有危险这一保证。

[ænd; ənd] [wen] [blɑ:ntʃ] - ['tɪəfl] [in'tri:ti] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [əd'mɪt(ə)ns]

And	when	Blanche	Denzil's	tearful	entreaties	induced	the	Earl	to	solicit	admittance
和	什么时候	布兰奇	-	内牛满面	恳求	诱导	这	伯爵	到	征求	准入

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [li:st] ,

to	the	sick	-	room	for	her	at	least	,
到	这	生病的	-	房间	为了	她	在	至少	,

布兰奇·丹泽尔泪流满面地恳求伯爵，最终伯爵同意至少让她进入病房休息。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [went] [aʊt][ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['deprəkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] .

the	surgeon	went	out	and	politely	deprecated	her	entrance	.
这	外科医生	去	出去	和	礼貌地	已弃用	她	入口	.

外科医生走了出去，礼貌地对她的到来表示不悦。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] , [hi:; hi]['tru:li] [sed] , [bi:; bi][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

Anything	which	might	excite	the	patient	should	,	he	truly	said	,	be	as	far	as
任何事物	哪个	可能	激发	这	病人	应该	,	他	真的	说	,	是	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] .

possible	avoided	.
可能的	避免	.

他真诚地表示，任何可能刺激病人的事情都应该尽可能避免。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli]['pɒsəb(ə)l][dʒʌst] [jet] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn]

It	was	not	exactly	possible	just	yet	to	ascertain	the	amount	of	damage	done
它	曾是	不是	确切地	可能的	只是	然而	到	探明	这	数量	的	损害	完毕

;
;
;

目前还无法确切确定损失程度；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

but	he	,	the	doctor	,	anticipated	no	serious	consequences	.
但	他	,	这	医生	,	预期	不	严肃的	结果	.

但他，这位医生，却预料到不会出现严重的后果。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] .

And	with	this	assurance	the	poor	sister	was	compelled	to	be	content	.
和	和	这	保证	这	贫穷的	姐姐	曾是	被迫	到	是	内容	.

有了这样的保证，可怜的妹妹只好心满意足了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

They	say	that	every	educated	man	of	fifty	is	a	fool	or	a	physician	.
他们	说	那	每一个	受过教育	男人	的	五十	是	一个	傻子	或者	一个	医生	.

他们说，所有五十岁的受过教育的人，要么是傻瓜，要么是医生。

[dʒæk] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lait] [sʌm; səm][hɑ:f] - ['sentʃəri] [sɪns] ,

Jack	Prodgers	had	seen	the	light	some	half	-	century	since	,
杰克	-	有	已见	这	光	一些	一半	-	世纪	自从	,

杰克·普罗杰斯大约在半个世纪前就顿悟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:st] ['enəmɪz] — [ðə; ði][men] [hu:z] [kæʃ] [hi:; hi] [paʊtʃt] [æt; ət] [pleɪ] — [wʊd]

and	his	worst	enemies	—	the	men	whose	cash	he	pouched	at	play	—	would
和	他的	最差	敌人	—	这	男人	谁	现金	他	袋状的	在	玩	—	会

[nɒt][hæv; həv][tæks][hɪm] [wɪð] ['fɒli] .

not	have	taxed	him	with	folly	.
不是	有	已征税	他	和	蠢事	.

而他最痛恨的敌人——那些被他在玩乐中骗走钱财的人——也不会因为他的愚蠢行为而惩罚他。

- [naʊ] , ['dɒktə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

'	Now	,	doctor	,	'	he	said	quietly	,
-	现在	,	医生	,	-	他	说	悄悄	,

"现在，医生，"他平静地说。

- [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz][tu:; tə]

'	don't	you	think	the	best	we	can	do	for	the	poor	fellow	is	to
-	不	你	思考	这	最好的	我们	能	做	为了	这	贫穷的	同伴	是	到

[get][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spkɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['stɪf(ə)n] ?

get	his	left	shoulder	into	the	socket	again	before	the	muscles	stiffen	?
得到	他的	左边	肩膀	进入	这	插座	再次	前	这	肌肉	变硬	?

"你不觉得我们能为这个可怜的家伙做的最好的事，就是在肌肉僵硬之前把他的左肩复位吗？"

- [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [wins] .

'	The	surgeon	winced	.
-	这	外科医生	畏缩	.

外科医生皱了皱眉。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] — [ən'les]
He knew by the cursory examination he had made that no bones — unless
他 知道 经过 这 粗略地 考试 他 有 制成 那 不 骨头 — 除非
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊn] ,
it might be the collar - bone ,
它 可能 是 这 衣领 - 骨 ,

他根据粗略的检查知道，没有骨头——除非那是锁骨。

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prɒmptli] [æsə'teind] — [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [bʌt; bət]
an injury to which is not always promptly ascertained — were broken ; but
一个 受伤 到 哪个 是 不是 总是 及时 已确定 — 是 破碎的 ; 但
[hɪə(r)] , [ə'nɔɪɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ! [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪslə'keɪʃn] { - }
here , annoying circumstance ! was a dislocation { 118 }
这里 , 恼人的 环境 ! 曾是 一个 错位 { - }

这种伤势并非总能立即被发现——骨折了；但在这里，令人恼火的情况是！是脱臼{118}

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] .
which he had left to be discovered by an outsider to the profession .
哪个 他 有 左边 到 是 发现 经过 一个 局外人 到 这 职业 .

他把这件事留给了业内外的人去发现。

- [bles] [maɪ][səʊl] !
' Bless my soul !
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' he exclaimed , adjusting his spectacles , ' so it is .
- 他 惊呼 , 调整 他的 眼镜 , - 所以 它 是 .

他一边调整眼镜一边惊呼道："就是这样。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
We have no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n]
' As it was , time enough had been lost to bring about a contraction
- 作为 它 曾是 , 时间 足够的 有 到过 丢失的 到 带来 关于 一个 收缩
[ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] ,
of the muscles ,
的 这 肌肉 ,

"事实上，已经过去了足够的时间，导致肌肉收缩。"

[ðæt] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ]
that rendered it necessary to call in the aid of James the waiter and Joe
那 渲染 它 必要的 到 称呼 在 这 援助 的 詹姆斯 这 服务员 和 乔
[ðə; ði] [buːts] ,
the boots ,
这 靴子 ,

因此，不得不请来服务员詹姆斯和靴子管理员乔帮忙。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɜːt] ['ʃəʊldə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌriːɪn'steɪtɪd][ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
before the hurt shoulder could be reinstated in its normal position .
前 这 伤害 肩膀 可以 是 恢复 在 它是 普通的 位置 .

在受伤的肩膀能够恢复到正常位置之前。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [raʊzd] ['dʒæspə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] .
The pain of the operation roused Jasper from his stupor .
这 疼痛 的 这 手术 唤醒 碧玉 从 他的 昏迷 .

手术的疼痛让贾斯珀从昏迷中醒来。

[hiː; hi] [məʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [stɜːd] ['fiːbli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	moaned	several	times	and	stirred	feebly	to	and	fro	,	and	when	the
他	呻吟	一些	时代	和	搅拌	虚弱地	到	和	弗	,	和	什么时候	这

[rentʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

wrench	was	over	,
扳手	曾是	超过	,

他呻吟了几声，无力地来回扭动，当一切结束之后，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

opened	his	eyes	and	gazed	with	a	bewildered	stare	about	him	.
打开	他的	眼睛	和	凝视	和	一个	困惑	盯	关于	他	.

他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [hiː; hi] [lʊkt] , ['laɪɪŋ] [ðʌs] ,

Very	pale	and	ghastly	he	looked	,	lying	thus	,
非常	苍白	和	阴森	他	看起来	,	说谎	因此	,

他脸色苍白，面容凄惨，就这样躺着。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] ,

with	the	blood	slowly	oozing	from	a	cut	on	his	right	temple	,
和	这	血	缓慢地	渗出	从	一个	切	在	他的	正确的	寺庙	,

鲜血正从他右侧太阳穴的伤口缓缓渗出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd] ['mætɪd] .

and	his	hair	stained	and	matted	.
和	他的	头发	染色	和	哑光	.

他的头发又脏又乱。

[ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)ld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['brændi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

They	sprinkled	water	on	his	face	and	put	brandy	to	his	lips	;	but	he
他们	撒上	水	在	他的	脸	和	放	白兰地	到	他的	嘴唇	;	但	他

['mɪəli] [grəʊn] [ə'gen] ,

merely	groaned	again	,
仅仅	呻吟	再次	,

他们往他脸上洒了些水，又往他嘴边抹了些白兰地；但他只是再次呻吟起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

and	his	eyes	closed	.
和	他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] ,

'	That's	a	very	ugly	knock	on	the	temple	;	I	hope	there's	no	more	mischief	,
-	那就是	一个	非常	丑陋的	敲	在	这	寺庙	;	我	希望	有	不	更多的	恶作剧	,

“这可真是重重地敲在太阳穴上了；希望不会再有其他麻烦事发生了。”

- [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['əʊpənli] [ðæn; ðən] ['medsn; 'medɪsn] -

'	said	the	doctor	in	a	whisper	,	but	speaking	more	openly	than	medicine	-
-	说	这	医生	在	一个	耳语	,	但	请讲	更多的	公然	比	药品	-

[men] ,

men	,
男人	,

“医生低声说道，”但他的语气比巫医们要坦率得多。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [bed] , ['ɒf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪəti] .

beside	a	patient's	bed	,	often	speak	to	the	laity	.
旁	一个	患者	床	,	经常	说话	到	这	俗人	.

在病人床边，经常与非专业人士交谈。

[dʒæk] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	Prodgers	shook	his	head	.
杰克	-	摇晃	他的	头	.

杰克·普罗杰斯摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [siːn] [sʌm; səm]

He	was	a	man	of	experience	,	and	had	in	his	time	seen	some
他	曾是	一个	男人	的	经验	,	和	有	在	他的	时间	已见	一些

[prɒmpt] [ænd; ənd] ['iːzi] [rɪˈkʌvəriz] ,

prompt	and	easy	recoveries	,
迅速的	和	简单的	恢复	,

他经验丰富，曾见过一些迅速而轻松的康复案例。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈkʌvəri] [æt; ət][ɔːl] .

and	other	cases	in	which	there	was	no	recovery	at	all	.
和	其他	案例	在	哪个	那里	曾是	不	恢复	在	全部	.

以及其他完全没有康复的案例。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈmɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bruːzd] [ænd; ənd]

It	was	with	some	remorse	that	he	looked	down	at	the	bruised	and
它	曾是	和	一些	悔恨	那	他	看起来	向下	在	这	瘀伤	和

['helpləs] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .

helpless	form	lying	on	the	bed	.
无助	形式	说谎	在	这	床	.

他带着些许懊悔低头看着躺在床上那具伤痕累累、无助无助的身躯。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] [kə'rɪə(r)] ,

His	heart	had	been	case	-	hardened	by	the	rubs	of	a	worldly	career	,
他的	心	有	到过	案件	-	硬化	经过	这	摩擦	的	一个	世俗	职业	,

世俗生涯的磨砺，早已让他的心变得冷酷无情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

but	there	was	a	soft	spot	in	it	after	all	,
但	那里	曾是	一个	柔软的	点	在	它	后	全部	,

但归根结底，它还是有柔软的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [sɪk] [mænz] [aɪz]

and	it	was	with	sincere	joy	that	he	saw	at	length	the	sick	man's	eyes
和	它	曾是	和	真诚	喜悦	那	他	锯	在	长度	这	生病的	男人的	眼睛

['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['evɪdənt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

open	with	a	glance	of	evident	recognition	,
打开	和	一个	瞥一眼	的	明显	认出	,

当他最终看到病人睁开眼睛，眼中闪过一丝明显的认出之意时，他由衷地感到高兴。

[waɪl] [ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .

while	a	wan	smile	played	about	his	lips	.
尽管	一个	万	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝苦笑。

- [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , - [sed] ['dʒæspə(r)] ['fiːbli] , - [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [əʊld][mæn] ,

'	I	say	,	Jack	,	'	said	Jasper	feebly	,	'	we're	in	a	hole	,	old	man	,
-	我	说	,	杰克	,	-	说	碧玉	虚弱地	,	-	是	在	一个	洞	,	老的	男人	,

“我说，杰克，”贾斯珀虚弱地说，“我们陷入困境了，老家伙。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] - — — [ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

after	all	'	—	—	Then	he	fainted	.
后	全部	-	—	—	然后	他	昏厥	.

毕竟——然后他就晕了过去。

- ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

'	Nothing	the	matter	with	his	reason	,	thank	goodness	!
-	没有什么	这	事情	和	他的	原因	,	感谢	善良	!

谢天谢地，他的理智没有任何问题！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][breɪn][aɪ] [fɪəd] [ðə; ðɪ][məʊst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	was	the	shock	to	the	brain	I	feared	the	most	for	him	,
它	曾是	这	震惊	到	这	脑	我	害怕	这	最多	为了	他	,

我最担心的是他遭受脑部冲击。

- [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz] [ə'gen] ['brændi][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .

'	said	the	doctor	,	as	again	brandy	was	administered	.
-	说	这	医生	,	作为	再次	白兰地	曾是	管理	.

“医生说着，又一次给病人喝了白兰地。”

[ðə; ði]['regjələ(r)] [klɒk] - [wɜːk] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]

The	regular	clock	-	work	routine	of	social	machinery	must	go	on	in	despite	of
这	常规的	钟	-	工作	常规	的	社会的	机械	必须	去	在	在	尽管	的

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

即使发生意外，社会机器的正常运转也必须继续进行。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [daʊn] - [treɪn] [riːtʃt] ['pɛbˌwɜrθ] [æt; ət][θriː] . - ([ɔː(r)] , [tuː; tə] [tel]

and	accordingly	the	down	-	train	reached	Pebworth	at	3	.	40	(	or	,	to	tell
和	因此	这	向下	-	火车	达到	佩布沃思	在	3	.	-	(	或者	,	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

因此，下行列车于 3:40 到达佩布沃思（或者，说实话，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][taɪm]) [wɪð] [ɪts]['juːʒuəl][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

a	few	minutes	behind	time	)	with	its	usual	punctuality	.
一个	很少	分钟	在后面	时间	)	和	它是	通常	准时	.

比平时晚了几分钟，但仍然准时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒmnɪbəs] ,

There	was	no	omnibus	,
那里	曾是	不	综合	,

没有综合巴士，

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː] [vɪər] [ɑːmz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [waɪt] [hɑːt] [həʊ'tel] ,

whether	from	the	De	Vere	Arms	or	from	the	opposition	or	White	Hart	hotel	,
无论	从	这	德	维尔	武器	或者	从	这	反对	或者	白色的	哈特	酒店	,

无论是从德维尔武器酒店、对面酒店还是白鹿酒店，

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

in	waiting	at	the	station	,
在	等待	在	这	车站	,

在车站候车时，

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [fjuː] [ə'raɪvlz] [hæd; həd][tuː; tə][kən'saɪn][ðeə(r)] [beɪlz] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd]['bɒksɪz]

wherefore	the	few	arrivals	had	to	consign	their	bales	and	bags	and	boxes
因此	这	很少	到达	有	到	交付	他们的	捆包	和	包	和	盒子

[ɒv; əv] ['sæmpl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] ,

of	samples	to	the	wheelbarrows	of	porters	,
的	样品	到	这	独轮车	的	搬运工	,

因此，少数抵达者不得不将他们的样品包、袋和箱托付给搬运工的手推车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈveɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃˈevə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
for **conveyance** **to** **whichever** **house** **of** **entertainment** **they** **designed** **to**
为了 输送 到 任何 房子 的 娱乐 他们 设计 到
[ˈpætrənaɪz] .
patronise **.**
惠顾 .

以便将他们送往他们打算光顾的任何娱乐场所。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪkˈset] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð] [trɪm] [ˈwɪskəs] , [ə; eɪ] [dʌst] -
Amongst **these** **was** **a** **thickset** **middle** **-** **aged** **man** **,** **with** **trim** **whiskers** **,** **a** **dust** **-**
在 这些 曾是 一个 粗壮 中间 - 老年人 男人 , 和 修剪 胡须 , 一个 灰尘 -
[ˈkʌləd] [ˈəʊvəkəʊt] ,
coloured **overcoat** **,**
有色 大衣 ,

其中有一位身材魁梧的中年男子，留着修剪整齐的胡须，穿着一件灰褐色的大衣。

[ə; eɪ][slɪm] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [blæk] [bæg] ,
a **slim** **umbrella** **,** **and** **a** **plump** **black** **bag** **,**
一个 苗条的 伞 , 和 一个 丰满 黑色的 包 ,

一把纤细的雨伞，和一个厚实的黑色手提包，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
which **he** **preferred** **to** **carry** **as** **he** **trudged** **from** **the** **station** **to** **the**
哪个 他 首选 到 携带 作为 他 艰难跋涉 从 这 车站 到 这
[həʊˈtel] .
hotel **.**
酒店 .

他宁愿背着它，从车站一路跋涉到酒店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈnəʊtwɜːðɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈniːtli]
There **was** **nothing** **very** **noteworthy** **about** **the** **new** **-** **comer** **,** **who** **was** **neatly**
那里 曾是 没有什么 非常 值得注意 关于 这 新的 - 角 , WHO 曾是 整齐地
[drest] [ɪn] [blæk] ,
dressed **in** **black** **,**
穿着 在 黑色的 ,

这位新来者并没有什么特别引人注目的地方，他身穿整洁的黑色衣服。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts][fɜːst] [tel] - [teɪl]
and **wore** **a** **hat** **that** **was** **just** **old** **enough** **to** **have** **lost** **its** **first** **tell** **-** **tale**
和 穿着 一个 帽子 那 曾是 只是 老的 足够的 到 有 丢失的 它是 第一的 告诉 - 故事
[glɒs] ,
gloss **,**
光泽 ,

他戴着一顶帽子，帽子年代久远，已经失去了最初的光泽。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
except **that** **he** **had** **evidently** **striven** **to** **look** **some** **years** **younger** **than** **the**
除了 那 他 有 显然 努力 到 看 一些 年 年轻 比 这
[ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈkleɪmd] [hɪm] .
parish **register** **would** **have** **proclaimed** **him** **.**
教区 登记 会 有 宣布 他 .

只不过，他显然努力让自己看起来比教区登记册上显示的年龄年轻几岁。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] [tɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [θɪnd] [heə(r)] ,

Thus	the	purplish	tint	of	his	thick	whiskers	and	thinned	hair	,
因此	这	紫红色	着色	的	他的	厚的	胡须	和	变薄	头发	,

因此，他浓密的胡须和稀疏的头发都泛着淡淡的紫色。

['hidfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

heedfully	brushed	and	parted	so	as	to	make	the	most	of	it	,
谨慎地	刷过	和	分手了	所以	作为	到	制作	这	最多	的	它	,

精心梳理并分开头发，以充分展现其魅力。

['seivə] [ɒv; əv] [ɑːt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtʃə(r)] .

savoured	of	art	rather	than	nature	.
细细品味	的	艺术	相当	比	自然	.

更欣赏艺术而非自然。

[hɪz; ɪz] [krə'væt] [tuː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæbədæʃə(r)] [kɔːl] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv]

His	cravat	too	,	instead	of	being	black	,	was	what	haberdashers	call	a	scarf	of
他的	领结	也	,	反而	的	存在	黑色的	,	曾是	什么	服装店	称呼	一个	围巾	的

[bluː] [sɪlk] ,

blue	silk	,
蓝色的	丝绸	,

他的领巾也不是黑色的，而是男装店里所说的蓝色丝绸围巾。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪd] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [stɪl] [bluː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

of	a	dark	shade	certainly	,	but	still	blue	,	and	was	secured	by	a	massive
的	一个	黑暗的	阴影	当然	,	但	仍然	蓝色的	,	和	曾是	安全	经过	一个	大量的

['gəʊldən] [hɔːs] - [ʃuː] .

golden	horse	-	shoe	.
金的	马	-	鞋	.

虽然颜色较深，但仍然是蓝色，并且由一个巨大的金色马蹄铁固定着。

['glɪtərɪŋ] ['trɪŋkɪts] ['rætld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,

Glittering	trinkets	rattled	at	his	watch	-	chain	,
闪闪发光	小饰品	摇晃	在	他的	手表	-	链	,

他的表链上挂满了闪闪发光的小饰品，发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]

and	his	boots	were	tighter	and	brighter	than	the	boots	of	men	of
和	他的	靴子	是	更紧	和	更亮	比	这	靴子	的	男人	的

['bɪznəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] .

business	usually	are	.
商业	通常	是	.

他的靴子比一般商务男士的靴子更紧更亮。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [bɪ'twiːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weərə(r)]

There	is	or	ought	to	be	a	sort	of	fitness	between	clothes	and	their	wearer
那里	是	或者	应该	到	是	一个	种类	的	健康	之间	衣服	和	他们的	佩戴者

,

,

,

衣服和穿着者之间应该存在某种契合度。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trævələ(r)] , ['ɒbviəsli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diː] [vɪər] [ɑːmz] ,

but	in	the	case	of	this	traveller	,	obviously	bound	for	the	De	Vere	Arms	,
但	在	这	案件	的	这	游客	,	明显地	边界	为了	这	德	维尔	武器	,

但就这位显然要去德维尔武器店的旅客而言，

[nəʊ] [sʌtʃ] ['fɪtnəs] [ɪg'zɪstɪd] .

no	such	fitness	existed	.
不	这样的	健康	存在	.

根本不存在这种条件。

[ðæt] [kəʊld] [greɪ] [aɪ] , [ðəʊz] ['diːpli] [mɑːkt] [kroʊz] - [fiːt] , [ðə; ði] [kɔːs] [maʊθ] , [ænd; ənd]
That cold gray eye , those deeply marked crow's - feet , the coarse mouth , and
那 寒冷的 灰色的 眼睛 , 那些 深 标记 乌鸦的 - 脚 , 这 粗 嘴 , 和
['mɒt(ə)ld] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
mottled complexion ,
斑驳 肤色 ,

那双冰冷的灰色眼睛，那深深的鱼尾纹，粗糙的嘴唇，以及斑驳的肤色，

['kɔnsɔːt] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['dændɪɪzəm]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
consorted ill with the pretensions to dandyism indicated by a portion of their
同伙 患病的 和 这 虚荣心 到 纨绔子弟 表明的 经过 一个 部分 的 他们的
['oʊnərz] [ə'taɪə(r)] .
owner's attire .
所有者的 服装 .

与主人穿着打扮中体现出的那种矫揉造作的纨绔子弟形象格格不入。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːn] - ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [kwæk] ,
Altogether , the man might have been set down as a corn - doctor , a quack ,
共 , 这 男人 可能 有 到过 放 向下 作为 一个 玉米 - 医生 , 一个 嘎嘎 ,

总而言之，这个人可能被归类为庸医，一个江湖骗子。

[ə; eɪ][prə'dʒektə(r)][ɒv; əv] ['bʌb(ə)l] ['kʌmpəniz] ,
a projector of bubble companies ,
一个 投影仪 的 气泡 公司 ,

泡沫公司预测器

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [æn; ən][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [huːz] ['hæmə(r)] ['seldəm] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊəli]
or possibly an auctioneer whose hammer seldom fell to a purely
或者 可能 一个 拍卖 谁 锤 很少 跌倒 到 一个 纯粹
[lɪ'dʒɪtɪmət] [bɪd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['mɑːkɪt] .
legitimate bid in a fair market .
合法的 出价 在 一个 公平的 市场 .

或者，也可能是一位拍卖师，他的拍卖槌很少落在公平市场中完全合法的出价上。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
As the stranger drew near to the hotel ,
作为 这 陌生人 画 靠近 到 这 酒店 ,

当陌生人靠近酒店时，

['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪə][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðə; ði]
having inquired his way once or twice from such of the natives as the
拥有 询问 他的 方式 一次 或者 两次 从 这样的 的 这 本地人 作为 这
[greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɒt] [ə'ljuə] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] ,
great attraction of the day had not allured to the race - course ,
伟大的 景点 的 这 天 有 不是 诱人 到 这 种族 - 课程 ,

他曾一两次向一些当地人打听过路线，这些人都没有被当天最大的吸引力吸引到赛马场。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [pɑːst][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst] [peɪs] [ɪn'diːd] ,
a carriage dashed past him at a very fast pace indeed ,
一个 运输 虚线 过去的 他 在 一个 非常 快速地 步伐 的确 ,

一辆马车以极快的速度从他身边飞驰而过。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] [vɪər] [ɑːmz] .
and drew up with a jerk in front of the De Vere Arms .
和 画 向上 和 一个 混蛋 在 正面 的 这 德 维尔 武器 .

然后猛地停在了德维尔武器店前。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] ,
The gentleman who alighted from it , tall , and of a goodly presence ,
这 绅士 WHO 下车 从 它 , 高的 , 和 的 一个 很好 在场 ,

从马上下来的那位先生身材高大，相貌堂堂。

['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
lingered for an instant in the doorway to give some order to his
徘徊不去 为了 一个 立即的 在 这 门口 到 给 一些 命令 到 他的
['sɜ:vənts] .
servants .
仆人 .

他在门口停留了一会儿，吩咐仆人们一些事情。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] ['freʃli] [ə'raɪvd] [baɪ]
As he did so , his eyes encountered those of the traveller freshly arrived by
作为 他 做过 所以 , 他的 眼睛 遭遇 那些 的 这 游客 新鲜的 到达的 经过
[ðə; ði][treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

这时，他的目光与一位刚乘火车抵达的旅客的目光相遇了。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
and who by this time was beneath the pillars of the porch .
和 WHO 经过 这 时间 曾是 下面 这 柱子 的 这 门廊 .

而此时，他正躲在门廊的柱子底下。

[sɜ:(r)] [saɪks] ['dɛnzəl] ,
Sir Sykes Denzil ,
先生 赛克斯 丹泽尔 ,

赛克斯·丹泽尔爵士

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:z] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [hɪm][ɪn][hɒt] [heɪst] [tu:; tə]
for it was he whose carriage had just brought him in hot haste to
为了 它 曾是 他 谁 运输 有 只是 带来 他 在 热的 匆忙 到
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][sʌn] [leɪ] [ɪl] ,
the place where his son lay ill ,
这 地方 在哪里 他的 儿子 躺 患病的 ,

因为正是他驾着马车匆匆赶到儿子生病的地方。

['stɑ:tɪd] [pə'septəbli] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd]
started perceptibly and hesitated , then turned abruptly on his heel and
开始 明显地 和 犹豫了一下 , 然后 转向 突然 在 他的 脚跟 和
[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
disappeared within the hotel ,
消失 之内 这 酒店 ,

他明显地动了一下，犹豫了一下，然后突然转身，消失在酒店里。

['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'si:kwiəs] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['bɪgəlz] .
greeted by the obsequious Mr and Mrs Biggles .
问候 经过 这 低三下四 先生 和 太太 比格尔斯 .

受到了毕格斯夫妇的殷勤接待。

[ˌrekəg'nɪʃn] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [ə'vaʊtʃ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz]
Recognition , as we can all avouch , is in the immense majority of cases
认出 , 作为 我们 能 全部 断言 , 是 在 这 巨大 多数 的 案例
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ,
simultaneous ,
同时 ,

我们都可以证实，在绝大多数情况下，身份识别是同时发生的。

[wʌn] ['meməri] ['si:mɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv]
one memory seeming as it were to take fire at the spark of
一 记忆 似乎 作为 它 是 到 拿 火 在 这 火花 的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
recollection kindled in the other .
回忆 点燃 在 这 其他 .

仿佛一段记忆被另一段记忆中燃起的火花点燃一般。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜːd] .

In	this	instance	such	was	not	exactly	what	occurred	.
在	这	实例	这样的	曾是	不是	确切地	什么	发生	.

但这次的情况并非完全如此。

[jet] [ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

Yet	the	traveller	with	the	bag	was	perfectly	certain	that	he	had	seen	before
然而	这	游客	和	这	包	曾是	完美	肯定	那	他	有	已见	前

[ðə; ði] [tɔːl] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	tall	gentleman	who	had	started	at	the	sight	of	him	,
这	高的	绅士	WHO	有	开始	在	这	视线	的	他	,

然而，那位背着包的旅行者却十分肯定，他之前确实见过那位高个子绅士，那位绅士看到他时曾大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['aːkaivz] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

and	that	a	diligent	searching	of	the	mental	archives	would	elicit	the	answer
和	那	一个	勤奋	搜索	的	这	精神的	档案	会	引出	这	回答

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

to	the	riddle	.
到	这	谜语	.

认真搜寻记忆宝库，就能找到谜题的答案。

- [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə]['ɔːdə(r)][rʊmz; ruːmz][hɪə(r)] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [njuː]

'	Have	I	written	or	telegraphed	to	order	rooms	here	?	'	repeated	the	new
-	有	我	书面	或者	电报	到	命令	房间	这里	?	-	重复	这	新的

[ə'raɪv(ə)l] ['testɪli] ,

arrival	testily	,
到达	暴躁地	,

"我有没有写信或发电报预订这里的房间？"新来的人不耐烦地重复道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flɪpənt] ['weɪtə(r)] [huː] [keɪm] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

after	the	flippant	waiter	who	came	,	flourishing	his	napkin	,	to	see	what	the
后	这	轻浮的	服务员	WHO	来了	,	芊芊	他的	餐巾	,	到	看	什么	这

['streɪndʒə(r)] ['wɒntɪd] .

stranger	wanted	.
陌生人	通缉	.

就像那个轻浮的服务员一样，他挥舞着餐巾过来，询问陌生人想要什么。

- [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] .

'	No	,	I	have	not	.
-	不	,	我	有	不是	.

"不，我没有。"

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

And	to	judge	by	the	size	of	your	town	,	my	friend	,	and	the	general
和	到	法官	经过	这	尺寸	的	你的	镇	,	我的	朋友	,	和	这	一般的

[lʊk] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

look	of	affairs	,
看	的	事务	,

朋友，从你所在城镇的规模和整体情况来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wʊd]

I	should	say	that	on	any	other	day	of	the	year	but	this	such	a	precaution	would
我	应该	说	那	在	任何	其他	天	的	这	年	但	这	这样的	一个	预防	会

[biː; bi] ['həʊlli] [suː'pɜːfluəs] .

be	wholly	superfluous	.
是	完全	多余	.

我想说，在一年中的其他任何一天，采取这样的预防措施都是完全多余的。

- [ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

'	The	waiter	,
-	这	服务员	,

服务员，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [pʌft] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [vəʊg] [ɒv; əv] ['pɛbˌwɜrθ] [ænd; ənd][ɪts]
who had been slightly puffed up by the ephemeral vogue of Pebworth and its
WHO 有 到过 轻微地 膨胀的 向上 经过 这 短暂的 时尚 的 佩布沃思 和 它是
[tʃiːf] [həʊ'tel] ,
chief hotel ,
首席 酒店 ,

他曾因佩布沃斯及其主要酒店短暂的时尚而有些飘飘然，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ['miːkli] .
took the rebuke meekly .
采取 这 训斥 温顺地 .

他默默地接受了责备。

- [wʊd] [juː; jʊ][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [sɜː(r)] ?
' Would you step into the coffee - room , sir ?
- 会 你 步 进入 这 咖啡 - 房间 , 先生 ?

先生，请您到咖啡厅来一下好吗?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪl] [ɑːsk]['mɪsɪz] ['bɪgəlz] [ə'baʊt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] .
' I'll ask Mrs Biggles about accommodation likely to be vacant .
- 患病的 问 太太 比格尔斯 关于 住宿 可能 到 是 空缺 .

“我会问问比格尔斯太太有没有空房。”

['eni] [neɪm] [ai][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ? -
Any name I could mention , sir ? '
任何 姓名 我 可以 提到 , 先生 ? -

先生，我可以提一下谁的名字吗?

- [neɪm] — [jes] , ['wɪlkɪnz] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['trævələ(r)] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
' Name — yes , Wilkins , ' returned the traveller , pushing open the door of the
- 姓名 — 是的 , 威尔金斯 , - 返回 这 游客 , 推动 打开 这 门 的 这
['kɒfi] - [ruːm] ,
coffee - room ,
咖啡 - 房间 ,

“名字——是的，威尔金斯，”旅行者回答道，同时推开了咖啡厅的门。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['veəriəs] ['teɪblz] , [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] - [men][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
in which , at various tables , some dozen of sporting - men were making a
在 哪个 , 在 各种各样的 表格 , 一些 打 的 体育 - 男人 是 制作 一个
['skræmblɪŋ] [miːl] .
scrambling meal .
争抢 一顿饭 .

其中，十几名运动员在不同的桌子旁忙着做炒菜。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪts] , [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
One or two of these looking up from their plates , nodded a greeting ,
一 或者 二 的 这些 寻找 向上 从 他们的 盘子 , 点头 一个 问候 ,

其中一两个人从餐盘里抬起头，点头致意。

[wɪð] [ə; eɪ] - [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] , ['wɪlkɪnz] ? - [ɔː(r)] - [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] ?
with a ' How d ' ye do , Wilkins ? ' or ' How goes it , old fellow ?
和 一个 - 如何 d - 是的 做 , 威尔金斯 ? - 或者 - 如何 去 它 , 老的 同伴 ?

用一句“你好，威尔金斯？”或“老伙计，你好吗？”

- [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][kaɪnd] .
' salutations which the recipient of them returned in kind .
- 问候 哪个 这 接受者 的 他们 返回 在 种类 .

对方也以同样的问候予以回礼。

[ðen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['bʌsl] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] , [mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

Then	the	waiter	bustled	in	to	say	,	more	respectfully	than	before	,
然后	这	服务员	熙熙攘攘	在	到	说	,	更多的	尊敬	比	前	,

这时，服务员匆匆进来，语气比之前恭敬了许多，说道：

[ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][nəʊ] . - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['liːvɪŋ] [baɪ]

that	so	soon	as	No	.	28	should	be	vacated	by	a	gentleman	leaving	by
那	所以	很快	作为	不	.	-	应该	是	空置	经过	一个	绅士	离开	经过

[ðə; ði][sɪks] . - [treɪn] ,

the	6	.	25	train	,
这	6	.	-	火车	,

一旦28号房间被一位乘坐6点25分火车离开的先生腾出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] .

it	would	be	at	the	disposal	of	Mr	Wilkins	.
它	会	是	在	这	处理	的	先生	威尔金斯	.

这将由威尔金斯先生支配。

['fɜːðə(r)] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ; ['ɪntuː] [huːz] [hænd][hiː; hi] { - }

Further	,	here	was	a	note	for	Mr	Wilkins	;	into	whose	hand	he	{	119	}
更远	,	这里	曾是	一个	笔记	为了	先生	威尔金斯	;	进入	谁	手	他	{	-	}

此外，这里还有一张给威尔金斯先生的便条；他把这张便条交到了他手中{119}

[prə'siːdid] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['peɪpə(r)] , ['rʌfli] ['fəʊldɪd][ɪn][fɔː(r)] ,

proceeded	to	thrust	a	half	-	sheet	of	letter	-	paper	,	roughly	folded	in	four	,
继续	到	推力	一个	一半	-	床单	的	信	-	纸	,	大致	折叠	在	四	,

然后他塞进一张半张信纸，这张信纸大致折叠成四折，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv] ['blɒtɪd] ['hændraɪtɪŋ] .

and	containing	but	some	two	or	three	lines	of	blotted	handwriting	.
和	包含	但	一些	二	或者	三	线条	的	印迹	手写	.

上面只有两三行模糊不清的字迹。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ][fɑː(r)][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] - — [ðʌs] [ræn][ðə; ði] [wɜːdz] , ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [blɜːd] [æz; əz]

'	If	you	will	so	far	oblige	me	'	—	thus	ran	the	words	,	shaky	and	blurred	as
-	如果	你	将要	所以	远的	必须	我	-	—	因此	跑	这	字	,	摇晃	和	模糊	作为

[tuː; tə][ðeə(r)] [kə'lɪgrəfi] ,

to	their	caligraphy	,
到	他们的	书法	,

"如果您能答应我这个请求"——字迹颤抖模糊，如同潦草的字迹一般。

[bʌt; bət] ['tɒlərəbli] ['ledʒəb(ə)l] — - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['ɪntəvjuː] [wɪð]

but	tolerably	legible	—	'	I	shall	be	glad	of	a	few	moments	'	interview	with
但	勉强可以接受	清晰易读	—	-	我	将	是	高兴的	的	一个	很少	时刻	-	面试	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但勉强能辨认——"我很高兴能有几分钟时间接受您的采访"，

[æt; ət][wʌns] [ɪf] [nɒt] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ɪn][nəʊ] . - .

at	once	if	not	inconvenient	,	in	No	.	11	.
在	一次	如果	不是	不方便	,	在	不	.	-	.

如果不太麻烦的话，立刻在11号。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

I	will	not	detain	you	.
我	将要	不是	扣留	你	.

我不会拘留你。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sɪgnətʃə(r)] ,

'	There	was	no	signature	,
-	那里	曾是	不	签名	,

"没有签名。"

[bʌt; bət][nəʊ] ['ri:znəbl] [daʊt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['wɪlkɪnz][æz; əz][tu:; tə]

but	no	reasonable	doubt	could	exist	in	the	mind	of	Mr	Wilkins	as	to
但	不	合理的	怀疑	可以	存在	在	这	头脑	的	先生	威尔金斯	作为	到

[ðə; ði][nəʊt]['hævɪŋ] [bi:n] [pen] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli]

the	note	having	been	penned	by	the	owner	of	the	carriage	that	had	so	lately
这	笔记	拥有	到过	撰写	经过	这	所有者	的	这	运输	那	有	所以	最近

['drɪvn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][di:] [vɪər] [ɑ:mz] .

driven	up	to	the	door	of	the	De	Vere	Arms	.
驱动	向上	到	这	门	的	这	德	维尔	武器	.

但威尔金斯先生心中没有任何合理的怀疑，可以断定这张纸条是刚刚驶到德维尔武器店门口的马车车主所写的。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ,

'	Why	,	this	is	taking	the	bull	by	the	horns	,	'	said	Mr	Wilkins	,
-	为什么	,	这	是	采取	这	公牛	经过	这	角	,	-	说	先生	威尔金斯	,

"这简直就是迎难而上，"威尔金斯先生说道。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] .

as	he	rose	to	obey	the	summons	.
作为	他	玫瑰	到	服从	这	传票	.

他起身遵照召唤而去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn][nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XII	.	—	IN	NO	.	XI	.
章	十二	.	—	在	不	.	十一	.

第十二章——见第十一号。

[nəʊ] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:s] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

No	.	11	was	a	sitting	-	room	of	a	class	peculiar	to	those	old	-	fashioned
不	.	-	曾是	一个	坐着	-	房间	的	一个	班级	奇特	到	那些	老的	-	造型

[ɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pru:vd] [ɒf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n]

inns	which	are	rapidly	being	improved	off	the	length	and	breadth	of	Britain
旅馆	哪个	是	快速	存在	改进	离开	这	长度	和	宽度	的	英国

,

,

,

11号房间是那种老式旅馆特有的起居室，而这些老式旅馆正在英国各地迅速进行改造升级。

[lɑ:dʒ] , [ləʊ] - [si:ld] , [wɪð] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ][flɔ:(r)] [ðæt] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

large	,	low	-	ceiled	,	with	a	sloping	floor	that	attained	its	highest	elevation	beside	the
大的	,	低的	-	天花板	,	和	一个	倾斜的	地面	那	已达到	它是	最高	海拔	旁	这

[brɔ:d] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .

broad	bay	-	window	.
广阔	湾	-	窗户	.

房间很大，天花板很低，地面倾斜，最高点在宽阔的凸窗旁边。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ru:m] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eələs] , [bʌt; bət] [snʌg]

A	dark	room	,	it	must	be	confessed	,	and	an	airless	,	but	snug
一个	黑暗的	房间	,	它	必须	是	坦白	,	和	一个	无气	,	但	舒适

[ænd; ənd] [wɔ:m] [ɒn]['wɪntə(r)] - [naɪts] ,

and	warm	on	winter	-	nights	,
和	温暖的	在	冬天	-	夜晚	,

必须承认，这是一间昏暗的房间，空气也不流通，但在冬夜里却温暖舒适。

[wen] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] ['meni] [wæks] - ['kænd(ə)ls]

when	the	glow	of	the	firelight	combined	with	the	lustre	of	many	wax	-	candles
什么时候	这	辉光	的	这	火光	合并	和	这	光泽	的	许多	蜡	-	蜡烛

[tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['blæknəs] [wɪ'ðaʊt] .

to	defy	the	storm	and	blackness	without	.
到	违抗	这	风暴	和	黑	没有	.

当篝火的光芒与众多蜡烛的光泽交相辉映，对抗着外面的暴风雨和黑暗。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dʒəʊviəl] ['dinəz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɑːm] -
There had been jovial dinners in that room , and drawing together of arm -
那里 有 到过 欢乐的 晚餐 在 那 房间 , 和 绘画 一起 的 手臂 -
[tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] ,
chairs around the huge fireplace ,
椅子 大约 这 巨大的 壁炉 ,

那间屋子里曾举办过热闹的晚宴，人们围坐在巨大的壁炉旁，一起坐下。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['mægnəm] [ɒv; əv] [reə(r)] [əʊld] [pɔːt] ,
and tapping of dusty magnums of rare old port ,
和 窃听 的 尘土飞扬 马格南 的 稀有的 老的 港口 ,

以及轻敲布满灰尘的珍稀陈年波特酒大瓶装酒，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [pʌntʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wein] ,
and calling for more punch as the night waned ,
和 呼叫 为了 更多的 冲床 作为 这 夜晚 减弱 ,

随着夜色渐深，他们开始要求再来点潘趣酒。

[ɪn] [ðəʊz] [hɑːd] - ['lɪvɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɪnəs(ə)nt] ,
in those hard - living days of which so many of us innocent ,
在 那些 难的 - 活的 天 的 哪个 所以 许多 的 我们 清白的 ,

在那些艰苦的生活岁月里，我们许多人都是无辜的，

[peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [njʊə'rældʒə] [ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] .
pay the penalty in neuralgia and dyspepsia .
支付 这 惩罚 在 神经痛 和 消化不良 .

付出代价，患上神经痛和消化不良。

[ɪn] [nəʊ] . - [stʊd] [sɜː(r)] [saɪks] , [peɪl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] .
In No . 11 stood Sir Sykes , pale but resolute .
在 不 . - 站立 先生 赛克斯 , 苍白 但 坚决 .

11号房间里站着赛克斯爵士，脸色苍白但意志坚定。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeə(r)] [aɪz]
The traveller with the black bag came in , and for the second time their eyes
这 游客 和 这 黑色的 包 来了 在 , 和 为了 这 第二 时间 他们的 眼睛
[met] .
met .
遇见 .

提着黑色包的旅客走了进来，他们的目光第二次相遇了。

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] .
' You wished to see me , sir , ' began Mr Wilkins , with a slight bow .
- 你 希望 到 看 我 , 先生 , - 开始 先生 威尔金斯 , 和 一个 轻微 弓 .

“先生，您想见我，”威尔金斯先生微微鞠躬说道。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ;
I remember you now , sir , as it happens , ' he added in a different tone ;
我 记住 你 现在 , 先生 , 作为 它 发生 , - 他 额外 在 一个 不同的 语气 ;

“我现在想起来了，先生，”他换了一种语气补充道；

- [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] - — —
' remember you very distinctly indeed , Mr ' — —
- 记住 你 非常 明显地 的确 , 先生 - — —

“我确实非常清楚地记得您，先生。”——

- [hʌʃ] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜː(r)] [saɪks] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] .
' **Hush** ! ' **interrupted** **Sir** **Sykes** , **with** **uplifted** **fore** - **finger** .
- 嘘 ! - 中断 先生 赛克斯 , 和 提升 前 - 手指 .

"嘘！"赛克斯爵士抬起食指，打断了他们。

- [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [best] [left] [ʌn'spəʊkən]
' **A** **place** **like** **this** **is** **the** **very** **last** **in** **which** **to** **mention** **anything** **best** **left** **unspoken**
- 一个 地方 喜欢 这 是 这 非常 最后的 在 哪个 到 提到 任何事物 最好的 左边 未说出口的
— [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] ,
— **the** **very** **walls** **,**
— 这 非常 墙壁 ,

"像这样的地方，最不应该提及任何最好不要说出口的事情——就连墙壁都是如此。"

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [tʌŋz] [tuː; tə]['tæt(ə)l] .
I **believe** **,** **have** **ears** **to** **hear** **and** **tongues** **to** **tattle** **.**
我 相信 , 有 耳朵 到 听到 和 舌头 到 告密 .

我相信，人有耳可听，有舌可说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl] , [ɒv; əv]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
I **am** **Sir** **Sykes** **Denzil** **,** **of** **Carbery** **Chase** **,** **within** **a** **very** **few** **miles** **of** **this** **,**
我 是 先生 赛克斯 丹泽尔 , 的 化油器 追赶 , 之内 一个 非常 很少 英里 的 这 ,

我是赛克斯·丹泽尔爵士，住在卡伯里蔡斯，离这里只有几英里远。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] . -
at **your** **service** **,** **Mr** **Wilkins** **.** **'**
在 你的 服务 , 先生 威尔金斯 . -

为您效劳，威尔金斯先生。

- [sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl] !
' **Sir** **Sykes** **Denzil** **!**
- 先生 赛克斯 丹泽尔 !

"赛克斯·丹泽尔爵士！"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz]
Well **,** **this** **is** **a** **surprise** **,** **'** **exclaimed** **the** **owner** **of** **the** **name** **of** **Wilkins**
出色地 , 这 是 一个 惊喜 , - 惊呼 这 所有者 的 这 姓名 的 威尔金斯
['wʌndrɪŋli] ,
wonderingly **,**
惊奇地 ,

"真是个惊喜啊！"威尔金斯先生惊奇地说道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][draɪ]['hjuːmə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evɪdəntli] ['dʒenjuɪn]
and **yet** **with** **a** **sort** **of** **dry** **humour** **mingling** **with** **his** **evidently** **genuine**
和 然而 和 一个 种类 的 干燥 幽默 混杂 和 他的 显然 真的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

然而，他的惊讶中又夹杂着一丝冷幽默。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
' **Dear** **me** **,** **dear** **me** **!**
- 亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

天哪，天哪！

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [ɪn]
They **say** **the** **world** **is** **very** **little** **,** **and** **people** **constantly** **meeting** **and** **jostling** **in**
他们 说 这 世界 是 非常 小的 , 和 人们 不断地 会议 和 推搡 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他们说世界很小，人们却在其中不断相遇、拥挤；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] .

but	I	never	so	thoroughly	realised	the	truth	of	the	saying	as	I	do	now	.
但	我	绝不	所以	彻底	意识到	这	真相	的	这	说	作为	我	做	现在	.

但我从未像现在这样彻底地领悟到这句话的真谛。

[səʊ] [aɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl] , [wen] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]

So	I've	the	honour	of	talking	to	Sir	Sykes	Denzil	,	when	I	thought	I	was
所以	我已经	这	荣誉	的	说	到	先生	赛克斯	丹泽尔	,	什么时候	我	想法	我	曾是

[ə'dresɪŋ] - — —

addressing	'	—	—
解决	-	—	—

所以，我有幸与赛克斯·丹泽尔爵士交谈，而我当时以为我是在向——

- [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [sɜː(r)] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['bærənət] ,

'	Be	cautious	,	sir	,	'	interposed	the	baronet	,
-	是	谨慎	,	先生	,	-	插入	这	男爵	,

“先生，请谨慎行事，”男爵插话道。

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .

with	an	energy	that	impressed	the	other	in	spite	of	himself	.
和	一个	活力	那	印象深刻	这	其他	在	尽管如此	的	他自己	.

他身上散发出的活力，即便对方自己都不由自主地被深深打动了。

- [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['refrəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːst][ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd]

'	Let	us	have	no	reference	,	if	you	please	,	to	a	past	that	is	dead	and
-	让	我们	有	不	参考	,	如果	你	请	,	到	一个	过去的	那	是	死的	和

['berid] .

buried	.
埋葬	.

“请不要再提及已经逝去并埋葬的过去。”

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	sent	for	you	,
我	发送	为了	你	,

我派人去叫你了，

['sɜːt(ə)n][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə]

certain	as	I	was	that	sooner	or	later	your	memory	must	recall	me	to
肯定	作为	我	曾是	那	很快	或者	之后	你的	记忆	必须	记起	我	到

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] ,

your	remembrance	,
你的	纪念	,

我确信，迟早你会让我记起你，

[ænd; ənd] [wel] [ə'weə(r)] [tuː] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [huː] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] . -

and	well	aware	too	how	easily	you	could	learn	who	I	was	here	.	'
和	出色地	意识到的	也	如何	容易地	你	可以	学习	WHO	我	曾是	这里	.	-

而且我也很清楚，在这里你很容易就能查出我是谁。

- [nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] — [ai] [miːn] [sɜː(r)] [saɪks] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['trævələ(r)]

'	No	great	trouble	about	that	,	Mr	—	I	mean	Sir	Sykes	,	'	rejoined	the	traveller
-	不	伟大的	麻烦	关于	那	,	先生	—	我	意思是	先生	赛克斯	,	-	重新加入	这	游客

['smɜːrkɪŋli] .

smirkingly	.
带着一丝嘲讽的微笑	.

“那没什么大不了的，先生——我是说赛克斯爵士，”旅行者带着一丝嘲讽的笑容回答道。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

'	The	people	seem	to	know	you	well	enough	,
-	这	人们	似乎	到	知道	你	出色地	足够的	,

“人们似乎都很了解你。”

[ænd; ənd] ['eni] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and **any** **fellow** **in** **the** **stable** **-** **yard** **would** **have** **told** **me** **whose** **was** **the**
和 任何 同伴 在 这 稳定的 - 院子 会 有 讲述 我 谁 曾是 这
['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪvəri] . -
carriage **with** **the** **brown** **liveries** **.** **'**
运输 和 这 棕色的 涂装 . -

马厩院子里的任何人都会告诉我，那辆棕色制服的马车是谁的。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [ænd; ənd] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , - [sed] [sɜː(r)] [saɪks] ,
' **And** **having** **met** **and** **recognised** **one** **another** **,** **'** **said** **Sir** **Sykes** **,**
- 和 拥有 遇见 和 已确认 一 其他 , - 说 先生 赛克斯 ,

"他们相遇并认出了彼此，"赛克斯爵士说道，

- [ɒn] [wɒt] ['fʊtɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['ɪntəkɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] ?
' **on** **what** **footing** **is** **our** **future** **intercourse** **to** **be** **conducted** **?**
- 在 什么 立足点 是 我们的 未来 交往 到 是 实施 ?

我们未来的性关系将以何种方式进行?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][wiː; wi][wʌns][wɜː(r); wə(r)] , ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['klaɪənt] , [ænd; ənd] - — —
We **are** **not** **as** **we** **once** **were** **,** **lawyer** **and** **client** **,** **and** **'** **—** **—**
我们 是 不是 作为 我们 一次 是 , 律师 和 客户 , 和 - — —

我们已不再是以前那样了，律师和客户之间，而且——

- [nəʊ] , [sɜː(r)] [saɪks] , [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)]
' **No** **,** **Sir** **Sykes** **,** **I** **grant** **you** **that** **;** **but** **we** **might** **be** **,** **'** **returned** **Mr**
- 不 , 先生 赛克斯 , 我 授予 你 那 ; 但 我们 可能 是 , - 返回 先生
['wɪlkɪnz] ,
Wilkins **,**
威尔金斯 ,

"不，赛克斯爵士，我承认这一点；但我们或许是，"威尔金斯先生回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [hændz][tə'geðə(r)] ,
rubbing **his** **fleshy** **hands** **together** **,**
擦 他的 肉质的 双手 一起 ,

他搓着肉乎乎的双手，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['mɪlstəʊnz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['sjuːtə]
as **though** **they** **had** **been** **two** **millstones** **between** **which** **the** **bones** **of** **suitors**
作为 尽管 他们 有 到过 二 磨石 之间 哪个 这 骨头 的 求婚者
[maɪt] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] .
might **be** **ground** **to** **make** **his** **bread** **.**
可能 是 地面 到 制作 他的 面包 .

仿佛他们是两块磨盘，求婚者的骨头可以夹在中间磨成粉末，为他做面包。

- [juː; jʊ][kænt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lændɪd] ['prɒpəti] — [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
' **You** **can't** **,** **a** **man** **of** **your** **landed** **property** **—** **I've** **heard** **something** **as** **to**
- 你 不能 , 一个 男人 的 你的 登陆 财产 — 我已经 听到 某物 作为 到
[jɔː(r); jə(r)]['eɪkərɪdʒ] ,
your **acreage** **,**
你的 面积 ,

"你不能这么做，你可是拥有土地的人——我听说过你的土地面积，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rent] - [rəʊl] — [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [lɔː]
and **could** **give** **a** **shrewd** **guess** **as** **to** **your** **rent** **-** **roll** **—** **be** **without** **law**
和 可以 给 一个 精明 猜测 作为 到 你的 租 - 卷 — 是 没有 法律
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

而且可以对你的租金收入做出精辟的估计——没有法律业务。

['devənʃə] ['ɪz(ə)nt][ɑː'keɪdiə] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Devonshire	**isn't**	**Arcadia**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
德文郡	不是	阿卡迪亚	,	我	认为	.

我想，德文郡肯定不是世外桃源。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['liːsɪz] [tuː; tə] [drɔː] , [ɪn'kləʊʒə] [bɪls] [tuː; tə] [prə'məʊt] , [p'əʊtʃəz] [tuː; tə]

Are	**there**	**not**	**leases**	**to**	**draw**	**,**	**inclosure**	**bills**	**to**	**promote**	**,**	**poachers**	**to**
是	那里	不是	租赁	到	画	,	附件	账单	到	推动	,	偷猎者	到

['prɒsɪkjuːt] ,

prosecute	**,**
起诉	,

难道没有租约要签订，圈地法案要推广，偷猎者要起诉吗?

[pɑːðz] [tuː; tə] [stɒp] [ʌp] , [bɪls] [tuː; tə] [faɪl] , ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [brɪŋ] , [dɪ'fend] , ['kɒmprəmaɪz] ?

paths	**to**	**stop**	**up**	**,**	**bills**	**to**	**file**	**,**	**actions**	**to**	**bring**	**,**	**defend**	**,**	**compromise**	**?**
路径	到	停止	向上	,	账单	到	文件	,	行动	到	带来	,	保卫	,	妥协	?

需要堵住的路、需要提交的法案、需要提起、辩护或妥协的诉讼?

[ten] [tuː; tə] [wʌn] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fɑːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [let] [ɒn] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] ,

Ten	**to**	**one**	**,**	**some**	**of**	**your**	**best**	**farms**	**are**	**let**	**on**	**leases**	**of**	**lives**	**,**
十	到	一	,	一些	的	你的	最好的	农场	是	让	在	租赁	的	生活	,

十有八九，你们一些最好的农场都是以租赁的形式出租的。

[ænd; ənd] — — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] !

and	**—**	**—**	**But**	**no**	**matter**	**!**
和	—	—	但	不	事情	!

但是——不过没关系!

[juːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] ; [heɪ] , [sɜː(r)] [saɪks] ?

You've	**your**	**own**	**legal**	**advisers**	**;**	**hey**	**,**	**Sir**	**Sykes**	**?**
你已经	你的	自己的	合法的	顾问	;	嘿	,	先生	赛克斯	?

您有自己的法律顾问，对吧，赛克斯爵士?

- [ðə; ði]['bærənət] [baʊd] ['kəʊldli][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'sent] .

'	**The**	**baronet**	**bowed**	**coldly**	**by**	**way**	**of**	**assent**	**.**
-	这	男爵	鞠躬	冷冷地	经过	方式	的	同意	.

男爵冷冷地鞠了一躬表示同意。

- [paʊns] [ænd; ənd]['pɒntɪfeks] , [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] — [aɪ] [nəʊ] , - [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt]

'	**Pounce**	**and**	**Pontifex**	**,**	**of**	**Lincoln's**	**Inn**	**—**	**I**	**know**	**,**	**'**	**pursued**	**the**	**unabashed**
-	猛扑	和	教宗	,	的	林肯的	客栈	—	我	知道	,	-	追击	这	毫不掩饰

['lɔɪə(r)] .

lawyer	**.**
律师	.

"我知道林肯律师学院的庞兹和庞蒂菲克斯，"这位毫不掩饰的律师继续说道。

- [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['twɔdlɪŋ] [əʊld]['steidʒə] .

'	**A**	**brace**	**of**	**respectable**	**twaddling**	**old**	**stagers**	**.**
-	一个	支撑	的	可敬	胡言乱语	老的	舞台搭建者	.

"一对体面的、喋喋不休的老家伙。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [fɜːm] ,

There	**was**	**a**	**saying**	**,**	**soon**	**after**	**I**	**got**	**my**	**articles**	**,**	**as**	**to**	**that**	**firm**	**,**
那里	曾是	一个	说	,	很快	后	我	得到	我的	文章	,	作为	到	那	公司	,

我刚拿到文章不久，就听到一句关于那家公司的说法：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [paʊns] [ænd; ənd]['pɒntɪfeks][wɜː(r); wə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

to	**the**	**effect**	**that**	**Pounce**	**and**	**Pontifex**	**were**	**fit**	**for**	**a**	**marriage**
到	这	影响	那	猛扑	和	教宗	是	合身	为了	一个	婚姻

['set(ə)lmənt] ,

settlement	**,**
沉降	,

也就是说，Pounce 和 Pontifex 适合签订婚姻协议。

[ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] [suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

a	will	,	and	a	Chancery	suit	,	and	that	was	about	all	.
一个	将要	,	和	一个	法院	套装	,	和	那	曾是	关于	全部	.

一份遗嘱，一份衡平法院诉讼，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rents] , ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ,

If	you	care	about	raising	your	rents	,	crushing	an	enemy	,
如果	你	关心	关于	提高	你的	租金	,	压碎	一个	敌人	,

如果你关心的是提高房租、击败敌人，

[ɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪm] — [ænd; ənd][məʊst] [rɪtʃ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)]

or	gratifying	a	whim	—	and	most	rich	men	have	a	hankering	after	one	or
或者	可喜	一个	一时兴起	—	和	最多	富有的	男人	有	一个	渴望	后	一	或者

['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fænsiz] — [waɪ] ,

other	of	these	fancies	—	why	,
其他	的	这些	幻想	—	为什么	,

或者满足一时兴起——而大多数富人都对这些幻想中的某一种或几种有所渴望——为什么呢?

[jʊl] [niːd] [ə; eɪ]['brɪskə(r)]['kaʊnsələ(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɒg] - [trɒts] [ɒv; əv]

you'll	need	a	brisker	counsellor	at	your	elbow	than	the	jog	-	trots	of
你会	需要	一个	更轻快	顾问	在	你的	弯头	比	这	慢跑	-	小跑	的

['lɪŋkənz] [ɪn] .

Lincoln's	Inn	.
林肯的	客栈	.

你需要一位比林肯律师学院慢跑者更敏捷的顾问在你身边。

- [ə'gen] [ðə; ði]['bærənət] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

'	Again	the	baronet	bent	his	head	,	and	his	eyes	moved	towards	the	door	.
-	再次	这	男爵	弯曲	他的	头	,	和	他的	眼睛	已搬	向	这	门	.

男爵再次低下头，目光转向门口。

['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ['nəʊtɪd][ðeə(r)] ['muːvmənt] .

Mr	Wilkins	noted	their	movement	.
先生	威尔金斯	著名的	他们的	移动	.

威尔金斯先生注意到了他们的动向。

- [juː; jʊ] ['hɑːdli] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][feə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	hardly	derived	a	fair	judgment	of	my	capabilities	,	'	he	said	,
-	你	几乎	衍生的	一个	公平的	判断	的	我的	能力	,	-	他	说	,

"你几乎没有对我能力做出公正的判断，"他说。

- [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] [sændstən] ['bɪznəs] - — —

'	by	the	little	I	had	to	do	in	that	Sandston	business	'	—	—
-	经过	这	小的	我	有	到	做	在	那	桑德斯顿	商业	-	—	—

"就我在桑德斯顿那件事里做的那点事来说"——

- [ə'gen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

'	Again	I	ask	you	,	sir	,	to	make	no	mention	of	that	subject	.
-	再次	我	问	你	,	先生	,	到	制作	不	提到	的	那	主题	.

先生，我再次请求您不要再提及此事。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] - — — [sɜː(r)] [saɪks] [hɪə(r)]

It	—	it	is	naturally	painful	to	me	—	and	—	and	'	—	—	Sir	Sykes	here
它	—	它	是	自然	痛苦	到	我	—	和	—	和	-	—	—	先生	赛克斯	这里

['feəli] [brəʊk] [daʊn] .

fairly	broke	down	.
相当	打破	向下	.

这——这对我来说自然是痛苦的——而且——而且——赛克斯爵士说到这里几乎崩溃了。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

The	lawyer's	eyes	twinkled	as	he	saw	his	advantage	.
这	律师	眼睛	闪烁	作为	他	锯	他的	优势	.

律师眼中闪过一丝光芒，他看到了自己的优势。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] [saɪks] ， - [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] ，

'	So	long	as	you	remember	it	,	Sir	Sykes	,	'	he	made	haste	to	say	,
-	所以	长的	作为	你	记住	它	，	先生	赛克斯	，	-	他	制成	匆忙	到	说	，

“只要你记住这一点，赛克斯爵士，”他赶紧说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] .

'	I	shall	be	only	too	happy	to	forget	the	whole	concern	.
-	我	将	是	仅有的	也	快乐的	到	忘记	这	所有的	忧虑	.

“我非常乐意忘记这一切烦恼。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːgən] - ['bləʊə(r)][ænd; ənd] ['hændl] ?

What	was	that	story	about	the	organ	-	blower	and	Handel	?
什么	曾是	那	故事	关于	这	器官	-	鼓风机	和	亨德尔	?

那个关于风琴吹奏者和亨德尔的故事是什么来着?

“ [ʃænt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] - [wiː; wi] , - [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

“	Shan't	it	be	'	we	,	'	then	?	”	said	the	fellow	,
“	不会	它	是	-	我们	，	-	然后	？	”	说	这	同伴	，

“那不应该是‘我们’吗？”那人说道。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgənɪst] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [nəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

when	the	great	organist	couldn't	get	a	note	out	of	his	instrument	for	want
什么时候	这	伟大的	管风琴师	不能	得到	一个	笔记	出去	的	他的	乐器	为了	想

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] ['beləʊz] .

of	the	necessary	but	humble	bellows	.
的	这	必要的	但	谦逊的	风箱	.

当伟大的管风琴演奏家因为缺少必要的、但又简陋的风箱而无法让他的乐器发出一个音符时。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]

And	the	musician	was	compelled	to	acknowledge	that	there	was	a	sort
和	这	音乐家	曾是	被迫	到	承认	那	那里	曾是	一个	种类

[ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][stɒps][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]

of	partnership	between	the	man	who	fingered	the	stops	and	the	man	who
的	合伙	之间	这	男人	WHO	用手指	这	停止	和	这	男人	WHO

[reɪzd] [ðə; ði][wɪnd] .

raised	the	wind	.
提高	这	风	.

这位音乐家不得不承认，控制音栓的人和吹奏乐器的人之间存在某种合作关系。

[aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

I'm	in	no	hurry	.
我是	在	不	匆忙	.

我不着急。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪənt][tuː; tə] [siː] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

I	have	a	client	to	see	here	to	-	day	;
我	有	一个	客户	到	看	这里	到	-	天	;

我今天在这里要见一位客户;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][draɪv] [bæk]

but	perhaps	you	will	let	me	have	a	word	with	you	before	you	drive	back
但	也许	你	将要	让	我	有	一个	单词	和	你	前	你	驾驶	后退

[tuː; tə]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

to	Carbery	Chase	.
到	化油器	追赶	.

不过，在你开车返回卡伯里蔡斯之前，或许你可以让我跟你说几句话。

- [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [laɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv]

'	A	long	deep	line	,	which	might	have	been	mistaken	for	the	furrow	of
-	一个	长的	深的	线	,	哪个	可能	有	到过	错误	为了	这	畦	的

[sʌm; səm][əʊld] [spːd] - [kʌt] ,

some	old	sword	-	cut	,
一些	老的	剑	-	切	,

"一道又长又深的线，乍一看像是旧剑砍出的沟壑。"

['rʌnɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ə'bliːkli] ['ʌpwədz] ,

running	from	the	angle	of	the	mouth	obliquely	upwards	,
跑步	从	这	角度	的	这	嘴	斜向	向上	,

从嘴角斜向上延伸，

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-] ['kʌmli] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

became	visible	in	the	baronet's	comely	face	as	he	listened	.
成为	可见的	在	这	男爵的	漂亮	脸	作为	他	听着	.

当他倾听时，这番话从男爵俊美的脸上显露出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [kæn; kən]['betə(r)][ɪn'djʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən]

He	was	one	of	those	men	who	can	better	endure	misfortune	than
他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	能	更好的	忍受	不幸	比

[ˌdɪsrɪ'spekt] ,

disrespect	,
不尊重	,

他属于那种能更好地忍受不幸而不是轻蔑的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [stɪŋ] [ɒv; əv]['ruːɪn][ɪz][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	whom	the	bitterest	sting	of	ruin	is	the	withdrawal	of	the
和	到	谁	这	最苦涩的	蜇	的	废墟	是	这	退出	的	这

['defərəns] [ænd; ənd][lɪp] - ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪərən][ðem; ðəm] .

deference	and	lip	-	service	which	environ	them	.
尊重	和	唇	-	服务	哪个	环境	他们	.

对他们而言，毁灭最痛苦的打击莫过于失去周围的尊重和虚伪的奉承。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

But	it	was	in	an	amicable	tone	that	he	made	answer	:
但	它	曾是	在	一个	友好的	语气	那	他	制成	回答	:

但他回答时语气很友好：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ,

'	I	shall	be	happy	to	pursue	our	conversation	,	Mr	Wilkins	,
-	我	将	是	快乐的	到	追求	我们的	对话	,	先生	威尔金斯	,

"我很乐意继续我们的谈话，威尔金斯先生。"

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] ['suːtəb(ə)l] .

to	-	day	or	at	any	time	which	you	may	deem	suitable	.
到	-	天	或者	在	任何	时间	哪个	你	可能	认为	合适的	.

今天或您认为合适的任何时间都可以。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [liːv] [juː; jʊ] .

At	present	,	however	,	you	will	excuse	me	if	I	leave	you	.
在	展示	,	然而	,	你	将要	原谅	我	如果	我	离开	你	.

不过，现在请允许我离开一下。

[maɪ][sʌn] , ['kæptɪn] ['dɛnzəl] , [hæz; həz] [biːn] [hɜːt] — ['bædli] [hɜːt] , [ai] { - }

My	son	,	Captain	Denzil	,	has	been	hurt	—	badly	hurt	,	I	{	120	}
我的	儿子	,	队长	丹泽尔	,	有	到过	伤害	—	糟糕	伤害	,	我	{	-	}

我的儿子丹泽尔上尉受伤了——伤得很重，我{120}

[fɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]

fear	,	in	the	steeplechase	to	-	day	,	and	I	have	been	called	here	to	see	him
害怕	，	在	这	障碍赛	到	-	天	，	和	我	有	到过	称为	这里	到	看	他

，

，

，

今天在障碍赛中，他感到害怕，所以我被叫来见他。

[weə(r)] [hiː; hi][laɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [həʊ'tel] .

where	he	lies	,	in	this	very	hotel	.
在哪里	他	谎言	，	在	这	非常	酒店	.

他长眠于此，就在这家酒店里。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

'	And	the	baronet	moved	towards	the	door	.
-	和	这	男爵	已搬	向	这	门	.

于是，男爵走向门口。

- [hɜːt] , [ɪz][hiː; hi] ?

'	Hurt	,	is	he	?
-	伤害	，	是	他	?

他受伤了吗?

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] , [wɪð] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['rʌfnəs] .

'	exclaimed	Mr	Wilkins	,	with	inconsiderate	roughness	.
-	惊呼	先生	威尔金斯	，	和	不体贴	粗糙度	.

“威尔金斯先生粗鲁地喊道。”

- [ɑː] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [saɪks] , [tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] - — —

'	Ah	,	then	,	I	shall	look	to	you	,	Sir	Sykes	,	to	indemnify	me	in	case	'	—	—
-	啊	，	然后	，	我	将	看	到	你	，	先生	赛克斯	，	到	赔偿	我	在	案件	-	—	—

“啊，那么，赛克斯爵士，万一发生什么事，我就指望你来赔偿我了。”

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

Then	came	an	awkward	pause	.
然后	来了	一个	尴尬的	暂停	.

然后是一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] - ['spəʊkən][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt][laɪk]

The	solicitor	was	a	remarkably	plain	-	spoken	man	,	but	he	did	not	quite	like
这	律师	曾是	一个	非常	清楚的	-	说	男人	，	但	他	做过	不是	相当	喜欢

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这位律师说话非常直率，但他不太喜欢说：

- [ɪn] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['æksɪdənt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] , - [ænd; ənd][səʊ] [stɒpt] ,

'	in	case	your	son's	accident	prove	fatal	,	'	and	so	stopped	,
-	在	案件	你的	儿子的	事故	证明	致命的	，	-	和	所以	停止	,

“万一你儿子的意外不幸身亡呢，”于是便停了下来。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['saɪləns] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	left	his	eloquent	silence	to	complete	his	words	.
和	左边	他的	雄辩	沉默	到	完全的	他的	字	.

他用意味深长的沉默完成了他的话语。

[sɜː(r)] [saɪks] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] , [ə'stɒnɪʃt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tɜːni] .

Sir	Sykes	,	with	his	hand	on	the	door	,	turned	,	astonished	,	upon	the	attorney	.
先生	赛克斯	，	和	他的	手	在	这	门	，	转向	，	惊讶	，	之上	这	律师	.

赛克斯爵士一只手扶着门，惊讶地转过身来看着律师。

- [wɒt] , [preɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
' **What** , **pray** , **have** **you** **to** **do** **with** **the** **illness** **or** **the** **recovery** **of** **Captain**
- 什么 , 祈祷 , 有 你 到 做 和 这 疾病 或者 这 恢复 的 队长
['dɛnzəl] ?
Denzil **?**
丹泽尔 ?

请问，丹泽尔上尉的病情或康复与你有什么关系?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .
' **he** **asked** **in** **evident** **ill** **-** **humour** **.**
- 他 问 在 明显 患病的 - 幽默 .

他明显带着不悦问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ,
He **had** **borne** **up** **to** **this** **with** **Mr** **Wilkins** **,**
他 有 出生 向上 到 这 和 先生 威尔金斯 ,

他一直忍受着威尔金斯先生的这种行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]
but **the** **lawyer's** **interference** **with** **regard** **to** **his** **son** **appeared** **to** **him** **in** **the**
[lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] .
light **of** **a** **gratuitous** **piece** **of** **insolence** **.**
光 的 一个 无偿的 片 的 傲慢 .

但律师干涉他儿子的事情，在他看来是一种毫无根据的傲慢行为。

- ['sɪmpli] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]
' **Simply** **,** ' **returned** **Mr** **Wilkins** **,** **thrusting** **his** **hand** **into** **an** **inner** **pocket** **of**
- 简单地 , - 返回 先生 威尔金斯 , 推进 他的 手 进入 一个 内 口袋 的
[hɪz; ɪz][kəʊt] ,
his **coat** **,**
他的 外套 ,

“就这么简单，”威尔金斯先生回答道，同时把手插进外套的内袋里。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ək'septənsɪz] , [rɪ'njuːd] , [rɪ'njuːd] [ə'freʃ] ,
' **because** **I** **am** **the** **holder** **of** **certain** **acceptances** **,** **renewed** **,** **renewed** **afresh** **,**
- 因为 我 是 这 持有者 的 肯定 接受 , 更新 , 更新 重新 ,
[ænd; ənd]['faɪnəli] [dis'ɔnəd] ;
and **finally** **dishonoured** **;**
和 最后 蒙羞 ;

因为我持有某些承诺，这些承诺被不断更新、重新更新，最终却被违背；

[ək'septənsɪz] [ə'maunt] , [wɪð] [ɪk'spensɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][grəʊs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ]
acceptances **amounting** **,** **with** **expenses** **,** **to** **a** **gross** **amount** **of** **—** **shall** **we** **say**
接受 金额 , 和 开支 , 到 一个 总的 数量 的 — 将 我们 说
[sʌm; səm][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ,
some **eleven** **or** **twelve** **thousand** **,**
一些 十一 或者 十二 千 ,

已承兑款项，加上费用，总额约为——我们不妨说是一万一千或一万两千美元，

[sɜː(r)] [saɪks] ?
Sir **Sykes** **?**
先生 赛克斯 ?

赛克斯爵士?

['nɪərə(r)][ðə; ði] [twelv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , [ai] [sə'spekt] .
Nearer **the** **twelve** **than** **the** **eleven** **,** **I** **suspect** **.**
更近 这 十二 比 这 十一 , 我 怀疑 .

我怀疑更接近十二点而不是十一点。

[ə; eɪ] [fliː] - [baɪt][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
A flea - bite of course to a gentleman of your fortune ,
一个 跳蚤 - 咬 的 课程 到 一个 绅士 的 你的 财富 ,

对于您这样一位富豪来说，被跳蚤咬一口当然不算什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [laɪk] [jɔːz] ['truːli] . -
but a very important sum to a plain man like yours truly . '
但 一个 非常 重要的 和 到 一个 清楚的 男人 喜欢 你的 真的 . -

但对于像我这样的普通人来说，这是一笔非常可观的数目。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [pʊt][tuː; tə] ['hevi] [ɪk'spens] , ['veri] ['hevi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [dets] ,
' I have been put to heavy expense , very heavy , for my son's debts ,
- 我 有 到过 放 到 重的 费用 , 非常 重的 , 为了 我的 儿子的 债务 ,

"我因为儿子的债务背负了沉重的负担，非常沉重。"

- [sed] [sɜː(r)] [saɪks] , ['ɔːlməʊst] ['pɪtiəsli] .
' said Sir Sykes , almost piteously .
- 说 先生 赛克斯 , 几乎 可怜地 .

"赛克斯爵士几乎是悲悯地说道。"

- [ai][hæv; həv] [peɪd] ['evri] - — —
' I have paid every ' — —
- 我 有 有薪酬的 每一个 - — —

"我已经付清了所有款项"——

- [naʊ] , [maɪ] ['veri] [gʊd] [sɜː(r)] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tɜːni] , - [doʊnt] , [ai][beg][juː; jʊ] ,
' Now , my very good sir , ' interrupted the attorney , ' don't , I beg you ,
- 现在 , 我的 非常 好的 先生 , - 中断 这 律师 , - 不 , 我 求 你 ,

"现在，先生，"律师打断道，"请不要，我求求您。"

[doʊnt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)][ɒv; əv] ['fɑːðəz] ,
don't fall into the common error of fathers ,
不 落下 进入 这 常见的 错误 的 父亲们 ,

不要犯父亲们常犯的错误，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [sʌn] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒenjuəs]
and imagine that your own particular son is either a miracle of ingenuous
['kændə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
candour or a prodigal worse than his neighbours .
和 想象 那 你的 自己的 特别的 儿子 是 任何一个 一个 奇迹 的 天真无邪
坦率 或者 一个 浪子 更糟 比 他的 邻居 .

想象一下，你自己的儿子要么是天真坦诚的奇迹，要么是比邻居更糟糕的浪荡子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [sɜː(r)] [saɪks] ,
You think that you've paid all his liabilities , Sir Sykes ,
你 思考 那 你已经 有薪酬的全部 他的 负债 , 先生 赛克斯 ,

赛克斯爵士，你以为你已经偿清了他所有的债务吗?

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl][juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] .
and no doubt you have paid all you knew of .
和 不 怀疑 你 有 有薪酬的全部 你 知道 的 .

毫无疑问，你已经支付了你所知道的一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['peərənt] ,
But as a man of the world , if not as a parent ,
但 作为 一个 男人 的 这 世界 , 如果 不是 作为 一个 父母 ,

但作为一个见多识广的人，即便不是一个为人父母者，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)][dɪd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əud] — [ɪkˈses] [ɒv; əv]

you	ought	to	be	aware	that	nobody	ever	did	tell	all	that	he	owed	—	excess	of
你	应该	到	是	意识到的	那	无人	曾经	做过	告诉	全部	那	他	欠款	—	过量的	的

['mɒdəsti] , [pəˈhæps] !

modesty	,	perhaps	!
谦逊	,	也许	!

你应该知道，从来没有人会说出自己欠的所有债——也许是过于谦虚了！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn] , [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['penɪtənt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

They	always	leave	a	margin	,	these	interesting	penitents	;	and	in	this	case	,
他们	总是	离开	一个	利润	,	这些	有趣的	忏悔者	;	和	在	这	案件	,

这些有趣的忏悔者总会留有余地；而在这个例子中，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ðiːz] ['dɒkjumənts] - ([ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [prəˈdjuːst] ['sevrəl] ['piːsɪz]

as	you	will	see	by	these	documents	'	(	and	Mr	Wilkins	produced	several	pieces
作为	你	将要	看	经过	这些	文件	-	(	和	先生	威尔金斯	生产	一些	件

[ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)]) ,

of	stamped	paper	)	,
的	盖章	纸	)	,

正如您将从这些文件中看到的那样（威尔金斯先生出示了几张盖有印章的纸张），

- [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɪz] ['tɒlərəbli] ['æmpl] .

'	the	margin	is	tolerably	ample	.
-	这	利润	是	勉强可以接受	充足	.

“余地相当充足。”

- [ðə; ði]['bærənət][wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [raʊzd] [tuː; tə] [rɒθ] .

'	The	baronet	was	now	thoroughly	roused	to	wrath	.
-	这	男爵	曾是	现在	彻底	唤醒	到	愤怒	.

“男爵此刻彻底被激怒了。”

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]

He	strode	to	and	fro	with	frowning	brow	and	hands	that	were	fast
他	大步走	到	和	弗	和	皱眉	眉头	和	双手	那	是	快速地

[klentʃt] [təˈgeðə(r)] ,

clenched	together	,
紧握	一起	,

他眉头紧锁，双手紧紧握在一起，来回踱步。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['aɪdli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪð] [wʌn]

then	walked	to	the	window	and	stood	still	,	idly	tapping	the	panes	with	one
然后	步行	到	这	窗户	和	站立	仍然	,	闲散地	窃听	这	窗格	和	一

[waɪt] ['fɪŋgə(r)] ,

white	finger	,
白色的	手指	,

然后走到窗边，站在那里，用一根白皙的手指漫不经心地敲着窗玻璃。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['glisən] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eəluːm] [æt; ət]

on	which	there	glistened	a	great	diamond	that	had	been	an	heirloom	at
在	哪个	那里	闪闪发光	一个	伟大的	钻石	那	有	到过	一个	传家宝	在

['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [bɪˈfɔː(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['dɛnzəl] [krɒst] [ɪts] ['θreʃhəʊld] .

Carbery	Chase	before	ever	a	Denzil	crossed	its	threshold	.
化油器	追赶	前	曾经	一个	丹泽尔	交叉	它是	临界点	.

上面闪耀着一颗巨大的钻石，这颗钻石在丹泽尔家族踏入卡伯里蔡斯庄园之前，一直是庄园的传家宝。

- [aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [liːv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

'	I'll	not	give	him	a	shilling	or	leave	him	a	shilling	!
-	患病的	不是	给	他	一个	先令	或者	离开	他	一个	先令	!

“我一分钱都不会给他，也不会留给他一分钱！”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
' he said in a voice that quivered with anger .
- 他 说 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 愤怒 .

"他用颤抖着的声音说道，语气中充满了愤怒。"

- ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [ɪz][maɪ] ['veri] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [pliːz] .
' Carbery Chase is my very own , and I can deal with it as I please .
- 化油器 追赶 是 我的 非常 自己的 , 和 我 能 交易 和 它 作为 我 请 .

"卡伯里蔡斯是我的地盘，我可以随心所欲地处置它。"

[maɪ] [dˈɔːtəz] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ['θæŋkləs]
My daughters at anyrate have deserved better of me than that thankless
我的 女儿们 在 总之 有 应得的 更好的 的 我 比 那 忘恩负义
['greɪsləs] [bɔɪ] .
graceless boy .
毫无风度 男生 .

无论如何，我的女儿们值得拥有比那个忘恩负义、粗鲁无礼的男孩更好的伴侣。

- [sɜː(r)] [saɪks] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
' Sir Sykes , under the influence of this new emotion , seemed to have
- 先生 赛克斯 , 在下面 这 影响 的 这 新的 情感 , 似乎 到 有
[fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['prez(ə)ns] ,
forgotten the lawyer's presence ,
被遗忘的 这 律师 在场 ,

"赛克斯爵士似乎被这种新的情绪所影响，忘记了律师的存在。"

[ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ]
or merely to regard Mr Wilkins in the light of the impartial Chorus in a
或者 仅仅 到 看待 先生 威尔金斯 在 这 光 的 这 公正 合唱 在 一个
[griːk] ['trædʒədi] ;
Greek tragedy ;
希腊语 悲剧 ;

或者仅仅像希腊悲剧中公正的合唱队那样看待威尔金斯先生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːni] ,
but the attorney ,
但 这 律师 ,

但是律师

[huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
who was by no means pleased by the turn which the affair seemed to be
WHO 曾是 经过 不 方法 高兴 经过 这 转动 哪个 这 事务 似乎 到 是
['teɪkɪŋ] , [ˌɪntə'viːnd] .
taking , intervened .
采取 , 介入 .

他对事情的发展方向非常不满，于是出面干预。

- [kʌm] , [kʌm] , [sɜː(r)] [saɪks] .
' Come , come , Sir Sykes .
- 来 , 来 , 先生 赛克斯 .

"来吧，来吧，赛克斯爵士。"

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪl] [prɪ'zentɪd] ,
It's natural that you should be annoyed at having such a heavy bill presented ,
它是 自然的 那 你 应该 是 恼怒 在 拥有 这样的 一个 重的 账单 呈现 ,

收到如此巨额的账单，感到恼火是很正常的。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] .
when you thought it settled .
什么时候 你 想法 它 定居 .

当你以为一切都平静下来的时候。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] .

But	between	ourselves	,	boys	will	be	boys	.
但	之间	我们自己	,	男孩们	将要	是	男孩们	.

但我们之间，男孩子毕竟是男孩子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] ,

The	captain	has	turned	over	a	new	leaf	,
这	队长	有	转向	超过	一个	新的	叶子	,

船长已经改过自新了。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [jet] .

and	rely	on	it	he	will	be	a	credit	to	you	yet	.
和	依靠	在	它	他	将要	是	一个	信用	到	你	然而	.

相信我，他将来一定会为你争光。

[aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋst] [waɪld] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

I've	a	pretty	wide	acquaintance	amongst	wild	young	gentlemen	of	his	kind	,
我已经	一个	漂亮的	宽的	熟人	在	荒野	年轻的	先生们	的	他的	种类	,

我认识不少像他那样桀骜不驯的年轻绅士。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [ɪz][mɔ:(r)][waɪd] - [ə'weɪk] .

and	I	give	you	my	word	I	don't	know	one	who	is	more	wide	-	awake	.
和	我	给	你	我的	单词	我	不	知道	一	WHO	是	更多的	宽的	-	醒	.

我向你保证，我认识的人当中，没有谁比他更清醒。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [fi:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['smɑ:tli] ;

He	had	paid	his	'	prentice	fees	,	and	that	smartly	;
他	有	有薪酬的	他的	-	学徒	费用	,	和	那	聪明地	;

他已经支付了学徒费，而且支付得很迅速；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][daɪ][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ]

but	I	expect	before	I	die	to	hear	of	him	as	an	ornament	to	the	bench
但	我	预计	前	我	死	到	听到	的	他	作为	一个	装饰品	到	这	长椅

[ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['membə(r)] .

of	magistrates	and	perhaps	a	county	member	.
的	地方法官	和	也许	一个	县	成员	.

但我相信在我有生之年，他会成为地方法官席上的佼佼者，甚至可能成为郡议员。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bɪls] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][hænd] - — —

As	for	these	bills	and	notes	of	hand	'	—	—
作为	为了	这些	账单	和	笔记	的	手	-	—	—

至于这些手写票据和汇票——

- [aɪm][nɒt]['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ! - [ɪk'skleɪmd] [sɜ:(r)] [saɪks] ['petjuləntli] .

'	I'm	not	liable	for	a	sixpence	!	'	exclaimed	Sir	Sykes	petulantly	.
-	我是	不是	容易	为了	一个	六便士	!	-	惊呼	先生	赛克斯	任性地	.

"我才不负责六便士呢！"赛克斯爵士生气地喊道。

- [maɪ][sʌn] [meɪ] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] ,

'	My	son	may	go	through	the	Court	if	he	chooses	,
-	我的	儿子	可能	去	通过	这	法庭	如果	他	选择	,

"如果我儿子愿意，他可以走法律途径。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['les(ə)n][frɒm; fræm][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] , [wɪtʃ] - — —

and	perhaps	will	learn	a	wholesome	lesson	from	the	exposure	,	which	'	—	—
和	也许	将要	学习	一个	健康	课	从	这	接触	,	哪个	-	—	—

或许还能从这次经历中学到一些有益的教训，这——

- [faɪ] , [faɪ] , [sɜ:(r)] [saɪks] ! - [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

'	Fie	,	fie	,	Sir	Sykes	!	'	broke	in	the	lawyer	.
-	菲	,	菲	,	先生	赛克斯	!	-	打破	在	这	律师	.

"呸，呸，赛克斯爵士！"律师插嘴道。

- [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
' A coat of whitewash , believe me ,
- 一个 外套 的 粉刷 , 相信 我 ,

"相信我，那不过是一层粉饰。"

[stɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋstərz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ]
sticks to a youngster's back to that extent that no amount of scrubbing
棍子 到 一个 年轻人的 后退 到 那 程度 那 不 数量 的 擦洗
[kæn; kən] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
can get rid of it .
能 得到 摆脱 的 它 .

它会牢牢地粘在孩子的背上，无论怎么擦洗都无法去除。

[fjuːm] [ænd; ənd] [fret] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ,
Fume and fret as you please , you know , and I know ,
烟 和 烦恼 作为 你 请 , 你 知道 , 和 我 知道 ,

你想生气就生气吧，你知道，我也知道。

[ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['kæptɪn] ['dʒæspə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɑːrˌbɛri] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
that you mean Captain Jasper to have Carbery after you ,
那 你 意思是 队长 碧玉 到 有 化油器 后 你 ,

你的意思是贾斯珀船长要让卡伯里来追杀你吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛnzəl] [laɪn] .
and to keep the place in the Denzil line .
和 到 保持 这 地方 在 这 丹泽尔 线 .

并保住丹泽尔家族的地位。

['betə(r)] [səʊ] ,
Better so ,
更好的 所以 ,

更好，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [faɪn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [səʊld] [ɔː(r)] [kʌt] [ɪn] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]
than to have so fine an estate sold or cut in two for division between
比 到 有 所以 美好的 一个 财产 卖 或者 切 在 二 为了 分配 之间
[jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] - ['hʌzbəndz] .
your daughters ' husbands .
你的 女儿们 - 丈夫们 .

与其将如此优质的地产出售或一分为二，分给女儿们的丈夫，不如让这笔钱花得更值。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [woʊnt] [beə(r)] [ðə; ði] - ['blʌdi] [hænd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] [ðə; ði] ['betə(r)]
And the captain won't bear the ' bloody hand ' in his escutcheon the better
和 这 队长 惯于 熊 这 - 血腥 手 - 在 他的 盾形纹章 这 更好的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sɒlvənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
because he has been made an insolvent in his youth .
因为 他 有 到过 制成 一个 破产 在 他的 青年 .

而且，这位船长年轻时就破产了，所以他更不愿意在盾徽上刻上"血手"的字样。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kleɪmz] , [ai] [doʊnt] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['set(ə)lmənt] ; [nɒt] [ai] ;
As for these claims , I don't press for an immediate settlement ; not I ;
作为 为了 这些 索赔 , 我 不 按 为了 一个 即时 沉降 ; 不是 我 ;

至于这些索赔，我并不要求立即和解；我不会；

[ai] [doʊnt] [ɪg'zækt] [maɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] , [sɜː(r)] [saɪks] .
I don't exact my pound of flesh down on the nail , Sir Sykes .
我 不 精确的 我的 磅 的 肉 向下 在 这 指甲 , 先生 赛克斯 .

赛克斯爵士，我不会在钉子上强行索取我的一磅肉。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [-] [brest] .
' There was a hard struggle in the baronet's breast .
- 那里 曾是 一个 难的 斗争 在 这 男爵的 胸部 .

男爵胸中经历了一场激烈的斗争。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Time	**had**	**been**	**given**	**him**	**for**	**reflection**	**,**	**and**	**he**	**had**	**used**	**it**	**.**
时间	有	到过	给定	他	为了	反射	,	和	他	有	用过的	它	.

他有时间进行反思，他也充分利用了这段时间。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪk'strævəgəns] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] , [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

To	**hear**	**of**	**his**	**son's**	**extravagance**	**,**	**of**	**his**	**son's**	**deceit**	**,**	**and**	**from**	**such**	**lips**	**,**	**was**	**bad**	**enough**	**.**
到	听到	的	他的	儿子的	奢侈	,	的	他的	儿子的	欺骗	,	和	从	这样的	嘴唇	,	曾是	坏的	足够的	.

听到儿子挥霍无度、欺骗他人，而且还是从这样的人口中说出来的，就已经够糟糕的了。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] [pɪl] .

To	**be**	**compelled**	**to**	**endure**	**the**	**familiarity**	**of**	**the**	**lawyer's**	**manner**	**was**	**to**	**have**	**to**	**swallow**	**a**	**still**	**more**	**bitter**	**pill**	**.**
到	是	被迫	到	忍受	这	熟悉	的	这	律师	方式	曾是	到	有	到	吞	一个	仍然	更多的	苦的	丸	.

被迫忍受律师那种熟悉的做派，就像是吞下了一颗更加苦涩的药丸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [ɒv; əv][əʊld] , [blʌnt] [ænd; ənd][dʒə'kəʊs] ['sɜːt(ə)nli] ,

He	**could**	**remember**	**Mr**	**Wilkins**	**of**	**old**	**,**	**blunt**	**and**	**jocose**	**certainly**	**,**
他	可以	记住	先生	威尔金斯	的	老的	,	钝	和	滑稽的	当然	,

他还能记得以前的威尔金斯先生，说话直率，说话风趣。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ]['dʒɔːnti][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

but	**by**	**no**	**means**	**so**	**jaunty**	**in**	**his**	**bearing**	**as**	**he**	**now**	**was**	**,**
但	经过	不	方法	所以	轻快的	在	他的	轴承	作为	他	现在	曾是	,

但他当时的神态举止远没有现在这般神采奕奕。

[ɔːl'ðəʊ] [sɜː(r)] [saɪks] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [biːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kaʊnti] ['mægneɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blɒsəmd] .

although	**Sir**	**Sykes**	**had**	**not**	**then**	**been**	**the**	**rich**	**county**	**magnate**	**he**	**had**	**blossomed**	**.**
虽然	先生	赛克斯	有	不是	然后	到过	这	富有的	县	巨头	他	有	盛开	.

虽然当时的赛克斯爵士还不是后来崛起的那位富有的郡级巨头。

[hiː; hi][felt] , [ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz][hiː; hi][felt] ,

He	**felt**	**,**	**and**	**writhed**	**as**	**he**	**felt**	**,**
他	毛毡	,	和	扭动	作为	他	毛毡	,

他感觉到了，并随着这种感觉扭动着身体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tɜrniz] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][hɪm][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

that	**it**	**was**	**the**	**attorney's**	**sense**	**of**	**his**	**hold**	**upon**	**him**	**by**	**reason**	**of**	**his**	**knowledge**	**of**	**his**	**past**	**life**	**,**
那	它	曾是	这	律师	感觉	的	他的	抓住	之上	他	经过	原因	的	他的	知识	的	他的	过去的	生活	,

那是因为律师了解他的过去，所以才觉得能够控制他。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪm'bəʊldən, em-]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

which	**had**	**emboldened**	**Mr**	**Wilkins**	**to**	**deal**	**with**	**him**	**as**	**he**	**had**	**done**	**.**	**:**	**.**
哪个	有	加粗	先生	威尔金斯	到	交易	和	他	作为	他	有	完毕			

这使得威尔金斯先生更加大胆地以那种方式对待他。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [sɜ:(r)] [saɪks] [felt] [ðæt] [ðɪs]

But	the	most	provoking	feature	of	the	affair	was	that	Sir	Sykes	felt	that	this
但	这	最多	挑衅	特征	的	这	事务	曾是	那	先生	赛克斯	毛毡	那	这

[mænz] [əd'vaɪs] ,

man's	advice	,
男人的	建议	,

但这件事最令人愤慨的地方在于，赛克斯爵士认为这个人的建议，

['kɔ:sli] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [jet] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɒlɪd]

coarsely	and	offensively	administered	as	it	was	,	yet	contained	a	solid
粗略地	和	进攻	管理	作为	它	曾是	,	然而	包含	一个	坚硬的

['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv] [tru:θ] .

kernel	of	truth	.
核心	的	真相	.

虽然其表述粗暴无礼，但其中却蕴含着深刻的真理。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][sʌn] .

Jasper	was	by	no	means	a	model	son	.
碧玉	曾是	经过	不	方法	一个	模型	儿子	.

贾斯珀绝非模范儿子。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['fɪəf(ə)l] ['fɒliz] ,

He	had	committed	fearful	follies	,
他	有	坚定的	可怕	愚行	,

他犯下了可怕的愚蠢罪行，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:d] [dets] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['kɑ:rˌbɛri][hæd; həd] [θɔ:t] [twaɪs]

and	incurred	debts	which	even	the	Master	of	Carbery	had	thought	twice
和	已发生	债务	哪个	甚至	这	掌握	的	化油器	有	想法	两次

[bɪ'fɔ:(r)] [dis'tʃa:dʒɪŋ] .

before	discharging	.
前	出院	.

并因此背负了连卡伯里领主都三思而后行才肯偿还的债务。

[hɪz; ɪz] ['prɒflɪgəsi] [wɒz; wəz] [rɪ'di:md] [baɪ][nəʊ] ['brɪlɪənt] ['tælənts] , ['sɔfənd] [baɪ][nəʊ] [ə'fekʃənət]

His	profligacy	was	redeemed	by	no	brilliant	talents	,	softened	by	no	affectionate
他的	挥霍无度	曾是	已赎回	经过	不	杰出的	天赋	,	软化	经过	不	亲热

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

他挥霍无度，既没有杰出的才华可以弥补，也没有温柔的品质可以软化他的恶习。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['spendθrift] [hu:] [rɪ'meɪn] ['lʌvəbl] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

There	are	spendthrifts	who	remain	lovable	to	the	last	,
那里	是	挥霍者	WHO	保持	可爱的	到	这	最后的	,

有些挥霍无度的人，直到生命的最后一刻依然可爱。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [hu:] ['dæz(ə)l][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪt][ɔ:(r)]

as	there	are	others	who	dazzle	the	world	by	the	glitter	of	their	wit	or
作为	那里	是	其他的	WHO	炫	这	世界	经过	这	闪光	的	他们的	有	或者

['vælə(r)] .

valour	.
勇气	.

还有一些人，他们以才智或勇气令世人瞩目。

[tu:; tə]['naɪðə(r)] ['kætəgəri] [dɪd][ðə; ði] ['greɪsləs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [saɪks] [bɪ'lɒŋ] .

To	neither	category	did	the	graceless	offspring	of	Sir	Sykes	belong	.
到	两者都不	类别	做过	这	毫无风度	后代	的	先生	赛克斯	属于	.

赛克斯爵士那举止粗鲁的后代，既不属于这两类人，也不属于这两类人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['menəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	yet	,	in	spite	of	his	occasional	menaces	on	the	subject	of	his	will	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	他的	偶然	威胁	在	这	主题	的	他的	将要	,

然而，尽管他偶尔会就他的遗嘱问题发出威胁，

[ðə; ði]['bærənət] [felt] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['mænəz] [ænd; ənd]['fæməli] [praɪd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t]

the	baronet	felt	that	national	manners	and	family	pride	combined	to	constitute
这	男爵	毛毡	那	国家的	礼仪	和	家庭	自豪	合并	到	构成

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ɪn'teɪl] ,

a	sort	of	moral	entail	,
一个	种类	的	道德	包含	,

这位男爵认为，民族风俗和家族荣誉结合起来构成了一种道德上的必然要求。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

of	which	Jasper	was	to	reap	the	benefit	.
的	哪个	碧玉	曾是	到	收割	这	益处	.

而贾斯珀将从中受益。

- [aɪ][mʌst; məst] [si:] [maɪ] [sʌn] , - [sed] [sɜ:(r)] [saɪks] ['smu:ðli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ;

'	I	must	see	my	son	,	'	said	Sir	Sykes	smoothly	,	after	a	pause	;
-	我	必须	看	我的	儿子	,	-	说	先生	赛克斯	顺利	,	后	一个	暂停	;

"我必须见见我的儿子，"赛克斯爵士停顿片刻后平静地说；

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ,

'	and	when	I	have	time	to	think	over	the	matter	,	Mr	Wilkins	,
-	和	什么时候	我	有	时间	到	思考	超过	这	事情	,	先生	威尔金斯	,

"等我有时间仔细考虑一下这件事的时候，威尔金斯先生，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz] ['ɜ:li] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	will	write	to	you	appointing	as	early	an	interview	as	possible	.
我	将要	写	到	你	任命	作为	早期的	一个	面试	作为	可能的	.

我会尽快写信给您，安排面试时间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][nɒt] [ɜ:dʒɪŋ]

In	the	meantime	I	feel	assured	that	you	will	see	the	propriety	of	not	urging
在	这	与此同时	我	感觉	保证	那	你	将要	看	这	礼	的	不是	敦促

['pɜ:sənəli] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪmz] [ɒn] ['kæptɪn] ['dɛnzəl][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

personally	your	claims	on	Captain	Denzil	in	his	present	condition	.
亲自	你的	索赔	在	队长	丹泽尔	在	他的	展示	状况	.

与此同时，我相信您会明白，在丹泽尔船长目前的状况下，亲自向他提出您的要求是不合适的。

- ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] [ə'mi:nəti] [ɪt'self] .

'	Mr	Wilkins	was	amenity	itself	.
-	先生	威尔金斯	曾是	便利设施	本身	.

威尔金斯先生本身就是一件令人愉悦的事。

[hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [i:t] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ru:m] , [hi:; hi] [sed] ,

He	would	but	eat	a	morsel	in	the	coffee	-	room	,	he	said	,
他	会	但	吃	一个	小块	在	这	咖啡	-	房间	,	他	说	,

他说，他只会在咖啡厅吃一小口东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] , ['kɒnfɪdənt] { - }

and	would	then	go	back	to	London	by	the	next	train	,	confident	{	121	}
和	会	然后	去	后退	到	伦敦	经过	这	下一个	火车	,	自信的	{	-	}

然后他会自信地搭乘下一班火车返回伦敦{121}

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn]['betə(r)][hændz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [saɪks] .

that	he	could	not	leave	his	interests	in	better	hands	than	those	of	Sir	Sykes	.
那	他	可以	不是	离开	他的	兴趣	在	更好的	双手	比	那些	的	先生	赛克斯	.

他认为自己没有比赛克斯爵士更合适的人选来守护他的利益了。

- [ðə; ði][əʊld] [ə'dres] , [sɜː(r)] !
' The old address , sir !
- 这 老的 地址 , 先生 !

“先生，是旧地址！”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] !
You used to know it well enough !
你 用过的 到 知道 它 出色地 足够的 !

你以前很了解它！

- [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] ,
' said the lawyer with a leer ,
- 说 这 律师 和 一个 斜视 ,

律师带着一丝邪笑说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv]
as he took the hand which the baronet did not dare to refuse in sign of
作为 他 采取 这 手 哪个 这 男爵 做过 不是 敢 到 拒绝 在 符号 的
['frendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

他握住了男爵的手，男爵不敢拒绝，以此表示友谊；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
and so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[kəʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒdʌkts] .
COAL AND ITS PRODUCTS .
煤炭 和 它是 产品 .

煤炭及其制品。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn] ['ɔːgəst] - , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
In an article which appeared in this Journal in August 1876 , entitled The Age of
在 一个 文章 哪个 出现 在 这 杂志 在 八月 - , 标题 这 年龄 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the World ,
这 世界 ,

在1876年8月发表于本刊的一篇题为《世界时代》的文章中，

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [kəʊl][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,
we endeavoured to explain how coal was produced ,
我们 努力 到 解释 如何 煤炭 曾是 生产 ,

我们努力解释煤炭是如何生产的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][stɔː(r)d] - [ʌp] [hiːt] [ænd; ənd] [lait] ,
and how it might be regarded simply as stored - up heat and light ,
和 如何 它 可能 是 认为 简单地 作为 存储 - 向上 热 和 光 ,

以及它如何能被简单地视为储存的热量和光。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
derived from the sun ages ago .
衍生的 从 这 太阳 年龄 前 .

源自远古的太阳。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərid] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][kəʊl][ɪn][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] ,
Apart from the varied uses of coal in its ordinary state ,
除 从 这 多种多样 用途 的 煤炭 在 它是 普通的 状态 ,

除了煤炭在普通状态下的各种用途之外，

[wi:; wi] [əʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] [mi:nz] [wi:; wi] [əb'teɪn]

we	owe	an	immense	deal	to	the	products	which	by	chemical	means	we	obtain
我们	欠	一个	巨大	交易	到	这	产品	哪个	经过	化学	方法	我们	获得

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

from	it	;
从	它	;

我们对通过化学方法从中获取的产品感激不尽;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tu:; tə] ['bri:fli] [rɪ'vju:] [ði:z] ['prɒdʌkts] ,

and	it	is	our	purpose	in	this	paper	to	briefly	review	these	products	,
和	它	是	我们的	目的	在	这	纸	到	简要地	审查	这些	产品	,

本文旨在简要回顾这些产品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sevrəl] ['wɒnts] .

and	to	shew	how	we	have	adapted	them	to	our	several	wants	.
和	到	展示	如何	我们	有	改编	他们	到	我们的	一些	想要	.

并展示我们如何根据自身各种需求对它们进行改造。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][gæs][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

The	manufacture	of	gas	is	undoubtedly	the	most	important	feature	in	the	modern
这	生产	的	气体	是	无疑	这	最多	重要的	特征	在	这	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][kəʊl] .

history	of	coal	.
历史	的	煤炭	.

煤气的生产无疑是煤炭现代史上最重要的特征。

['nætʃ(ə)rəl]['rezərˌvwɑ:rz][ɒv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)][ɪg'zɪst][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Natural	reservoirs	of	inflammable	air	exist	in	many	parts	of	the	world	,
自然的	水库	的	易燃	空气	存在	在	许多	部分	的	这	世界	,

世界许多地方都存在天然的可燃气体储存库。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [bi:n] [tɜ:nd] [tu:; tə]['prɒfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	have	in	many	cases	been	turned	to	profitable	account	.
和	有	在	许多	案例	到过	转向	到	有利可图	帐户	.

而且在很多情况下都已转化为盈利账户。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	China	,	for	instance	,
在	中国	,	为了	实例	,

例如在中国,

[ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɔ:lt][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bi:n] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [hi:t]

the	evaporation	of	salt	has	for	many	years	been	carried	on	by	the	heat
这	蒸发	的	盐	有	为了	许多	年	到过	携带	在	经过	这	热

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][gæs] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

obtained	by	the	combustion	of	gas	which	issues	from	the	ground	.
获得	经过	这	燃烧	的	气体	哪个	问题	从	这	地面	.

多年来，人们一直利用地下逸出的气体燃烧产生的热量来蒸发盐。

[stri:ts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .

Streets	and	buildings	there	have	also	been	lighted	by	the	same	means	.
街道	和	建筑物	那里	有	还	到过	照明	经过	这	相同的	方法	.

那里的街道和建筑物也采用了相同的照明方式。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [tu:] ,

In	our	own	country	too	,
在	我们的	自己的	国家	也	,

我们国家也是如此,

[sʌtʃ] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] — [wɪtʃ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ]
such eruptions of natural gas — which have generally manifested themselves during
这样的 喷发 的 自然的 气体 — 哪个 有 一般来说 表现出来 他们自己 期间
[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wel] - ['bɔːrɪŋ] — [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌn'kɒmən] .
the operation of well - boring — have not been uncommon .
这 手术 的 出色地 - 无聊的 — 有 不是 到过 罕见 .

这种天然气喷发——通常发生在钻井作业期间——并不罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs][səʊ] [əb'teɪnd] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ði]
But the gas so obtained is not the same as that which we get from the
但 这 气体 所以 获得 是 不是 这 相同的 作为 那 哪个 我们 得到 从 这
[ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][kəʊl] ,
distillation of coal ,
蒸馏 的 煤炭 ,

但是，这样得到的气体与我们从煤蒸馏中得到的气体并不相同。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] [kən'stɪtʃʊənt] .
although it forms one of its chief constituents .
虽然 它 表格 一 的 它是 首席 成分 .

虽然它是其主要组成部分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [mɑːʃ] - [gæs] ,
It is commonly called marsh - gas ,
它 是 通常 称为 沼泽 - 气体 ,

它通常被称为沼气。

[frɒm; frəm][ɪts] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɪn][bɒgz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [weə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)]
from its constant presence in bogs and places where decaying vegetable matter
从 它是 持续的 在场 在 沼泽 和 地方 在哪里 腐烂的 蔬菜 事情
[ə'baund] .
abounds .
很多 .

由于它经常出现在沼泽和腐烂植物物质丰富的地方。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði][wɪsp] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðɪs] [gæs] .
The treacherous Will o ' the Wisp owes its origin to this gas .
这 奸诈 将要 o - 这 烟雾 欠款 它是 起源 到 这 气体 .

诡谲莫测的鬼火正是源于这种气体。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːz] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][kəʊl] - [bedz] ,
It also issues in large quantities from coal - beds ,
它 还 问题 在 大的 数量 从 煤炭 - 床 ,

它还从煤层中大量释放出来。

[ænd; ənd][daɪ'luːtɪd] [wɪð] [eə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [kɔːld] - ['faɪə(r)] - [dæmp] .
and diluted with air forms the dreadful compound called ' fire - damp .
和 稀 和 空气 表格 这 可怕 化合物 称为 - 火 - 潮湿 .

与空气稀释后会形成可怕的化合物，称为"瓦斯"。

- [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪk'sperɪmənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [kəʊl] - [gæs]
' The first recorded experiment relating to the production of true coal - gas
- 这 第一的 记录 实验 相关 到 这 生产 的 真的 煤炭 - 气体
[wɒz; wəz][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
was as early as the year 1660 ,
曾是 作为 早期的 作为 这 年 - ,

"有记载的第一次与真正煤气生产有关的实验最早可以追溯到1660年。"

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːdʒimən] [dɪ'stɪld] [sʌm; səm][kəʊl] , [kə'lektɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn] ['blædəz] ,
when a country clergyman distilled some coal , collected the gas in bladders ,
什么时候 一个 国家 牧师 蒸馏 一些 煤炭 , 集 这 气体 在 膀胱 ,

一位乡村牧师蒸馏了一些煤炭，并将气体收集在气囊中。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	burnt	it	from	a	jet	,	for	the	amusement	of	his	friends	.
和	烧焦的	它	从	一个	喷射	,	为了	这	娱乐	的	他的	朋友们	.

为了取悦他的朋友们，他用喷气式飞机把它烧掉了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

Although	this	very	suggestive	experiment	was	communicated	to	the	Royal	Society	,
虽然	这	非常	暗示性的	实验	曾是	沟通	到	这	皇家	社会	,

尽管这项极具启发性的实验已告知皇家学会，

[nəʊ]['ækʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	action	seems	to	have	been	taken	upon	it	until	the	beginning	of	the
不	行动	似乎	到	有	到过	已采取	之上	它	直到	这	开始	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

直到本世纪初，似乎都没有人对此采取任何行动。

[wen] [ðə; ði]['mætə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] [fɔːm] .

when	the	matter	seems	to	have	attained	a	more	practical	form	.
什么时候	这	事情	似乎	到	有	已达到	一个	更多的	实际的	形式	.

当事情似乎已经发展成更实际的形式时。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fæktriz] [ɪn]['mæntʃestə(r)][ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

At	this	time	one	or	two	factories	in	Manchester	and	Birmingham	were	for
在	这	时间	一	或者	二	工厂	在	曼彻斯特	和	伯明翰	是	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] .

the	first	time	lighted	with	gas	.
这	第一的	时间	照明	和	气体	.

当时，曼彻斯特和伯明翰的一两家工厂首次使用煤气照明。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['veɪpə(r)]

The	idea	of	illuminating	an	entire	town	by	means	of	a	chemical	vapour
这	主意	的	启发性的	一个	全部的	镇	经过	方法	的	一个	化学	汽

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] ,

seems	to	have	met	with	much	ridicule	,
似乎	到	有	遇见	和	很多	嘲笑	,

利用化学蒸汽照亮整个城镇的想法似乎遭到了许多嘲笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['lektʃəəz] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri]

and	it	was	found	necessary	to	employ	lecturers	to	go	about	the	country
和	它	曾是	成立	必要的	到	采用	讲师	到	去	关于	这	国家

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

to	shew	people	how	such	an	apparent	impossibility	could	be	carried	out	.
到	展示	人们	如何	这样的	一个	明显	不可能	可以	是	携带	出去	.

因此，有必要聘请讲师到全国各地巡回演讲，向人们展示如何实现这种看似不可能的事情。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [pɑːt][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs][ɪn]

However	,	in	spite	of	much	opposition	,	part	of	London	was	lighted	by	gas	in
然而	,	在	尽管如此	的	很多	反对	,	部分	的	伦敦	曾是	照明	经过	气体	在

-	;

1812	;
-	;

然而，尽管遭到强烈反对，伦敦部分地区还是在 1812 年实现了煤气照明；

[ænd; ənd] [θriː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] , ['pærɪs] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] .

and	three	years	later	,	Paris	adopted	the	same	system	.
和	三	年	之后	,	巴黎	已采用	这	相同的	系统	.

三年后，巴黎也采用了同样的制度。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][gæs] - ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [a:ts] [wɒz; wəz][nəʊ]

The	delay	in	the	acceptance	of	gas	-	making	among	the	industrial	arts	was	no
这	延迟	在	这	验收	的	气体	-	制作	之中	这	工业的	艺术	曾是	不

[daʊt] ['lɑ:dʒli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['kemɪsts] [ænd; ənd]

doubt	largely	due	to	the	expressed	opinion	of	several	eminent	chemists	and
怀疑	很大程度上到期的	到	这	表达	观点	的	一些	杰出	化学家	和	

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

工业领域迟迟未能接受制气技术，无疑主要是由于几位杰出的化学家和其他人士表达的观点所致。

[hu:] [kən'sɪdəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [taʊnz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['ri:əlaɪz]

who	considered	that	such	a	mode	of	lighting	our	towns	could	never	be	realised
WHO	经过考虑的	那	这样的	一个	模式	的	灯光	我们的	城镇	可以	绝不	是	意识到

,

,

,

有人认为这种城镇照明方式永远不可能实现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] .

because	of	the	supposed	danger	which	it	involved	.
因为	的	这	据称	危险	哪个	它	涉及	.

因为它被认为具有危险性。

['mɒd(ə)n] [ɪk'spɪərɪəns] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Modern	experience	teaches	us	that	it	is	at	once	the	cheapest	as	well	as
现代的	经验	教导	我们	那	它	是	在	一次	这	最便宜	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['seɪfɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][æz; əz] [jet] [kə'mɑ:nd] .

the	safest	mode	of	illumination	that	we	can	as	yet	command	.
这	最安全	模式	的	照明	那	我们	能	作为	然而	命令	.

现代经验告诉我们，它是我们目前所能掌握的最便宜、最安全的照明方式。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][gæs] , [ðə; ði][kəʊl][ɪz] [pleɪst] [ɪn]['aɪən] [ri'tɔ:ts] ,

In	the	manufacture	of	gas	,	the	coal	is	placed	in	iron	retorts	,
在	这	生产	的	气体	,	这	煤炭	是	放置	在	铁	反驳	,

在煤气生产过程中，煤炭被放入铁制反应釜中。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] , [wen] [ðə; ði]

which	are	subjected	to	a	high	temperature	for	about	six	hours	,	when	the
哪个	是	受	到	一个	高的	温度	为了	关于	六	小时	,	什么时候	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

operation	is	finished	,
手术	是	完成的	,

它们在高温下保持约六个小时，操作完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑ:dʒ] .

and	the	retorts	are	ready	for	a	fresh	charge	.
和	这	反驳	是	准备好	为了	一个	新鲜的	收费	.

反驳之声已然备至，准备迎接新一轮的指责。

[ə; eɪ] ['rezɪdju:] [ɒv; əv] ['nɪəli] [pjʊə(r)] ['kɑ:bən] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][kəʊk] , [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] ,

A	residue	of	nearly	pure	carbon	,	in	the	form	of	coke	,	remains	in	the	retort	,
一个	残留物	的	几乎	纯的	碳	,	在	这	形式	的	可乐	,	遗迹	在	这	反驳	,

反应釜中会残留几乎纯碳的物质，以焦炭的形式存在。

[waɪlst] [ðə; ði]['veərid] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ][paɪps]['ɪntu:]['su:təb(ə)l]

whilst	the	varied	products	of	the	distillation	are	carried	off	by	pipes	into	suitable
而	这	多种多样	产品	的	这	蒸馏	是	携带	离开	经过	管道	进入	合适的

[rɪ'septəklz] .

receptacles	.
容器	.

蒸馏产生的各种产物通过管道输送到合适的容器中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'vi:niəns] , [wi:; wi] [wɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] [neɪm] ['əʊnli] [θri:] [ɒv; əv]

For	the	sake	of	convenience	,	we	will	at	present	name	only	three	of
为了	这	清酒	的	方便	,	我们	将要	在	展示	姓名	仅有的	三	的

[ðiːz] ['prɒdʌkts] — [ˌæmə'naɪəkəl] ['lɪkə(r)] ,

these	products	—	ammoniacal	liquor	,
这些	产品	—	氨	酒	,

为了方便起见，我们目前只列举其中三种产品——氨水、

[tɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪt'self] .

tar	,	and	the	gas	itself	.
焦油	,	和	这	气体	本身	.

焦油和气体本身。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l] ['sʌbstəns]

The	first	is	the	principal	source	of	ammonia	,	one	of	the	most	useful	substances
这	第一的	是	这	主要的	来源	的	氨	,	一	的	这	最多	有用	物质

[nəʊn] .

known	.
已知	.

第一种是氨的主要来源，氨是已知最有用的物质之一。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [sed] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ri'mɑ:k] [ɒv; əv]

It	may	be	almost	said	of	ammonia	,	as	it	has	been	remarked	of
它	可能	是	几乎	说	的	氨	,	作为	它	有	到过	评论	的

[sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,

sulphuric	acid	,
硫磺	酸	,

几乎可以说，氨也是如此，就像人们曾对硫酸做出过类似的评价一样。

[ðæt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

that	the	prosperity	of	a	country	may	be	known	by	the	quantity	which	it
那	这	繁荣	的	一个	国家	可能	是	已知	经过	这	数量	哪个	它

[kən'sju:mz] .

consumes	.
消耗	.

一个国家的繁荣程度可以从其消费量来判断。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [baɪ] ['kʌlə(r)] - [m'eɪkəz] , ['kælɪkəʊ] - ['printərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

It	is	used	by	colour	-	makers	,	calico	-	printers	,	and	in	the	manufacture	of
它	是	用过的	经过	颜色	-	制造商	,	印花布	-	打印机	,	和	在	这	生产	的

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl]['fæbrɪks] ;

most	of	the	textile	fabrics	;
最多	的	这	纺织品	布料	;

它被颜料制造商、印花布制造商以及大多数纺织面料的生产所使用；

[ɪn] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [gri:s] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [klɒθ] , [ɪn][ðə; ði]

in	cleansing	and	extracting	grease	from	various	kinds	of	cloth	,	in	the
在	清洁	和	提取	润滑脂	从	各种各样的	种类	的	布	,	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

preparation	of	leather	,
准备	的	皮革	,

用于清洁和去除各种布料上的油脂，以及皮革的加工处理。

[ɪn] ['gælvənaiz] ['aɪən] , [ænd; ənd][ɪn] ['pju:tə] .

in	galvanising	iron	,	and	in	pewtering	.
在	镀锌	铁	,	和	在	锡器	.

在镀锌铁和锡镴制造中。

[ðə; ði] ['kemɪst] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] ;

The	chemist	would	be	almost	helpless	without	its	aid	;
这	化学家	会	是	几乎	无助	没有	它是	援助	;

如果没有它的帮助，这位化学家几乎会束手无策；

[waɪlst] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]

whilst	in	medicine	it	is	used	in	about	twenty	different	forms	as	a	most
而	在	药品	它	是	用过的	在	关于	二十	不同的	表格	作为	一个	最多

['væljuəb(ə)l] ['stɪmjələnt] .

valuable	stimulant	.
有价值的	兴奋剂	.

而在医学上，它以大约二十种不同的形式被用作一种非常有价值的兴奋剂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'məʊniə] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

It	is	almost	needless	to	say	that	ammonia	was	in	general	use	long	before	the
它	是	几乎	不必要	到	说	那	氨	曾是	在	一般的	使用	长的	前	这

['ɪərə][ɒv; əv][gæs] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

era	of	gas	-	manufacture	,
时代	的	气体	-	生产	,

几乎无需赘言，氨气在煤气制造时代之前就已经被广泛使用。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

for	life	could	hardly	go	on	without	it	.
为了	生活	可以	几乎	去	在	没有	它	.

没有它，生活几乎无法继续。

[ɪn][fækt][ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ]

In	fact	its	very	name	is	derived	from	its	manufacture	hundreds	of	years	ago
在	事实	它是	非常	姓名	是	衍生的	从	它是	生产	数百	的	年	前

[frɒm; frəm]['ænɪm(ə)l] [rɪ'fju:z] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['lɪbiə] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['dʒu:pɪtə(r)]

from	animal	refuse	in	a	district	of	Libya	where	the	deity	Jupiter
从	动物	拒绝	在	一个	区	的	利比亚	在哪里	这	神	木星

['æmən] [wɒz; wəz] ['wə:ʃɪp] .

Ammon	was	worshipped	.
阿蒙	曾是	崇拜	.

事实上，它的名字来源于数百年前利比亚一个崇拜朱庇特·阿蒙神的地区用动物废料制成的这种材料。

[ðə; ði][əʊld] ['ælkimists] [tu:] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [dɪrz] [hɔ:nz] ;

The	old	alchemists	too	obtained	it	from	the	distillation	of	deer's	horns	;
这	老的	炼金术士	也	获得	它	从	这	蒸馏	的	鹿的	角	;

古代炼金术士也曾通过蒸馏鹿角获得这种物质；

[hens] [wʌn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑ:tshɔ:n] .

hence	one	preparation	of	it	is	still	called	spirit	of	hartshorn	.
因此	一	准备	的	它	是	仍然	称为	精神	的	鹿角	.

因此，它的其中一种制剂至今仍被称为鹿角酒。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz]

There	are	many	other	sources	of	ammonia	,	for	its	presence	in	nature	is
那里	是	许多	其他	来源	的	氨	,	为了	它是	在场	在	自然	是

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ;

universal	;
普遍的	;

氨的来源还有很多，因为它在自然界普遍存在；

[bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [sɪns] [ðə; ði][gæs] - [wɜ:ks] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [sʌtʃ]

but	all	have	sunk	into	insignificance	since	the	gas	-	works	have	yielded	such
但	全部	有	沉没	进入	微不足道	自从	这	气体	-	作品	有	产生	这样的

['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] .

plentiful	supplies	.
丰富	补给品	.

但自从煤气厂提供了如此丰富的煤气后，所有这些都变得微不足道了。

[kəʊl] - [tɑ:(r)][ɪn][ɪts] [kru:d] [steɪt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

Coal	-	tar	in	its	crude	state	is	not	of	very	great	importance	,
煤炭	-	焦油	在	它是	原油	状态	是	不是	的	非常	伟大的	重要性	,

未经提炼的煤焦油本身并不十分重要。

[ɪts][juːz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pruːfɪŋ] [ɒv; əv][boʊts]

its	use	being	confined	to	such	rough	work	as	the	water	-	proofing	of	boats
它是	使用	存在	受限	到	这样的	粗糙的	工作	作为	这	水	-	校对	的	船

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	painting	of	outhouses	and	the	like	.
和	这	绘画	的	户外厕所	和	这	喜欢	.

它的用途仅限于诸如船只防水、粉刷厕所等粗重工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪtli] [rɪ'gɑːdɪd] ,

But	in	the	hands	of	the	chemist	its	applications	cannot	be	lightly	regarded	,
但	在	这	双手	的	这	化学家	它是	应用程序	不能	是	轻轻	认为	,

但是，在化学家手中，它的应用不容小觑。

[ɪn][fækt][ɪts] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

in	fact	its	distillation	is	of	sufficient	importance	to	form	a	distinct	branch	of
在	事实	它是	蒸馏	是	的	充足的	重要性	到	形式	一个	清楚的	分支	的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

事实上，蒸馏酒的重要性足以形成一个独立的贸易分支。

[ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][kəʊl] - [tɑː(r)][ɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['dɪfrənt] ['prɒdʌkts] — ['næfθə; 'næpθə] ([wɪtʃ]

In	this	process	coal	-	tar	is	separated	into	three	different	products	—	naphtha	(	which
在	这	过程	煤炭	-	焦油	是	分开	进入	三	不同的	产品	—	石脑油	(	哪个

[ɪn][ə; eɪ]['rektɪfaɪd] [steɪt] [ɪz][ðə; ði]['benzɒl][ɒv; əv] ['kɒmɜːs]) ;

in	a	rectified	state	is	the	benzol	of	commerce	)	;
在	一个	已纠正	状态	是	这	苯	的	商业	)	;

在此过程中，煤焦油被分离成三种不同的产品——石脑油（精馏后即为市售的苯）;

['hevi] [ɔː(r)]['kriːəsəʊt] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

heavy	or	creosote	oil	,	which	is	used	almost	exclusively	for	the	preservation	of
重的	或者	杂酚油	油	,	哪个	是	用过的	几乎	只	为了	这	保存	的

['reɪlweɪ] ['slipər] ;

railway	sleepers	;
铁路	卧铺	;

重油或杂酚油，几乎专门用于铁路枕木的防腐;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdjuː] [pɪtʃ] .

and	the	residue	pitch	.
和	这	残留物	沥青	.

以及残留沥青。

[ðə; ði][lɑːst][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] ['ʃɪpbɪldə(r)] ,

The	last	is	of	great	use	to	shipbuilders	,
这	最后的	是	的	伟大的	使用	到	造船厂	,

最后一点对造船商来说非常有用。

[ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æsfælt] ['ruːfɪŋ]

and	has	more	recently	found	employment	in	the	preparation	of	asphalt	roofing
和	有	更多的	最近	成立	就业	在	这	准备	的	沥青	屋顶

[ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] .

and	paving	.
和	铺路	.

最近，他找到了沥青屋顶和路面铺设方面的工作。

[bʌt; bət]['næfθə; 'næpθə][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌbstəns] ,

But	naphtha	is	by	far	the	most	important	of	the	three	substances	,
但	石脑油	是	经过	远的	这	最多	重要的	的	这	三	物质	,

但就这三种物质而言，石脑油是最重要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['sɒlvənt][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)]

if	it	were	only	for	its	use	as	a	solvent	for	both	india	-	rubber
如果	它	是	仅有的	为了	它是	使用	作为	一个	溶剂	为了	两个都	印度	-	橡皮

[ænd; ənd] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] .

and	gutta	-	percha	.
和	古塔	-	胶	.

即使仅仅是为了用作印度橡胶和古塔胶的溶剂。

[nəʊ] [daʊt] , ['feɪlɪŋ] [ðɪs] , ['ʌðə(r)] ['sɒlvənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊtʃuːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ;

No	doubt	,	failing	this	,	other	solvents	for	caoutchouc	would	have	been	found	;
不	怀疑	,	失败	这	,	其他	溶剂	为了	橡胶	会	有	到过	成立	;

毫无疑问，如果这种方法行不通，人们肯定会找到其他橡胶溶剂；

[bʌt; bət]['næfθə; 'næpθə][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['menstrʊəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	naphtha	is	a	particularly	cheap	and	effective	menstruum	for	the
但	石脑油	是	一个	特别	便宜的	和	有效的	月经	为了	这

['pɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

但石脑油是一种特别便宜且有效的溶剂；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['veərid]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ænd; ənd]

and	when	we	consider	the	varied	uses	to	which	india	-	rubber	and
和	什么时候	我们	考虑	这	多种多样	用途	到	哪个	印度	-	橡皮	和

['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'plaɪd] — [frɒm; frəm][ɪ'læstɪk]['həʊziəri][tuː; tə] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] —

gutta	-	percha	are	now	applied	—	from	elastic	hosiery	to	submarine	cables	—
古塔	-	胶	是	现在	应用	—	从	松紧带	针织品	到	潜艇	电缆	—

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]['næfθə; 'næpθə][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]

we	must	acknowledge	that	naphtha	is	a	valuable	addition	to	our
我们	必须	承认	那	石脑油	是	一个	有价值的	添加	到	我们的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] .

manufacturing	resources	.
制造业	资源	.

当我们考虑到印度橡胶和古塔胶如今的各种用途——从弹性袜到海底电缆——我们必须承认，石脑油是我们制造业资源的宝贵补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

It	is	a	significant	circumstance	that	the	date	of	the	introduction	of
它	是	一个	重要的	环境	那	这	日期	的	这	介绍	的

[ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ([baɪ]['mɪstə(r)] ['mækɪntɒʃ]) [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]

manufactured	india	-	rubber	(	by	Mr	Mackintosh	)	follows	the	general	adoption	of
制造	印度	-	橡皮	(	经过	先生	雨衣	)	跟随	这	一般的	采用	的

[gæs] - ['laɪtɪŋ] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

gas	-	lighting	by	only	a	few	years	.
气体	-	灯光	经过	仅有的	一个	很少	年	.

值得注意的是，人造橡胶（由麦金托什先生发明）的引入日期，仅比煤气照明的普及晚几年。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [wɒz; wəz][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪts][fɜːst]

Previous	to	this	,	india	-	rubber	was	imported	merely	as	a	curiosity	,	its	first
以前的	到	这	,	印度	-	橡皮	曾是	进口	仅仅	作为	一个	好奇心	,	它是	第一的

[juːz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] { - }

use	being	to	obliterate	{	122	}
使用	存在	到	泯	{	-	}

在此之前，印度橡胶只是作为一种新奇事物进口的，其最初的用途是抹杀{122}

['pens(ə)l] - [mɑːrks] ,

pencil	-	marks	,
铅笔	-	标记	,

铅笔痕迹，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns] ['ædvətaɪzd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒdɪst] [praɪs]
for **which** **purpose** **it** **was** **once** **advertised** **in** **London** **at** **the** **modest** **price**
为了 哪个 目的 它 曾是 一次 广告 在 伦敦 在 这 谦虚的 价格
[ɒv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] .
of **six** **shillings** **per** **square** **inch** **.**
的 六 先令 每 正方形 英寸 .

为此，它曾在伦敦以每平方英寸六先令的低价刊登广告。

[bɪ'saɪdz] [ɪts][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['sɒlvənt] , ['benzɒl][ɪz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] ,
Besides **its** **use** **as** **a** **solvent** **,** **benzol** **is** **of** **particular** **importance** **in** **yielding** **,**
除了 它是 使用 作为 一个 溶剂 , 苯 是 的 特别的 重要性 在 屈服 ,

除了用作溶剂外，苯在产率方面也具有特别重要的意义，

[wen] ['tri:tɪd] [wɪð] ['naɪtrɪk]['æsɪd] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['ænɪlɪn] .
when **treated** **with** **nitric** **acid** **,** **a** **substance** **called** **aniline** **.**
什么时候 治疗 和 一氧化氮 酸 , 一个 物质 称为 苯胺 .

用硝酸处理后，会生成一种叫做苯胺的物质。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ænɪlɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
The **discovery** **of** **aniline** **is** **one** **of** **the** **most** **remarkable** **triumphs** **of** **chemistry** **,**
这 发现 的 苯胺 是 一 的 这 最多 卓越 胜利 的 化学 ,

苯胺的发现是化学史上最伟大的成就之一。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .
as **applied** **to** **the** **advancement** **of** **a** **manufacturing** **industry** **.**
作为 应用 到 这 进步 的 一个 制造业 行业 .

应用于制造业发展。

([bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][kəʊl] - [tɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['ɪndɪgəʊ] ,
(**Before** **the** **date** **of** **coal** **-** **tar** **it** **was** **obtained** **from** **indigo** **,**
(前 这 日期 的 煤炭 - 焦油 它 曾是 获得 从 靛青 ,

（在煤焦油出现之前，它是从靛蓝中提取的，）

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ɪz][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] .)
and **the** **name** **it** **bears** **is** **the** **Portuguese** **for** **that** **colour** **.** **)**
和 这 姓名 它 熊 是 这 葡萄牙语 为了 那 颜色 .)

它的名字是葡萄牙语中那种颜色的意思。）

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪlɪn] [kɔ:zd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [treɪdz] [wɪtʃ]
The **production** **of** **aniline** **caused** **quite** **a** **revolution** **in** **the** **various** **trades** **which**
这 生产 的 苯胺 导致 相当 一个 革命 在 这 各种各样的 交易 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ;
are **dependent** **in** **any** **way** **upon** **the** **colour** **-** **manufacturer** **;**
是 依赖 在 任何 方式 之上 这 颜色 - 制造商 ;

苯胺的生产给所有依赖染料制造商的行业带来了巨大的变革；

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪθəˌgrɑ:fə(r)] , ['peɪpə(r)] - ['steɪnə(r)] , ['kælɪkəʊ] - ['printərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [d'aɪəz] ,
for **lithographers** **,** **paper** **-** **stainers** **,** **calico** **-** **printers** **,** **and** **especially** **dyers** **,**
为了 石版印刷商 , 纸 - 染色剂 , 印花布 - 打印机 , 和 尤其 染工 ,
[əʊ] [ðeə(r)][məʊst] ['brɪliənt] [tɪnts][tu:; tə][ɪts][eɪd] .
owe **their** **most** **brilliant** **tints** **to** **its** **aid** **.**
欠 他们的 最多 杰出的 色调 到 它是 援助 .

对于石版印刷工、纸张染色工、印花布印刷工，尤其是染色工来说，他们最鲜艳的色彩都得益于它的帮助。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [daɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kɒmənli] ['ri:teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [ju:z][ɑ:(r); ə(r)]
The **various** **dyes** **which** **are** **now** **commonly** **retailed** **for** **household** **use** **are**
这 各种各样的 染料 哪个 是 现在 通常 零售 为了 家庭 使用 是
['ɔ:lsəʊ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] .
also **derived** **from** **the** **same** **source** **.**
还 衍生的 从 这 相同的 来源 .

目前市面上常见的各种家用染料也都源自同一来源。

['ænɪlɪn] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['vaɪnəs]['əʊdə(r)] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)]

Aniline	**is**	**an**	**almost**	**colourless**	**liquid**	**,**	**of**	**a**	**peculiar**	**vinous**	**odour**	**,**	**which**	**after**
苯胺	是	一个	几乎	无色	液体	,	的	一个	奇特	葡萄酒	气味	,	哪个	后

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

exposure	**to**	**the**	**air**	**,**
接触	到	这	空气	,

苯胺是一种几乎无色的液体，具有一种特殊的葡萄酒气味，暴露在空气中后，

['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk] ['rezɪnəs] ['mætə(r)] .

changes	**to**	**a**	**dark**	**resinous**	**matter**	**.**
变化	到	一个	黑暗的	树脂状的	事情	.

变成深色树脂状物质。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌləs] ([ænd; ənd] ['nɪəli]

The	**treatment**	**which**	**it**	**undergoes**	**in**	**producing**	**the**	**various**	**colours**	**(**	**and**	**nearly**
这	治疗	哪个	它	经历	在	生产	这	各种各样的	颜色	(	和	几乎

['evrɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) ,

every	**colour**	**of**	**the**	**rainbow**	**can**	**now**	**be**	**obtained**	**from**	**it**	**)**	**,**
每一个	颜色	的	这	彩虹	能	现在	是	获得	从	它	)	,

它经过处理后可以产生各种颜色（现在几乎可以从中获得彩虹的所有颜色），

[ɪz][ɒv; əv] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

is	**of**	**too**	**complicated**	**a**	**nature**	**to**	**be**	**of**	**any**	**interest**	**to**	**the**	**general**
是	的	也	复杂的	一个	自然	到	是	的	任何	兴趣	到	这	一般的

['riːdə(r)] .

reader	**.**
读者	.

内容过于复杂，普通读者不会感兴趣。

[mə'dʒentə] , [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl]

Magenta	**,**	**the**	**advent**	**of**	**which**	**some**	**years**	**back**	**many**	**of**	**our**	**readers**	**will**
品红	,	这	来临	的	哪个	一些	年	后退	许多	的	我们的	读者	将要

[rɪ'membə(r)] ,

remember	**,**
记住	,

品红色，我们很多读者应该还记得它几年前的出现。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ænɪlɪn] [daɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] .

was	**the**	**first**	**aniline**	**dye**	**which**	**appeared**	**.**
曾是	这	第一的	苯胺	染料	哪个	出现	.

是第一种出现的苯胺染料。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌləs] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	**other**	**colours**	**have**	**followed**	**in**	**quick**	**succession**	**,**
这	其他	颜色	有	随后	在	快的	演替	,

其他颜色也紧随其后。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['peɪtnts] .

nearly	**all**	**of**	**them**	**being**	**the**	**subjects**	**of**	**one**	**or**	**more**	**patents**	**.**
几乎	全部	的	他们	存在	这	主题	的	一	或者	更多的	专利	.

几乎所有这些物品都拥有一项或多项专利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['pɜːmənənt] ;

It	**is**	**questionable**	**whether**	**all**	**these**	**colours**	**are**	**strictly**	**permanent**	**;**
它	是	值得怀疑	无论	全部	这些	颜色	是	严格	永恒的	;

这些颜色是否都是永久性的，还值得怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hjʊ] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪstɪd]

but	it	is	a	pleasing	thought	that	the	hues	which	in	one	form	or	another	existed
但	它	是	一个	令人愉悦	想法	那	这	色调	哪个	在	一	形式	或者	其他	存在

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][mæn'kaɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

at	a	period	long	before	mankind	had	a	place	in	nature	,
在	一个	时期	长的	前	人类	有	一个	地方	在	自然	,

但令人欣慰的是，在人类出现之前很久就以某种形式存在的色彩，如今在自然界中也占有一席之地。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [mænz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] .

are	now	reproduced	for	man's	delight	and	benefit	.
是	现在	复制品	为了	男人的	喜	和	益处	.

如今，这些物品被复制出来，是为了给人类带来快乐和利益。

[ə'nʌðə(r)] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][gæs] - [tɑ:(r)][ɪz][kɑ:'bɒlɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['lɑ:dʒli]

Another	very	important	product	of	gas	-	tar	is	carbolic	acid	,	which	is	also	largely
其他	非常	重要的	产品	的	气体	-	焦油	是	石炭酸	酸	,	哪个	是	还	很大程度上

[ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

employed	for	dyeing	purposes	.
受雇	为了	染色	目的	.

煤气焦油的另一个非常重要的产物是石炭酸，它也被广泛用于染色用途。

[ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ɪz] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ni:d] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [hɪə(r)] ;

Its	value	as	a	disinfectant	is	too	well	known	to	need	recapitulation	here	;
它是	价值	作为	一个	消毒剂	是	也	出色地	已知	到	需要	概括	这里	;

它作为消毒剂的价值众所周知，无需在此赘述；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz][məʊst]

but	we	may	mention	that	its	use	as	a	preventive	of	disease	was	most
但	我们	可能	提到	那	它是	使用	作为	一个	预防	的	疾病	曾是	最多

[ə'bʌndəntli] [pru:vd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st][ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] .

abundantly	proved	during	the	last	epidemic	among	our	cattle	.
大量	已证实	期间	这	最后的	流行性	之中	我们的	牛	.

但值得一提的是，它作为疾病预防剂的功效在上次牛群疫情中得到了最充分的证明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɪn]['aʊə(r)] ['hɑ:spɪtlz] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] ,

It	is	in	general	use	in	our	hospitals	,	not	only	as	a	disinfectant	,
它	是	在	一般的	使用	在	我们的	医院	,	不是	仅有的	作为	一个	消毒剂	,

它在我们医院中被广泛使用，不仅仅用作消毒剂。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'septɪk][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [wu:ndz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

but	also	as	an	antiseptic	both	in	the	dressing	of	wounds	and	in	the
但	还	作为	一个	防腐剂	两个都	在	这	敷料	的	伤口	和	在	这

['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [skɪn] [dɪ'zi:zɪz] .

treatment	of	various	skin	diseases	.
治疗	的	各种各样的	皮肤	疾病	.

但它也可用作伤口敷料和各种皮肤病治疗中的消毒剂。

[kɑ:'bɒlɪk]['æsɪd]['ɔ:lsəʊ] [ji:ldz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['pɪkrɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] ,

Carbolic	acid	also	yields	a	substance	called	picric	acid	,	which	,
石炭酸	酸	还	产量	一个	物质	称为	苦味	酸	,	哪个	,

石炭酸还会生成一种叫做苦味酸的物质，该物质

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'spləʊsɪv] ['prɒpətiz] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [pə'tæsiəm] ,

on	account	of	its	explosive	properties	when	combined	with	potassium	,
在	帐户	的	它是	爆炸物	特性	什么时候	合并	和	钾	,

由于它与钾结合时具有爆炸性，

[hæz; həz] [bi:n] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]['gʌnpaʊdə(r)] .

has	been	proposed	as	a	substitute	for	gunpowder	.
有	到过	建议的	作为	一个	代替	为了	火药	.

有人提议用它代替火药。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][kəʊl] - [tɑː(r)] ,

There	are	many	other	substances	derived	from	the	distillation	of	coal	-	tar	,
那里	是	许多	其他	物质	衍生的	从	这	蒸馏	的	煤炭	-	焦油	,

煤焦油蒸馏还可以衍生出许多其他物质。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪst] .

but	at	present	they	are	only	of	interest	to	the	experimental	chemist	.
但	在	展示	他们	是	仅有的	的	兴趣	到	这	实验	化学家	.

但目前它们只对实验化学家有意义。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv] [kəʊk] , [twelv] ['gælənz] [ɒv; əv][tɑː(r)] ,

A	ton	of	coals	will	produce	a	chaldron	of	coke	,	twelve	gallons	of	tar	,
一个	吨	的	煤炭	将要	生产	一个	查尔德龙	的	可乐	,	十二	加仑	的	焦油	,

一吨煤可以生产一查尔德龙焦炭和十二加仑焦油。

[ten] ['gælənz] [ɒv; əv] [ˌæmə'naɪəkəl] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv][gæs] .

ten	gallons	of	ammoniacal	liquor	,	and	nearly	ten	thousand	feet	of	gas	.
十	加仑	的	氨	酒	,	和	几乎	十	千	脚	的	气体	.

十加仑氨水，以及近万立方英尺的气体。

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] ,

A	consideration	of	these	figures	,
一个	考虑	的	这些	数据	,

对这些数据进行分析，

[wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	due	regard	to	what	we	have	said	as	to	the	value	of	the
和	一个	到期的	看待	到	什么	我们	有	说	作为	到	这	价值	的	这

['veərɪəs] ['kemɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,

various	chemical	products	obtained	by	distillation	,
各种各样的	化学	产品	获得	经过	蒸馏	,

考虑到我们之前对蒸馏法所得各种化学产品的价值的论述，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [gæs] ['kʌmpəniz] [kæn; kən] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [gʊd]

will	enable	our	readers	to	understand	why	gas	companies	can	shew	such	good
将要	使能够	我们的	读者	到	理解	为什么	气体	公司	能	展示	这样的	好的

['bæləns] - [ʃiːts] .

balance	-	sheets	.
平衡	-	纸张	.

这将使我们的读者了解为什么天然气公司能够展现出如此良好的资产负债表。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

Much	has	been	written	as	to	the	possible	exhaustion	,	after	one	or	two
很多	有	到过	书面	作为	到	这	可能的	疲惫	,	后	一	或者	二

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

关于一两个世纪后可能出现的资源枯竭问题，已经有很多著述了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊl] - ['fiːldz] .

of	the	British	coal	-	fields	.
的	这	英国	煤炭	-	字段	.

英国煤田。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l]

This	is	a	question	upon	which	it	is	next	to	impossible	to	form	any	reliable
这	是	一个	问题	之上	哪个	它	是	下一个	到	不可能的	到	形式	任何	可靠的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

对于这个问题，几乎不可能形成任何可靠的意见。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kəʊl] - [sə'plaɪ] ['æktʃuəli][feɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][ðæt][æz; əz]['saɪəns][ɪz]
Should the coal - supply actually fail , it is more than probable that as science is
应该 这 煤炭 - 供应 实际上 失败 , 它 是 更多的 比 可能 那 作为 科学 是
[ɪk'stendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

如果煤炭供应真的出现短缺，随着科学的进步，这种情况极有可能发生：

[ə; eɪ][njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [meɪ][biː; bi] [dɪ'veləpt] .
a new source of light and heat may be developed .
一个 新的 来源 的 光 和 热 可能 是 发达 .

可以开发出一种新的光源和热源。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv][prə'djuːsɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
A cheap and ready means of producing electricity ,
一个 便宜的 和 准备好 方法 的 生产 电 ,

一种廉价便捷的发电方式

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sɒlv]
as we have in a former article endeavoured to shew , would at once solve
作为 我们 有 在 一个 以前的 文章 努力 到 展示 , 会 在 一次 解决
[ðə; ði]['prɒbləm] ,
the problem ,
这 问题 ,

正如我们在之前的文章中试图论证的那样，这将立即解决问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪdʒənsi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['reɪsɪz]
and it is within the bounds of reason that to this agency the future races
和 它 是 之内 这 界限 的 原因 那 到 这 机构 这 未来 种族
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of the earth will look for the two most common necessaries of existence .
的 这 地球 将要 看 为了 这 二 最多 常见的 必需品 的 存在 .

合乎情理的是，未来地球上的各个种族将会向这个机构寻求生存所需的两大基本要素。

[ˌmælæprə'pəʊ] .
MALAPROPOS .
不合时宜 .

不恰当的。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [wʌns] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self][ɪn] [tuː]
Charles Dickens once wrote to a friend : ' I have distinguished myself in two
查尔斯 狄更斯 一次 写道 到 一个 朋友 : - 我 有 杰出的 我 在 二
[rɪ'spekts] ['leɪtli] .
respects lately .
尊重 最近 .

查尔斯·狄更斯曾写信给一位朋友说："我最近在两方面表现出色。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌʌn'nəʊn] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
I took a young lady unknown down to dinner ,
我 采取 一个 年轻的 女士 未知 向下 到 晚餐 ,

我带了一位素不相识的年轻女士去吃饭，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dɜːrəmz] ['nepətɪzəm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
and talked to her about the Bishop of Durham's nepotism in the matter
和 谈话 到 她 关于 这 主教 的 达勒姆的 裙带关系 在 这 事情
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] [tʃiːz] .
of Mr Cheese .
的 先生 奶酪 .

然后和她谈了达勒姆主教在奶酪先生事件中的裙带关系。

[ai] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] [tʃi:z] .

I	found	she	was	Mrs	Cheese	.
我	成立	她	曾是	太太	奶酪	.

我发现她就是奶酪太太。

[ænd; ənd][ai] [ek'speiʃieit] [tu:; tə][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mærələbən] ,

And	I	expatiated	to	the	member	for	Marylebone	,
和	我	加长	到	这	成员	为了	马里波恩	,

我向马里波恩选区的议员详细解释了情况。

[lɔ:d] [fɜ:r'mɔɪ] — ['dʒen(ə)rəli] [kən'si:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] — [ɒn][ðə; ði]

Lord	Fermoy	—	generally	conceiving	him	to	be	an	Irish	member	—	on	the
主	费莫伊	—	一般来说	受孕	他	到	是	一个	爱尔兰	成员	—	在	这

[kən'temptəbl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærələbən] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd] ['mærələbən]

contemptible	character	of	the	Marylebone	constituency	and	Marylebone
可鄙	特点	的	这	马里波恩	选区	和	马里波恩

[ˌreprɪ'zentətɪvz] .

representatives	.
代表	.

费莫伊勋爵（通常认为他是爱尔兰议员）对马里波恩选区和马里波恩代表的卑鄙品格进行了抨击。

- [tu:] [sʌtʃ] ['mɪshæps][ɪn][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]

'	Two	such	mishaps	in	one	evening	were	enough	to	reduce	the	most	brilliant
-	二	这样的	事故	在	一	晚上	是	足够的	到	减少	这	最多	杰出的

['tɔ:kə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ɪn'saɪdz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] - [baʊnd] [kəʊtʃ] ,

talker	to	the	condition	of	the	three	'	insides	'	of	the	London	-	bound	coach	,
健谈者	到	这	状况	的	这	三	-	内部	-	的	这	伦敦	-	边界	教练	,

“一晚上发生两起这样的意外，就足以让最能言善辩的人也变成开往伦敦的长途汽车车厢里那三个‘乘客’一样的模样。”

[hu:] [bi'gail] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][baɪ]

who	beguiled	the	tedium	of	the	journey	from	Southampton	by
WHO	被迷惑	这	乏味	的	这	旅行	从	南安普顿	经过

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kɑ:bɪt] ,

discussing	the	demerits	of	William	Cobbett	,
讨论	这	缺点	的	威廉	科贝特	,

他通过讨论威廉·科贝特的缺点来消磨从南安普顿到目的地的漫长旅途，

[ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

until	one	of	the	party	went	so	far	as	to	assert	that	the	object	of
直到	一	的	这	派对	去	所以	远的	作为	到	断言	那	这	目的	的

[ðeə(r)] [di,nʌnsi'eiʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] ,

their	denunciations	was	a	domestic	tyrant	,
他们的	谴责	曾是	一个	国内的	暴君	,

直到其中一人甚至声称他们谴责的对象是国内的暴君，

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [wen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['splətri] ['leɪdi]

given	to	beating	his	wife	;	when	,	much	to	his	dismay	,	the	solitary	lady
给定	到	殴打	他的	妻子	;	什么时候	,	很多	到	他的	沮丧	,	这	孤	女士

['pæsɪndʒə(r)] ,

passenger	,
乘客	,

他有殴打妻子的习惯；然而，令他大为沮丧的是，一位独行的女乘客……

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [sæt][ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪsənə(r)] , [ri'mɑ:k] : - ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ;

who	had	hitherto	sat	a	silent	listener	,	remarked	:	'	Pardon	me	,	sir	;
WHO	有	迄今为止	卫星	一个	沉默的	听众	,	评论	:	-	赦免	我	,	先生	;

此前一直默默聆听的人说道：“对不起，先生；

[ə; eɪ]['kɪndə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [bri:ðd] ; [ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,

a	kinder	husband	and	father	never	breathed	;	and	I	ought	to	know	,
一个	幼儿园	丈夫	和	父亲	绝不	呼吸	;	和	我	应该	到	知道	,

世上再也找不到比他更仁慈的丈夫和父亲了；而我应该最有发言权。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] - [waɪf] !

for	I	am	William	Cobbett's	wife	!
为了	我	是	威廉	-	妻子	!

因为我是威廉·科贝特的妻子!

- ['mɪstə(r)][dʒaɪlz][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd][dʒʌdʒ]['duːˌvɑːl][ɒv; əv]['meərilənd] , ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]

'	Mr	Giles	of	Virginia	and	Judge	Duval	of	Maryland	,	members	of	Congress
-	先生	吉尔斯	的	弗吉尼亚州	和	法官	杜瓦尔	的	马里兰州	,	成员	的	国会

['djʊərɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

during	Washington's	administration	,
期间	华盛顿的	行政	,

"弗吉尼亚州的吉尔斯先生和马里兰州的杜瓦尔法官，都是华盛顿执政时期的国会议员，

[bɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['gɪbən] , [huːz] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ɪn]

boarded	at	the	house	of	a	Mrs	Gibbon	,	whose	daughters	were	well	on	in
登机	在	这	房子	的	一个	太太	长臂猿	,	谁	女儿们	是	出色地	在	在

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他寄宿在吉本太太家，吉本太太的女儿们都已年迈。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkətɪvnəs] .

and	remarkable	for	talkativeness	.
和	卓越	为了	健谈	.

而且非常健谈。

[wen] ['dʒefəs(ə)n] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] , ['duːˌvɑːl][wɒz; wəz] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

When	Jefferson	became	President	,	Duval	was	Comptroller	of	the	Treasury	,
什么时候	杰斐逊	成为	总统	,	杜瓦尔	曾是	审计长	的	这	财政部	,

[ænd; ənd][dʒaɪlz][ə; eɪ]['senətə(r)] .

and	Giles	a	senator	.
和	吉尔斯	一个	参议员	.

杰斐逊当选总统时，杜瓦尔是财政部长，吉尔斯是参议员。

['miːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] ,

Meeting	one	day	in	Washington	,	they	fell	to	chatting	over	old	times	,
会议	一	天	在	华盛顿	,	他们	跌倒	到	聊天	超过	老的	时代	,

有一天他们在华盛顿相遇，聊起了往事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] -

and	the	senator	asked	the	Comptroller	if	he	knew	what	had	become	of	'
和	这	参议员	问	这	审计长	如果	他	知道	什么	有	变得	的	-

[ðæt] ['kæklɪŋ] [əʊld][meɪd] ,

that	cackling	old	maid	,
那	咯咯笑	老的	女佣	,

参议员问审计长是否知道"那个咯咯笑的老处女"的下落，

['dʒeni] ['gɪbən] . -

Jenny	Gibbon	.	'
珍妮	长臂猿	.	-

珍妮·吉本。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz]['duːˌvɑːl] , [sɜː(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .

'	She	is	Mrs	Duval	,	sir	,	'	was	the	unexpected	reply	.
-	她	是	太太	杜瓦尔	,	先生	,	-	曾是	这	意外	回复	.

"她是杜瓦尔夫人，先生。" 出乎意料的是，对方回答道。

[dʒaɪlz][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][mend] ['mætəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['mɪstə(r)] ['tʌbərˌvɪl] [ˌʌn'waɪzli] [dɪd]
Giles did not attempt to mend matters , as a certain Mr Tuberville unwisely did
吉尔斯 做过 不是 试图 到 修补 事情 , 作为 一个 肯定 先生 图伯维尔 不明智地 做过
. **:** .

吉尔斯并没有像图伯维尔先生那样不明智地试图弥补过失。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['blʌndərə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [hu:] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
This unhappy blunderer resembled the Irish gentleman who complained that he could
这 不开心 笨蛋 类似 这 爱尔兰 绅士 WHO 抱怨 那 他 可以
[nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
not open his mouth without putting his foot in it .
不是 打开 他的 嘴 没有 推杆 他的 脚 在 它 .

这个倒霉的笨蛋就像那位抱怨自己一开口就会说错话的爱尔兰绅士一样。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - [gest] [æt; ət]['dʌnˌreɪvən]['kɑ:s(ə)l] ,
Happening to observe to a fellow - guest at Dunraven Castle ,
发生 到 观察 到 一个 同伴 - 客人 在 邓雷文 城堡 ,

在邓雷文城堡，我偶然向一位同住的客人注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgliəst]
that the lady who had sat at his right hand at dinner was the ugliest
那 这 女士 WHO 有 卫星 在 他的 正确的 手 在 晚餐 曾是 这 最丑陋的
['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] ;
woman he had ever beheld ;
女士 他 有 曾经 观看 ;

晚餐时坐在他右边的那位女士是他见过的最丑的女人；

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'drest] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf][səʊ] [ɪl] -
the person addressed expressed his regret that he should think his wife so ill -
这 人 已解决 表达 他的 后悔 那 他 应该 思考 他的 妻子 所以 患病的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

被问及此事的人表示，他很后悔自己竟然认为妻子长得这么难看。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['tʌbərˌvɪl] ;
' I have made a mistake , ' said the horrified Tuberville ;
- 我 有 制成 一个 错误 , - 说 这 惊恐万分 图伯维尔 ;

“我犯了个错误，”惊恐万分的图伯维尔说道；

- [aɪ] [ment] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [sæt][ɒn][maɪ][left] . -
' I meant the lady who sat on my left . '
- 我 意思是 这 女士 WHO 卫星 在 我的 左边 . -

“我指的是坐在我左边的那位女士。”

- [wel] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [fɪb] ;
' Well , sir , she is my sister , ' was the response to the well - intentioned fib ;
- 出色地 , 先生 , 她 是 我的 姐姐 , - 曾是 这 回复 到 这 出色地 - 有意的 纤维 ;

“先生，她是我妹妹。”这是对这个好心谎言的回应；

['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['despərət] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ðə; ði][fræŋk] [ə'vaʊəl] : - [ˌaɪ 'ti:][kænt]
bringing from the desperate connoisseur of beauty the frank avowal : ' It can't
带来 从 这 绝望的 行家 的 美丽 这 坦率 承认 : - 它 不能
[bi:; bi] [helpt] ,
be helped ,
是 帮助 ,

一位绝望的美的鉴赏家坦率地承认：“没办法，

[sɜː(r)] , [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] ,
sir , then ; for if what you say be true ,
先生 , 然后 ; 为了 如果 什么 你 说 是 真的 ,

先生，那么，如果您所言属实，

[ai] [kən'fes] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
I confess I never saw such an ugly family in the course of my life !
我 承认 我 绝不 锯 这样的 一个 丑陋的 家庭 在 这 课程 的 我的 生活 !

我承认，我这辈子都没见过这么丑陋的家庭！

- [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
' An honest expression of opinion perhaps not so easily forgiven by the individual
\- 一个 诚实的 表达 的 观点 也许 不是 所以 容易地 已原谅 经过 这 个人

[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“坦诚表达的观点或许不会轻易被当事人原谅。”

[æz; əz] [ðæt] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [mɑːk] [tweɪn] , [huː] ,
as that wrung from Mark Twain , who ,
作为 那 拧干 从 标记 马克·吐温 , WHO ,

就像马克·吐温所说的那样，

['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
standing right before a young lady in a Parisian public garden , cried out to his
常设 正确的 前 一个 年轻的 女士 在 一个 巴黎人 民众 花园 , 哭 出去 到 他的

[frend] :
friend :
朋友 :

站在巴黎一座公共花园里一位年轻女士面前，他向朋友喊道：

- [dæn] , [dʒʌst] [lʊk] { - }
' Dan , just look { 123 }
\- 担 , 只是 看 { - }

丹，看看{123}

[æt; ət] [ðɪs] [gɜːl] ; [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
at this girl ; how beautiful she is !
在 这 女孩 ; 如何 美丽的 她 是 !

看看这个女孩，她真漂亮！

- [tuː; tə][biː; bi] [ri'bjuːk] [baɪ] - [ðɪs] [gɜːl] - ['seɪɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] :
' to be rebuked by ' this girl ' saying in excellent English :
\- 到 是 责备 经过 - 这 女孩 - 说 在 出色的 英语 :

被“这个女孩”用流利的英语斥责：

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [sɜː(r)] ,
' I thank you more for the evident sincerity of the compliment , sir ,
\- 我 感谢 你 更多的 为了 这 明显 诚意 的 这 赞扬 , 先生 ,

先生，我更感谢的是您真诚的赞美。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pʌb'lɪsəti] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !
than for the extraordinary publicity you have given it !
比 为了 这 非凡的 宣传 你 有 给定 它 !

比你们给予它的巨大宣传效果还要好！

- [mɑːk] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [fiːl] [dʒʌst] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
' Mark took a walk , but did not feel just comfortable for some time
\- 标记 采取 一个 走 , 但 做过 不是 感觉 只是 舒服的 为了 一些 时间

['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

马克出去散步了，但之后一段时间都感觉不太舒服。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['kʌntrimən] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['blʌndə(r)] .

One	of	the	humorist's	countrymen	made	a	much	more	serious	blunder	.
一	的	这	幽默家的	同胞们	制成	一个	很多	更多的	严肃的	错误	.

这位幽默作家的一位同胞犯了一个更为严重的错误。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

He	was	a	married	man	.
他	曾是	一个	已婚	男人	.

他已婚。

['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

Going	into	the	kitchen	one	day	,	a	pair	of	soft	hands	were	thrown	over
去	进入	这	厨房	一	天	,	一个	一对	的	柔软的	双手	是	抛掷	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

一天，他走进厨房，突然一双柔软的手蒙住了他的眼睛。

[ə; eɪ] [kɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

a	kiss	was	imprinted	on	his	cheek	.
一个	吻	曾是	印记	在	他的	脸颊	.

他的脸颊上留下了一个吻痕。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [hændz]

He	returned	the	salute	with	interest	,	and	as	he	gently	disengaged	the	hands
他	返回	这	礼炮	和	兴趣	,	和	作为	他	轻轻地	脱离	这	双手

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ə'seɪlənt] ,

of	his	fair	assailant	,
的	他的	公平的	袭击者	,

他饶有兴致地回敬了一个军礼，然后轻轻地松开了那位漂亮袭击者的手。

[ɑ:skt] : - ['meəri] , ['dɑ:lɪŋ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ? - [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [æn; ən]

asked	:	'	Mary	,	darling	,	where	is	the	mistress	?	'	and	found	his	answer	in	an
问	:	-	玛丽	,	亲爱的	,	在哪里	是	这	情妇	?	-	和	成立	他的	回答	在	一个

[ɪn'dɪgnənt] [waɪfs] [feɪs] .

indignant	wife's	face	.
愤怒	妻子的	脸	.

他问道："玛丽，亲爱的，情妇在哪里？"结果从妻子愤怒的脸上找到了答案。

- ['meəri] ['dɑ:lɪŋ] - [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

'	Mary	darling	'	had	gone	out	for	the	day	,
-	玛丽	亲爱的	-	有	已消失	出去	为了	这	天	,

"亲爱的玛丽"今天出门了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]

and	the	lady	of	the	house	intended	by	her	affectionate	greeting	to	give
和	这	女士	的	这	房子	故意的	经过	她	亲热	问候	到	给

[hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

her	lord	a	pleasant	surprise	.
她	主	一个	令人愉快的	惊喜	.

女主人希望通过亲切的问候给她的主人一个惊喜。

[hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ; ['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [hi:; hi] ['nevə(r)]

He	got	his	surprise	;	whether	he	thought	it	a	pleasant	one	he	never
他	得到	他的	惊喜	;	无论	他	想法	它	一个	令人愉快的	一	他	绝不

[daɪ'vʌldʒd] ,

divulged	,
泄露	,

他得到了意想不到的结果；至于他觉得这结果是否令人愉快，他始终没有透露。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [nju:] ['meəri][nəʊ][mɔ:(r)] .

but	that	kitchen	knew	Mary	no	more	.
但	那	厨房	知道	玛丽	不	更多的	.

但那间厨房里已经再也见不到玛丽了。

[ə; eɪ] [staʊt] ['hɑ:ti] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wʌn] [deɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] - [saɪd]

A	stout	hearty	-	looking	gentleman	one	day	made	his	way	from	the	dock	-	side
一个	肥硕	爽朗	-	寻找	绅士	一	天	制成	他的	方式	从	这	码头	-	边

[æt; ət] ['plɪməθ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ['nju:li] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]

at	Plymouth	to	the	deck	of	a	man	-	of	-	war	newly	arrived	from
在	普利茅斯	到	这	甲板	的	一个	男人	-	的	-	战争	新	到达的	从

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

一天，一位身材魁梧、看起来很健壮的绅士从普利茅斯码头走到一艘刚从国外抵达的军舰甲板上。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	desired	to	be	shewn	over	the	ship	.
和	想要的	到	是	展示	超过	这	船	.

并渴望在船上展示。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

Most	of	the	officers	were	on	shore	,
最多	的	这	警官	是	在	支撑	,

大部分军官都在岸上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

and	the	duty	of	playing	cicerone	devolved	upon	a	young	midshipman	.
和	这	责任	的	玩耍	西塞罗	下放	之上	一个	年轻的	海军学员	.

于是，担任侍者的重任就落到了一位年轻的海军学员身上。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

He	made	the	most	of	his	opportunity	,
他	制成	这	最多	的	他的	机会	,

他充分把握住了机会。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [æz; əz]

and	to	have	a	lark	at	the	expense	of	the	elderly	gentleman	as
和	到	有	一个	云雀	在	这	费用	的	这	老年	绅士	作为

[hi:; hi] [ʃəʊ] [hɪm] [raʊnd] ,

he	shewed	him	round	,
他	展示	他	圆形的	,

并且趁着老先生带他参观的时候，捉弄了他一番。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði]['kæpstən][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɒfi] ,

he	told	him	how	the	capstan	was	used	to	grind	the	ship's	coffee	,
他	讲述	他	如何	这	绞盘	曾是	用过的	到	研磨	这	船的	咖啡	,

他告诉他绞盘是如何用来研磨船上咖啡的。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - [tʌn] [gʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ʃæm'peɪn] , [ðə; ði][meɪn] - [jɑ:rdz]

the	eighteen	-	ton	guns	for	cooling	the	officers	'	champagne	,	the	main	-	yards
这	十八	-	吨	枪支	为了	冷却	这	警官	-	香槟酒	,	这	主要的	-	码

[fɔ:(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəlz] ['sʌndeɪ] [ʃɜ:rts] ,

for	drying	the	Admiral's	Sunday	shirts	,
为了	烘干	这	海军上将的	星期日	衬衫	,

用来冷却军官香槟的十八吨重火炮，用来晾晒海军上将周日衬衫的主桅杆，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

and	many	other	things	not	generally	known	.
和	许多	其他	事物	不是	一般来说	已知	.

以及许多其他不为人知的事情。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ,

When	the	gentleman	had	seen	all	he	wanted	to	see	,
什么时候	这	绅士	有	已见	全部	他	通缉	到	看	,

当这位先生看完他想看的一切之后，

[hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ][kɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn'strʌktə(r)] , ['seɪɪŋ] : - [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

he	handed	a	card	to	his	kind	instructor	,	saying	:	'	Young	gentleman	,
他	递交	一个	卡片	到	他的	种类	讲师	,	说	:	-	年轻的	绅士	,

他递给和蔼的老师一张卡片，上面写着："年轻的先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [juːθ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

you	are	a	very	smart	youth	indeed	,	and	full	of	very	curious	information	;
你	是	一个	非常	聪明的	青年	的确	,	和	满的	的	非常	好奇的	信息	;

你真是个非常聪明的年轻人，而且充满了好奇心和求知欲；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] [kɑːd][ɒv; əv][maɪn] ['faɪndɪŋ][ɪts]

and	I	trust	that	you	will	see	there	is	no	mistake	in	this	card	of	mine	finding	its
和	我	相信	那	你	将要	看	那里	是	不	错误	在	这	卡片	的	矿	寻找	它是

[weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .

way	to	your	captain	.
方式	到	你的	队长	.

我相信您会明白，我这张卡片送到您船长手中绝无误事。

- [ðə; ði] ['mɪdi] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [neɪm]

'	The	middy	glanced	at	the	bit	of	pasteboard	and	read	thereon	the	name
-	这	中途岛	瞥了一眼	在	这	少量	的	纸板	和	读	其上	这	姓名

- [wɔːd] [hʌnt] ;

'	Ward	Hunt	;
-	沃德	打猎	;

水手瞥了一眼那块纸板，上面写着"沃德·亨特"的名字；

- [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['θʌrəli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	but	before	he	could	thoroughly	realise	the	situation	,	the	First	Lord	of	the
-	但	前	他	可以	彻底	意识到	这	情况	,	这	第一的	主	的	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

但还没等他彻底弄清情况，海军大臣就……

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [nɒd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [hæd; həd] [gɒn] .

with	a	parting	nod	and	pleasant	smile	,	had	gone	.
和	一个	离别	点头	和	令人愉快的	微笑	,	有	已消失	.

她临别时点了点头，带着和蔼的微笑离开了。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

Another	story	,
其他	故事	,

另一个故事，

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wæg] ['friːli] ['ʌndə(r)]

illustrating	the	awkward	results	that	come	of	letting	the	tongue	wag	freely	under
图示	这	尴尬的	结果	那	来	的	出租	这	舌头	摇摆	自由	在下面

[ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ʌðə(r)][foʊks][aɪ'dentəti] ,

a	misapprehension	regarding	other	folk's	identity	,
一个	误解	关于	其他	民众的	身份	,

这说明，如果因为误解他人的身份而随意妄加评论，会造成多么尴尬的后果。

[ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['teɪlə(r)] .

is	told	of	a	London	tailor	.
是	讲述	的	一个	伦敦	裁缝	.

听说了一位伦敦裁缝的事。

[æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['kʌstəmə(r)]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌærɪstə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n]

An	aristocratic	customer	noted	for	dressing	in	anything	but	aristocratic	fashion
一个	贵族	顾客	著名的	为了	敷料	在	任何事物	但	贵族	时尚

, [kɔ:ld] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

,	called	to	pay	his	bill	.
,	称为	到	支付	他的	账单	.

一位以穿着打扮极不合时宜而闻名的贵族顾客前来结账。

[ðə; ði] ['teɪlərz] [nju:] ['mænɪdʒə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ri'si:t] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

The	tailor's	new	manager	,	after	receipting	the	account	,	handed	it	back	with	a
这	裁缝	新的	经理	,	后	收据	这	帐户	,	递交	它	后退	和	一个

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

裁缝的新经理收据后，连同一枚金币一起交还给了他。

['seɪɪŋ] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] [ˌaɪ 'ti:]

saying	:	'	There's	a	sovereign	for	yourself	,	and	it's	your	own	fault	it
说	:	-	有	一个	主权	为了	你自己	,	和	它是	你的	自己的	过错	它

['ɪz(ə)nt] [tu:] .

isn't	two	.
不是	二	.

他说："你有一个主权者，而你之所以没有两个主权者，都是你自己的错。"

[ju:; jʊ][doʊnt][weə(r)] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] [kləʊðz] [hɑ:f] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

You	don't	wear	out	your	master's	clothes	half	quick	enough	.
你	不	穿	出去	你的	硕士学位	衣服	一半	快的	足够的	.

你穿主人衣服的速度还不够快。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ;

He	ought	to	have	had	double	the	amount	in	the	time	;
他	应该	到	有	有	双倍的	这	数量	在	这	时间	;

他本应在规定时间内获得双倍的金额；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['hɑ:də(r)] [brʌʃ] . -

it	would	be	worth	your	while	to	use	a	harder	brush	.	'
它	会	是	值得	你的	尽管	到	使用	一个	更难	刷子	.	-

使用硬毛刷会更有帮助。

- [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , ['smaɪlɪŋ] ;

'	Well	,	I	don't	know	,	'	said	his	lordship	,	smiling	;
-	出色地	,	我	不	知道	,	-	说	他的	领主	,	微笑	;

"嗯，我不知道，"大人笑着说；

- [ai] [θɪŋk] [maɪ] [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:d][wʌn] [tu:] ; [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

'	I	think	my	brush	is	a	pretty	hard	one	too	;	his	lordship	complains	of	it
-	我	思考	我的	刷子	是	一个	漂亮的	难的	一	也	;	他的	领主	抱怨	的	它

['enihaʊ] . -

anyhow	.	'
无论如何	.	-

"我觉得我的画笔也挺硬的；老爷也抱怨过它。"

- [pu:] !

'	Pooh	!
-	呸	!

'呸!

[hɑ:d] !

Hard	!
难的	!

难的!

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Not **a** **bit** **of** **it** **!**
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒdʒ] ['ðætl] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
Now **I'll** **put** **you** **up** **to** **a** **dodge** **that'll** **put** **many** **a** **pound** **in** **your** **pocket** **.**
现在 患病的 放 你 向上 到 一个 躲闪 那将 放 许多 一个 磅 在 你的 口袋 .

现在我给你介绍一个妙招，保证让你赚到一大笔钱。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] — [naʊ] [ðæts] [ˈrʌfən] [ɒn] ['pɜːpəs] .
You **see** **this** **piece** **of** **wood** **—** **now** **that's** **roughened** **on** **purpose** **.**
你 看 这 片 的 木头 — 现在 那就是 粗糙 在 目的 .

你看这块木头——这是故意做粗糙处理的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ,
You **take** **that** **,**
你 拿 那 ,

你把那东西拿走吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [kəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elbəʊz]
and **give** **your** **master's** **coat** **a** **good** **scrubbing** **with** **it** **about** **the** **elbows**
和 给 你的 硕士学位 外套 一个 好的 擦洗 和 它 关于 这 肘部
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['evri] [deɪ] ;
and **shoulders** **every** **day** **;**
和 肩膀 每一个 天 ;

每天用它好好擦洗主人的衣服，特别是肘部和肩部;

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] ,
and **give** **the** **trousers** **a** **touch** **about** **the** **knees** **,**
和 给 这 裤子 一个 触碰 关于 这 膝盖 ,

裤子膝盖处稍微修整一下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
and **it** **will** **be** **a** **good** **five** **pounds** **a** **year** **in** **your** **pocket** **.**
和 它 将要 是 一个 好的 五 磅 一个 年 在 你的 口袋 .

这样一年下来，你就能省下五英镑。

[wiː; wi] [ʃænt] [fə'get] [juː; jʊ] . -
We **shan't** **forget** **you** **.** **'**
我们 不会 忘记 你 . -

我们不会忘记你。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , - [kwəʊθ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒentlmən] .
' **You** **are** **very** **kind** **,** **'** **quoth** **the** **enlightened** **gentleman** **.**
- 你 是 非常 种类 , - 引用 这 开明 绅士 .

"您真是太好了，"这位有见识的绅士说道。

- [ai] [wɪl] [ɪm'pɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] ,
' **I** **will** **impart** **your** **instructions** **to** **my** **valet** **,**
- 我 将要 传授 你的 指示 到 我的 代客泊车 ,

"我会将您的指示转达给我的贴身男仆。"

[ðəʊ] [ai] [fɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [maɪ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ]
though **I** **fear** **while** **he** **remains** **in** **my** **service** **he** **will** **not** **be** **able** **to** **profit** **by**
尽管 我 害怕 尽管 他 遗迹 在 我的 服务 他 将要 不是 是 有能力的 到 利润 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

不过我担心，只要他还在我手下工作，就无法从中获利。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['kʌstəm] .

as	I	shall	not	trouble	you	with	my	custom	.
作为	我	将	不是	麻烦	你	和	我的	风俗	.

我不会用我的习惯来打扰你。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] .

I	wish	you	good	-	day	.
我	希望	你	好的	-	天	.

祝您今天愉快。

- [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [lɔːd] [ɪldɑːnz] ['dʒɜːn(ə)l] : - [ðə; ði][məʊst] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

'	We	read	in	Lord	Eldon's	Journal	:	'	The	most	awkward	thing	that	ever	occurred	to
-	我们	读	在	主	埃尔顿的	杂志	:	-	这	最多	尴尬的	事物	那	曾经	发生	到

[ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðɪs] .

me	was	this	.
我	曾是	这	.

我们在埃尔顿勋爵的日记中读到：‘我遇到的最尴尬的事情是这样的。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [lɔː]

Immediately	after	I	was	married	I	was	appointed	Deputy	Professor	of	Law
立即地	后	我	曾是	已婚	我	曾是	任命	副	教授	的	法律

[æt; ət] ['ɒksfəd] ,

at	Oxford	,
在	牛津	,

我结婚后立即被任命为牛津大学法学副教授。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [prə'fesə(r)] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst]['lektʃə(r)] ,

and	the	Law	Professor	sent	me	the	first	lecture	,
和	这	法律	教授	发送	我	这	第一的	演讲	,

那位法学教授给我发来了第一讲内容。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

which	I	had	to	read	immediately	to	the	students	,
哪个	我	有	到	读	立即地	到	这	学生	,

我必须立即把这段话读给学生们听。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	I	began	without	knowing	a	single	word	that	was	in	it	.
和	哪个	我	开始	没有	会心	一个	单身的	单词	那	曾是	在	它	.

而我开始阅读这本书的时候，对书中的内容一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['meidnz] .

It	was	upon	the	statute	applying	to	young	men	running	away	with	maidens	.
它	曾是	之上	这	法令	申请	到	年轻的	男人	跑步	离开	和	少女们	.

这是针对年轻男子与少女私奔的法令。

['fænsi] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɔːl]

Fancy	me	reading	with	about	one	hundred	and	fifty	boys	and	young	men	all
想要	我	阅读	和	关于	一	百	和	五十	男孩们	和	年轻的	男人	全部

['gɪglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] !

giggling	at	the	Professor	!
咯咯笑	在	这	教授	!

想象一下，我跟大约一百五十个男孩和年轻男子一起读书，他们都在嘲笑教授！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['titə] ['ɔːdiəns] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd] .

Such	a	tittering	audience	no	one	ever	had	.
这样的	一个	窃笑	观众	不	一	曾经	有	.

如此哄堂大笑的观众，前所未有。

- [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

'	The	comical	coincidence	may	have	been	an	accidental	one	;	but	as	the
-	这	滑稽	巧合	可能	有	到过	一个	偶然	一	;	但	作为	这

[lɔː] [prə'fesə(r)] [mʌst; məst] ,

Law	Professor	must	,
法律	教授	必须	,

"这滑稽的巧合或许只是偶然；但正如法学教授所言，

[laɪk] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['depjuti] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['besi] ,

like	the	students	,	have	known	that	his	deputy	ran	away	with	his	Bessie	,
喜欢	这	学生	,	有	已知	那	他的	副	跑	离开	和	他的	贝西	,

和学生们一样，他们早就知道他的副手带着他的爱犬贝西跑了。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	chances	are	against	it	.
这	机会	是	反对	它	.

可能性不大。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['epɪsəʊd] [ɒv; əv]

The	great	lawyer	was	fated	to	be	reminded	of	the	romantic	episode	of
这	伟大的	律师	曾是	命中注定	到	是	提醒	的	这	浪漫的	插曲	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

这位伟大的律师注定要再次想起他生命中的那段浪漫插曲。

[ə; eɪ]['klaɪənt] [huːz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] ,

A	client	whose	daughter	had	been	stolen	from	him	,
一个	客户	谁	女儿	有	到过	被盗	从	他	,

一位女儿被拐走的客户

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

insisted	upon	the	jury	being	told	that	a	man	who	could	run	away	with	another
坚持	之上	这	陪审团	存在	讲述	那	一个	男人	WHO	可以	跑步	离开	和	其他

[mænz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

man's	daughter	was	a	rascal	and	a	villain	,
男人的	女儿	曾是	一个	恶棍	和	一个	恶棍	,

他坚持要告诉陪审团，一个能拐走别人女儿的男人是个无赖和恶棍。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

and	deserved	to	be	hanged	.
和	应得的	到	是	绞刑	.

他罪有应得，应该被绞死。

- [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] , - [sed] [skɒt] .

'	I	cannot	say	that	,	'	said	Scott	.
-	我	不能	说	那	,	-	说	斯科特	.

"我不能这么说，"斯科特说。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['lɔɪə(r)] [skɒt] — [waɪ] [nɒt] ? - [in'kwaiə][ðə; ði][aɪ'reɪt]['fɑːðə(r)] .

'	And	why	not	,	Lawyer	Scott	—	why	not	?	'	inquired	the	irate	father	.
-	和	为什么	不是	,	律师	斯科特	—	为什么	不是	?	-	询问	这	愤怒	父亲	.

"为什么不行，斯科特律师——为什么不行？"愤怒的父亲质问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ɑːnsərəbl] [rɪ'plaɪ] .

'	Because	I	did	it	myself	!	'	was	the	unanswerable	reply	.
-	因为	我	做过	它	我	!	-	曾是	这	无法回答	回复	.

"因为是我自己做的！"这是无法反驳的回答。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

After	doing	his	office	for	a	young	couple	,
后	正在做	他的	办公室	为了	一个	年轻的	夫妻	,

他为一对年轻夫妇装修完办公室后，

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz][in'veigl, -'viː-]['ɪntuː] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [braɪd] [ænd; ənd]

a	clergyman	was	inveigled	into	proposing	the	health	of	bride	and
一个	牧师	曾是	诱骗	进入	提议	这	健康	的	新娘	和

['braɪdgruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

bridegroom	at	the	wedding	breakfast	.
新郎	在	这	婚礼	早餐	.

一位牧师被哄骗着在婚宴上为新郎新娘的健康祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	wound	up	a	neat	little	speech	by	expressing	the	hope	that	the	result	of	the
他	伤口	向上	一个	整洁的	小的	演讲	经过	表达	这	希望	那	这	结果	的	这

['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [mait] [pruːv] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪdz]

union	of	the	happy	pair	might	prove	strictly	analogous	to	that	of	the	bride's
联盟	的	这	快乐的	一对	可能	证明	严格	类似的	到	那	的	这	新娘的

['ɒnəd] ['peərənts] .

honoured	parents	.
荣幸	父母	.

他以一段简洁精辟的讲话结束了他的演讲，表达了希望这对幸福新人结合的结果能够与新娘尊敬的父母的结果完全一致。

[ðə; ði] [gruːm] [lʊkt] ['æŋgri] , [ðə; ði] [braɪd] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

The	groom	looked	angry	,	the	bride	went	into	hysterics	,
这	新郎	看起来	生气的	,	这	新娘	去	进入	癔症	,

新郎看起来很生气，新娘则歇斯底里地哭喊起来。

[ðə; ði] ['braidzmeid] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

the	bridesmaids	blushed	and	became	interested	in	the	pattern	of	the	carpet	,
这	伴娘	脸红了	和	成为	感兴趣的	在	这	图案	的	这	地毯	,

伴娘们脸红了，并且对地毯的图案产生了兴趣。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaɪələns] ,

the	master	of	the	house	blew	his	nose	with	extraordinary	violence	,
这	掌握	的	这	房子	吹	他的	鼻子	和	非凡的	暴力	,

主人用力擤了擤鼻子，力道之大令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sæt] [daʊn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ;

and	the	speaker	sat	down	wondering	at	the	effect	he	had	created	;
和	这	扬声器	卫星	向下	好奇	在	这	影响	他	有	创建	;

演讲者坐了下来，回想起自己所造成的效果，不禁感到疑惑；

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] - [ɪn'fɔːmd] ['neɪbə(r)] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

till	his	better	-	informed	neighbour	whispered	that	the	lady	was	not	the	daughter
直到	他的	更好的	-	知情的	邻居	低声说道	那	这	女士	曾是	不是	这	女儿

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] ,

of	the	host	and	hostess	,
的	这	主持人	和	女主人	,

直到他那位消息灵通的邻居低声告诉他，那位女士并非主人夫妇的女儿。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [niːs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

but	a	niece	who	came	to	live	with	them	when	her	mother	and
但	一个	侄女	WHO	来了	到	居住	和	他们	什么时候	她	母亲	和

['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] .

father	were	divorced	.
父亲	是	离婚	.

但她的侄女在父母离婚后搬来和他们一起住。

['djʊərɪŋ] ['mɪstə(r)] ['glæd,stoʊnz] ['premiəʃɪp] ,

During	Mr	Gladstone's	Premiership	,
期间	先生	格拉德斯通的	超级联赛	,

在格拉德斯通先生担任总理期间，

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['pɒlək] [kɔːld] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [praɪm] -

Sir	George	Pollock	called	one	morning	in	Downing	Street	to	thank	the	Prime	-
先生	乔治	波洛克	称为	一	早晨	在	唐宁	街道	到	感谢	这	主要的	-

['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

minister	for	making	him	governor	of	the	Tower	.
部长	为了	制作	他	州长	的	这	塔	.

一天早上，乔治·波洛克爵士来到唐宁街，感谢首相任命他为伦敦塔总督。

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sembəld] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði] ['vetərən]

A	cabinet	council	had	just	assembled	;	but	rather	than	keep	the	veteran
一个	内阁	理事会	有	只是	组装	;	但	相当	比	保持	这	老将

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

内阁会议刚刚召开；但与其让这位老兵久等，

['mɪstə(r)]['glædstəun][ɪn'vaɪtɪd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]

Mr	Gladstone	invited	him	into	the	council	-	chamber	and	introduced	him	to
先生	格拉德斯通	受邀	他	进入	这	理事会	-	房间	和	介绍	他	到

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

his	colleagues	.
他的	同事	.

格莱斯顿先生邀请他进入议会厅，并把他介绍给了自己的同事。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Sir	George	entertained	his	new	acquaintances	with	a	tedious	story	about	a
先生	乔治	娱乐	他的	新的	熟人	和	一个	乏味	故事	关于	一个

['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ,

nobleman	who	had	been	detected	cheating	at	cards	,
贵族	WHO	有	到过	检测到	作弊	在	牌	,

乔治爵士给他的新朋友们讲了一个枯燥乏味的故事，故事的主角是一位贵族，他被发现打牌作弊。

['endɪŋ] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [wɪð] : - [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]

ending	his	narration	with	:	'	They	turned	him	out	of	all	the	clubs	he	belonged
结束	他的	旁白	和	:	-	他们	转向	他	出去	的	全部	这	俱乐部	他	属于

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

他的叙述以这样一句话结尾："他们把他逐出了他所属的所有俱乐部；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] !

even	the	Reform	would	have	nothing	more	to	say	to	him	!
甚至	这	改革	会	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	!

就连改革派也无话可说了！

- [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] - ['pleɪərz] [ə'fens] [ðæt] [mʌst; məst]

'	A	way	of	proving	the	enormity	of	the	card	-	player's	offence	that	must
-	一个	方式	的	证明	这	巨大	的	这	卡片	-	球员的	罪行	那	必须

[hæv; həv] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ə'meɪzɪŋli] ,

have	pleased	his	hearers	amazingly	,
有	高兴	他的	听众	令人惊讶的是	,

"这种证明牌手罪行极其严重的方式，想必令听众们感到十分满意。"

[sɪns] [ɔːl][ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['lɪbərəl] [klʌb] .

since	all	or	nearly	all	of	them	were	members	of	that	famous	Liberal	club	.
自从	全部	或者	几乎	全部	的	他们	是	成员	的	那	著名的	自由派	俱乐部	.

因为他们全部或几乎全部都是那个著名的自由党俱乐部的成员。

[ðə; ði][əʊld]['gʌvənə(r)] [sɪn'sɪəli] [ment] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] .

The	old	governor	sincerely	meant	what	his	words	implied	.
这	老的	州长	真挚地	意思是	什么	他的	字	暗示	.

老州长言出必行。

[sʌtʃ] [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs] [wɪð] ['ʌtərərz] [ɒv; əv][ˌmælæprə'pəʊ] [θɪŋz] .

Such	is	not	always	the	case	with	utterers	of	malapropos	things	.
这样的	是	不是	总是	这	案件	和	说话者	的	不合时宜	事物	.

但对于说错话的人来说，情况并非总是如此。

[wen] [ə; eɪ][nəʊt][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['fletʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt]

When	a	note	was	handed	to	Dr	Fletcher	in	his	pulpit
什么时候	一个	笔记	曾是	递交	到	博士	弗莱彻	在	他的	讲坛

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,

intimating	that	the	presence	of	a	medical	gentleman	,
暗示	那	这	在场	的	一个	医疗的	绅士	,

当有人递给弗莱彻医生一张纸条，暗示有一位男医生在场时，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz]['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] [ˌels'weə(r)] , { - }

supposed	to	be	in	the	church	,	was	urgently	required	elsewhere	,	{	124	}
据称	到	是	在	这	教会	,	曾是	紧急	必需的	别处	,	{	-	}

原本应该在教堂里，却急需去别处，{124}

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

the	preacher	read	the	letter	out	,	and	as	the	doctor	was	making	for
这	牧师	读	这	信	出去	,	和	作为	这	医生	曾是	制作	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

牧师把信读了出来，医生正要走向门口时，

['fɜːvəntli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : - [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] !

fervently	ejaculated	:	'	May	the	Lord	have	mercy	on	his	patient	!
热切地	射精	:	-	可能	这	主	有	怜悯	在	他的	病人	!

他激动地喊道："愿主怜悯他的病人！"

- [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

'	A	Scotch	minister	exchanging	pulpits	with	a	friend	one	Sunday	,
-	一个	苏格兰威士忌	部长	交换	讲坛	和	一个	朋友	一	星期日	,

一位苏格兰牧师在一个星期天与朋友交换讲坛，

[wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

was	accosted	after	service	by	an	old	woman	anxious	to	know	what	had
曾是	被骚扰	后	服务	经过	一个	老的	女士	焦虑的	到	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [eɪn; 'ɑːjɪn]['mɪnɪstə(r)] . -

become	of	her	'	ain	minister	.	'
变得	的	她	-	艾因	部长	.	-

礼拜结束后，一位老妇人上前询问她"亲爱的牧师"的近况。

- [əʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	Oh	,	'	said	he	,	'	he	is	with	my	people	to	-	day	.	'
-	哦	,	-	说	他	,	-	他	是	和	我的	人们	到	-	天	.	-

"哦，"他说，"他今天和我们在一起。"

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] ; - [ðel] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [triːt] [ðə; ði] [deɪ] !

'	Indeed	,	indeed	,	'	said	the	dame	;	'	they'll	be	getting	a	treat	the	day	!
-	的确	,	的确	,	-	说	这	贵妇人	;	-	他们会	是	获得	一个	对待	这	天	!

"的确如此，"那位女士说，"他们今天一定会得到奖励！"

- [æz; əz] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['lektʃərə(r)] ,

'	As	flattering	a	remark	as	that	of	the	wife	of	a	popular	lecturer	,
-	作为	奉承	一个	评论	作为	那	的	这	妻子	的	一个	受欢迎的	讲师	,

"这话就像一位颇受欢迎的讲师的妻子说的那样，令人受宠若惊。"

[huː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lektʃə(r)][æt; ət] ['ʃefiːld] ,

who	on	her	lord	telling	her	he	was	going	to	lecture	at	Sheffield	,
WHO	在	她	主	讲述	她	他	曾是	去	到	演讲	在	谢菲尔德	,

她听到她的丈夫告诉她他要去谢菲尔德讲课，

[ɪk'skleɪmd] : - [aɪm][səʊ][glæd] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [heit] [ðəʊz] ['ʃefiːld] ['piːp(ə)l] .

exclaimed	:	'	I'm	so	glad	;	I	always	hated	those	Sheffield	people	.
惊呼	:	-	我是	所以	高兴的	;	我	总是	憎恨	那些	谢菲尔德	人们	.

他惊呼道："我太高兴了；我一直讨厌谢菲尔德人。"

- ['epɪtɑːf] ['raɪtər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] - [ɑ̃'tɑ̃ːdr] .

'	Epitaph	writers	sometimes	display	a	talent	for	this	kind	of	double	-	entendre	.
-	墓志铭	作家	有时	展示	一个	天赋	为了	这	种类	的	双倍的	-	含义	.

"墓志铭作者有时会展现出这种双关语的天赋。"

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['spesəmən] [wɪl] [sə'faɪs] .

A	couple	of	specimens	will	suffice	.
一个	夫妻	的	标本	将要	足够了	.

几个样本就足够了。

[ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm] [ɑː'brəuθ] , ['rʌnɪŋ] : - [hɪə(r)][laɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] , ['wɪljəm] , ['rɒbət] , ' ' ,

The	first	from	Arbroath	,	running	:	'	Here	lie	the	bodies	of	John	,	William	,	Robert
这	第一的	从	阿布罗斯	,	跑步	:	-	这里	说谎	这	身体	的	约翰	,	威廉	,	罗伯特

第一条来自阿布罗斯，内容是："这里躺着约翰、威廉、罗伯特的遗体，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['mæθjuːz] , [huː] [ɔːl][daɪd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] — [ɪk'septɪŋ] ['deɪvɪd] .

and	David	Matthews	,	who	all	died	in	the	hope	of	a	glorious	resurrection	—	excepting	David	.
和	大卫	马修斯	,	WHO	全部	死亡	在	这	希望	的	一个	辉煌	复活	—	除外	大卫	.

还有大卫·马修斯，他们都怀着荣耀复活的希望而死——除了大卫。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['beriɪŋ] - [graʊnd] :

'	The	other	from	an	American	burying	-	ground	:
-	这	其他	从	一个	美国人	埋葬	-	地面	:

另一具尸体来自美国的一个墓地：

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [faɪv] ;

Here	lies	the	mother	of	children	five	;
这里	谎言	这	母亲	的	孩子们	五	;

这里长眠着一位育有五个孩子的母亲；

[tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ;

Two	are	dead	and	three	are	alive	;
二	是	死的	和	三	是	活	;

两人已死，三人存活；

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['rɑːðə(r)]

The	two	that	are	dead	preferring	rather
这	二	那	是	死的	偏好	相当

两个死去的人宁愿

[tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

To	die	with	their	mother	than	live	with	their	father	.
到	死	和	他们的	母亲	比	居住	和	他们的	父亲	.

宁愿与母亲同死，也不愿与父亲同活。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði]['luːnətɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl][kəm'pækt] ,

Although	a	high	authority	insists	that	the	lunatic	and	the	lover	are	of	imagination	all	compact	,
虽然	一个	高的	权威	坚持	那	这	疯子	和	这	情人	是	的	想像力	全部	袖珍的	,

尽管权威人士坚称疯子和情人都是想象出来的，而且三者完全一致，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʌvərz] [hed] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] ['lʌvɪŋ]

it	would	not	enter	an	ordinary	lover's	head	to	tell	his	mistress	that	loving
它	会	不是	进入	一个	普通的	恋人的	头	到	告诉	他的	情妇	那	爱

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['mædnəs] ,

her	was	synonymous	with	madness	,
她	曾是	同义词	和	疯狂	,

一个普通的恋人绝不会想到要告诉情人，爱她就等同于疯狂。

[æz; əz] [stiːl] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['lʌvli] [pruː] :

as	Steele	did	when	he	wrote	to	his	dear	lovely	Prue	:
作为	斯蒂尔	做过	什么时候	他	写道	到	他的	亲爱的	迷人的	普鲁	:

就像斯蒂尔写信给他亲爱的普鲁时那样：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [ə'tend] ['bɪznəs] .

'	It	is	the	hardest	thing	in	the	world	to	be	in	love	and	yet	attend	business	.
-	它	是	这	最难	事物	在	这	世界	到	是	在	爱	和	然而	出席	商业	.

"世界上最难的事情就是既要谈恋爱又要忙于工作。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl] [huː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lɒk]

As	for	me	,	all	who	speak	to	me	found	me	out	,	and	I	must	lock
作为	为了	我	,	全部	WHO	说话	到	我	成立	我	出去	,	和	我	必须	锁

[maɪ'self][ʌp] ,

myself	up	,
我	向上	,

至于我，所有跟我说话的人都识破了我的身份，我必须把自己锁起来。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

or	other	people	will	do	it	for	me	;
或者	其他	人们	将要	做	它	为了	我	;

或者其他人会替我做；

- [bʌt; bət][feə(r)] ['mɪstrəs] ['skɜːrlɑːk] ['daʊtləs] [tʊk] [ðə; ði]['djuːbiəs] ['flætəri] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [pɑːt]

'	but	fair	Mistress	Scurlock	doubtless	took	the	dubious	flattery	in	as	good	part
-	但	公平的	情妇	斯库洛克	毫无疑问	采取	这	可疑	奉承	在	作为	好的	部分

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pɔːrtʃʊgəlz] [ɒd] ['griːtɪŋ] :

as	the	great	animal	painter	took	the	king	of	Portugal's	odd	greeting	:
作为	这	伟大的	动物	画家	采取	这	国王	的	葡萄牙的	奇怪的	问候	:

但美丽的斯库洛克夫人无疑欣然接受了这种可疑的奉承，就像那位伟大的动物画家欣然接受了葡萄牙国王奇怪的问候一样：

- [ɑː] , [sɜː(r)]['edwɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪm][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [biːsts] .

'	Ah	,	Sir	Edwin	,	I	am	glad	to	see	you	;	I'm	so	fond	of	beasts	.
-	啊	,	先生	埃德温	,	我	是	高兴的	到	看	你	;	我是	所以	喜爱	的	野兽	.

"啊，埃德温爵士，见到您真高兴；我非常喜欢动物。"

- [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː]

'	An	unpleasant	way	of	putting	the	thing	was	innocently	adopted	by	the	New
-	一个	令人不快的	方式	的	推杆	这	事物	曾是	天真地	已采用	经过	这	新的

[jɔːk] [kɑː(r)] - ['draɪvə(r)] ,

York	car	-	driver	,
约克	车	-	司机	,

这位纽约司机无意中采用了一种令人不快的表达方式。

[huː] , ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪntə'lɒkjətə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['biːtʃə(r)] ,

who	,	blissfully	ignorant	that	his	interlocutor	was	Mr	Beecher	,
WHO	,	幸福地	无知	那	他的	对话者	曾是	先生	比彻	,

他全然不知与他交谈的人是比彻先生，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['kwɪəri] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

replied	to	that	gentleman's	query	whether	he	did	not	think	it	possible	to
回复	到	那	绅士的	询问	无论	他	做过	不是	思考	它	可能的	到

[dɪ'spens] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] ['sʌndeɪ] :

dispense	with	running	the	cars	all	day	on	Sunday	:
分配	和	跑步	这	汽车	全部	天	在	星期日	:

回复那位先生的询问，他是否认为可以取消周日全天的赛车运行：

- [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [duː; də] ;

'	Yes	,	sir	,	I	do	;
-	是的	,	先生	,	我	做	;

"是的，先生，我愿意；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðæt] ['biːtʃə(r)] ['θɪətə(r)]

but	there's	no	hope	for	it	so	long	as	they	keep	that	Beecher	theatre
但	有	不	希望	为了	它	所以	长的	作为	他们	保持	那	比彻	剧院

['əʊpən] [ɪn] ['brʊklɪn] ;

open	in	Brooklyn	;
打开	在	布鲁克林	;

但只要布鲁克林的 Beecher 剧院还开着，这件事就没有任何希望；

[ðə; ði] [kɑːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðæt] .

the	cars	have	to	run	to	accommodate	that	.
这	汽车	有	到	跑步	到	容纳	那	.

为了适应这种情况，汽车必须运转。

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] [sez] : - [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kwaɪə(r)] - ['mɑːstə(r)] [huː] [ə'dɒptɪd] [həʊld]

'	An	American	newspaper	says	:	'	The	enthusiastic	choir	-	master	who	adopted	Hold
-	一个	美国人	报纸	说道	:	-	这	热情的	唱诗班	-	掌握	WHO	已采用	抓住

[ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'seʃənl] [hɪm] ,

the	Fort	as	a	processional	hymn	,
这	堡	作为	一个	游行队伍	圣歌	,

一家美国报纸写道："那位热情洋溢的合唱团指挥将《坚守阵地》选为进行曲赞美诗，

[hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsən(ə)l] [wen] [ðə; ði]

has	been	dismissed	by	the	minister	,	who	considered	it	personal	when	the
有	到过	解雇	经过	这	部长	,	WHO	经过考虑的	它	个人的	什么时候	这

['kwaɪə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] :

choir	burst	forth	:
唱诗班	爆裂	前进	:

部长认为合唱团的突然出现是对他的个人攻击，因此驳回了此事：

[siː] [ðə; ði] ['maɪti] [həʊst] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

See	the	mighty	host	advancing	,
看	这	强大的	主持人	前进	,

看那强大的军队正在前进，

['seɪtn] ['liːdɪŋ] [ɒn] !

Satan	leading	on	!
撒但	领导	在	!

撒旦在引诱你！

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz]

A	similar	objection	might	have	been	raised	to	the	Maine	county	commissioners
一个	相似的	异议	可能	有	到过	提高	到	这	缅因州	县	专员

[kwəʊtɪŋ] ['wɑːtsɪz] [laɪnz] :

quoting	Watts's	lines	:
引用	瓦特的	线条	:

类似的反对意见也可能针对缅因州县政委员引用沃茨的诗句提出：

[jiː; ji] ['sɪnəz] [raʊnd] , [kʌm] [vjuː] [ðə; ði] [graʊnd]
Ye sinners round , come view the ground
叶 罪人 圆形的 , 来 看法 这 地面

你们这些罪人，都过来看看这片土地吧。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [laɪ] ,
Where you will shortly lie ,
在哪里 你 将要 不久 说谎 ,

你不久将长眠于此，

[wen] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [njuː] [kɔːt] - [haʊs] ;
when inviting certain lawyers to inspect the new court - house ;
什么时候 邀请 肯定 律师 到 检查 这 新的 法庭 - 房子 ;

邀请某些律师参观新法院大楼时；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæn; ðən] [lɔːd] ['kɛnjən] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]
although they had less reason to complain than Lord Kenyon and Justice
虽然 他们 有 较少的 原因 到 抱怨 比 主 肯扬 和 正义
[rʊk] , [huː] [waɪl] [ɒn] ['sɜːkɪt] ,
Rooke , who while on circuit ,
鲁克 , WHO 尽管 在 电路 ,

尽管他们不像肯扬勋爵和鲁克法官那样有理由抱怨，后者在巡回审判期间，

[keɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
came one Sunday to a little village just as the good folks were going to
来了 一 星期日 到 一个 小的 村庄 只是 作为 这 好的 各位 是 去 到
[tʃɜːtʃ] ;
church ;
教会 ;

一个星期天，他来到一个小村庄，当时善良的村民们正要去教堂做礼拜；

[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðə; ði] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] ['fɒləʊd] .
an example the two judges followed .
一个 例子 这 二 法官 随后 .

两位法官都效仿了这一例子。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] ,
Anxious to shew his appreciation of the unexpected honour ,
焦虑的 到 展示 他的 欣赏 的 这 意外 荣誉 ,

他急于表达自己对这份意外荣誉的感激之情，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑːk] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [sɑːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
the parish clerk searched for a suitable psalm to sing before the service ;
这 教区 职员 搜索 为了 一个 合适的 诗篇 到 唱歌 前 这 服务 ;

教区书记员寻找一首合适的赞美诗，准备在礼拜仪式前演唱；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ]
and at the proper time gave out the first two verses of the fifty - eighth
和 在 这 恰当的 时间 给予 出去 这 第一的 二 诗句 的 这 五十 - 第八
[sɑːm] ,
psalm ,
诗篇 ,

到了合适的时机，他诵读了诗篇第五十八篇的前两节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæŋ] :
and the congregation sang :
和 这 会众 唱 :

会众齐声歌唱：

[spiːk] , [əʊ] [jiː; ji] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Speak , O ye judges of the earth ,
说话 , 哦 是的 法官 的 这 地球 ,

世上的审判官啊，请开口！

[ɪf] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] [biː; bi] ;

If	just	your	sentence	be	;
如果	只是	你的	句子	是	;

如果你的句子只有这样：

[ɔː(r)][mʌst; məst][nɒt] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'piːl]

Or	must	not	innocence	appeal
或者	必须	不是	无辜	上诉

或者，不得以无罪为由进行上诉。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kriː] .

To	heaven	from	your	decree	.
到	天堂	从	你的	法令	.

从你的旨意中升入天堂。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [hɑːts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)]

Your	wicked	hearts	and	judgments	are
你的	邪恶	心	和	判决	是

你们邪恶的心和判断是

[ə'laɪk] [baɪ] ['mælɪs] [sweɪd] ;

Alike	by	malice	swayed	;
相似	经过	恶意	摇摆	;

出于恶意，同样地被左右；

[jɔː(r); jə(r)] ['greɪpɪŋ] [hændz] , [baɪ] ['maɪti] [breɪbz] ,

Your	griping	hands	,	by	mighty	bribes	,
你的	抱怨	双手	,	经过	强大的	贿赂	,

你那紧抓不放的双手，靠着强大的贿赂，

[tuː; tə] ['vaɪələns] [bɪ'treɪd] .

To	violence	betrayed	.
到	暴力	背叛	.

背叛暴力。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

Here	the	congregation	awoke	to	the	meaning	of	what	they	were	singing	,
这里	这	会众	醒来	到	这	意义	的	什么	他们	是	歌唱	,

这时，会众们才恍然大悟，明白了他们所唱歌曲的意义。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]

and	left	the	clerk	and	the	children	to	offend	the	ears	of	the	legal
和	左边	这	职员	和	这	孩子们	到	得罪	这	耳朵	的	这	合法的

['dignitəri] [wɪð] :

dignitaries	with	:
达官显贵	和	:

于是，书记员和孩子们留下来，用以下这些话冒犯了法律界要人的耳朵：

[tuː; tə]['vɜːtʃuː] , ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːm] ,

To	virtue	,	strangers	from	the	womb	,
到	美德	,	陌生人	从	这	子宫	,

对美德而言，自母胎之人，

[ðeə(r)]['ɪnfənt] [steps] [went] [rɒŋ] ;

Their	infant	steps	went	wrong	;
他们的	婴儿	步骤	去	错误的	;

他们的起步阶段出了差错；

[ðeɪ] ['prætl] ['slɑːndə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][laɪz]

They	prattled	slander	,	and	in	lies
他们	喋喋不休	诽谤	,	和	在	谎言

他们喋喋不休地散布诽谤和谎言

[ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] .
Employed their lisping tongue .
受雇 他们的 口齿不清 舌头 .

利用他们那口齿不清的舌头。

[nəʊ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] [æfrɪks] [briːd]
No serpent of parched Afric's breed
不 蛇 的 干渴 非洲的 品种

没有非洲干涸河床的蛇类

[dʌz] ['ræŋkə(r)]['pɔɪz(ə)n][beə(r)] ;
Does ranker poison bear ;
做 排名器 毒 熊 ;

Ranker 会毒熊吗?

[ðə; ði] ['draʊzi] ['ædə(r)] [wɪl] [æz; əz] [suːn]
The drowsy adder will as soon
这 昏昏欲睡 加法器 将要 作为 很快

昏昏欲睡的蝰蛇很快就会

[ˌʌn'lɒk] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ɪə(r)] .
Unlock his sullen ear .
开锁 他的 忧郁 耳朵 .

打开他阴沉的耳朵。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒʌdʒɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] ;
The performance unlocked the tongues of the astonished judges at any rate ;
这 表现 已解锁 这 舌头 的 这 惊讶 法官 在 任何 速度 ;

这场表演至少让惊讶的评委们哑口无言;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
and the churchwardens had some difficulty in convincing them that the
和 这 教堂执事 有 一些 困难 在 令人信服的 他们 那 这
[ə'pærənt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [klɑːk] .
apparent insult arose out of the stupidity of the well - meaning clerk .
明显 侮辱 出现 出去 的 这 愚蠢 的 这 出色地 - 意义 职员 .

教堂执事们费了好大劲才让他们相信，这种明显的侮辱是由于那位好心办事员的愚蠢造成的。

['θiːəˌdɔːr] [mɪntrəp] .
THEODOR MINTROP .
西奥多 明特罗普 .

西奥多·明特罗普。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [ɪz]['ɔːlməʊst][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,
' The poor world is almost six thousand years old ,
- 这 贫穷的 世界 是 几乎 六 千 年 老的 ,

"这个贫穷的世界已经有近六千年的历史了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eni][mæn][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
and in all this time there was not any man died in his own person ,
和 在 全部 这 时间 那里 曾是 不是 任何 男人 死亡 在 他的 自己的 人 ,

在此期间，没有一个人死于自身之手。

['neɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [kɔːz] .
namely , in a love - cause .
即 , 在 一个 爱 - 原因 .

也就是说，为了爱的事业。

- [aɪ] ['kænɒt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['rɑzəlɪndz] [wɜːdz] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;
' I cannot help recalling Rosalind's words as I look at the photograph before me ;
- 我 不能 帮助 回忆 罗莎琳德的 字 作为 我 看 在 这 照片 前 我 ;

看着眼前的照片，我不禁想起罗莎琳德的话;

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][səʊ] [kəm'pli:tli] [dis'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:si] [spi:tʃ] .

the	history	of	its	original	so	completely	disproves	her	saucy	speech	.
这	历史	的	它是	原来的	所以	完全地	反驳	她	风骚的	演讲	.

其原始历史完全驳斥了她那番轻佻的言论。

[ɪn][maɪ][hænd][aɪ][həʊld][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

In	my	hand	I	hold	the	likeness	of	a	man	of	forty	or	thereabouts	,
在	我的	手	我	抓住	这	相似	的	一个	男人	的	四十	或者	大约	,

我手中拿着一个大约四十岁左右男子的画像，

[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][skweə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['ɑ:tʃɪŋ] [ə'bʌv] [di:p] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] ,

with	a	noble	square	forehead	arching	above	deep	thoughtful	eyes	,
和	一个	高贵	正方形	前额	拱形	多于	深的	周到	眼睛	,

他额头宽阔方正，眉宇间透着深邃的思考。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪədlɪs] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] ,

a	large	beardless	face	surrounded	by	a	heavy	growth	of	long	hair	,
一个	大的	无胡须	脸	包围	经过	一个	重的	生长	的	长的	头发	,

一张宽大的、没有胡须的脸，周围长满了浓密的长发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk'set] [fɔ:m] [dɪ'nəʊtɪŋ] [greɪt] ['pɜ:sən(ə)l] [streŋθ] .

and	a	thickset	form	denoting	great	personal	strength	.
和	一个	粗壮	形式	表示	伟大的	个人的	力量	.

体格健壮，象征着强大的个人力量。

[ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:və(r)] [mait] [kɔ:l][ðə; ði] ['həʊmli] ['pɔ:treɪt] ['kɒmənpleɪs] ,

A	superficial	observer	might	call	the	homely	portrait	commonplace	,
一个	浅	观察员	可能	称呼	这	家常的	肖像	平凡	,

肤浅的观察者可能会认为这幅朴素的肖像画平平无奇。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)][ˌærɪstə'krætɪk]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑ:tɪsts] [ɪn][ðə; ði]

and	turn	to	gaze	on	the	more	aristocratic	faces	of	his	fellow	-	artists	in	the
和	转动	到	目光	在	这	更多的	贵族	面孔	的	他的	同伴	-	艺术家	在	这

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['ælbəm] ;

photographic	album	;
摄影	专辑	;

然后转头去看相册里其他艺术家更具贵族气质的面孔；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['skru:təni][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [ɪ'regjələ(r)] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [braʊ]

but	a	careful	scrutiny	of	the	coarse	irregular	features	and	the	broad	brow
但	一个	小心	审查	的	这	粗	不规律的	特征	和	这	广阔	眉头

[im'pres, 'impres][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] ;

impresses	one	with	the	feeling	that	this	was	no	ordinary	man	;
令人印象深刻	一	和	这	感觉	那	这	曾是	不	普通的	男人	;

但仔细观察他粗糙不规则的五官和宽阔的额头，就会觉得这绝非普通人；

[ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['stedi] [aɪz] ['pjʊrər][ænd; ənd] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

that	a	spirit	dwelt	within	these	steady	eyes	purer	and	mightier	than	usually
那	一个	精神	居住	之内	这些	稳定的	眼睛	更纯净	和	更强大的	比	通常

[fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][mæn] .

falls	to	the	lot	of	mortal	man	.
瀑布	到	这	很多	的	凡人	男人	.

在这双沉稳的眼睛里，住着一种比凡人通常拥有的更加纯洁和强大的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][kləusɪst][ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [li:v] [mʌtʃ] [ˌʌn'təʊld] .

But	the	closest	inspection	would	still	leave	much	untold	.
但	这	最接近	检查	会	仍然	离开	很多	不明	.

但即使最仔细地观察，仍然会发现许多未解之谜。

[ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] , [ðə; ði]['hev(ə)n] - [sent]['dʒi:niəs] , [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
The indomitable energy , the heaven - sent genius , may be traced in his strong
这 不屈不挠 活力 , 这 天堂 - 发送 天才 , 可能 是 追踪 在 他的 强的
['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [di:p] [aɪz] ;
features and deep eyes ;
特征 和 深的 眼睛 ;

他那不屈不挠的精力，他那与生俱来的天赋，可以从他棱角分明的五官和深邃的眼神中窥见一斑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
but the exquisite sensibility , the single - heartedness , the uncomplaining patience ,
但 这 精美的 感性 , 这 单身的 - 真心 , 这 不抱怨 耐心 ,
[wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [gest] .
would never be guessed .
会 绝不 是 猜对了 .

但你永远也猜不到你那敏锐的感知力、一心一意的奉献精神和毫无怨言的耐心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
But a short time has elapsed since he was one of us ,
但 一个 短的 时间 有 过去 自从 他 曾是 一 的 我们 ,

但距离他成为我们中的一员已经过去不久了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ɪz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] — [ə; eɪ]['stɔ:ri][səʊ]
and his story is still ringing in the hearts of his countrymen — a story so
和 他的 故事 是 仍然 铃声 在 这 心 的 他的 同胞们 — 一个 故事 所以
[pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ɪts] ['traɪʌmf] ,
pathetic in its poverty and its triumph ,
可怜的 在 它是 贫困 和 它是 胜利 ,

他的故事至今仍在同胞心中回响——一个因贫穷而令人唏嘘，又因最终的胜利而令人动容的故事。

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌn'taɪmli] [kləʊz] .
so touching in its untimely close .
所以 接触 在 它是 不合时宜 关闭 .

结局如此令人惋惜，却又如此短暂。

['θi:əˌdɔ:r] [mɪntrəp] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Theodor Mintrop , the original of the photograph , was born near the village
西奥多 明特罗普 , 这 原来的 的 这 照片 , 曾是 出生 靠近 这 村庄
[ɒv; əv]['wɜ:rdən][ɪn] [west'feiliə] .
of Werden in Westphalia .
的 韦尔登 在 威斯特伐利亚 .

照片中的原人西奥多·明特罗普出生于威斯特伐利亚州韦尔登村附近。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [drɔ:] ,
From his childhood he had an uncontrollable desire to draw ,
从 他的 童年 他 有 一个 不可控的 欲望 到 画 ,

他从小就有着无法抑制的绘画欲望，

[wɪtʃ] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eldəz] , [səb'stænʃ(ə)l] ['baʊərz] [ænd; ənd]
which brought nothing but censure from his elders , substantial bauers and
哪个 带来 没有什么 但 谴责 从 他的 长者 , 重大的 鲍尔斯 和
['peti] ['fɑ:rmərz] ,
petty farmers ,
小气 农民 ,

这除了招致长辈、大农场主和小农的谴责之外，什么也没招来。

[hu:] [kən'sɪdəd] ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
who considered drawing an unpardonable waste of time .
WHO 经过考虑的 绘画 一个 不可饶恕的 浪费 的 时间 .

有人认为画画是浪费时间，简直不可饶恕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæləənt][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [aʊt] .

But	the	talent	was	not	to	be	crushed	out	.
但	这	天赋	曾是	不是	到	是	碎	出去	.

但这种天赋不应该被扼杀。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɒn]

In	spite	of	opposition	and	discouragement	,	in	spite	of	his	daily	hard	work	on
在	尽管如此	的	反对	和	沮丧	,	在	尽管如此	的	他的	日常的	难的	工作	在

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [fɑ:m] ,

his	father's	farm	,
他的	父亲的	农场	,

尽管遭到反对和打击，尽管他每天在父亲的农场里辛勤劳作，

[hi:; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:t] [wen'evə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ; { - }

he	practised	his	art	whenever	he	had	an	opportunity	;	{	125	}
他	已实践	他的	艺术	每当	他	有	一个	机会	;	{	-	}

他一有机会就练习他的艺术；{125}

[æt; ət][fɜ:st] ['sketʃɪŋ] [rʌf] ['aʊtlaɪnz] [ɒn]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]

at	first	sketching	rough	outlines	on	whitewashed	walls	,	and	when	he	could
在	第一的	素描	粗糙的	概述	在	粉刷过的	墙壁	,	和	什么时候	他	可以

[ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

afford	it	,
买得起	它	,

起初，他只是在粉刷过的墙上勾勒出大致轮廓；后来，当他有能力负担时，

['baɪɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

buying	pencils	and	paper	.
购买	铅笔	和	纸	.

购买铅笔和纸张。

[ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pezntri] ,

In	time	his	fame	as	an	artist	spread	among	the	simple	peasantry	,
在	时间	他的	名声	作为	一个	艺术家	传播	之中	这	简单的	农民	,

随着时间的推移，他的艺术名声在普通农民中传开了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] ['sɜ:k(ə)l] .

and	even	beyond	his	own	limited	circle	.
和	甚至	超过	他的	自己的	有限的	圆圈	.

甚至超出了他原本有限的社交圈。

- [ðə; ði] ['kʌntri] ['ræfeɪəl] , - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [kɔ:ld] ;

'	The	country	Raphael	,	'	he	was	popularly	called	;
-	这	国家	拉斐尔	,	-	他	曾是	广为人知	称为	;

人们都称他为"乡村拉斐尔"。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [saɪnz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntri] [ɪnz] ,

and	made	a	little	money	occasionally	by	painting	signs	for	country	inns	,
和	制成	一个	小的	钱	偶尔	经过	绘画	标志	为了	国家	旅馆	,

偶尔还会靠给乡村旅馆画招牌赚点小钱。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθəlɪks] .

and	pictures	of	the	Virgin	and	Child	for	the	Catholics	.
和	图片	的	这	处女	和	孩子	为了	这	天主教徒	.

还有天主教徒看到的圣母子像。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['ju:ʒuəl][,ævəu'keiʃən] ;

All	this	time	he	wrought	in	the	fields	at	a	labourer's	usual	avocations	;
全部	这	时间	他	锻	在	这	字段	在	一个	劳动者的	通常	业余爱好	;

这段时间里，他像其他劳动者一样在田里劳作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['hɔːni] [hænd][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['momənts] [wiːld] [ðə; ði]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **hard** 难的 | **horny** 好色 | **hand** 手 | **that** 那 | **in** 在 | **his** 他的 | **leisure** 闲暇 | **moments** 时刻 | **wielded** 挥舞 | **the** 这

['pens(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] .
pencil 铅笔 | **with** 和 | **such** 这样的 | **surprising** 奇怪 | **genius** 天才 | **.** .

那是一只粗糙多角的手，在闲暇时，他挥舞铅笔的技艺却令人惊叹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tɪl][ðə; ði][taɪd] [wʊd] [tɜːn] — ['weɪtɪŋ] [tɪl][ðə; ði][taɪm]
He 他 | **was** 曾是 | **waiting** 等待 | **—** — | **waiting** 等待 | **patiently** 耐心 | **till** 直到 | **the** 这 | **tide** 潮 | **would** 会 | **turn** 转动 | **—** — | **waiting** 等待 | **till** 直到 | **the** 这 | **time** 时间

[wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
would 会 | **come** 来 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **could** 可以 | **study** 学习 | **his** 他的 | **art** 艺术 | **and** 和 | **devote** 奉献 | **himself** 他自己 | **wholly** 完全 | **to** 到 | **it** 它 | **.** .

他一直在等待——耐心地等待时机成熟——等待着能够专心钻研艺术、全身心投入其中的时刻到来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][spent][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [laɪk][æn; ən]
And 和 | **thus** 因此 | **he** 他 | **might** 可能 | **have** 有 | **spent** 花费 | **his** 他的 | **entire** 全部的 | **life** 生活 | **,** , | **his** 他的 | **genius** 天才 | **,** , | **like** 喜欢 | **an** 一个

[ɪm'prɪznd] [bɜːd] ,
imprisoned 被监禁 | **bird** 鸟 | **,** ,

因此，他或许会像一只被囚禁的鸟儿一样，终其一生，耗尽他的才华。

[hemd] [ɪn][baɪ]['sɔːdɪd] [k'eəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] ,
hemmed 包边 | **in** 在 | **by** 经过 | **sordid** 肮脏的 | **cares** 关心 | **and** 和 | **toils** 辛勤劳作 | **,** ,

被琐碎的烦恼和劳作所困，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt][səʊ]['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [hæd; həd][nɒt]
if 如果 | **one** 一 | **of** 的 | **these** 这些 | **strange** 奇怪的 | **coincidences** 巧合 | **that** 那 | **so** 所以 | **often** 经常 | **bring** 带来 | **the** 这 | **unexpected** 意外 | **,** , | **had** 有 | **not** 不是

[ə'kɜːd] .
occurred 发生 | **.** .

如果不是这些经常带来意想不到结果的奇怪巧合之一发生了的话。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['drɔːɪŋz] , [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ]
A 一个 | **celebrated** 著名 | **artist** 艺术家 | **,** , | **seeing** 看到 | **some** 一些 | **of** 的 | **Mintrop's** - | **drawings** 图画 | **,** , | **was** 曾是 | **so** 所以 | **struck** 击 | **by** 经过

[ðeə(r)]['merɪt] ,
their 他们的 | **merit** 优点 | **,** ,

一位著名艺术家在看到明特罗普的一些画作后，被它们的价值深深打动了。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['wɜːrdən] , [faʊnd] [mɪntrəp] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ,
that 那 | **he** 他 | **immediately** 立即地 | **set** 放 | **out** 出去 | **for** 为了 | **Werden** 韦尔登 | **,** , | **found** 成立 | **Mintrop** 明特罗普 | **at** 在 | **the** 这 | **plough** 犁 | **,** ,

他立即动身前往韦尔登，在犁地时遇到了明特罗普。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['djuːsəldɔːf] ,
and 和 | **carried** 携带 | **him** 他 | **back** 后退 | **to** 到 | **his** 他的 | **house** 房子 | **in** 在 | **Düsseldorf** 杜塞尔多夫 | **,** ,

然后把他带回了他在杜塞尔多夫的家中。

['ɒfərɪŋ] [hɪm] ['evri] [fə'sɪləti][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['θʌrəli] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːt] .
offering 提供 | **him** 他 | **every** 每一个 | **facility** 设施 | **for** 为了 | **studying** 学习 | **thoroughly** 彻底 | **his** 他的 | **beloved** 心爱 | **art** 艺术 | **.** .

为他提供一切便利，让他能够深入学习他所热爱的艺术。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['weɪtɪd]

The	opportunity	had	come	;	but	how	long	the	country	Raphael	had	waited
这	机会	有	来	;	但	如何	长的	这	国家	拉斐尔	有	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

机会终于来了；但是拉斐尔的国家等了多久啊！

['θɜːti] [j'iəz] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Thirty	years	had	he	repressed	his	ambition	,
三十	年	有	他	压抑	他的	志向	,

他压抑了自己的抱负长达三十年。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][fɑːm] - ['leɪbərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)]

and	performed	the	duties	of	farm	-	labourer	for	his	father	and	brother
和	执行	这	职责	的	农场	-	劳动者	为了	他的	父亲	和	兄弟

.

:

.

他为父亲和哥哥做农工。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ə; eɪ][sæd] ['wɪərinəs] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

No	wonder	a	sad	weariness	can	be	traced	on	his	features	.
不	想知道	一个	伤心	疲劳	能	是	追踪	在	他的	特征	.

难怪他的脸上会流露出悲伤的疲惫。

[ɪn] ['djuːsəldɔːf] , [mɪntrəp] [went] [θruː] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ]

In	Düsseldorf	,	Mintrop	went	through	the	regular	course	of	instruction	,	beginning
在	杜塞尔多夫	,	明特罗普	去	通过	这	常规的	课程	的	操作说明	,	开始

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [klɑːs] ,

at	the	very	lowest	class	,
在	这	非常	最低	班级	,

在杜塞尔多夫，明特罗普接受了正规的教育课程，从最底层的班级开始。

[weə(r)] [hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð] [jʌŋ] [lædz] ;

where	he	,	a	man	of	thirty	,	sat	on	the	same	bench	with	young	lads	;
在哪里	他	,	一个	男人	的	三十	,	卫星	在	这	相同的	长椅	和	年轻的	小伙子们	;

他，一个三十岁的男人，和一群年轻小伙子坐在同一条长凳上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [suːn] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [klɑːs] -

but	his	great	genius	and	intense	application	soon	carried	him	through	the	class	-
但	他的	伟大的	天才	和	激烈的	应用	很快	携带	他	通过	这	班级	-

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

但他卓越的天赋和刻苦的努力很快使他顺利通过了考试。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [hæd; həd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

His	art	had	an	amount	of	originality	and	freshness	that	seemed	to
他的	艺术	有	一个	数量	的	独创性	和	新鲜	那	似乎	到

[briːð] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['kʌntri] [laɪf][æt; ət]['wɜːrdən] .

breathe	of	his	free	country	life	at	Werden	.
呼吸	的	他的	自由的	国家	生活	在	韦尔登	.

他的艺术作品具有相当的原创性和新鲜感，仿佛体现了他在韦尔登自由自在的乡村生活。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

From	his	boyhood	a	great	lover	of	fairy	tales	,
从	他的	童年	一个	伟大的	情人	的	仙女	故事	,

他从小就非常喜欢童话故事，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ɒv; əv] [gɻəʊtˈɛsknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːks] .

there	was	a	strain	of	grotesqueness	in	his	works	.
那里	曾是	一个	拉紧	的	怪诞	在	他的	作品	.

他的作品中带有一种怪诞的色彩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

His	father	,	a	man	of	an	original	turn	of	mind	,
他的	父亲	,	一个	男人	的	一个	原来的	转动	的	头脑	,

他的父亲是一位思想独特的人，

[hæd; həd] [ˈfɔstə] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪəd] ['həʊmli]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

had	fostered	his	passion	for	the	weird	homely	legends	of	the	German
有	寄养	他的	热情	为了	这	诡异的	家常的	传说	的	这	德语

['pezntri] ;

peasantry	;
农民	;

这培养了他对德国农民那些奇特而又充满乡土气息的传说的热爱；

[ænd; ənd][tuː; tə]['θiːəˌdɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnətɪv] [juːθ] , ['kɒbəʊld][hæd; həd] [piːp] [aʊt][ɒv; əv]

and	to	Theodor	,	in	his	imaginative	youth	,	kobolds	had	peeped	out	of
和	到	西奥多	,	在	他的	富有想象力的	青年	,	狗头人	有	偷窥	出去	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

在西奥多充满想象力的童年时代，地底下曾出现过小妖精。

['nɪksi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] .

nixies	had	sung	in	the	rivers	.
水妖	有	唱	在	这	河流	.

水妖曾在河里歌唱。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ræfeɪəl] [suːn] [spred] [ɪn] ['djuːsəldɔːf] ; [ɑːt]['krɪtɪks] [ək'nɒlɪdʒd]

The	fame	of	the	country	Raphael	soon	spread	in	Düsseldorf	;	art	critics	acknowledged
这	名声	的	这	国家	拉斐尔	很快	传播	在	杜塞尔多夫	;	艺术	评论家	已确认

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs] ,

his	wonderful	genius	,
他的	精彩的	天才	,

拉斐尔的名声很快传到了杜塞尔多夫；艺术评论家们都承认他惊人的天赋。

[ænd; ənd][vaɪd] [wɪð] [wʌn][əˈnʌðə(r)][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][grænd] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]

and	vied	with	one	another	in	pointing	out	the	grand	simplicity	and	admirable
和	竞争	和	一	其他	在	指向	出去	这	盛大	简单	和	令人钦佩的

['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

power	of	his	compositions	.
力量	的	他的	作品	.

他们竞相指出他作品的宏伟简洁和令人钦佩的力量。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˌʌnˈtreɪnd] ['pez(ə)nt] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rʊərəl][laɪf] , [beə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] ?

How	did	the	untrained	peasant	,	fresh	from	his	rural	life	,	bear	all	this	homage	?
如何	做过	这	未经训练的	农民	,	新鲜的	从	他的	乡村的	生活	,	熊	全部	这	尊敬	?

一个未经训练、刚从农村生活出来的农民，如何能承受这一切的尊敬?

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['miːkli] .

Simply	and	meekly	.
简单地	和	温顺地	.

简单而温顺。

[wɪð] ['revərəns] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

With	reverence	he	regarded	the	wonderful	new	life	around	him	,	so	much	more
和	尊敬	他	认为	这	精彩的	新的	生活	大约	他	,	所以	很多	更多的

['pɒlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

他怀着敬畏之心打量着周围美好的新生活，一切都更加精致美好。

[səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld][wʌn] ;

so	much	pleasanter	than	his	old	one	;
所以	很多	更令人愉悦	比	他的	老的	一	;

比他以前的那个舒服多了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]

but	the	dignity	of	his	art	and	his	own	self	-	respect	saved	him	from
但	这	尊严	的	他的	艺术	和	他的	自己的	自己	-	尊重	已保存	他	从

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

being	overborne	by	it	.
存在	压倒	经过	它	.

但他对艺术的尊重和自尊心使他免于被艺术所压倒。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [gest] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʌn'kuːθ] [ɪk'stɪəriə(r)] [sʌtʃ]

But	no	one	guessed	that	under	his	homely	and	somewhat	uncouth	exterior	such
但	不	一	猜对了	那	在下面	他的	家常的	和	有些	粗野	外部的	这样的

[æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][laɪf][ɪg'zɪstɪd] ,

an	appreciation	for	all	that	was	fair	and	good	in	life	existed	,
一个	欣赏	为了	全部	那	曾是	公平的	和	好的	在	生活	存在	,

但谁也没想到，在他那朴素甚至有些粗鲁的外表下，竟隐藏着对生活中一切美好事物的欣赏。

[æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pruːvd] .

as	the	sequel	of	his	life	proved	.
作为	这	续集	的	他的	生活	已证实	.

正如他的人生后续发展所证明的那样。

[bɪ'həʊld][hɪm] [naʊ] [æt; ət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ; ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

Behold	him	now	at	perhaps	the	zenith	of	his	career	;	having	attained	the
看哪	他	现在	在	也许	这	天顶	的	他的	职业	;	拥有	已达到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,

object	of	his	desires	,
目的	的	他的	欲望	,

瞧瞧他现在，或许正处于事业的巅峰时期；他已经实现了自己的愿望，

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

an	artistic	education	;
一个	艺术	教育	;

艺术教育;

['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] ['meni] [ˌækə'demɪk(ə)l]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]

having	in	a	few	short	years	established	a	fame	that	many	academical	pupils	of
拥有	在	一个	很少	短的	年	已确立的	一个	名声	那	许多	学术的	学生	的

['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] ;

many	years	'	standing	had	failed	to	win	;
许多	年	-	常设	有	失败的	到	赢	;

短短几年内，他就获得了许多学识渊博多年的学生都未能获得的声誉;

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [frendz] ,

surrounded	by	many	friends	,
包围	经过	许多	朋友们	,

在众多朋友的陪伴下，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊm] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪtrən][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] [ɪn][ðæt] ['plez(ə)nt]
living **in** **the** **home** **-** **circle** **of** **his** **first** **patron** **and** **dearest** **friend** **in** **that** **pleasant**
活的 在 这 家 - 圆圈 的 他的 第一的 赞助人 和 亲爱的 朋友 在 那 令人愉快的
['sɪti][ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
city **on** **the** **Rhine** **.**
城市 在 这 莱茵河 .

他住在莱茵河畔那座宜人城市里，与他的第一位赞助人和最亲密的朋友一起生活。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [leɪ] [feə(r)][ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['liːdɪŋ] [hɪm][ɒn][frɒm; frəm] ['traɪʌmf]
His **future** **lay** **fair** **and** **unclouded** **before** **him** **,** **leading** **him** **on** **from** **triumph**
他的 未来 躺 公平的 和 晴朗无云 前 他 , 领导 他 在 从 胜利
[tuː; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['traɪʌmf] .
to **still** **greater** **triumph** **.**
到 仍然 更大的 胜利 .

他的未来一片光明，前途无量，将引领他从一个胜利走向更大的胜利。

[bʌt; bət][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ; [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mænz] [weɪz]
But **inscrutable** **are** **the** **ways** **of** **Providence** **;** **God's** **ways** **are** **not** **man's** **ways**
但 难以捉摸 是 这 方式 的 普罗维登斯 ; 神的 方式 是 不是 男人的 方式
;
;
;

但天意难测；神的道路非人的道路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['prɒmɪst] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [fruːt][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [mə'tʃʊərəti] .
and **the** **tree** **that** **promised** **such** **glorious** **fruit** **was** **never** **to** **reach** **maturity** **.**
和 这 树 那 承诺 这样的 辉煌 水果 曾是 绝不 到 抵达 到期 .

而那棵曾预示着会结出如此丰硕果实的树，却始终未能成熟。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] [bi'frend]
To **the** **house** **of** **Geselschap** **(** **the** **name** **of** **the** **artist** **who** **had** **befriended**
到 这 房子 的 - (这 姓名 的 这 艺术家 WHO 有 结交朋友
[mɪntrəp] ,
Mintrop **,**
明特罗普 ,

前往格塞尔沙普（与明特罗普结为好友的艺术家的名字）的家，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]) [keɪm] [wʌn][faɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [frend] .
and **in** **whose** **house** **he** **lived** **)** **came** **one** **fine** **summer** **a** **young** **lady** **-** **friend** **.**
和 在 谁 房子 他 居住地) 来了 一 美好的 夏天 一个 年轻的 女士 - 朋友 .

在一个美好的夏天，他（住的）家里来了一位年轻的女伴。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [həʊm][sə'saɪəti] ,
In **the** **free** **unrestrained** **home** **society** **,**
在 这 自由的 不受约束的 家 社会 ,

在自由自在的家庭社会中，

[mɪntrəp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ]
Mintrop **had** **much** **opportunity** **of** **becoming** **intimately** **acquainted** **with** **this** **young**
明特罗普 有 很多 机会 的 成为 亲密 熟人 和 这 年轻的
[gɜːl] .
girl **.**
女孩 .

明特罗普有很多机会与这位年轻女孩亲密接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
He **had** **been** **learning** **much** **of** **life** **as** **well** **as** **art** **since** **he** **came** **to**
他 有 到过 学习 很多 的 生活 作为 出色地 作为 艺术 自从 他 来了 到
['djuːsəldɔːf] ;
Düsseldorf **;**
杜塞尔多夫 ;

自从来到杜塞尔多夫以来，他不仅学习了艺术，还学习了人生中的许多道理；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)][ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['peznts] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]

but	women	in	a	higher	rank	than	the	peasants	he	had	for	thirty
但	女性	在	一个	更高	秩	比	这	农民	他	有	为了	三十

[jˈiəz] [biːn] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] ,

years	been	familiar	with	,
年	到过	熟悉的	和	,

但她却是比他三十年来所熟悉的那些农妇地位更高的女性。

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

were	ever	an	object	of	peculiar	interest	and	intense	admiration
是	曾经	一个	目的	的	奇特	兴趣	和	激烈的	钦佩

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

一直是他特别感兴趣和深深钦佩的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

and	the	grace	and	amiability	of	this	stranger	soon	made	a	powerful
和	这	优雅	和	和蔼	的	这	陌生人	很快	制成	一个	强大的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .

impression	on	him	.
印象	在	他	.

这位陌生人的优雅和友善很快给他留下了深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

For	a	whole	long	happy	summer	this	fair	young	creature	lived	under	the
为了	一个	所有的	长的	快乐的	夏天	这	公平的	年轻的	生物	居住地	在下面	这

[seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm] ,

same	roof	with	him	,
相同的	屋顶	和	他	,

整整一个漫长而快乐的夏天，这个美丽的年轻女子都和他生活在同一屋檐下。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʃaɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	treated	the	grave	shy	man	with	the	playfulness	and	friendliness	of	a
和	治疗	这	严重	害羞的	男人	和	这	玩乐	和	友善	的	一个

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她用妹妹般的活泼和友善对待这位严肃腼腆的男人。

['həʊlli] [ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] ['kɪnd(ə)ld] .

wholly	unaware	of	the	passion	she	had	unwittingly	kindled	.
完全	不知情	的	这	热情	她	有	不知不觉	点燃	.

她完全没有意识到自己无意间点燃了怎样的激情。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] , [ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['kʌntri] ['ræfeɪəl] , [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	short	he	,	the	hard	-	working	country	Raphael	,	engrossed	in	his	art	,	which	he
在	短的	他	,	这	难的	-	在职的	国家	拉斐尔	,	全神贯注	在	他的	艺术	,	哪个	他

[pəˈsjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] ,

pursued	for	itself	,
追击	为了	本身	,

简而言之，他，这位勤劳的乡村拉斐尔，全身心投入到他的艺术创作中，他追求的是艺术本身。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ([əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]

not	for	money	(	about	which	he	was	one	of	the	most	careless	of	mortals
不是	为了	钱	(	关于	哪个	他	曾是	一	的	这	最多	粗心	的	凡人

) — [hiː; hi] ,

)	—	he	,
)	—	他	,

并非为了金钱（他是世上最不看重金钱的人之一）——他，

[ðə; ði] [rʌf] [west'feɪlɪən] ['pez(ə)nt] , [wɪð] [hɑːd][hændz][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['fɪgə(r)] , [hæd; həd]

the	rough	Westphalian	peasant	,	with	hard	hands	and	uncouth	figure	,	had
这	粗糙的	威斯特伐利亚	农民	,	和	难的	双手	和	粗野	数字	,	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] ,

learned	to	love	this	gentle	maiden	,
学习	到	爱	这	温和的	少女	,

这位粗犷的威斯特伐利亚农民，双手粗糙，身形不修边幅，却爱上了这位温柔的少女。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [hɑːt] .

with	all	the	strength	of	his	noble	patient	heart	.
和	全部	这	力量	的	他的	高贵	病人	心	.

用他那颗高尚而耐心的心，竭尽全力。

[ðæt] [lɒŋ] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

That	long	happy	summer	passed	,	and	the	young	lady	returned	to	her	friends
那	长的	快乐的	夏天	通过了	,	和	这	年轻的	女士	返回	到	她	朋友们

.

:

.

那个漫长而快乐的夏天过去了，这位年轻的女士回到了朋友们身边。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

Shortly	after	,	the	announcement	of	her	engagement	to	be	married
不久	后	,	这	公告	的	她	订婚	到	是	已婚

[riːtʃt] ['djuːsəldɔːf] ,

reached	Düsseldorf	,
达到	杜塞尔多夫	,

不久之后，她订婚的消息传到了杜塞尔多夫。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [truː] [hɑːt] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .

piercing	the	true	heart	that	loved	her	so	well	.
冲孔	这	真的	心	那	喜爱	她	所以	出色地	.

刺穿了那颗深爱着她的真心。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [mɪntrəp] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

To	commemorate	her	marriage	,	Mintrop	composed	a	wonderful	series	of
到	纪念	她	婚姻	,	明特罗普	由	一个	精彩的	系列	的

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

为了纪念她的婚礼，明特罗普创作了一系列精彩的画作。

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪŋk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

that	will	always	link	her	name	to	his	.
那	将要	总是	关联	她	姓名	到	他的	.

这将使她的名字永远与他的名字联系在一起。

[ðə; ði] - [lʌv] [ɒv; əv] [kɪŋ] [haɪnzəlmən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ; ['sev(ə)nti] [siːnz] [ɪn][ɔːl] , [ɪn]

The	'	Love	of	King	Heinzelmann	'	they	were	called	;	seventy	scenes	in	all	,	in
这	-	爱	的	国王	海因策尔曼	-	他们	是	称为	;	七十	场景	在	全部	,	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

他们称之为《海因策尔曼国王的爱情》；总共七十个场景，在这些场景中，他，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [haɪnzəlmən] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dʒəʊ'hænə] [θruː] ['evri]

in	the	guise	of	King	Heinzelmann	,	following	his	beloved	Johanna	through	every
在	这	伪装	的	国王	海因策尔曼	,	下列的	他的	心爱	约翰娜	通过	每一个

['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

incident	in	daily	life	,
事件	在	日常的	生活	,

他化身为海因策尔曼国王，跟随心爱的约翰娜经历日常生活中的每一件事。

[prə'tekts] [ænd; ənd] [helps] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ri'æləti] .

protects	and	helps	her	as	he	would	fain	have	done	in	reality	.
保护	和	帮助	她	作为	他	会	欣然	有	完毕	在	现实	.

他会像现实中那样保护和帮助她。

[tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [kweɪnt] [dwɔ:fs] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz]

True	to	the	traditions	of	his	youth	,	numbers	of	quaint	dwarfs	with	long	beards
真的	到	这	传统	的	他的	青年	,	数字	的	古雅	矮人	和	长的	胡须

,

,

,

秉承他年轻时的传统，一群留着长胡子的古怪侏儒，

['pɔɪntɪd] [kæps] , [ænd; ənd] [trʌŋk] - [həʊz] , [ə'tend] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] ;

pointed	caps	,	and	trunk	-	hose	,	attend	on	the	commands	of	their	king	;
尖	帽子	,	和	树干	-	软管	,	出席	在	这	命令	的	他们的	国王	;

尖顶帽和长筒袜，听候国王的差遣；

[hu:] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪəd] ['vɪʒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] , ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

who	is	himself	a	strange	weird	vision	with	a	wizened	face	,	pointed	cap	,
WHO	是	他自己	一个	奇怪的	诡异的	想象	和	一个	干瘪	脸	,	尖	帽	,

他本人则是一个面容憔悴、头戴尖顶帽的怪异形象。

[ænd; ənd] ['mædʒɪk] [wɒnd] , [tɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [aɪ] .

and	magic	wand	,	tipped	by	a	burning	eye	.
和	魔法	魔杖	,	倾斜	经过	一个	燃烧	眼睛	.

还有一根魔杖，杖尖是一只燃烧的眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:gə(r)] ['haʊshəʊld] , [ði:z] [drəʊl] ['fɪgəz] [swi:p] [ænd; ənd] [wɒʃ] , [beɪk] [ænd; ənd] [bru:] ,

In	a	burgher	household	,	these	droll	figures	sweep	and	wash	,	bake	and	brew	,
在	一个	市民	家庭	,	这些	滑稽	数据	扫	和	洗	,	烤	和	酿造	,

在一个普通市民家庭里，这些滑稽的人物负责扫地、洗衣、烘焙和酿酒。

['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['meni] [streɪndʒ] [kən'tɔ:rʃənz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['ʌnə] ; [ðə; ði] [kɪŋ]

throwing	themselves	into	many	strange	contortions	,	in	the	service	of	Anna	;	the	king
投掷	他们自己	进入	许多	奇怪的	扭曲	,	在	这	服务	的	安娜	;	这	国王

['evə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

ever	with	them	,
曾经	和	他们	,

他们为了侍奉安娜，做出各种奇特的姿势；国王始终与他们同在。

['lʊkɪŋ] ['sædə(r)] [ænd; ənd] ['sædə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ,

looking	sadder	and	sadder	;	for	as	time	goes	on	,
寻找	更悲伤	和	更悲伤	;	为了	作为	时间	去	在	,

看起来越来越悲伤；因为随着时间的流逝，

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒəʊ'hænə] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ]

a	stranger	from	America	falls	in	love	with	Johanna	and	carries	her	away
一个	陌生人	从	美国	瀑布	在	爱	和	约翰娜	和	携带	她	离开

[ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .

across	the	sea	.
穿过	这	海	.

一位来自美国的陌生人爱上了约翰娜，并将她带离了大海。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [nəʊm] - [kɪŋ] [lʌvz] [ɪn] [veɪn] ;

The	poor	gnome	-	king	loves	in	vain	;
这	贫穷的	侏儒	-	国王	爱	在	徒劳	;

可怜的地精国王徒劳地爱着；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [ðæt] [dʒəʊ'hænə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [seɪl] [ə'weɪ] ,

and	when	the	day	comes	that	Johanna	and	her	lover	sail	away	,
和	什么时候	这	天	来	那	约翰娜	和	她	情人	帆	离开	,

当约翰娜和她的情人扬帆远航的那一天到来时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dwɔːfs] [stænd] ['sædli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [krɒs]

he	and	his	dwarfs	stand	sadly	on	the	shore	(	for	they	may	not	cross
他	和	他的	矮人	站立	令人遗憾的是	在	这	支撑	(	为了	他们	可能	不是	叉

[ðə; ði] [siː]) ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [frɒm; frəm] [saɪt] .

the	sea	)	watching	the	vessel	till	it	fades	from	sight	.
这	海	)	观看	这	血管	直到	它	淡出	从	视线	.

他和他的矮人们悲伤地站在岸边（因为他们不能渡海），望着船只，直到它消失在视线中。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['ledʒənd][ɪz][im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][hjuː'mænəti] ;

The	fantastic	legend	is	imbued	with	a	strange	humanity	;
这	极好的	传奇	是	注入	和	一个	奇怪的	人类	;

这个奇幻传说充满了奇异的人性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] - [kɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['aʊə(r)]['ɪnməʊst][ˌsensə'bɪləti] [wɪð]

and	the	ugly	figure	of	the	gnome	-	king	touches	our	inmost	sensibility	with
和	这	丑陋的	数字	的	这	侏儒	-	国王	触摸	我们的	最	感性	和

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .

a	thrill	of	pathos	.
一个	刺激	的	感伤	.

丑陋的侏儒国王形象触动了我们内心深处的情感，激起了我们的悲悯之情。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mɪntrəp] — [ɪn'tens] , [ʌn'daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] !

Such	was	the	love	of	Mintrop	—	intense	,	undying	,	and	hopeless	!
这样的	曾是	这	爱	的	明特罗普	—	激烈的	,	不朽	,	和	绝望	!

这就是明特罗普的爱——炽烈、永恒、绝望！

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [sæd][tuː; tə][beə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

Some	things	are	almost	too	sad	to	bear	speaking	of	,
一些	事物	是	几乎	也	伤心	到	熊	请讲	的	,

有些事令人悲伤得几乎不忍提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] [gəʊz][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	waste	of	affection	that	goes	on	in	this	world	is	one	of	them	.
和	这	浪费	的	感情	那	去	在	在	这	世界	是	一	的	他们	.

而这个世界上发生的浪费感情的行为就是其中之一。

['daʊtləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [gˈɜːlz][ɪn] ['djuːsəldɔːf] ['iːkwəl][tuː; tə][dʒəʊˈhænə][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

Doubtless	there	were	many	girls	in	Düsseldorf	equal	to	Johanna	in	every	respect	;
毫无疑问	那里	是	许多	女孩们	在	杜塞尔多夫	平等的	到	约翰娜	在	每一个	尊重	;

毫无疑问，杜塞尔多夫有很多女孩在各方面都和约翰娜一样优秀；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mɪntrəp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] .

but	for	Mintrop	she	was	the	only	one	,	and	yet	she	was	another's	.
但	为了	明特罗普	她	曾是	这	仅有的	一	,	和	然而	她	曾是	另一个的	.

但对明特罗普来说，她是唯一的，然而她又是别人的。

[θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [mɪntrəp] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːt] — ['θrəʊɪŋ]

Three	years	had	passed	since	Mintrop	worked	his	love	into	his	art	—	throwing
三	年	有	通过了	自从	明特罗普	工作	他的	爱	进入	他的	艺术	—	投掷

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ɒv; əv] { - }

but	a	thin	veil	of	{	126	}
但	一个	薄的	面纱	的	{	-	}

自明特罗普将他的爱融入他的艺术以来，已经过去了三年——只是抛出了一层薄薄的面纱{126}

[gɹəʊt'ɛsknəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [wɪð]

grotesqueness	over	his	real	feelings	;	and	Johanna	returned	from	afar	with
怪诞	超过	他的	真实的	情怀	;	和	约翰娜	返回	从	远方	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他的怪诞掩盖了他的真实感受；约翰娜和她的丈夫从远方回来了。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][ɪn] [west'feiliə] ; [ænd; ənd][dʒəʊ'hænə] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ,

They	settled	in	Westphalia	;	and	Johanna	,	moved	by	the	memories	of	old	days	,
他们	定居	在	威斯特伐利亚	;	和	约翰娜	,	已搬	经过	这	回忆	的	老的	天	,

他们定居在威斯特伐利亚；约翰娜被往昔的回忆所感动，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [mɪntrəp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['ɪnfənt] ['dɔːtə(r)] .

proposed	that	Mintrop	should	be	godfather	to	their	infant	daughter	.
建议的	那	明特罗普	应该	是	教父	到	他们的	婴儿	女儿	.

提议让明特罗普做他们女儿的教父。

[θriː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [mɪntrəp] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz]

Three	years	were	gone	,	and	Mintrop	thought	he	had	conquered	his
三	年	是	已消失	,	和	明特罗普	想法	他	有	征服	他的

['həʊpləs] [lʌv] ;

hopeless	love	;
绝望	爱	;

三年过去了，明特罗普以为他已经战胜了那段无望的爱情；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['stɑːtl] [hɪm] ,

but	yet	the	request	startles	him	,
但	然而	这	要求	惊吓	他	,

但这个请求却让他感到意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn]

and	he	requires	to	struggle	for	composure	before	he	can	determine
和	他	需要	到	斗争	为了	镇定	前	他	能	决定

['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

whether	he	shall	agree	to	it	or	not	.
无论	他	将	同意	到	它	或者	不是	.

他需要努力让自己冷静下来，才能决定是否同意。

[hiː; hi] [gəʊz] , [faindz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] [rɪ'zaɪdz] ,

He	goes	,	finds	the	comfortable	home	where	his	lost	love	resides	,
他	去	,	发现	这	舒服的	家	在哪里	他的	丢失的	爱	居住地	,

他去了，找到了他失散多年的爱人居住的舒适住所。

[miːts] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [gests] ['prez(ə)nt][æt; ət]

meets	her	and	her	husband	and	the	various	guests	present	at
满足	她	和	她	丈夫	和	这	各种各样的	客人	展示	在

[ðə; ði] ['serəməni] .

the	ceremony	.
这	仪式	.

与她和她的丈夫以及出席仪式的各位宾客见面。

[ðə; ði] [priːst] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] ['beɪbi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The	priest	comes	,	and	the	little	soft	baby	is	placed	in	his	arms	.
这	牧师	来	,	和	这	小的	柔软的	婴儿	是	放置	在	他的	武器	.

神父来了，把软乎乎的小婴儿放在他的怀里。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] [rɪ'siːvz]

He	looks	at	his	sleeping	god	-	daughter	as	he	somewhat	awkwardly	receives
他	看起来	在	他的	睡眠	上帝	-	女儿	作为	他	有些	尴尬地	接收

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他有些笨拙地接过熟睡的教女，看着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['sləʊli] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] , [səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

and	the	child	slowly	opens	her	large	eyes	,	so	like	her	mother's	.
和	这	孩子	缓慢地	打开	她	大的	眼睛	,	所以	喜欢	她	母亲的	.

孩子缓缓睁开她的大眼睛，和她妈妈的眼睛很像。

[ə; eɪ] [θrɪl] [rʌnz] [θruː] - [veɪns] ; [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði][əʊld][həʊps][ænd; ənd]

A	thrill	runs	through	Mintrop's	veins	;	all	the	old	feelings	,	the	old	hopes	and
一个	刺激	跑步	通过	-	静脉	; 全部	这	老的	情怀	,	这	老的	希望	和	

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

一股激动之情涌上明特罗普的血管；所有旧时的情感、希望和恐惧，

[rʌʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

rush	through	his	mind	with	a	force	too	cruel	to	be	borne	.
匆忙	通过	他的	头脑	和	一个	力量	也	残忍的	到	是	出生	.

一股残酷无情的力量在他脑海中奔涌，令人难以承受。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['pleɪsɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	hastily	places	the	child	in	its	mother's	arms	,	and	hurries	away	from	the
他	草草	地方	这	孩子	在	它是	母亲的	武器	,	和	匆忙	离开	从	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

他匆匆将孩子放在母亲怀里，然后迅速离开了现场。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [mɪntrəp] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Not	long	after	,	and	Mintrop	is	dying	.
不是	长的	后	,	和	明特罗普	是	垂死	.

不久之后，明特罗普就去世了。

[sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'saɪnz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [nəʊ] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Some	physical	cause	,	the	doctor	assigns	;	but	his	friends	know	well	what	it	is
一些	身体的	原因	,	这	医生	分配	;	但	他的	朋友们	知道	出色地	什么	它	是

.

:
.

医生认为是某种生理原因造成的；但他的朋友们都心知肚明是什么原因。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz] [bɔːn] [tuː] [mʌtʃ] .

His	patient	loving	heart	has	borne	too	much	.
他的	病人	爱	心	有	出生	也	很多	.

他那颗充满耐心和爱的心承受了太多。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæz; həz] [snæpt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][laɪf] .

The	intensity	of	his	feelings	has	snapped	the	cord	of	life	.
这	强度	的	他的	情怀	有	啪啪	这	绳索	的	生活	.

他强烈的情感已经断绝了生命的脉搏。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [liːvz] [hɪm] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

As	his	breath	leaves	him	,	he	thinks	of	his	other	love	,	his	Art	,
作为	他的	气息	树叶	他	,	他	思考	的	他的	其他	爱	,	他的	艺术	,

当他气息消逝时，他想起了他的另一份挚爱——艺术。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪz] : - [wʊd] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] ;

and	he	sighs	:	-	Would	I	might	live	long	enough	to	finish	my	work	;
和	他	叹息	:	-	会	我	可能	居住	长的	足够的	到	结束	我的	工作	;

他叹了口气说："但愿我能活得足够长，完成我的工作；

['ʌðəwaɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə][daɪ] !

otherwise	,	I	am	ready	to	die	!
否则	,	我	是	准备好	到	死	!

否则，我愿赴死！

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ɪts]['meɪkə(r)] ,

-	And	thus	the	brave	gentle	spirit	went	forth	to	meet	its	Maker	,
-	和	因此	这	勇敢的	温和的	精神	去	前进	到	见面	它是	制造商	,

于是，勇敢温柔的灵魂便启程去见它的造物主了。

[rɪ'gretɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [juːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl'fɪld] — [ðə; ði] [wɜːk] [nɒt] [jet]

regretting	only	that	the	promise	of	its	youth	was	not	fulfilled	—	the	work	not	yet
后悔	仅有的	那	这	承诺	的	它是	青年	曾是	不是	已完成	—	这	工作	不是	然而

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

唯一遗憾的是，它年轻时的承诺没有实现——这项工作还没有完成。

[ə'læs] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [həʊps] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] !

Alas	,	alas	,	for	human	love	,	for	human	hopes	and	wishes	!
唉	,	唉	,	为了	人类	爱	,	为了	人类	希望	和	愿望	!

唉，唉，人类的爱情，人类的希望和愿望啊！

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [æz; əz] [aɪ] [treɪs] [ðiːz] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] ;

My	eyes	are	wet	as	I	trace	these	concluding	lines	;
我的	眼睛	是	湿的	作为	我	痕迹	这些	总结	线条	;

看着这些结尾的文字，我的眼眶湿润了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] ['hæləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæd] ['ɪntrəst] .

and	the	face	in	the	photograph	is	hallowed	by	a	strange	sad	interest	.
和	这	脸	在	这	照片	是	神圣的	经过	一个	奇怪的	伤心	兴趣	.

照片中的脸庞弥漫着一种奇异的悲伤气息。

['θiːəˌdɔːr] [mɪntrəp] [daɪd] [æt; ət] ['djuːsəldɔːf] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæd] ['stɔːri] , [æz; əz]

Theodor	Mintrop	died	at	Düsseldorf	in	July	1870	;	and	his	sad	story	,	as
西奥多	明特罗普	死亡	在	杜塞尔多夫	在	七月	-	;	和	他的	伤心	故事	,	作为

['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

given	above	,
给定	多于	,

西奥多·明特罗普于1870年7月在杜塞尔多夫去世；他的悲惨故事如上所述。

['spiːdəli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

speedily	found	its	way	into	the	German	newspapers	.
迅速地	成立	它是	方式	进入	这	德语	报纸	.

很快，这条消息就出现在了德国报纸上。

[ɪn] ['ɔːtəm] - ,

In	autumn	1871	,
在	秋天	-	,

1871年秋季，

[ə; eɪ] [brɒnz] [bʌst] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

a	bronze	bust	erected	to	his	memory	was	unveiled	in	the	presence	of
一个	青铜	摔碎	竖立	到	他的	记忆	曾是	揭幕	在	这	在场	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ;

thousands	of	spectators	;
数千	的	观众	;

为纪念他而竖立的青铜半身像在数千名观众的见证下揭幕；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [eɪ'miːl] - [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ri'sait] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] — [ə; eɪ]

and	the	poet	Emil	Rittershaus	composed	and	recited	a	beautiful	poem	—	a
和	这	诗人	埃米尔	-	由	和	背诵	一个	美丽的	诗	—	一个

['rekwiəm; 'rekwiem] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .

requiem	to	one	who	died	of	a	broken	heart	.
安魂曲	到	一	WHO	死亡	的	一个	破碎的	心	.

诗人埃米尔·里特斯豪斯创作并朗诵了一首优美的诗——一首为因心碎而死的人而作的安魂曲。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði]['ru:mə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st] [mʌnθ] [hæz; həz] [bi:n] ['verɪfaɪd] ,
The **rumour** **mentioned** **in** **our** **last** **Month** **has** **been** **verified** **,**
这 谣言 提及 在 我们的 最后的 月 有 到过 已验证 ,

我们上个月提到的传闻已经得到证实。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and **we** **now** **know** **that** **hydrogen** **and** **nitrogen** **have** **yielded** **to** **the**
和 我们 现在 知道 那 氢 和 氮 有 产生 到 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ,
power **of** **the** **physicist** **,**
力量 的 这 物理学家 ,

现在我们知道，氢和氮已经屈服于物理学家的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
and **that** **there** **is** **no** **longer** **,** **in** **our** **part** **of** **the** **universe** **,**
和 那 那里 是 不 更长 , 在 我们的 部分 的 这 宇宙 ,

在我们所在的宇宙区域，已经不再存在这种现象了。

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [gæs] .
any **such** **thing** **as** **a** **permanent** **gas** **.**
任何 这样的 事物 作为 一个 永恒的 气体 .

任何类似永久气体的东西。

['ɑ:ftə(r)]['pɪkteɪ][ɪn][dʒɪ'ni:və][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['lɪkwɪfaɪɪŋ] ['ɒksɪdʒən] ,
After **Pictet** **in** **Geneva** **had** **led** **the** **way** **by** **liquefying** **oxygen** **,**
后 皮克泰 在 日内瓦 有 引领 这 方式 经过 液化 氧 ,

继日内瓦的皮克泰率先将氧气液化之后，

- ['fɒləʊd] [ɪn]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ; [bʌt; bət]['pɪkteɪ][hæz; həz] [sɪns] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)] ,
Cailletet **followed** **in** **Paris** **with** **the** **other** **two** **;** **but** **Pictet** **has** **since** **gone** **farther** **,**
- 随后 在 巴黎 和 这 其他 二 ; 但 皮克泰 有 自从 已消失 更远 ,

卡耶特随后与另外两人一同前往巴黎；但皮克泰此后走得更远。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] , [ænd; ənd][hæz; həz]
and **has** **obtained** **liquid** **hydrogen** **in** **considerable** **quantity** **,** **and** **has**
和 有 获得 液体 氢 在 大量 数量 , 和 有
[prə'dju:st] ['sɒlɪd]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .
produced **solid** **particles** **of** **oxygen** **.**
生产 坚硬的 颗粒 的 氧 .

并获得了大量的液态氢，还产生了固态氧颗粒。

[ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ði:z] [fækts][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['bɒdi][ɪn]['pærɪs] , ['mɪstə(r)][dju'ma:] , [ðə; ði]
In **communicating** **these** **facts** **to** **a** **scientific** **body** **in** **Paris** **,** **Mr** **Dumas** **,** **the**
在 沟通 这些 事实 到 一个 科学 身体 在 巴黎 , 先生 大仲马 , 这
['emɪnənt] ['kemɪst] ,
eminent **chemist** **,**
杰出 化学家 ,

在向巴黎的一个科学机构传达这些事实时，著名化学家杜马斯先生

['steɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ɪn] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]
stated **to** **his** **hearers** **they** **might** **take** **it** **for** **granted** **that** **in** **swallowing** **a**
声明 到 他的 听众 他们 可能 拿 它 为了 的确 那 在 吞咽 一个
[glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mə'tælɪk]['ɒksaɪd] .
glass **of** **water** **they** **were** **really** **drinking** **a** **metallic** **oxide** **.**
玻璃 的 水 他们 是 真的 喝 一个 金属 氧化物 .

他告诉听众，他们可能会想当然地认为，他们喝下的一杯水实际上是在喝金属氧化物。

['dɑ:ktər; draɪv]['æŋgəs] [smɪθ] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [ɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ,

Dr	**Angus**	**Smith**	**says**	**in**	**a**	**paper**	**'**	**On**	**the**	**Examination**	**of**	**Air**	**,**
博士	安格斯	史密斯	说道	在	一个	纸	-	在	这	考试	的	空气	,

安格斯·史密斯博士在一篇题为《论空气的检验》的论文中写道：

- [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][əb'zə:vitəri, ɔb-][fɔ:(r); fə(r)]

'	**read**	**before**	**the**	**Royal**	**Society**	**,**	**that**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**observatories**	**for**
-	读	前	这	皇家	社会	,	那	那里	应该	到	是	天文台	为了

['kemɪk(ə)l] [ˌklaɪmə'tɒlədʒi][ænd; ənd] [ˌmi:tiə'rɒlədʒi] ,

Chemical	**Climatology**	**and**	**Meteorology**	**,**
化学	气候学	和	气象	,

在皇家学会宣读时，有人提出应该设立化学气候学和气象学观测站。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ,

in	**which**	**the**	**air**	**should**	**be**	**systematically**	**examined**	**,**
在	哪个	这	空气	应该	是	系统地	检查	,

其中应系统地检测空气质量，

- [səʊ][æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [taɪmz]

'	**so**	**as**	**to**	**obtain**	**decidedly**	**those**	**bodies**	**which**	**have**	**from**	**the**	**earliest**	**times**
-	所以	作为	到	获得	绝对地	那些	身体	哪个	有	从	这	最早	时代

[bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

been	**supposed**	**to**	**exist**	**in**	**it**	**,**
到过	据称	到	存在	在	它	,

“以便确凿地获得自古以来就被认为存在于其中的那些物体”，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] [wɜ:st] [rɪ'zʌlts] .

bringing	**with**	**them**	**,**	**on**	**certain**	**occasions**	**,**	**the**	**worst**	**results**	**.**
带来	和	他们	,	在	肯定	场合	,	这	最差	结果	.

在某些情况下，它们会带来最糟糕的结果。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid] [ɒn] , [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd]

'	**But**	**the**	**process**	**of**	**examination**	**,**	**as**	**at**	**present**	**carried**	**on**	**,**	**is**	**slow**	**and**
-	但	这	过程	的	考试	,	作为	在	展示	携带	在	,	是	慢的	和

['trʌb(ə)lsəm] ;

troublesome	**;**
麻烦的	;

但是，目前的审查过程缓慢而麻烦；

[wen] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['i:zi] [wei] [ɪz] [faʊnd] , [ðen] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .

when	**a**	**sure**	**and**	**easy**	**way**	**is**	**found**	**,**	**then**	**its**	**adoption**	**may**	**become**	**general**	**.**
什么时候	一个	当然	和	简单的	方式	是	成立	,	然后	它是	采用	可能	变得	一般的	.

当找到一种可靠简便的方法时，这种方法就可能被普遍采用。

['dɑ:ktər; draɪv]['æŋgəs] [smɪθ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd]

Dr	**Angus**	**Smith**	**is**	**perhaps**	**the**	**first**	**who**	**has**	**taken**	**the**	**subject**	**in**	**hand**
博士	安格斯	史密斯	是	也许	这	第一的	WHO	有	已采取	这	主题	在	手

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

from	**this**	**point**	**of**	**view**	**.**
从	这	观点	的	看法	.

安格斯·史密斯博士或许是第一个从这个角度着手研究这个问题的人。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , - [hi:; hi][rɪ'mɑ:rks] ,

'	**It**	**is**	**the**	**more**	**interesting**	**,**	**'**	**he**	**remarks**	**,**
-	它	是	这	更多的	有趣的	,	-	他	评论	,

“这才更有意思，”他评论道。

- [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪg'zæmɪnd] ,

'	**as**	**he**	**has**	**sufficiently**	**shewn**	**that**	**in**	**the**	**places**	**examined**	**,**
-	作为	他	有	足够	展示	那	在	这	地方	检查	,

正如他已充分表明的那样，在所考察的地方，

[ðə; ði][ɔ:'gænɪk] [ə'məʊniə] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][grəʊs] [deθ] - [reɪt] . . . .

the	organic	ammonia	has	been	in	intimate	relation	with	the	gross	death	-	rate	.	.	.	.
这	有机的	氨	有	到过	在	亲密的	关系	和	这	总的	死亡	-	速度	.	.	.	.

有机氨与总死亡率密切相关.....

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['ɒksɪdʒən][ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['mu:və(r)] — [prə'dju:sɪŋ] [ɪn][mæn]['ænɪm(ə)l][laɪf]

It	may	be	true	that	oxygen	is	the	prime	mover	—	producing	in	man	animal	life
它	可能	是	真的	那	氧	是	这	主要的	搬家公司	—	生产	在	男人	动物	生活

— [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kemɪst] ;

—	a	favourite	idea	for	a	chemist	;
—	一个	最喜欢的	主意	为了	一个	化学家	;

氧气可能是生命的主要推动力——在人类和动物体内产生生命——这对于化学家来说或许是一个热门话题;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['mɪnɪt] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [kɔ:z] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]

but	it	may	also	be	true	that	minute	organisms	cause	a	peculiar	class	of
但	它	可能	还	是	真的	那	分钟	生物	原因	一个	奇特	班级	的

[ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ment(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][æk'tɪvəti] ,

decomposition	connected	with	mental	or	other	activity	,
分解	连接	和	精神的	或者	其他	活动	,

但也可能存在这样的情况：微小的微生物会引起一种与精神活动或其他活动相关的特殊类型的分解作用。

[dɪ'zi:zd] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] .

diseased	or	otherwise	.
患病的	或者	否则	.

患病或其他情况。

- [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['nɒv(ə)lti] ,

'	Before	the	telephone	has	ceased	to	be	a	scientific	novelty	,
-	前	这	电话	有	停止	到	是	一个	科学	新奇	,

“在电话不再是科学新奇事物之前，

[ə'merɪkə] [sendz] [ˌju: 'es] [nju:z] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['nɒv(ə)lti] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] .

America	sends	us	news	of	another	novelty	called	a	phonograph	.
美国	发送	我们	消息	的	其他	新奇	称为	一个	留声机	.

美国给我们带来了另一种新奇玩意儿——留声机的消息。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)][ti:] . [ə; eɪ] . ['edɪs(ə)n] , [meɪks] [saʊnd] ['vɪzəb(ə)l] ,

This	instrument	,	the	invention	of	Mr	T	.	A	.	Edison	,	makes	sound	visible	,
这	乐器	,	这	发明	的	先生	T	.	一个	.	爱迪生	,	制作	声音	可见的	,

这种仪器是爱迪生先生发明的，它可以将声音可视化。

[ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [fɔ:m] .

and	records	it	in	a	permanent	form	.
和	记录	它	在	一个	永恒的	形式	.

并以永久形式记录下来。

[ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪntu:][ə; eɪ][tju:b] ,

You	speak	into	a	tube	,
你	说话	进入	一个	管子	,

你对着管子说话，

[ænd; ənd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [səʊ][ju:; jʊ] [wɜ:k] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][tu:; tə] [rɪ'vɒlv] ;

and	while	doing	so	you	work	a	handle	which	causes	a	cylinder	to	revolve	;
和	尽管	正在做	所以	你	工作	一个	处理	哪个	原因	一个	圆柱	到	围绕	;

同时，你还要操作一个把手，使圆筒旋转;

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [θɪn] [dɪsk][ɔ:(r)] ['daɪəfræm] [ɒv; əv]['met(ə)l][tu:; tə][vaɪ'breɪt]

the	sound	of	the	voice	causes	a	thin	disk	or	diaphragm	of	metal	to	vibrate
这	声音	的	这	嗓音	原因	一个	薄的	磁盘	或者	隔膜	的	金属	到	颤动

,

,

,

声音使金属薄片或振膜振动。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ; [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]['æktʃueɪt][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	in	the	telephone	;	the	vibrations	actuate	a	steel	point	which	,	as	it
作为	在	这	电话	;	这	振动	启动	一个	钢	观点	哪个	,	作为	它

[əd'vɑːnsɪz][ænd; ənd] [ri'siːdz] ,

advances	and	recedes	,
进展	和	消退	,

就像电话一样；振动会驱动一个钢针，随着钢针的前进和后退，

[meɪks] [ɪm'preʃnz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['tɪnfɔɪl] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)]

makes	impressions	more	or	less	deep	in	a	band	of	tinfoil	wound	round	the	cylinder
制作	印象	更多的	或者	较少的	深的	在	一个	乐队	的	锡箔纸	伤口	圆形的	这	圆柱

,

,

,

在缠绕在圆筒上的锡箔带上压出深浅不一的印痕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv]['tɪnfɔɪl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] .

and	this	band	of	tinfoil	becomes	the	record	of	what	has	been	spoken	.
和	这	乐队	的	锡箔纸	变成	这	记录	的	什么	有	到过	说	.

而这圈锡箔纸就成了所说过的话的记录。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ;

Now	comes	the	wonderful	part	of	the	process	;
现在	来	这	精彩的	部分	的	这	过程	;

现在到了过程中最精彩的部分；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪnfɔɪl][səʊ] [ɪn'dentɪd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

for	we	are	told	that	if	the	tinfoil	so	indented	be	applied	to	another
为了	我们	是	讲述	那	如果	这	锡箔纸	所以	缩进	是	应用	到	其他

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

因为有人告诉我们，如果将这样压痕的锡箔纸贴到另一个乐器上，

[kɔːld] [ðə; ði] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , - [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊləʊ] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]

called	the	-	transmitter	,	-	consisting	of	a	hollow	tube	with	a	paper
称为	这	-	发射机	,	-	由	的	一个	空洞的	管子	和	一个	纸

['daɪəfræm] ,

diaphragm	,
隔膜	,

被称为"发射器"，它由一个带有纸质振膜的空心管组成，

[ðen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [saʊndz] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] , [ðəʊ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

then	the	original	sounds	will	be	reproduced	,	though	with	somewhat	of	a
然后	这	原来的	声音	将要	是	复制品	,	尽管	和	有些	的	一个

[mə'tælɪk] [təʊn] .

metallic	tone	.
金属	语气	.

届时，原始声音将被重现，但会带有一些金属音调。

[tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Turn	the	handle	of	the	cylinder	and	you	may	have	repetitions	of	the
转动	这	处理	的	这	圆柱	和	你	可能	有	重复	的	这

['dɪskɔːs] [ʌn'tɪl] ,

discourse	until	,
话语	直到	,

转动圆筒的把手，你可能会反复听到这段话，直到.....

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['tɪnfɔɪl][ɪz][kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] .

in	fact	,	the	tinfoil	is	quite	worn	out	.
在	事实	,	这	锡箔纸	是	相当	磨损	出去	.

事实上，锡箔纸已经相当破旧了。

[kɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['tɪnfɔɪl] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

Casts	**of**	**the**	**indented**	**tinfoil**	**may**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**be**	**taken**	**in**	**plaster**	**of**	**Paris**	**,**
演员阵容	的	这	缩进	锡箔纸	可能	,	它	是	说	,	是	已采取	在	石膏	的	巴黎	,

据说，可以将压痕锡箔纸翻制成石膏模型。

[səʊ] [ðæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['spəʊkən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [meɪ]

so	**that**	**copies**	**of**	**spoken**	**words**	**could**	**be**	**sent**	**to**	**as**	**many**	**persons**	**as**	**may**
所以	那	副本	的	说	字	可以	是	发送	到	作为	许多	人	作为	可能

[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

be	**desired**	**.**
是	想要的	.

这样，就可以将口述内容的副本发送给任意数量的人。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [siːm] [tuː] ['kwestʃənəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] ,

This	**invention**	**seems**	**too**	**questionable**	**to**	**allow**	**of**	**any**	**one**	**,**	**even**	**the**	**inventor**	**,**
这	发明	似乎	也	值得怀疑	到	允许	的	任何	一	,	甚至	这	发明者	,

这项发明似乎疑点重重，任何人都不应该允许使用，即使是发明者本人也不行。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['præktɪkl] ['vælјuː] .

forming	**an**	**opinion**	**as**	**to**	**its**	**practical**	**value**	**.**
成型	一个	观点	作为	到	它是	实际的	价值	.

形成对其实际价值的看法。

['fænsɪf(ə)l] [kən'dʒektʃə] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [meɪd] .

Fanciful	**conjectures**	**may**	**of**	**course**	**be**	**made**	**.**
奇幻的	猜想	可能	的	课程	是	制成	.

当然，人们也可以做出一些天马行空的推测。

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ['swɪndlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] ,

A	**fugitive**	**swindler**	**,**	**for**	**example**	**,**	**may**	**be**	**arrested**	**in**	**a**	**foreign**	**city**	**,**
一个	逃犯	骗子	,	为了	例子	,	可能	是	被捕	在	一个	外国的	城市	,

例如，一名在逃的诈骗犯可能会在国外城市被捕。

[ænd; ənd] [held] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɔɪl] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['spəʊkən] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts]

and	**held**	**fast**	**until**	**a**	**foil**	**of**	**evidence**	**spoken**	**by**	**one**	**of**	**his**	**confederates**
和	握住	快速地	直到	一个	挫败	的	证据	说	经过	一	的	他的	南方邦联

[mait] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] .

might	**be**	**sent**	**out**	**to**	**convict**	**him**	**.**
可能	是	发送	出去	到	定罪	他	.

他一直坚守岗位，直到他的一个同伙提供的反证能够传到法庭，从而定他的罪。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɑːdi] [jʌŋ] [ʃiːp] - ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [mait] [sɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tjuːb] ,

Or	**a**	**hardy**	**young**	**sheep**	**-**	**farmer**	**in**	**Australia**	**might**	**sing**	**into**	**his**	**tube**	**,**
或者	一个	耐寒的	年轻的	羊	-	农民	在	澳大利亚	可能	唱歌	进入	他的	管子	,

或者，澳大利亚一位意志坚强的年轻牧羊人可能会对着他的管子唱歌。

['pʌŋktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fɔɪl] , [fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ʌp] ,

puncturing	**his**	**song**	**on**	**the**	**sheet**	**of**	**foil**	**,**	**fold**	**it**	**neatly**	**up**	**,**
穿刺	他的	歌曲	在	这	床单	的	挫败	,	折叠	它	整齐地	向上	,

用针刺破锡箔纸上的歌词，然后将其整齐地折叠起来。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['greɪv(ə)n] [sɒŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;

and	**send**	**the**	**graven**	**song**	**home**	**to**	**the**	**girl**	**he**	**left**	**behind**	**him**	**;**
和	发送	这	雕刻	歌曲	家	到	这	女孩	他	左边	在后面	他	;

并将这首刻在心上的歌送给他留在身后的女孩；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fəʊnəgrɑːf] [mait] , [baɪ] ['prɒpə(r)]

and	**she**	**,**	**by**	**applying**	**the**	**sheet**	**to**	**her**	**own**	**phonograph**	**might**	**,**	**by**	**proper**
和	她	,	经过	申请	这	床单	到	她	自己的	留声机	可能	,	经过	恰当的

[məˌnɪpju'leɪʃn] ,

manipulation	**,**
操纵	,

她通过将唱片贴到自己的留声机上，通过适当的操作，

[hɪə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['dɪti] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

hear	**the**	**tender**	**ditty**	**as**	**often**	**as**	**she**	**pleased**	**.**
听到	这	投标	小调	作为	经常	作为	她	高兴	.

她想听多少遍这首温柔的小调就听多少遍。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənts] ,

While	**waiting**	**for**	**further**	**developments**	**,**
尽管	等待	为了	更远	发展	,

在等待进一步进展的同时，

[wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pi:p(ə)l] [hu:]

we	**venture**	**to**	**suggest**	**that**	**what**	**is**	**wanted**	**by**	**numbers**	**of**	**intellectual**	**people**	**who**
我们	风险投资	到	建议	那	什么	是	通缉	经过	数字	的	知识分子	人们	WHO

[faɪnd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ɜ:ksəm] ,

find	**the**	**mechanical**	**action**	**of**	**writing**	**slow**	**and**	**irksome**	**,**
寻找	这	机械的	行动	的	写作	慢的	和	烦人的	,

我们大胆推测，许多知识分子之所以想要的是，因为他们觉得机械地写作既缓慢又令人厌烦。

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

是，

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] - ['græfi] - [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [prɪnt] [ðeə(r)]

some	**kind**	**of**	**'**	**graphy**	**'**	**which**	**will**	**enable**	**them**	**at**	**once**	**to**	**print**	**their**
一些	种类	的	-	绘图	-	哪个	将要	使能够	他们	在	一次	到	打印	他们的

[θɔ:ts] [ɒn]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frɒm; frəm][pen][ɔ:(r)] ['fɪŋgəz] .

thoughts	**on**	**paper**	**without**	**aid**	**from**	**pen**	**or**	**fingers**	**.**
想法	在	纸	没有	援助	从	笔	或者	手指	.

某种"书写"方式，使他们无需借助笔或手指，就能立即将自己的想法写在纸上。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɔ:'pi:dəʊ][bəʊt] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

Some	**months**	**ago**	**we**	**mentioned**	**the**	**little**	**torpedo**	**boat**	**Lightning**	**,**	**and**
一些	几个月	前	我们	提及	这	小的	鱼雷	船	闪电	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [swɪft] ['sti:mɪŋ] ,

her	**swift**	**steaming**	**,**
她	迅速	蒸煮	,

几个月前我们提到过小型鱼雷艇"闪电"号，以及她迅猛的航行速度。

[ˌnaɪn'ti:n] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

nineteen	**knots**	**an**	**hour**	**.**
十九	绳结	一个	小时	.

每小时十九节。

[hɜ:(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['eɪti] - [fɔ:(r)] [fi:t] , [hɜ:(r); hə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ten] [fi:t] [ten] ['ɪntʃɪz] :

Her	**length**	**is**	**eighty**	**-**	**four**	**feet**	**,**	**her**	**width**	**ten**	**feet**	**ten**	**inches**	**:**
她	长度	是	八十	-	四	脚	,	她	宽度	十	脚	十	英寸	:

她的长度是八十四英尺，宽度是十英尺十英寸：

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['sɪmələ(r)]['ves(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] {

and	**now**	**we**	**hear**	**that**	**fifteen**	**similar**	**vessels**	**are**	**to**	**be**	**built**	**,**	**and**	**{**
和	现在	我们	听到	那	十五	相似的	船只	是	到	是	建造	,	和	{

- }

127	**}**
-	}

现在我们听说还要建造十五艘类似的船只，并且{127}

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldəz] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [spi:d] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [nɒts] .

that	**the**	**builders**	**promise**	**a**	**speed**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**knots**	**.**
那	这	建筑商	承诺	一个	速度	的	二十	-	五	绳结	.

建造者承诺航速可达25节。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] ['swɪftnəs] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

Experiments	**have**	**been**	**made**	**which**	**prove**	**that**	**swiftness**	**is**	**an**	**element**	**of**	**safety**	**,**
实验	有	到过	制成	哪个	证明	那	速度	是	一个	元素	的	安全	,

实验证明，速度是安全要素之一。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

for	**on**	**firing**	**a**	**rifle**	**-**	**bullet**	**through**	**the**	**bottom**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**
为了	在	射击	一个	步枪	-	子弹	通过	这	底部	它	曾是	成立	那	这

['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt]['entə(r)] .

water	**did**	**not**	**enter**	**.**
水	做过	不是	进入	.

因为用步枪子弹射穿底部后发现，水并没有进入。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [tɔː'piːdəʊz] [wɪl] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] ;

In	**future**	**it**	**is**	**thought**	**that**	**torpedoes**	**will**	**play**	**an**	**important**	**part**	**in**	**naval**	**warfare**	**;**
在	未来	它	是	想法	那	鱼雷	将要	玩	一个	重要的	部分	在	海军	战争	;

人们认为，鱼雷未来将在海战中发挥重要作用；

[ænd; ənd][æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['riːs(ə)nt]['peɪpəz][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,

and	**as**	**has**	**already**	**been**	**mentioned**	**in**	**recent**	**papers**	**in**	**this**	**Journal**	**,**
和	作为	有	已经	到过	提及	在	最近的	文件	在	这	杂志	,

正如本刊近期发表的论文中已经提到的那样，

[ə; eɪ] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][juːz][ɪz] [tɔːt]

a	**School**	**has**	**been**	**established**	**at**	**Portsmouth**	**in**	**which**	**their**	**use**	**is**	**taught**
一个	学校	有	到过	已确立的	在	朴茨茅斯	在	哪个	他们的	使用	是	教授

[ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] .

theoretically	**and**	**practically**	**.**
理论上	和	几乎	.

朴茨茅斯已建立了一所学校，专门教授这些技术的理论和实践应用。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['wɪspəd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] — [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][bəʊt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

A	**further**	**improvement**	**is**	**whispered**	**in**	**certain**	**quarters**	**—**	**a**	**torpedo**	**boat**	**which**	**shall**
一个	更远	改进	是	低声说道	在	肯定	四分之一	—	一个	鱼雷	船	哪个	将

['kæri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

carry	**on**	**her**	**evolutions**	**under**	**water**	**,**
携带	在	她	进化	在下面	水	,

某些人士私下透露，还有进一步的改进——一种可以在水下进行演习的鱼雷艇。

[ænd; ənd] [hʊk] [ɒn] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	**hook**	**on**	**torpedoes**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**an**	**enemy's**	**ship**	**without**	**being**
和	钩	在	鱼雷	到	这	底部	的	一个	敌人的	船	没有	存在

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	**.**
发现	.

并能将鱼雷钩在敌舰底部而不被发现。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]

Are	**we**	**about**	**to**	**see**	**in**	**this**	**a**	**realisation**	**of**	**what**	**has**	**long**	**been**	**a**
是	我们	关于	到	看	在	这	一个	实现	的	什么	有	长的	到过	一个

[driːm] [ə'mʌŋ] ['spekjələtɪv] [ɪn'ventər] ?

dream	**among**	**speculative**	**inventors**	**?**
梦	之中	推测性的	发明家	?

我们是否即将见证那些富有想象力的发明家们长期以来的梦想成真?

[ɪz]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['həʊpləsli] ['feɪt(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə]

Is	**naval**	**warfare**	**,**	**from**	**its**	**hopelessly**	**fatal**	**nature**	**to**	**those**	**engaged**	**,**	**to**
是	海军	战争	,	从	它是	绝望地	致命的	自然	到	那些	已订婚的	,	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ?

become	**an**	**impossibility**	**?**
变得	一个	不可能	?

由于海战对参战双方来说都是致命的，它是否会成为一种不可能实现的局面?

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - - [pɔː(r)] [lɪndəstri] [ˌnæʃə'nɑːli] ,
Communications addressed to the Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale ,
通讯 已解决 到 这 - - 倒 工业 国民 ,
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

致巴黎国家工业鼓励协会的信函，

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [sʊt] [ɪn] ['tʃɪmniz] ;
describe a method for preventing the deposit of soot in chimneys ;
描述 一个 方法 为了 预防 这 订金 的 煤烟 在 烟囱 ;

描述一种防止烟囱内积聚烟灰的方法；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] : ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ]
but as yet no details are published : also an apparatus for stopping
但 作为 然而 不 细节 是 已发布 : 还 一个 设备 为了 停止
['rʌnəweɪ] ['hɔːsɪz] ([ɪn] ['hɑːnɪs]) ,
runaway horses (in harness) ,
逃跑 马匹 (在 马具) ,

但目前尚未公布任何细节：还有一种用于阻止（挽具中的）脱缰马匹的装置，

[baɪ] [kəm'pliːtli] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['wɪŋkə(r)] ;
by completely closing the winkers ;
经过 完全地 结束 这 眨眼 ;

完全关闭转向灯；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['ded(ə)n][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [muːvd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
and a way to deaden the blows of a hammer moved by machinery .
和 一个 方式 到 缓和 这 打击 的 一个 锤 已搬 经过 机械 .

以及一种减弱机械驱动的锤子敲击力的方法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['ænvɪl][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
In this case , the anvil is supported on a float in a reservoir of water .
在 这 案件 , 这 砧 是 有 在 一个 漂浮 在 一个 水库 的 水 .

在这种情况下，铁砧被支撑在水库中的浮筒上。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] ['træmweɪ] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [kəm'prest] [eə(r)][ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] ,
Another subject is a tramway car in which compressed air is the motive - power ,
其他 主题 是 一个 有轨电车 车 在 哪个 压缩 空气 是 这 动机 - 力量 ,

另一个研究对象是以压缩空气为动力的有轨电车。

[æz; əz] [pruːvd] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌkʊrb'vwɑː] [ænd; ənd] [puː'toʊ] ,
as proved during some months on the line between Courbevoie and Puteaux ,
作为 已证实 期间 一些 几个月 在 这 线 之间 库尔布瓦 和 普托 ,

正如在库尔布瓦和皮托之间的线路上持续数月所证明的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [eːli'ze] .
and the Round Point in the Champs - Elysées .
和 这 圆形的 观点 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 .

还有香榭丽舍大街上的圆点。

[ðɪs] [kɑː(r)][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['pæsndʒər] , [ɪz] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] ,
This car has room for thirty passengers , is served by a conductor ,
这 车 有 房间 为了 三十 乘客 , 是 服务 经过 一个 导体 ,

这节车厢可容纳三十名乘客，并配有一名乘务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [huː] [hæz; həz][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
and a mechanician who has entire charge of the machinery ,
和 一个 机械师 WHO 有 全部的 收费 的 这 机械 ,

还有一位全权负责机器的机械师，

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪən] [tjuːbz] [ɪz][ɔːl] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] ,

which	with	a	number	of	iron	tubes	is	all	placed	between	the	wheels	,
哪个	和	一个	数字	的	铁	管子	是	全部	放置	之间	这	车轮	,

它由许多铁管组成，全部放置在车轮之间。

['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

under	the	floor	,	where	it	occasions	no	inconvenience	to	any	one	.
在下面	这	地面	,	在哪里	它	场合	不	不便	到	任何	一	.

在地板下面，不会给任何人造成不便。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [eə(r)] - [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

A	powerful	air	-	pump	at	the	starting	station	,
一个	强大的	空气	-	泵	在	这	开始	车站	,

起跑站配备了一台强力气泵。

['fɔːsɪz] [eə(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

forces	air	enough	into	the	iron	tubes	for	the	journey	to	and	fro	,
力量	空气	足够的	进入	这	铁	管子	为了	这	旅行	到	和	弗	,

迫使空气进入铁管，以完成往返旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['trævlz] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)] [sməʊk] ,

and	the	car	travels	smoothly	and	without	noise	or	smoke	,
和	这	车	旅行	顺利	和	没有	噪音	或者	抽烟	,

汽车行驶平稳，没有噪音或冒烟。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] .

and	can	be	stopped	and	started	more	readily	than	a	horse	-	car	.
和	能	是	停止	和	开始	更多的	容易	比	一个	马	-	车	.

比起马车，马车更容易启动和停止。

['mɪstə(r)] - , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)] ,

Mr	Mékarski	,	the	inventor	of	this	car	,
先生	-	,	这	发明者	的	这	车	,

这辆车的发明者梅卡尔斯基先生

[hæz; həz] [biːn] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [spɪvd] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ə; eɪ]

has	been	thanked	by	the	Société	for	having	solved	the	problem	of	a
有	到过	谢谢	经过	这	-	为了	拥有	已解决	这	问题	的	一个

[ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] ['seɪfti] [ɪn] ['kraʊdɪd] [striːts] .

locomotive	which	can	be	used	with	safety	in	crowded	streets	.
机车	哪个	能	是	用过的	和	安全	在	挤	街道	.

该协会感谢他解决了在拥挤的街道上安全使用的机车问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Of	course	there	are	appliances	for	regulating	the	pressure	of	the	air	,
的	课程	那里	是	电器	为了	调节	这	压力	的	这	空气	,

当然，市面上也有调节气压的设备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][hɔː(r)] - [frɒst][ɪn][ðə; ði] [tjuːbz] , ['kɒnsɪkwənt] [ɒn]

and	for	preventing	the	deposit	of	hoar	-	frost	in	the	tubes	,	consequent	on
和	为了	预防	这	订金	的	白霜	-	霜	在	这	管子	,	后果	在

['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ;

rapid	expansion	of	air	;
迅速的	扩张	的	空气	;

防止空气快速膨胀导致管内结霜；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)]

but	for	a	description	of	these	and	other	particulars	we	must	refer
但	为了	一个	描述	的	这些	和	其他	细节	我们	必须	参考

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

to	the	Bulletin	published	by	the	Society	.
到	这	公告	已发布	经过	这	社会	.

但有关这些及其他细节的描述，我们必须参考该学会出版的公报。

['mɪstə(r)] [kɔrət] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [self] - ['æktɪŋ] ['θɜːməʊ] - ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [baɪ]

Mr	Coret	has	invented	what	he	calls	a	self	-	acting	thermo	-	signal	which	by
先生	科雷特	有	发明	什么	他	呼叫	一个	自己	-	表演	热	-	信号	哪个	经过

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [meɪks] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [wen] [æn; ən] ['æks(ə)l] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

ringing	a	bell	makes	known	to	all	within	hearing	when	an	axle	or	any	other
铃声	一个	钟	制作	已知	到	全部	之内	听力	什么时候	一个	轴	或者	任何	其他

[pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz] ['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] .

part	of	an	engine	is	over	-	heated	.
部分	的	一个	引擎	是	超过	-	加热	.

科雷特先生发明了一种他称之为自动作热信号的东西，当车轴或发动机的任何其他部分过热时，它会通过发出铃声来通知所有在场的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['sɪlɪndə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fleksəb(ə)l] ['met(ə)l] [dɪsks] ,

It	is	a	small	brass	cylinder	,	containing	a	system	of	flexible	metal	disks	,
它	是	一个	小的	黄铜	圆柱	,	包含	一个	系统	的	灵活的	金属	磁盘	,

这是一个小型黄铜圆筒，里面装有一套柔性金属圆盘系统。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪ'leɪtəb(ə)l] ['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]

and	a	dilatable	liquid	,	which	is	to	be	fixed	to	the	part	liable	to
和	一个	可扩张	液体	,	哪个	是	到	是	固定的	到	这	部分	容易	到

['əʊvə(r)] - ['hiːtɪŋ] .

over	-	heating	.
超过	-	加热	.

以及一种可膨胀液体，该液体将被固定在容易过热的部件上。

[waɪl] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [meɪks] [nəʊ] [saɪn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['raɪzɪz]

While	all	goes	well	the	instrument	makes	no	sign	;	but	as	the	temperature	rises
尽管	全部	去	出色地	这	乐器	制作	不	符号	;	但	作为	这	温度	上升

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [daɪ'leɪts] ,

the	liquid	dilates	,
这	液体	扩张	,

一切正常时，仪器没有任何反应；但随着温度升高，液体膨胀了。

['fɔːsɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [pɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] , [wɪtʃ] ,

forces	out	a	small	metal	pin	at	the	end	of	the	cylinder	,	which	,
力量	出去	一个	小的	金属	别针	在	这	结尾	的	这	圆柱	,	哪个	,

它会将圆柱体末端的一根小金属销推出，

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] , [straɪks] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [wɔːn] [ðə; ði] [ə'tendənts] .

as	the	wheel	revolves	,	strikes	a	bell	,	and	thereby	warns	the	attendants	.
作为	这	车轮	旋转	,	罢工	一个	钟	,	和	从而	警告	这	服务员	.

车轮转动时会敲响铃铛，从而提醒侍者。

[ðʌs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

Thus	the	necessity	for	constantly	watching	an	indicator	is	avoided	.
因此	这	必要性	为了	不断地	观看	一个	指标	是	避免	.

这样就避免了不断观察指标的必要性。

['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Other	subjects	brought	before	the	same	Society	are	—	A	description	of	a
其他	主题	带来	前	这	相同的	社会	是	—	一个	描述	的	一个

['tʃɪmni] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] [hiːt] ,

chimney	which	does	not	occasion	loss	of	heat	,
烟囱	哪个	做	不是	场合	损失	的	热	,

提交给同一学会的其他议题包括——一种不会造成热量损失的烟囱的描述，

[baɪ]['mɪstə(r)] [tuːlɛt] , - ['ævənjuː][diː] [ləbzɝːvətwɑːr] , ['pærɪs] — ['spesəmən] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['kʌləs]

by	Mr	Toulet	,	38	Avenue	de	l'Observatoire	,	Paris	—	Specimens	of	harmless	colours
经过	先生	厕所	,	-	大街	德	天文台	,	巴黎	—	标本	的	无害	颜色

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] ['vɑːnɪʃ] ,

which	may	be	used	with	varnish	,
哪个	可能	是	用过的	和	漆	,

图莱先生，地址：巴黎天文台大道38号——可与清漆一起使用的无害颜料样本

[ɔɪl] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['brɪliənt] .

oil	,	or	water	,	and	are	described	as	durable	and	remarkably	brilliant	.
油	,	或者	水	,	和	是	描述	作为	耐用的	和	非常	杰出的	.

油性或水性，且被描述为耐用且光泽极佳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli]

They	are	available	for	many	purposes	of	decoration	,	but	are	specially
他们	是	可用的	为了	许多	目的	的	装饰	,	但	是	特别

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

它们可用于多种装饰用途，但其主要用途是：

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn][nəʊ] ['pɔɪzənəs] ['elɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] .

as	they	contain	no	poisonous	element	,	for	the	colouring	of	children's	toys	.
作为	他们	包含	不	有毒	元素	,	为了	这	染色	的	孩子们的	玩具	.

由于它们不含任何有毒元素，因此可用于儿童玩具的着色。

[ðiːz] [njuː] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [nəʊn] [tuː; tə] ['kemɪsts] [æz; əz]

These	new	colours	are	derived	from	the	substances	known	to	chemists	as
这些	新的	颜色	是	衍生的	从	这	物质	已知	到	化学家	作为

['iːəʊsɪn][ænd; ənd] [fluə'resin] — [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid]

eosin	and	fluorescin	—	And	certain	manufacturers	who	have	carefully	studied
伊红	和	荧光素	—	和	肯定	制造商	WHO	有	小心	研究

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][dʒuːt] ,

the	material	give	an	account	of	the	capabilities	of	jute	,
这	材料	给	一个	帐户	的	这	能力	的	黄麻	,

这些新颜色源自化学家所知的曙红和荧光素——一些仔细研究过这种材料的制造商对黄麻的性能进行了描述。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [baɪ]['prɒpə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrnz] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

from	which	we	gather	that	by	proper	preparation	of	the	yarns	,	remarkable
从	哪个	我们	收集	那	经过	恰当的	准备	的	这	纱线	,	卓越

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

effects	of	colour	,
效果	的	颜色	,

由此我们可知，通过对纱线进行适当的处理，可以获得显著的色彩效果。

[ɒv; əv] ['mɒtlɪŋ] , [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['velvəti] [ə'pɪərəns] [kæn; kən]

of	mottling	,	of	light	and	shade	,	and	also	a	velvety	appearance	can
的	斑驳	,	的	光	和	阴影	,	和	还	一个	天鹅绒般的	外貌	能

[biː; bi] [prə'djuːst] .

be	produced	.
是	生产	.

可以产生斑驳、明暗对比以及天鹅绒般的质感。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪn][kɒst] ;

The	process	is	described	as	very	simple	and	moderate	in	cost	;
这	过程	是	描述	作为	非常	简单的	和	缓和	在	成本	;

该过程被描述为非常简单且成本适中；

[səʊ] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dʒuːt] [tuː; tə] ['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [meɪ]

so	that	applications	of	jute	to	decorative	purposes	hitherto	not	thought	of	may
所以	那	应用程序	的	黄麻	到	装饰性的	目的	迄今为止	不是	想法	的	可能

[eə(r)] [lɒŋ] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l] .

ere	long	become	available	.
埃雷	长的	变得	可用的	.

因此，黄麻在装饰用途方面的应用，在不久的将来可能会成为现实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['ænɪlɪn] [blæk] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld]

It	has	been	found	by	experiment	that	aniline	black	can	be	made	to	yield
它	有	到过	成立	经过	实验	那	苯胺	黑色的	能	是	制成	到	屈服

['dɪfrənt] ['kʌləs] :

different	colours	:
不同的	颜色	:

实验发现，苯胺黑可以调配出不同的颜色：

['triːtɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] ['vaɪələt] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [pɪŋk] ,

treated	in	one	way	it	is	a	light	violet	,	in	another	way	it	is	a	bluish	pink	,
治疗	在	一	方式	它	是	一个	光	紫色	,	在	其他	方式	它	是	一个	蓝蓝色	粉色的	,

用一种方法处理，它是浅紫色；用另一种方法处理，它是蓝粉色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bluː] .

and	in	a	third	way	it	becomes	blue	.
和	在	一个	第三	方式	它	变成	蓝色的	.

第三种方式是变成蓝色。

[pjʊə(r)]['bʌtə(r)] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Pure	butter	,	as	is	stated	in	the	Journal	of	the	Chemical	Society	,
纯的	黄油	,	作为	是	声明	在	这	杂志	的	这	化学	社会	,

纯黄油，正如《化学学会杂志》中所述，

['kəntəɪnz] [frɒm; frəm] ['naɪnti] [tuː; tə] ['naɪnti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] .

contains	from	ninety	to	ninety	-	eight	per	cent	.
包含	从	九十	到	九十	-	八	每	中心	.

含量为90%至98%。

[ɒv; əv][pjʊə(r)]['bʌtə(r)][fæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	pure	butter	fat	and	a	small	quantity	of	water	.
的	纯的	黄油	胖的	和	一个	小的	数量	的	水	.

由纯黄油脂肪和少量水组成。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm] ['jeləʊɪʃ] [waɪt] [tuː; tə] ['redɪʃ] ['jeləʊ] ,

Its	colour	should	be	from	yellowish	white	to	reddish	yellow	,
它是	颜色	应该	是	从	淡黄色	白色的	到	微红	黄色的	,

它的颜色应该是黄白色到红黄色之间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['fɒdə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] ,

but	this	depends	on	the	kind	of	fodder	given	to	the	cows	,
但	这	取决于	在	这	种类	的	饲料	给定	到	这	牛	,

但这取决于喂给奶牛的饲料种类。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːtruːt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][plɑːnts] [pə'zest] [ɒv; əv]

and	may	be	produced	by	means	of	beetroot	or	other	plants	possessed	of
和	可能	是	生产	经过	方法	的	甜菜根	或者	其他	植物	拥有	的

['kʌlərɪŋ] ['prɒpətiz] .

colouring	properties	.
染色	特性	.

并且可以通过甜菜根或其他具有着色特性的植物来生产。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [wɪð] [strɒŋ] ['ælkəhɒl] .

The	colouring	matter	may	be	detected	by	treating	the	butter	with	strong	alcohol	.
这	染色	事情	可能	是	检测到	经过	治疗	这	黄油	和	强的	酒精	.

用浓酒精处理黄油即可检测出色素物质。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['bʌtə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ,

The	melting	-	point	of	pure	butter	is	from	thirty	to	thirty	-	seven	degrees	,
这	融化	-	观点	的	纯的	黄油	是	从	三十	到	三十	-	七	学位	,

纯黄油的熔点在30到37度之间。

[waɪl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bʌtə(r)] [melts] [æt; ət] [frɒm; frəm] ['twenti] - ['sev(ə)n] [tuː; tə] ['θɜːti] - [wʌn] [dɪ'griːz] .

while	artificial	butter	melts	at	from	twenty	-	seven	to	thirty	-	one	degrees	.
尽管	人造的	黄油	融化	在	从	二十	-	七	到	三十	-	一	学位	.

而人造黄油的熔点在 27 到 31 度之间。

['sʌbstəns] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɔːk] ,

Substances	used	to	increase	the	bulk	and	weight	of	butter	are	chalk	,
物质	用过的	到	增加	这	大部分	和	重量	的	黄油	是	粉笔	,

['dʒɪpsəm] ,

gypsum	,
石膏	,

用来增加黄油体积和重量的物质有白垩、石膏等。

['ɒksaɪd] [ɒv; əv] [zɪŋk] , [stɑːtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

oxide	of	zinc	,	starch	,	and	so	forth	.
氧化物	的	锌	,	淀粉	,	和	所以	前进	.

氧化锌、淀粉等等。

[ðiːz] ['naɪðə(r)] [ɪm'pruːv] [ɪts] ['fleɪvə(r)] [nɔː(r)] [ɪts] ['həʊlsəmnəs] .

These	neither	improve	its	flavour	nor	its	wholesomeness	.
这些	两者都不	提升	它是	味道	也不	它是	健康	.

这些既不会改善它的风味，也不会增加它的营养价值。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['bʌtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

The	agreeable	smell	of	pure	butter	,	with	a	slight	suggestion	of	milk	,
这	同意	闻	的	纯的	黄油	,	和	一个	轻微	建议	的	牛奶	,

纯正黄油的宜人香气，略带一丝奶香。

[ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

is	not	easy	to	imitate	by	artificial	means	.
是	不是	简单的	到	模拟	经过	人造的	方法	.

很难用人工手段模仿。

[naʊ] [ðæt] ['kemɪsts] [kæn; kən] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

Now	that	chemists	can	avail	themselves	of	the	spectroscope	in	their	researches	,
现在	那	化学家	能	可用	他们自己	的	这	光谱仪	在	他们的	研究	,

现在化学家们可以在研究中使用光谱仪了，

['fɔːlsifi'keiʃən] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

falsifications	have	but	little	chance	of	escaping	detection	.
伪造	有	但	小的	机会	的	逃脱	检测	.

伪造的文件几乎没有逃过检测的可能。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætəz] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn]

We	learn	from	the	same	Journal	that	the	colouring	matters	generally	used	in
我们	学习	从	这	相同的	杂志	那	这	染色	事情	一般来说	用过的	在

[ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] — ['fuːksiːn] ,

the	adulteration	of	wine	are	—	fuchsine	,
这	掺假	的	葡萄酒	是	—	品红色	,

我们从同一份期刊中了解到，通常用于掺假葡萄酒的着色剂是——品红，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tɜːrmd] ['kærəmelz] , [ˌæmə'naɪəkəl] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [ˌsʌlfɪn'dɪgɒtɪk] ['æsɪd] , ['lɒgˌwʊd] ,

the	preparations	termed	caramels	,	ammoniacal	cochineal	,	sulphindigotic	acid	,	logwood	,
这	准备工作	称为	焦糖	,	氨	胭脂虫	,	磺胺类	酸	,	原木	,

[ðə; ði] ['laɪkən] [redz] , [rə(ʊ)'zænɪliːn; -lɪn; -laɪn] ,

the	lichen	reds	,	rosaniline	,
这	地衣	红色	,	罗沙尼林	,

这些制剂被称为焦糖、氨胭脂红、磺胺酸、苏木、地衣红、玫瑰苯胺、

['bɪlbəri] , ['tʃeriz] , ['mæləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvɪt] .

bilberries	,	cherries	,	mallows	,	and	the	berries	of	the	privet	.
越橘	,	樱桃	,	锦葵	,	和	这	浆果	的	这	私生子	.

越橘、樱桃、锦葵和女贞的浆果。

[məʊst] [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] ['mætəz] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,

Most	if	not	all	of	these	matters	can	be	precipitated	by	chemical	treatment	,
最多	如果	不是	全部	的	这些	事情	能	是	沉淀	经过	化学	治疗	,

这些问题中的绝大多数（如果不是全部）都可以通过化学方法解决。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ˌdaɪ'æləsɪs] .

or	they	may	be	detected	by	dialysis	.
或者	他们	可能	是	检测到	经过	透析	.

或者可以通过透析检测出来。

[ɪf] [ə; eɪ] [kju:b] [ɒv; əv] [ˌdʒelə'ti:n] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [waɪn]

If	a	cube	of	gelatine	less	than	an	inch	square	be	placed	in	the	wine
如果	一个	立方体	的	明胶	较少的	比	一个	英寸	正方形	是	放置	在	这	葡萄酒

['ʌndə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,

under	experiment	,
在下面	实验	,

如果将一块小于一英寸见方的明胶立方体放入实验中的葡萄酒中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)][ɔ:(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] , [steɪnd] [ɔ:l] [θru:] ,

it	will	be	found	,	after	twenty	-	four	or	forty	-	eight	hours	,	stained	all	through	,
它	将要	是	成立	,	后	二十	-	四	或者	四十	-	八	小时	,	染色	全部	通过	,

二十四到四十八小时后，就会发现它通体都沾满了污渍。

[ɪf] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [kwaɪt] [pjʊə(r)] ,

if	artificial	colouring	matters	are	present	;	but	if	the	wine	is	quite	pure	,
如果	人造的	染色	事情	是	展示	;	但	如果	这	葡萄酒	是	相当	纯的	,

如果含有人工色素；但如果葡萄酒完全纯净，

[ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌdʒelə'ti:n]

then	the	natural	colouring	matter	will	not	have	penetrated	deeper	into	the	gelatine
然后	这	自然的	染色	事情	将要	不是	有	渗透	更深	进入	这	明胶

[ðæn; ðən][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

than	one	-	eighth	of	an	inch	.
比	一	-	第八	的	一个	英寸	.

那么天然色素就不会渗透到明胶中超过八分之一英寸的深度。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [səuk] [ɪn] ['sləʊli] ; [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlə(r)]

It	is	worth	notice	that	the	natural	colour	soaks	in	slowly	;	the	artificial	colour
它	是	值得	注意	那	这	自然的	颜色	浸泡	在	缓慢地	;	这	人造的	颜色

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

值得注意的是，天然色素渗透缓慢；人工色素渗透迅速。

[ðə; ði] [kɑ̃:t] [rɒŋ'dju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kə'dɛmi:] [dez] ['saɪəns] , ['pærɪs] , [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

The	Comptes	Rendus	of	the	Académie	des	Sciences	,	Paris	,	give	an	account	of
这	账户	雷杜斯	的	这	学院	德斯	科学	,	巴黎	,	给	一个	帐户	的

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hu:] ,

a	patient	who	,
一个	病人	WHO	,

巴黎科学院院刊记载了一位病人的病例：

[θruː] [ɪn'taɪə(r)]['kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'sɒfəgəs] [ɔː(r)] ['gʌlɪt] , [kʊd; kəd][get]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)]

through	entire	closure	of	the	esophagus	or	gullet	,	could	get	neither	food	nor
通过	全部的	关闭	的	这	食管	或者	食道	,	可以	得到	两者都不	食物	也不

['lɪkwɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

liquid	into	his	stomach	,
液体	进入	他的	胃	,

由于食道或咽喉完全闭合，食物和液体都无法进入他的胃里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gæs'trɒtəmi] .

and	had	to	undergo	the	operation	of	gastrotomy	.
和	有	到	经历	这	手术	的	胃切开术	.

并接受了胃切开手术。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [pɑːst] ['dɪfrənt] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [tʊk]

Through	the	opening	thus	made	the	operator	passed	different	substances	and	took
通过	这	开幕	因此	制成	这	操作员	通过了	不同的	物质	和	采取

[nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

note	of	the	time	they	remained	in	the	stomach	.
笔记	的	这	时间	他们	剩余	在	这	胃	.

通过这个开口，操作人员让不同的物质进入胃中，并记录它们在胃中停留的时间。

[stɑːtʃ] , [fæt] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['aʊəz] ;

Starch	,	fat	,	and	flesh	disappear	in	from	three	to	four	hours	;
淀粉	,	胖的	,	和	肉	消失	在	从	三	到	四	小时	;

淀粉、脂肪和肉在三到四个小时内消失；

[mɪlk][ɪz][daɪ'dʒestɪd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

milk	is	digested	in	an	hour	and	a	half	or	two	hours	,
牛奶	是	消化	在	一个	小时	和	一个	一半	或者	二	小时	,

牛奶大约需要一个半小时到两个小时才能消化。

[ænd; ənd]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][frɒm; frəm] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv]

and	alcohol	and	water	are	absorbed	in	from	thirty	-	five	to	forty	-	five
和	酒精	和	水	是	吸收	在	从	三十	-	五	到	四十	-	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

酒精和水会在 35 到 45 分钟内被吸收。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv][pjʊə(r)]['gæstrɪk][dʒuːs][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] { - }

One	day	a	small	quantity	of	pure	gastric	juice	was	taken	from	the	{	128	}
一	天	一个	小的	数量	的	纯的	胃	汁	曾是	已采取	从	这	{	-	}

有一天，从{128}中取出少量纯胃液。

['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kʌlələs] , ['vɪsɪd] , [jet] ['iːzəli]

stomach	for	experiment	:	it	is	described	as	colourless	,	viscid	,	yet	easily
胃	为了	实验	:	它	是	描述	作为	无色	,	粘稠的	,	然而	容易地

['fɪltərəbl] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l]['əʊdə(r)] ,

filterable	,	having	little	odour	,
可筛选	,	拥有	小的	气味	,

实验用胃液：据描述，它无色、粘稠，但易于过滤，几乎没有气味。

[ænd; ənd][nɒt] ['pjuːtrɪfaɪɪŋ] [spɒn'teɪniəsli] .

and	not	putrefying	spontaneously	.
和	不是	腐败	自发地	.

而且不会自发腐烂。

[ðə; ði] [ə'sɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæstrɪk] [dʒu:s] ['veəriz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['weðə(r)] [mɪkst] [wɪð] [fu:d] [ɔ:(r)] [nɒt]

The	acidity	of	the	gastric	juice	varies	but	slightly	whether	mixed	with	food	or	not
这	酸度	的	这	胃	汁	变化	但	轻微地	无论	混合	和	食物	或者	不是

,

,

,

胃液的酸度会因是否与食物混合而略有变化。

[ðə; ði] [mi:n] ['bi:ɪŋ] [wʌn] . ['sɛvən] [græm] [ɒv; əv] ['haɪdrə'klɒrɪk] ['æsɪd] [tu:; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [græmz] [ɒv; əv]

the	mean	being	1	.	7	gram	of	hydrochloric	acid	to	one	thousand	grams	of
这	意思是	存在	1	.	7	克	的	盐酸	酸	到	一	千	克	的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

平均值为每1000克液体含1.7克盐酸。

- [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] , - [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] ,

'	The	quantity	of	liquid	,	'	we	are	informed	,
-	这	数量	的	液体	,	-	我们	是	知情的	,

据我们了解，“液体的数量是……”

- [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ɪts] [ə'sɪdəti] ;

'	found	in	the	stomach	has	no	influence	on	its	acidity	;
-	成立	在	这	胃	有	不	影响	在	它是	酸度	;

胃中发现的物质对胃的酸度没有影响；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] [bi:; bi] ['nɪəli] ['empti] [ɔ:(r)] ['veri] [fʊl] .

the	latter	is	almost	invariable	whether	the	stomach	be	nearly	empty	or	very	full	.
这	后者	是	几乎	不变的	无论	这	胃	是	几乎	空的	或者	非常	满的	.

后者几乎是不变的，无论胃是几乎空着还是非常饱胀。

[waɪn] [ænd; ənd] ['ælkəhɒl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'sɪdəti] , [waɪl] [keɪn] - ['ʃʊgə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

Wine	and	alcohol	increase	the	acidity	,	while	cane	-	sugar	diminishes	it	.
葡萄酒	和	酒精	增加	这	酸度	,	尽管	甘蔗	-	糖	减少	它	.

葡萄酒和酒精会增加酸度，而蔗糖会降低酸度。

[ɪf] ['æsɪd] [ɔ:(r)] ['ælkəlaɪn] ['lɪkwɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒektɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

If	acid	or	alkaline	liquids	are	injected	into	the	stomach	,
如果	酸	或者	碱性	液体	是	注射	进入	这	胃	,

如果酸性或碱性液体被注入胃中，

[ðə; ði] ['gæstrɪk] [dʒu:s] [ˌri:ə'su:mz] [ɪts] ['nɔ:m(ə)l] [ə'sɪdəti] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊə(r)] .

the	gastric	juice	reassumes	its	normal	acidity	in	about	one	hour	.
这	胃	汁	重新承担	它是	普通的	酸度	在	关于	一	小时	.

胃液大约一小时后恢复正常酸度。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] ['æsɪd] ['djʊərɪŋ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ðæn; ðən] [wen] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɪz] [nɒt]

It	is	more	acid	during	digestion	than	when	digestion	is	not
它	是	更多的	酸	期间	消化	比	什么时候	消化	是	不是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

消化过程中酸性物质比非消化状态下酸性物质更多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪdəti] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] .

and	the	acidity	increases	towards	the	end	of	the	process	.
和	这	酸度	增加	向	这	结尾	的	这	过程	.

并且酸度在过程后期会增加。

[sɪns] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['empti] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

Since	the	stomach	is	generally	empty	at	the	end	of	four	hours	,
自从	这	胃	是	一般来说	空的	在	这	结尾	的	四	小时	,

由于胃部通常在四个小时后是空的，

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [dʌz] [nɒt][ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] [tɪl] [ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,

and	hunger	does	not	supervene	till	about	six	hours	after	a	meal	,
和	饥饿	做	不是	超导	直到	关于	六	小时	后	一个	一顿饭	,

饭后大约六小时才会感到饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zʌlt] ['səʊlli] [frɒm; frəm] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	would	seem	that	hunger	does	not	result	solely	from	emptiness	of	the
它	会	似乎	那	饥饿	做	不是	结果	仅	从	空虚	的	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

看来饥饿感并非仅仅源于胃部空虚。

- [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɪz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌfizi'ɔlədʒist] ;

-	This	last	remark	is	not	in	accordance	with	the	opinions	of	other	physiologists	;
-	这	最后的	评论	是	不是	在	根据	和	这	意见	的	其他	生理学家	;

“最后这句话与其他生理学家的观点并不一致；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [lɪmz] , [ðə; ði] ['stʌmək] [niːdz]

but	we	venture	to	suggest	that	in	common	with	the	limbs	,	the	stomach	needs
但	我们	风险投资	到	建议	那	在	常见的	和	这	四肢	,	这	胃	需求

[rest] ,

rest	,
休息	,

但我们大胆推测，与四肢一样，胃也需要休息。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

and	finds	it	in	the	two	hours	of	quiet	above	mentioned	.
和	发现	它	在	这	二	小时	的	安静的	多于	提及	.

并在上述两个小时的安静时光中找到了它。

[wiː; wi] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

We	would	further	remark	,
我们	会	更远	评论	,

我们还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] [dʌz] [nɒt] [kri'eɪt] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl]

that	the	theory	that	sugar	does	not	create	acid	in	the	stomach	is	contrary	to	all
那	这	理论	那	糖	做	不是	创造	酸	在	这	胃	是	相反	到	全部

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['medɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

ordinary	medical	teaching	,
普通的	医疗的	教学	,

认为糖不会在胃里产生酸的理论与所有常规医学理论相悖。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] .

and	even	of	daily	experience	.
和	甚至	的	日常的	经验	.

甚至包括日常生活经验。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

A	surgeon	in	a	provincial	town	in	Scotland	has	achieved	a	remarkable	operation
一个	外科医生	在	一个	省级	镇	在	苏格兰	有	已达成	一个	卓越	手术

.

:
.

苏格兰某省份小镇的一位外科医生完成了一项非凡的手术。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lærɪŋks]

He	cut	out	from	the	neck	of	a	patient	a	diseased	portion	of	the	larynx
他	切	出去	从	这	脖子	的	一个	病人	一个	患病的	部分	的	这	喉

,

,

,

他从病人的颈部切除了喉部病变部分。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lærɪŋks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [spiːk] [ɑː'tɪkjələtli]

and	inserted	an	artificial	larynx	through	which	the	man	can	speak	articulately
和	插入	一个	人造的	喉	通过	哪个	这	男人	能	说话	清晰地表达

.

.

.

并植入了人工喉，使该男子能够清晰地说话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] .

This	is	one	of	the	triumphs	of	surgery	.
这	是	一	的	这	胜利	的	外科手术	.

这是外科手术的成功之处之一。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [præk'tɪʃənər] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

We	mentioned	some	time	ago	that	certain	practitioners	in	the	United	States
我们	提及	一些	时间	前	那	肯定	从业者	在	这	团结的	各州

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['tjuːmə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

had	succeeded	in	removing	tumours	by	the	application	of	a	current	of
有	成功了	在	移除	肿瘤	经过	这	应用	的	一个	当前的	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

我们之前提到过，美国的一些医生已经成功地通过施加电流来切除肿瘤。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ,

Recently	the	same	method	has	been	employed	,	and	with	the	same	success	,
最近	这	相同的	方法	有	到过	受雇	,	和	和	这	相同的	成功	,

最近，同样的方法也被采用了，并且取得了同样的成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blemɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] ['pɒpjələli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

for	the	removal	of	those	blemishes	from	the	skin	popularly	described	as
为了	这	移动	的	那些	瑕疵	从	这	皮肤	广为人知	描述	作为

- [pɔːt] - [waɪn] [steɪnz] ,

'	port	-	wine	stains	,
-	港口	-	葡萄酒	污渍	,

用于去除皮肤上俗称"葡萄酒色斑"的瑕疵，

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'skresns] .

'	and	other	excrescences	.
-	和	其他	赘生物	.

以及其他赘生物。

[keə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'kɔːdɪŋ]

Care	is	required	in	regulating	the	strength	and	duration	of	the	current	according
关心	是	必需的	在	调节	这	力量	和	期间	的	这	当前的	根据

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ;

to	the	nature	of	the	case	;
到	这	自然	的	这	案件	;

根据具体情况，需要谨慎调节电流的强度和持续时间；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

if	this	be	insured	,	the	operation	can	hardly	fail	of	a	successful	result	.
如果	这	是	投保人	,	这	手术	能	几乎	失败	的	一个	成功的	结果	.

如果这项手术有保险，那么它几乎不可能失败。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][keɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
Particulars **of** **cases** **and** **their** **treatment** **are** **published** **in** **the** **New** **York**
细节 的 案例 和 他们的 治疗 是 已发布 在 这 新的 约克
['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .
Medical **Journal** **.**
医疗的 杂志 .

病例详情及治疗情况刊登于《纽约医学杂志》。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] , [prə'fesə(r)] ['luːmɪs] [ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
Pursuing **his** **contributions** **to** **meteorology** **,** **Professor** **Loomis** **of** **Yale** **College** **,**
追求 他的 贡献 到 气象 , 教授 卢米斯 的 耶鲁大学 大学 ,
['nuːˌheɪvən] , [juː] . [es] . ,
Newhaven **,** **U** **.** **S** **.** **,**
纽黑文 , U . S . ,

为了进一步贡献他对气象学的研究，美国耶鲁大学纽黑文分校的卢米斯教授

[faindz] [ðæt] [ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv] ['reɪnfɔːl] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːm] [æn; ən]['əʊv(ə)l]
finds **that** **the** **areas** **of** **rainfall** **in** **the** **United** **States** **generally** **assume** **an** **oval**
发现 那 这 区域 的 雨量 在 这 团结的 各州 一般来说 认为 一个 椭圆形
[fɔːm] ,
form **,**
形式 ,

研究发现，美国降雨区域的分布总体上呈椭圆形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd]
and **the** **oval** **is** **not** **unfrequently** **a** **thousand** **miles** **long** **and** **five** **hundred**
和 这 椭圆形 是 不是 不常 一个 千 英里 长的 和 五 百
[brɔːd] .
broad **.**
广阔 .

椭圆的长度通常为一千英里，宽度为五百英里。

[hiː; hi][faindz] [tuː] [ðæt] [fɔːls] [ɒv; əv][reɪn]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres]
He **finds** **too** **that** **falls** **of** **rain** **often** **have** **great** **influence** **in** **checking** **the** **progress**
他 发现 也 那 瀑布 的 雨 经常 有 伟大的 影响 在 检查 这 进步
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ;
of **a** **storm** **;**
的 一个 风暴 ;

他还发现，降雨往往对阻止风暴的蔓延有很大的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm] [lɔː] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] .
and **that** **they** **appear** **to** **be** **subject** **to** **some** **law** **of** **duration** **.**
和 那 他们 出现 到 是 主题 到 一些 法律 的 期间 .

它们似乎都遵循某种持续时间规律。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌm; səm][reɪnz][lɑːst] [eɪt] ['aʊəz] , [sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] , [sʌm; səm] ['twenti] -
For **example** **,** **some** **rains** **last** **eight** **hours** **,** **some** **sixteen** **,** **some** **twenty** **-**
为了 例子 , 一些 雨 最后的 八 小时 , 一些 十六 , 一些 二十 -
[fɔː(r)] ;
four **;**
四 ;

例如，有的雨持续八小时，有的持续十六小时，有的持续二十四小时；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .
but **beyond** **twenty** **-** **four** **hours** **the** **instances** **are** **very** **rare** **.**
但 超过 二十 - 四 小时 这 实例 是 非常 稀有的 .

但超过24小时后，这种情况就非常罕见了。

- [ðɪs] [fækt] , - [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] , - [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [reɪn] ,
' **This** **fact** **,** **'** **he** **remarks** **,** **'** **seems** **to** **indicate** **that** **the** **causes** **which** **produce** **rain** **,**
- 这 事实 , - 他 评论 , - 似乎 到 表明 那 这 原因 哪个 生产 雨 ,

“这一事实，”他评论道，“似乎表明，导致降雨的原因，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪn'kri:st] [fɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪnfɔ:l] , ['ræpɪdli][ɪk'spend] [ðəm'selvz]

instead	of	deriving	increased	force	from	the	rainfall	,	rapidly	expend	themselves
反而	的	推导	增加	力量	从	这	雨量	,	快速	花费	他们自己

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	become	exhausted	.
和	变得	筋疲力尽的	.

它们不会从降雨中汲取更多力量，而是迅速消耗自身能量，变得筋疲力尽。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz][ɔ:l]

It	cannot	be	explained	by	supposing	that	the	vapour	of	the	air	has	all
它	不能	是	解释	经过	假如	那	这	汽	的	这	空气	有	全部

[bi:n] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ,

been	precipitated	,
到过	沉淀	,

不能用空气中的水蒸气全部凝结成水滴来解释这一现象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] [keɪsɪz] ['tʃi:fli] [ə'kɜ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk][kəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

because	these	cases	chiefly	occur	near	the	Atlantic	coast	,	where	the	supply	of
因为	这些	案例	主要	发生	靠近	这	大西洋	海岸	,	在哪里	这	供应	的

['veɪpə(r)][ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

vapour	is	inexhaustible	.
汽	是	取之不尽的	.

因为这些情况主要发生在大西洋沿岸附近，那里水蒸气供应无穷无尽。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][hɪə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pɑ:t] [ðæt] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

Is	there	not	here	an	indication	that	the	forces	which	impart	that	movement	to	the
是	那里	不是	这里	一个	指示	那	这	力量	哪个	传授	那	移动	到	这

[eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['veɪpə(r)] ,

air	which	is	requisite	to	a	precipitation	of	its	vapour	,
空气	哪个	是	必需品	到	一个	沉淀	的	它是	汽	,

这里难道没有迹象表明，正是那些使空气运动（即水蒸气沉降所必需的运动）的力，

[bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] - ['eksəsaɪz] ?

become	exhausted	after	a	few	hours	'	exercise	?
变得	筋疲力尽的	后	一个	很少	小时	-	锻炼	?

运动几个小时后就感到疲惫吗?

- [baɪ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)]

'	By	further	research	it	is	found	that	during	the	six	months	from	November
-	经过	更远	研究	它	是	成立	那	期间	这	六	几个月	从	十一月

[tu:; tə]['eɪprəl] ,

to	April	,
到	四月	,

“进一步研究发现，在11月至4月这六个月期间，

['vaɪələnt][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [æz; əz]['fri:kwənt] [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

violent	winds	are	more	than	five	times	as	frequent	as	during	the
暴力	风	是	更多的	比	五	时代	作为	频繁	作为	期间	这

['ʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;

other	six	months	of	the	year	;
其他	六	几个月	的	这	年	;

强风的出现频率是其他六个月的五倍以上;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] ['kwɔ:tə(r)] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [taɪmz]

and	that	they	come	from	a	northern	quarter	two	-	and	-	a	-	half	times
和	那	他们	来	从	一个	北方	四分之一	二	-	和	-	一个	-	一半	时代

[mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðən] ['kwɔ:tə(r)] .

more	frequently	than	from	a	southern	quarter	.
更多的	频繁地	比	从	一个	南部	四分之一	.

而且，他们来自北部地区的次数是来自南部地区的两倍半。

[ðəʊ] [prə'fesə(r)] ['luːmɪs] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv][ə'merɪkə] ,

Though	Professor	Loomis	'	observations	apply	to	the	climate	of	America	,
尽管	教授	卢米斯	-	观察	申请	到	这	气候	的	美国	,

虽然卢米斯教授的观察结果也适用于美国的气候，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] .

they	may	be	considered	with	advantage	by	our	own	meteorologists	.
他们	可能	是	经过考虑的	和	优势	经过	我们的	自己的	气象学家	.

我们自己的气象学家可能会认为它们是有益的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [tʊk]

The	President	of	the	Institution	of	Civil	Engineers	in	his	inaugural	address	took
这	总统	的	这	机构	的	民用	工程师	在	他的	就职典礼	地址	采取

[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

occasion	to	say	,
场合	到	说	,

英国土木工程师学会主席在就职演说中借此机会说道：

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]

as	evidence	of	the	advantages	which	accrue	to	a	country	through	the	labours
作为	证据	的	这	优势	哪个	累积	到	一个	国家	通过	这	劳动

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

of	the	civil	engineer	,
的	这	民用	工程师	,

作为土木工程师的劳动给一个国家带来诸多益处的证据，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['relˌwe] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

that	the	sum	authorised	to	be	expended	on	British	railways	up	to	the	end	of
那	这	和	授权	到	是	已支出	在	英国	铁路	向上	到	这	结尾	的

- [ə'maunt] [tuː; tə]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [m'ɪliənz] ;

1876	amounted	to	seven	hundred	and	forty	-	two	millions	;
-	金额	到	七	百	和	四十	-	二	百万	;

截至 1876 年底，英国铁路获准支出的总额为 7.42 亿英镑；

[ə; eɪ] [sʌm] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)][hjuːdʒ]['næʃ(ə)nəl] [det] .

a	sum	pretty	nearly	as	large	as	our	huge	national	debt	.
一个	和	漂亮的	几乎	作为	大的	作为	我们的	巨大的	国家的	债务	.

这笔金额几乎与我们庞大的国债相当。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [ef] . ['beɪtmən] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] [æz; əz][ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['speʃ(ə)l]

And	from	this	Mr	J	.	F	.	Bateman	argued	,	that	as	in	engineering	special
和	从	这	先生	J	.	F	.	贝特曼	争论	,	那	作为	在	工程	特别的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	,
资格	,

由此，JF·贝特曼先生认为，就像工程专业资格一样，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd] ,

and	some	of	a	high	order	,	were	required	,
和	一些	的	一个	高的	命令	,	是	必需的	,

其中一些是高水平的，是必需的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪn]

it	would	be	well	if	advantage	were	taken	of	the	numerous	public	schools	in
它	会	是	出色地如果		优势	是	已采取	的	这	很多的	民众	学校	在

[wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ɒn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

which	instruction	bearing	on	engineering	is	given	,
哪个	操作说明	轴承	在	工程	是	给定	,

如果能充分利用众多提供工程学相关课程的公立学校，那就太好了。

[weə'baɪ] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

whereby	young	men	would	have	at	least	some	qualification	on	entering	the
由此	年轻的	男人	会	有	在	至少	一些	资格	在	进入	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

这样一来，年轻男性在进入该行业时至少会具备一定的资格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)]

At	the	same	time	it	would	be	a	mistake	to	regard	that	training	as	other
在	这	相同的	时间	它	会	是	一个	错误	到	看待	那	训练	作为	其他

[ðæn; ðən][prɪ'pærət(ə)ri][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

than	preparatory	and	incomplete	.
比	预备	和	未完成	.

同时，如果认为这种培训只是准备性的、不完整的，那就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['æktʃuəl]['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] ['əʊnli] , [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

It	is	by	actual	outdoor	work	only	,	that	a	man	can	become	an	engineer	;
它	是	经过	实际的	户外的	工作	仅有的	,	那	一个	男人	能	变得	一个	工程师	;

只有通过实际的户外工作，一个人才能成为工程师;

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːk] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .

and	engineering	work	is	not	to	be	found	at	school	or	college	.
和	工程	工作	是	不是	到	是	成立	在	学校	或者	大学	.

工程方面的工作在学校或大学里是找不到的。

['mɪstə(r)] ['beɪtmən] — [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] -

Mr	Bateman	—	who	by	the	way	will	long	be	remembered	for	his	water	-
先生	贝特曼	—	WHO	经过	这	方式	将要	长的	是	记得	为了	他的	水	-

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['tɑːpɪks] ,

supply	of	Glasgow	—	instead	of	travelling	over	many	topics	,
供应	的	格拉斯哥	—	反而	的	旅行	超过	许多	主题	,

贝特曼先生——顺便一提，人们会永远记住他为格拉斯哥提供的水源——并没有谈论许多话题，

[kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

confined	himself	to	the	great	and	important	question	of	rainfall	and	water
受限	他自己	到	这	伟大的	和	重要的	问题	的	雨量	和	水

- [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,

-	supply	for	the	whole	kingdom	,
-	供应	为了	这	所有的	王国	,

他专注于整个王国的降雨和供水这一重大而重要的问题，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['prɒpə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

with	a	view	to	proper	economy	.
和	一个	看法	到	恰当的	经济	.

为了合理节约成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

It	is	a	question	which	becomes	more	and	more	important	with	the	increase	of
它	是	一个	问题	哪个	变成	更多的	和	更多的	重要的	和	这	增加	的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

population	and	consequent	multiplication	of	machinery	.
人口	和	后果	乘法	的	机械	.

随着人口增长和机器数量的增加，这个问题变得越来越重要。

[wen] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	Metropolitan	Board	of	Works	are	about	to	ask	parliament	for
什么时候	这	大都会	木板	的	作品	是	关于	到	问	议会	为了

[liːv] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

leave	to	undertake	the	water	-	supply	of	London	,
离开	到	承担	这	水	-	供应	的	伦敦	,

当大都会工程委员会即将向议会申请接管伦敦的供水工程时，

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðeə(r)]['lɑ:dʒɪst] ;

the	proportions	of	the	question	may	be	assumed	to	be	at	their	largest	;
这	比例	的	这	问题	可能	是	假定	到	是	在	他们的	最大	;

假设问题的比例达到最大值;

[ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] [ɒv; əv] ['reɪnfɔ:l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [flʌd] - ['wɔ:təz] , [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [pə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	storage	of	rainfall	and	of	flood	-	waters	,	prevention	of	pollution	,
和	贮存	的	雨量	和	的	洪水	-	水	,	预防	的	污染	,

以及雨水和洪水的储存，防止污染，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['æbsəlu:tli] [pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['tɑ:pɪks]

and	the	best	way	of	obtaining	absolutely	pure	water	,	together	with	other	topics
和	这	最好的	方式	的	获得	绝对地	纯的	水	,	一起	和	其他	主题

,

,

,

以及其他相关话题，例如：如何获得绝对纯净的水，以及获取纯净水的最佳方法。

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

will	have	to	be	treated	with	serious	consideration	.
将要	有	到	是	治疗	和	严肃的	考虑	.

必须认真对待。

[sprɪŋ] .

SPRING	.
春天	.

春天。

[ɒft] [let][ˌem 'i:]['wɒndə(r)][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [θɔ:t]

Oft	let	me	wander	hand	in	hand	with	Thought
经常	让	我	漫步	手	在	手	和	想法

常常让我与思绪携手漫步。

[ɪn] ['wʊdlənd] [pɑ:ðz] [ænd; ənd][ləʊn] [sɪ'kwestəd] [ʃeɪdz] ,

In	woodland	paths	and	lone	sequestered	shades	,
在	林地	路径	和	孤独	隔离	色调	,

在林间小径和僻静的树荫下，

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks][ænd; ənd] ['mɒsi] [gleɪdz]

What	time	the	sunny	banks	and	mossy	glades
什么	时间	这	阳光明媚	银行	和	苔藓	林间空地

阳光明媚的河岸和长满青苔的林间空地何时开放?

[wɪð] ['dju:i] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] ['ɜ:li] ['vaiəlits] [rɔ:t] ,

With	dewy	wreaths	of	early	violets	wrought	,
和	露水	花圈	的	早期的	紫罗兰	锻	,

用沾满露水的早春紫罗兰编织成的花环，

['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)]['freɪgrənt] ['ɪnsens] [flɪŋ] ,

Into	the	air	their	fragrant	incense	fling	,
进入	这	空气	他们的	香	香	一扔	,

他们将芬芳的香烟抛向空中，

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [sprɪŋ] .

To	greet	the	triumph	of	the	youthful	Spring	.
到	迎接	这	胜利	的	这	青春	春天	.

迎接青春春天的胜利。

[ləʊ] ! [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ! - [skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [leə(r)]

Lo	!	where	she	comes	!	'	scaped	from	the	icy	lair
洛	!	在哪里	她	来	!	-	刮擦	从	这	冰冷的	巢穴

瞧！她来了！从冰冷的巢穴里逃了出来！

[ɒv; əv] ['hɔːri] ['wɪntə(r)] ; ['wɒntən] [friː] [ænd; ənd][feə(r)] !
Of hoary Winter ; wanton free and fair !
的 苍老 冬天 ; 放肆 自由的 和 公平的 !

冬日的寒意；放荡不羁，自由自在！

[naʊ] [smaɪl] [ðə; ðiː] ['hevənz] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [ɜːθ] ,
Now smile the heavens again upon the earth ,
现在 微笑 这 天 再次 之上 这 地球 ,

现在，愿上天再次眷顾大地。

[braɪt] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɑski] [del] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [mɜːθ] ,
Bright hill and bosky dell resound with mirth ,
明亮的 爬坡道 和 博斯基 戴尔 回响 和 欢笑 ,

明亮的山丘和绿树成荫的山谷回荡着欢声笑语。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][waɪld] [gliː]
And voices full of laughter and wild glee
和 声音 满的 的 笑声 和 荒野 高兴

还有充满欢笑和狂喜的声音

[ʃaʊt] [θruː] [ðə; ðiː][eə(r)] , ['pregnənt] [wɪð] ['hɑːməni] ,
Shout through the air , pregnant with harmony ,
喊 通过 这 空气 , 孕 和 和谐 ,

向空中呐喊，充满和谐，

[ænd; ənd] [weɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒbɪŋ] ['ekəʊ] , [huː] [rɪ'plaɪz]
And wake poor sobbing Echo , who replies
和 唤醒 贫穷的 啜泣 回声 , WHO 回复

于是，可怜的、哭泣不止的Echo醒了过来，她回答道：

[wɪð] ['sliːpɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['sɒftli] , ['sləʊli] [daɪz] .
With sleeping voice that softly , slowly dies .
和 睡眠 嗓音 那 轻轻 , 缓慢地 死亡 .

带着睡意，声音轻柔地、慢慢地消逝。

[e'rɑːtəm] .
ERRATUM .
勘误表 .

勘误。

[[ðə; ðiː]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][lɑːst] [mʌnθs] ['ɪʃuː] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ðiː] [wel] - [nəʊn] [spɒt] ,
[The verses which appeared in last month's issue , entitled The Well - known Spot ,
[这 诗句 哪个 出现 在 最后的 月份 问题 , 标题 这 出色地 - 已知 点 ,

[上个月刊登的诗歌，题为《著名的地方》,

[wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [baɪ] [mɪs'teɪk] ['æst.lɪ] [eɪtʃ] . ['bɔːldwɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ef] . [dʒiː] . ['eliət] .
were signed by mistake Astley H . Baldwin instead of F . G . Elliott .
是 签名 经过 错误 阿斯特利 H . 鲍德温 反而 的 F . G . 埃利奥特 .

误签了阿斯特利·H·鲍德温，而不是F·G·埃利奥特。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ðə; ðiː]['erə(r)] .]
We take this opportunity of rectifying the error .]
我们 拿 这 机会 的 纠正 这 错误 .]

我们借此机会纠正错误。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神